

masamune shirow

YKINDDU HOSHIND

Kenichi Sonoda

...We Will rock u!



YOUNG
Pubblicazione
mensile
Anno IX
Numero 103
Dicembre 2002



Autorizzazione Tribunale di Perugia nr. 18/94 del 3/5/1994

### Pubblicazione a cura di:

KAPPA S.r.I.

Via San Felice 13, 40122 Bologna

### **Direttore Editoriale:**

Giovanni Bovini

### **Direttore Responsabile:**

Sergio Cavallerin

### Progetto Editoriale, Grafico e Supervisione:

Andrea Baricordi, Andrea Pietroni, Massimiliano De Giovanni, Barbara Rossi

### Adattamento Testi:

Vanna Vinci

### Corrispondenza col Giappone:

CIG - Spoleto

### Traduzioni

**Emilio Martini** 

### Adattamento + Lettering:

Dario Ferrari - Alcadia S.n.c.

# Redazione Kappa S.r.l:

Monica Carpino, Sara Colaone, Silvia Galliani, Nadia Maremmi, Giovanni Mattioli, Lorenzo Raggioli, Marco Tamagnini, Serena Varani

### **Redazione Star Comics:**

Maria Grazia Acacia, Marida Brunori, Sergio Selvi

### Fotocomposizione:

Fotolito Fasertek (BO)

### **Editore:**

Edizioni Star Comics S.r.l.
Strada Selvette 1 bis/1, 06080 Bosco (PG)
Stampa:

Grafiche Bovini, Bosco (PG)

# Per la pubblicità su questo albo:

Edizioni Star Comics S.r.l., tel. (075) 5918353

### Distributore per le edicole:

CDM S.r.l. - V.le Borghi 172, 00144 Roma, tel. (06) 5291419

## Copyright: ONE PIECE

© 1997 by EIICHIRO ODA - All rights reserved. First published in Japan in 1997 by SHUEISHA Inc., Tokyo - Italian translation rights in Italy arranged by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc. Tutti i diritti riservati. Pubblicato per la

Tutti i diritti riservati. Pubblicato per la prima volta in Giappone nel 1997 da SHUEISHA Inc., Tokyo - Diritti per la versione italiana ottenuti da SHUEISHA Inc. tramite Tuttle-Mori Agency, Inc.

I personaggi presenti in questo albo sono tutti maggiorenni, e comunque non si tratta di persone realmente esistenti bens<del>ì ar</del> semplici rappresentazioni grafiche. 2 Un passo indietro...

3 Gay Day!

23 Entra in scena Ace!

43 Sbarco ad Alabasta

63 Vieni!

82 Alle otto allo Spiders Cafè

103 Erumalu, la città verde

123 Avventura nel regno di

sabbia

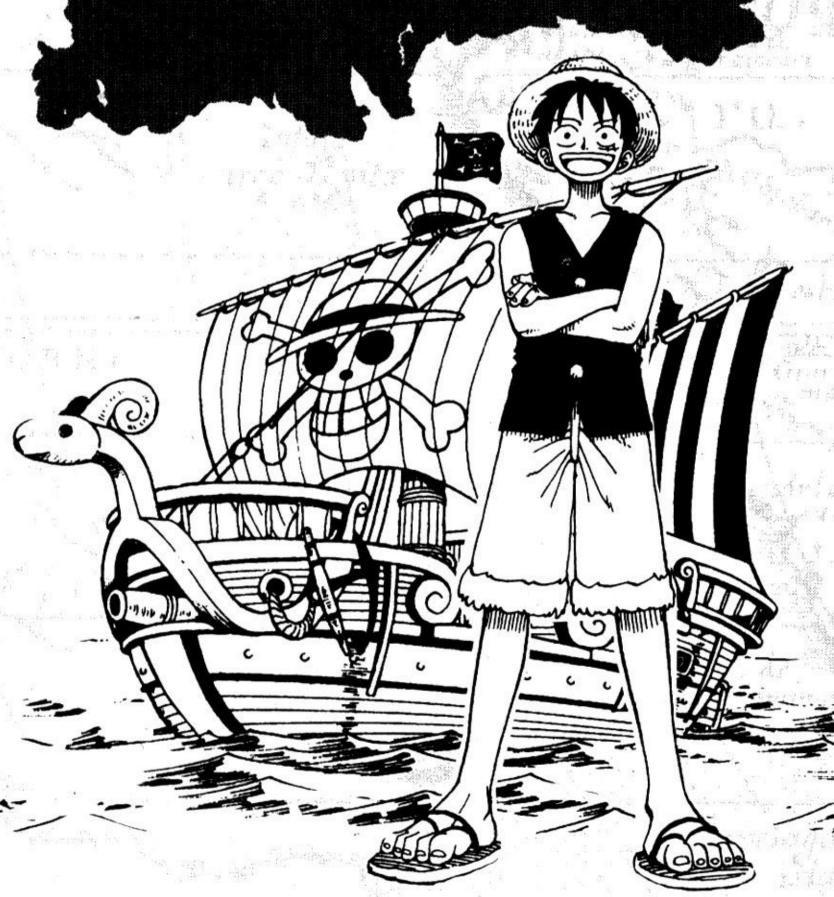
143 Yuba, la città dei rivoltosi

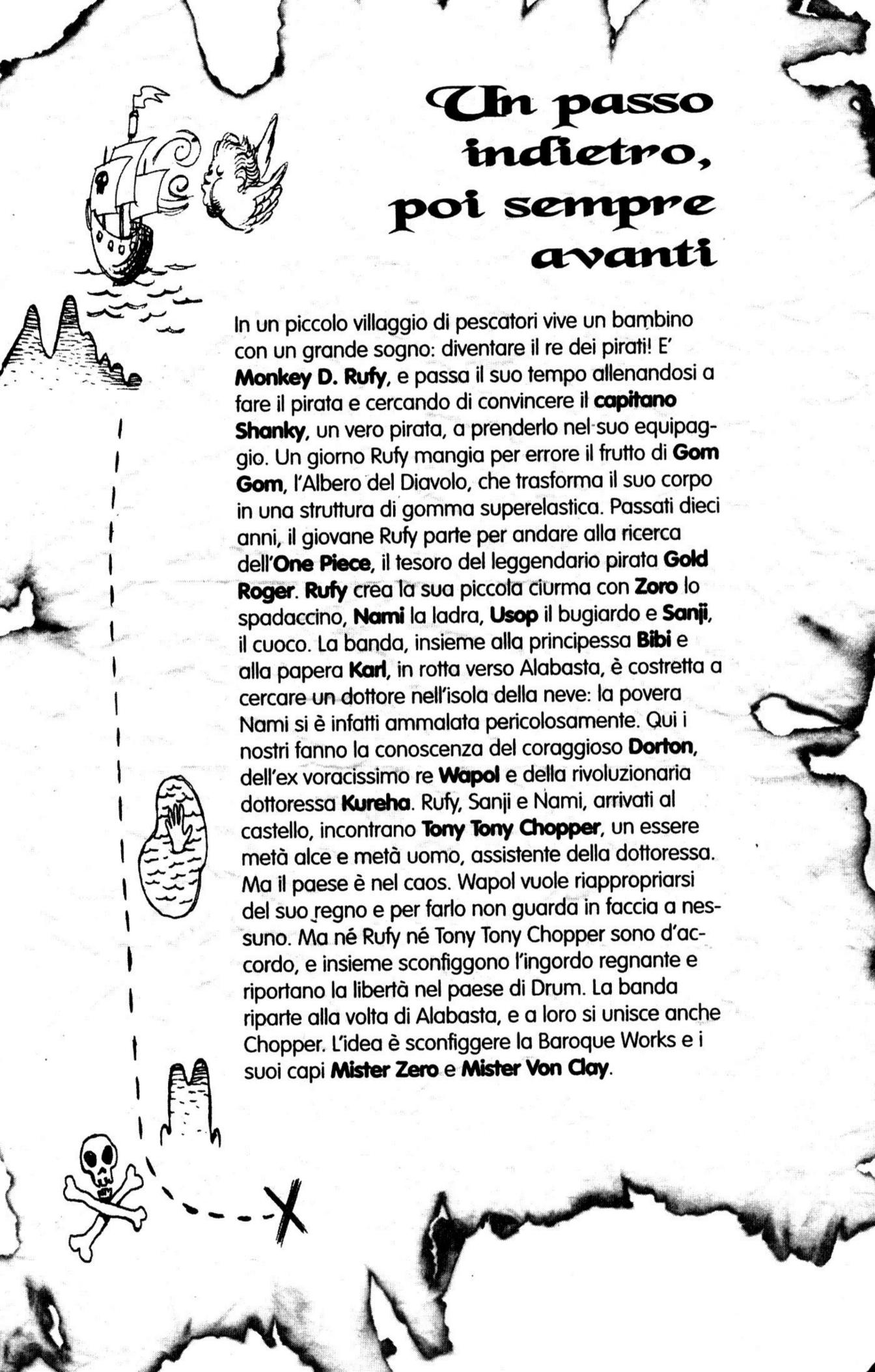
163 lo amo il mio paese!

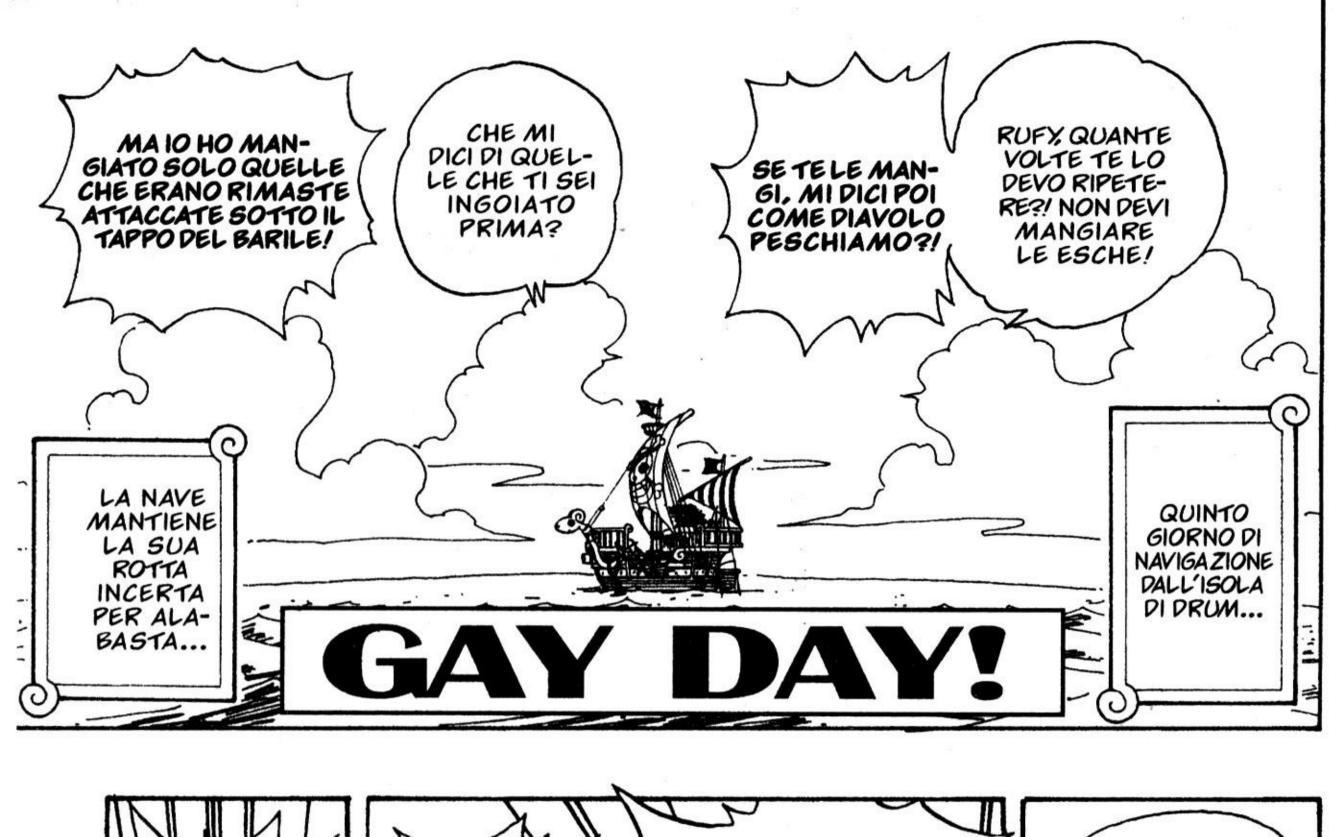
182 Un'operazione chiamata

Utopia

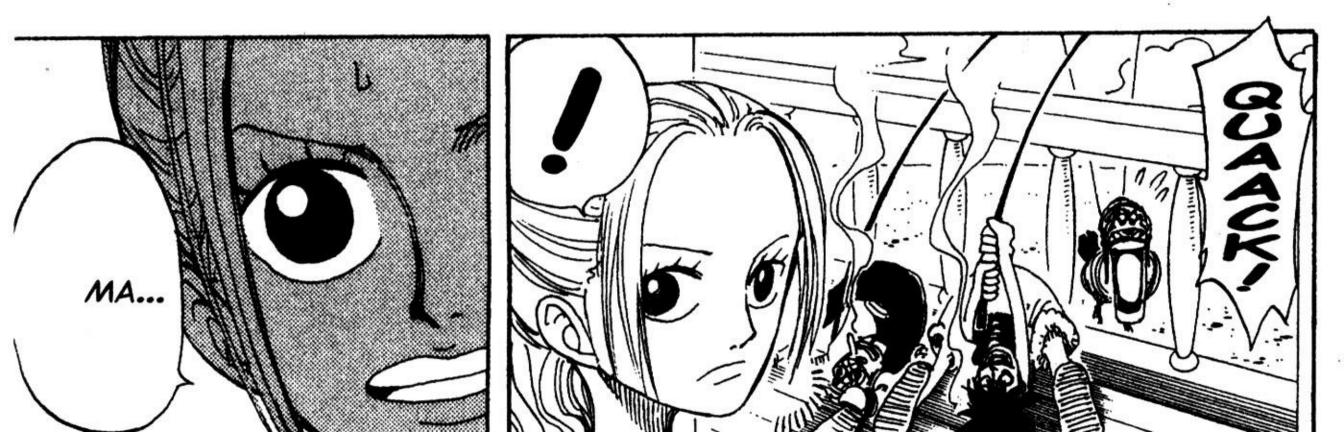
201 Rufy contro Bibi











# GAY DAY!

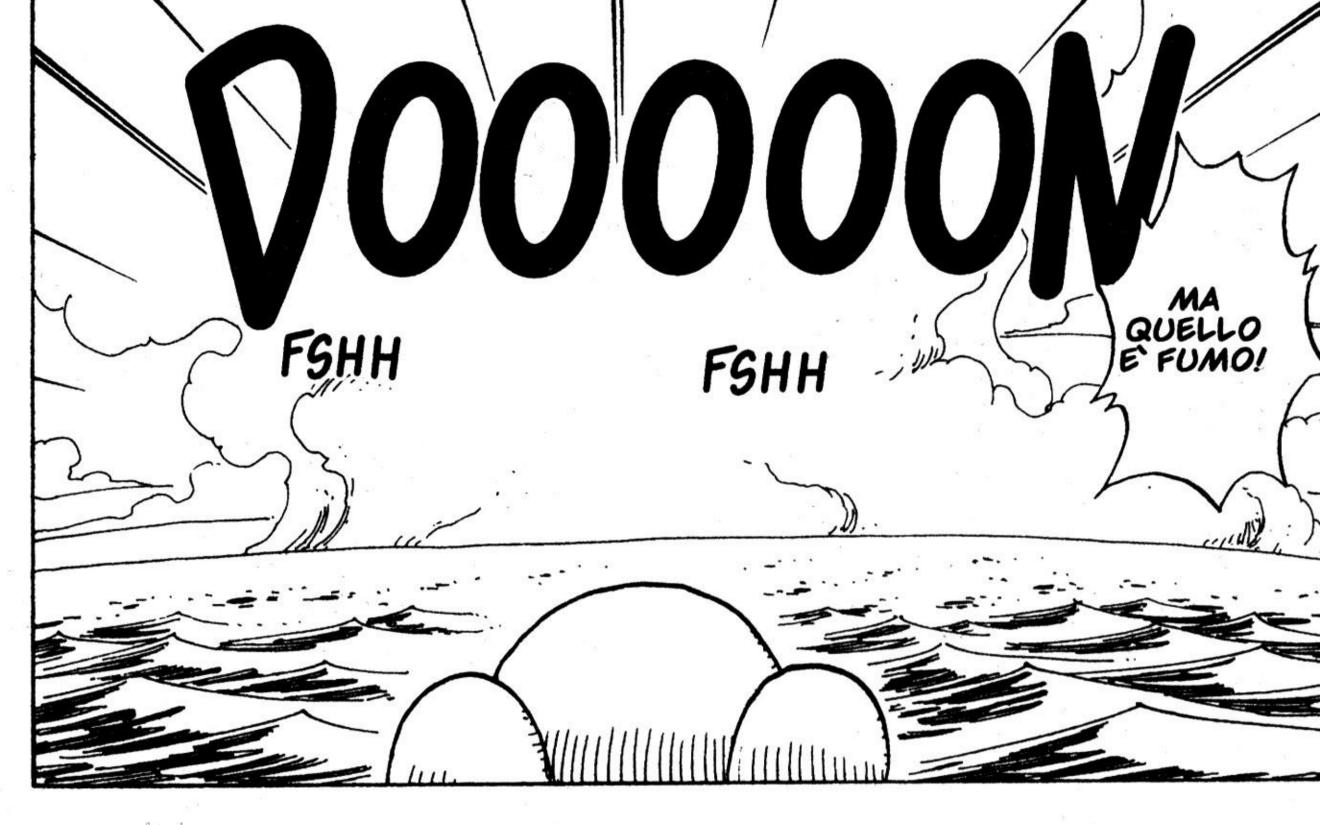


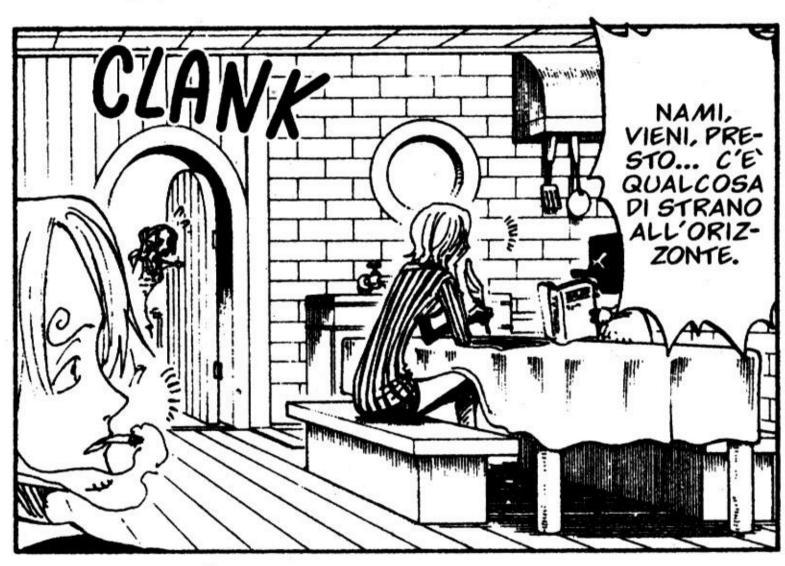


# GAY DAY!

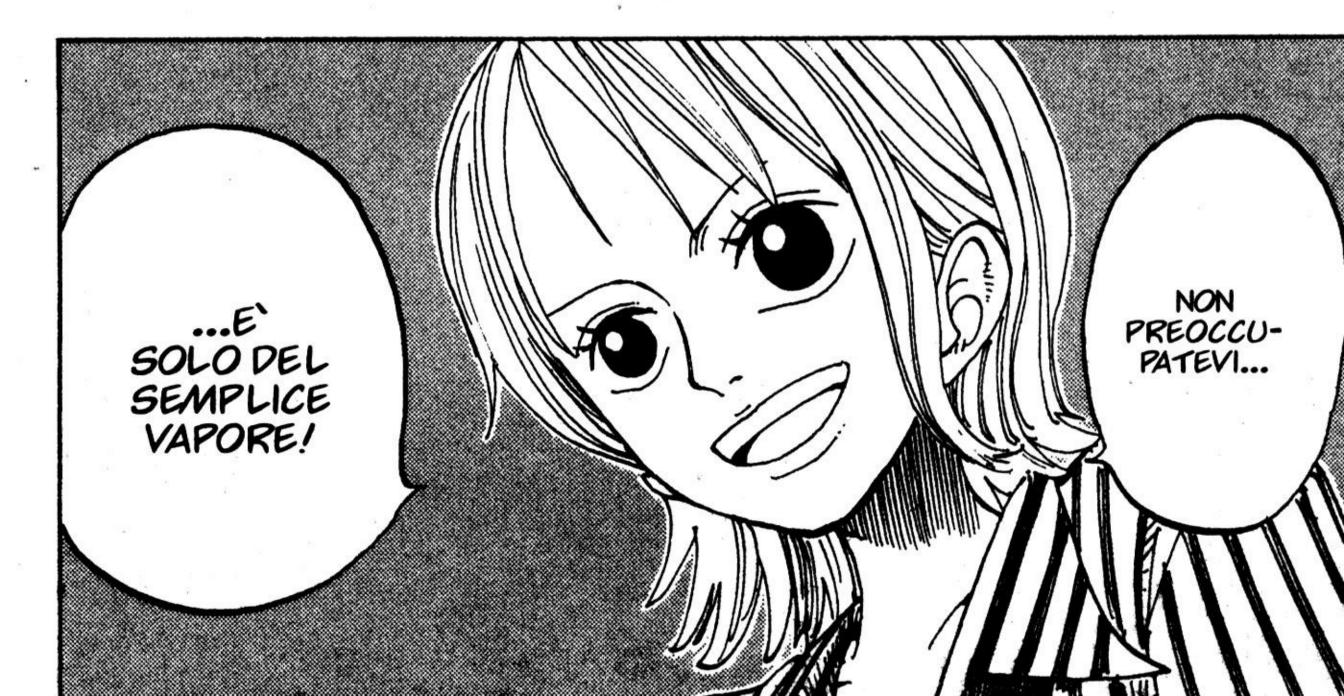


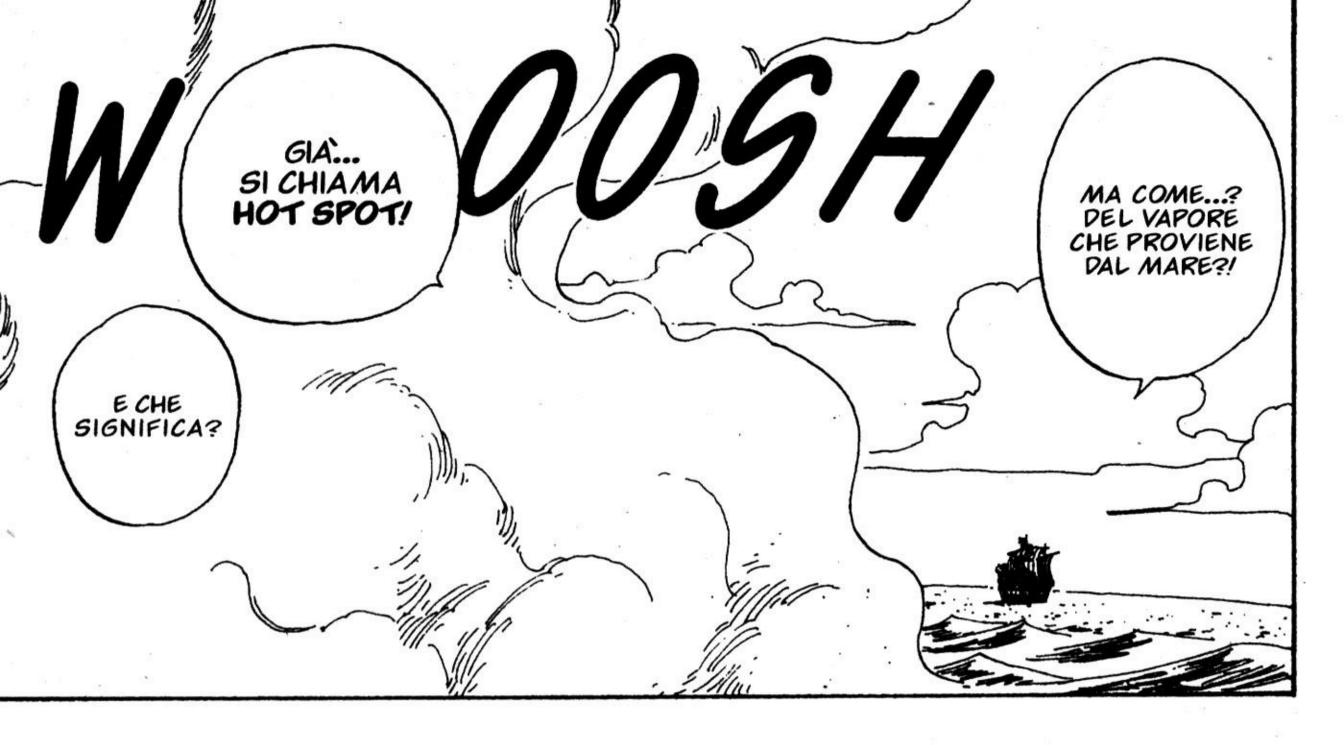






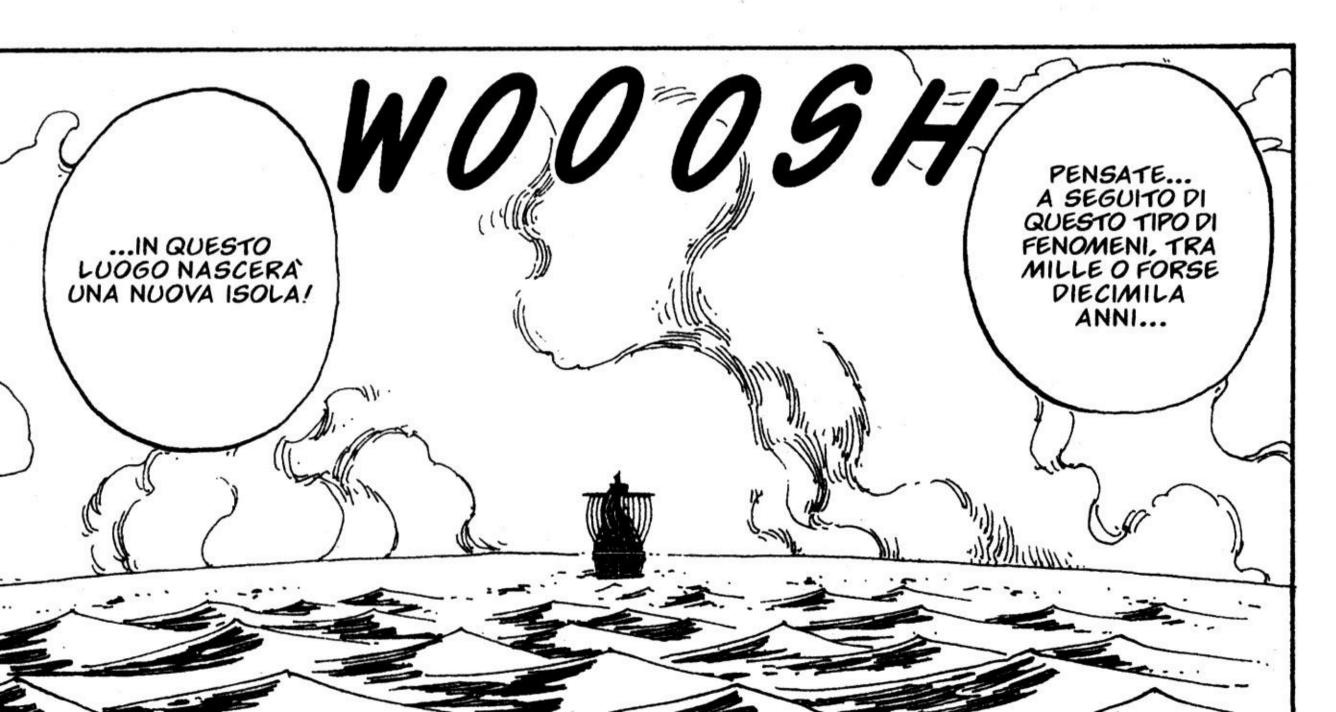






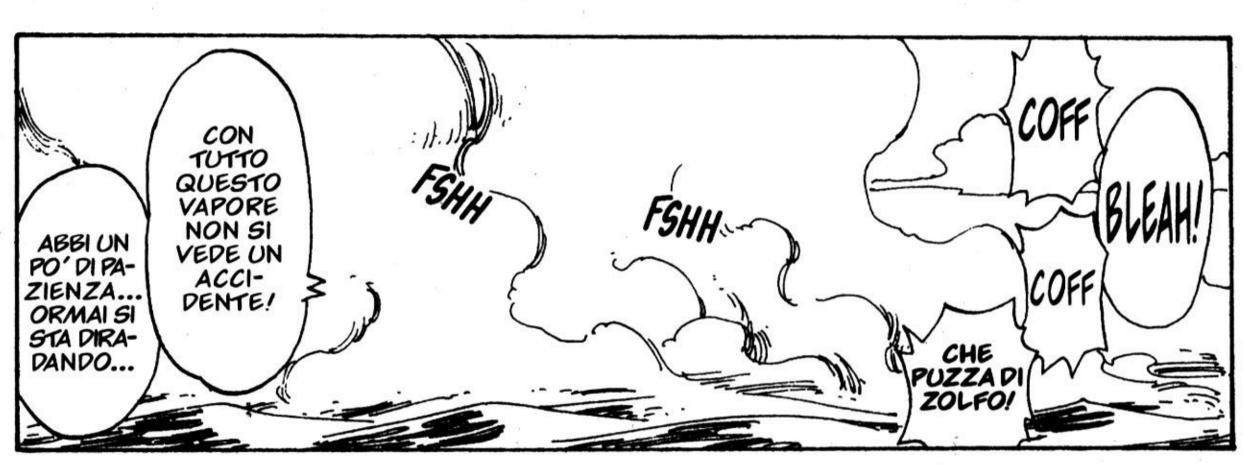






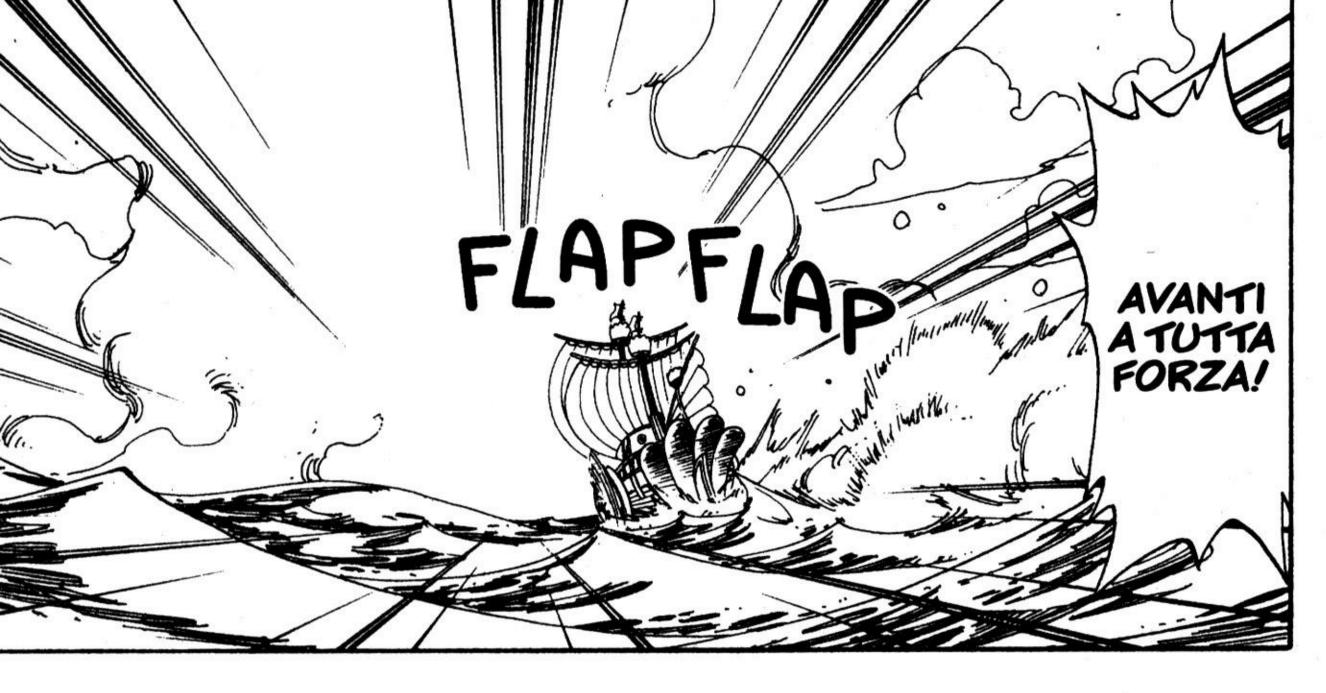


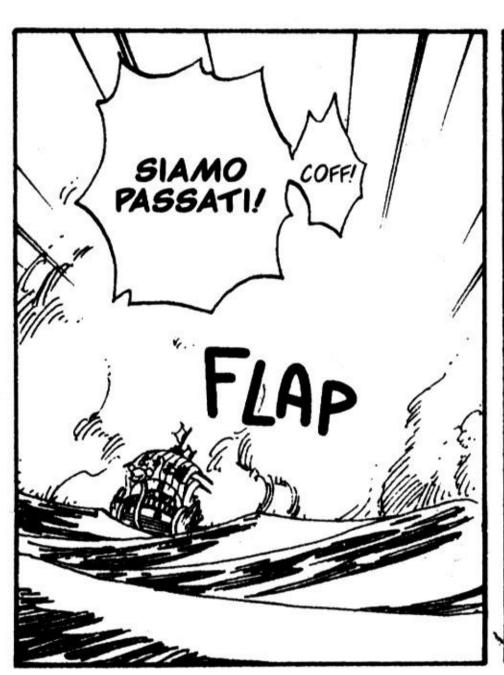












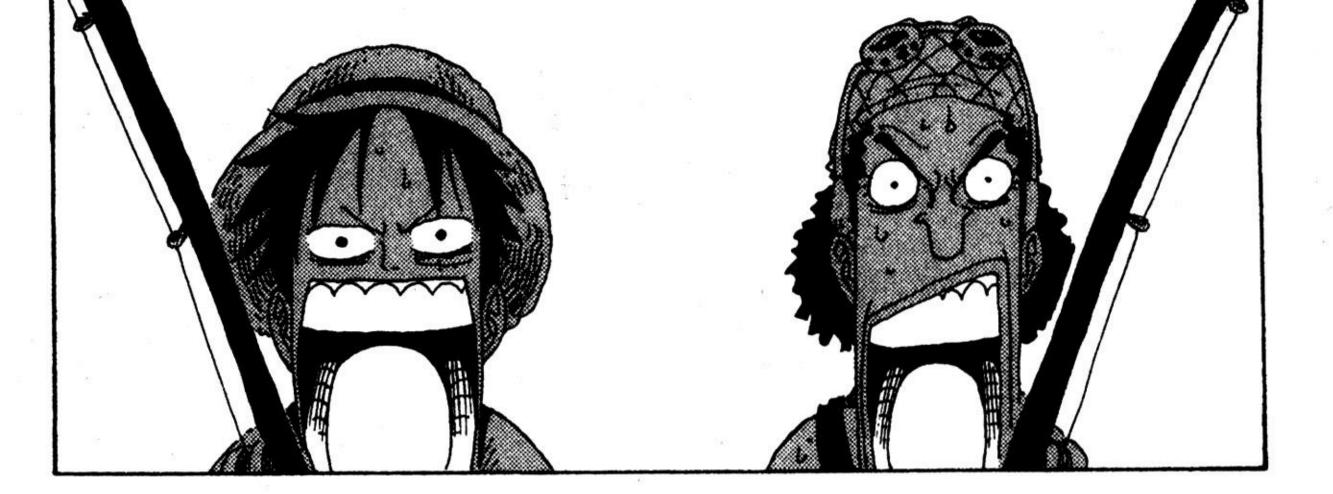


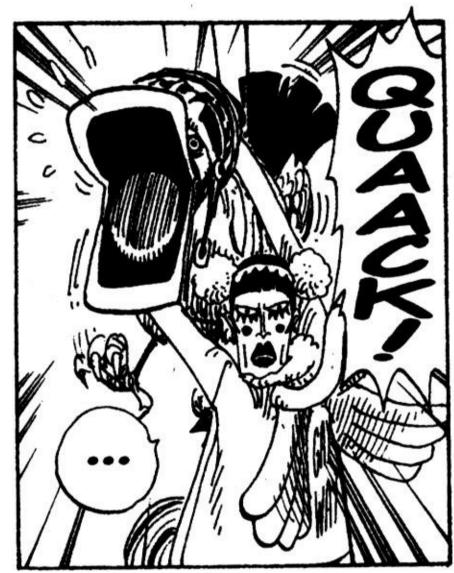


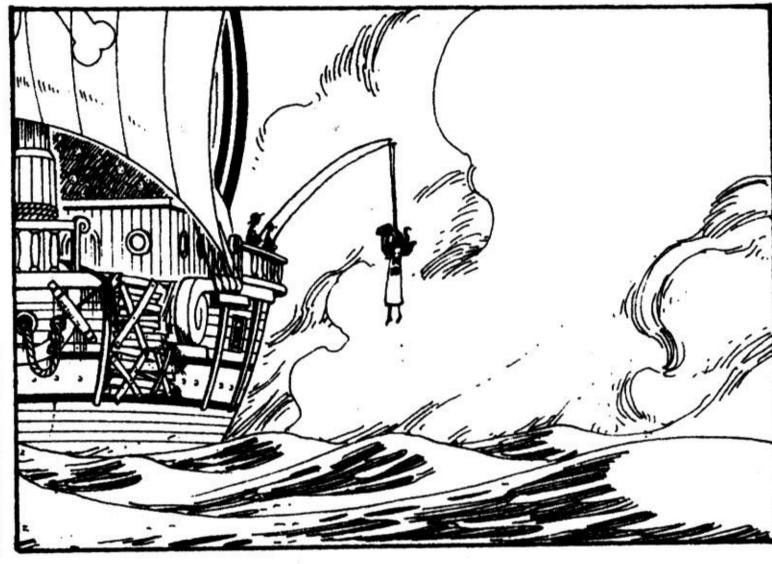


MISTER TWO VON CLAY...E' SPARITO?!





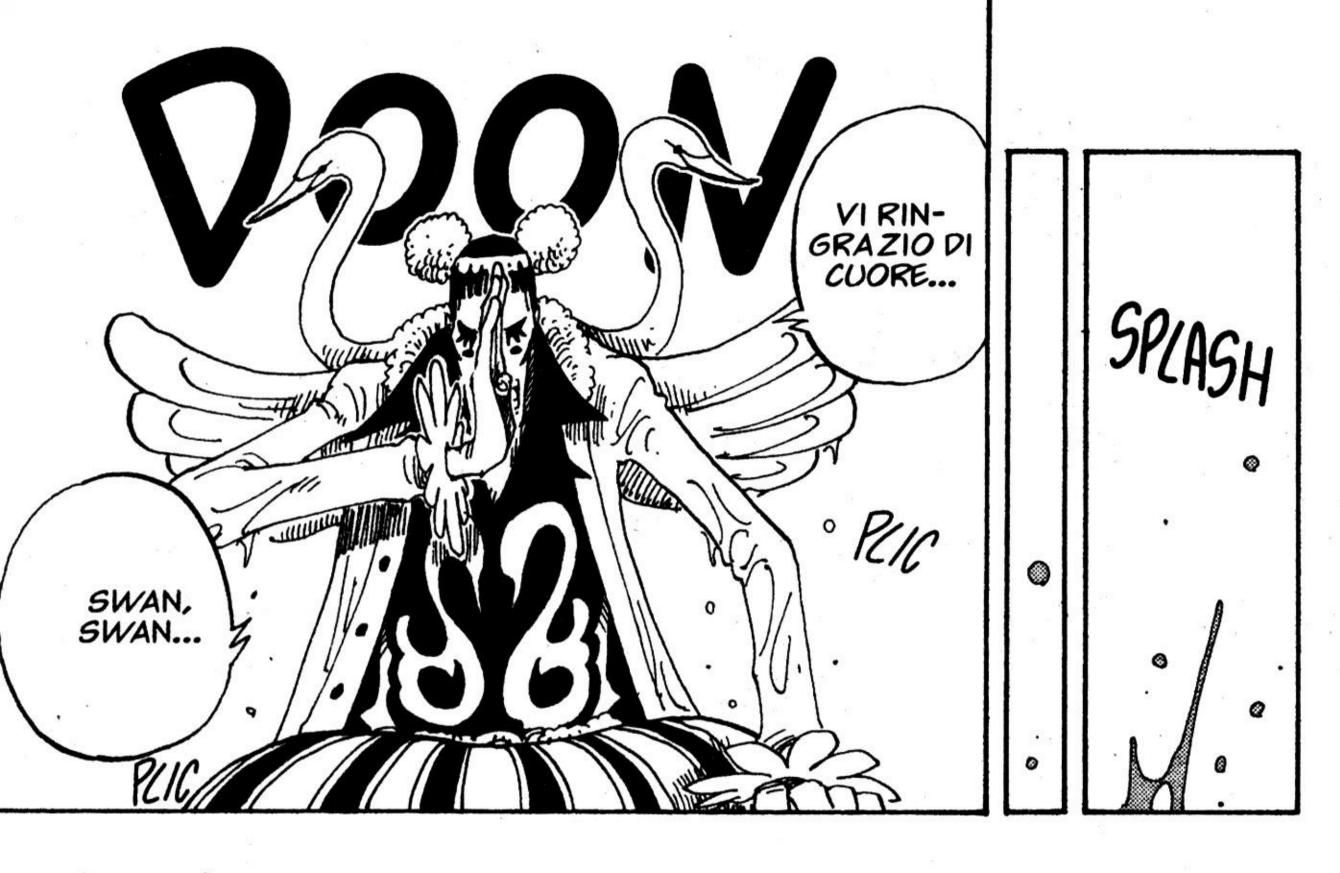






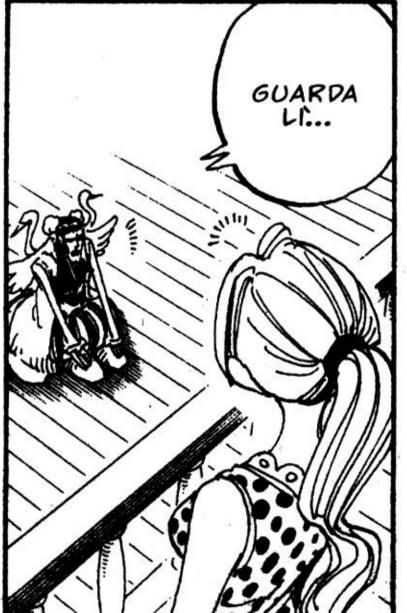










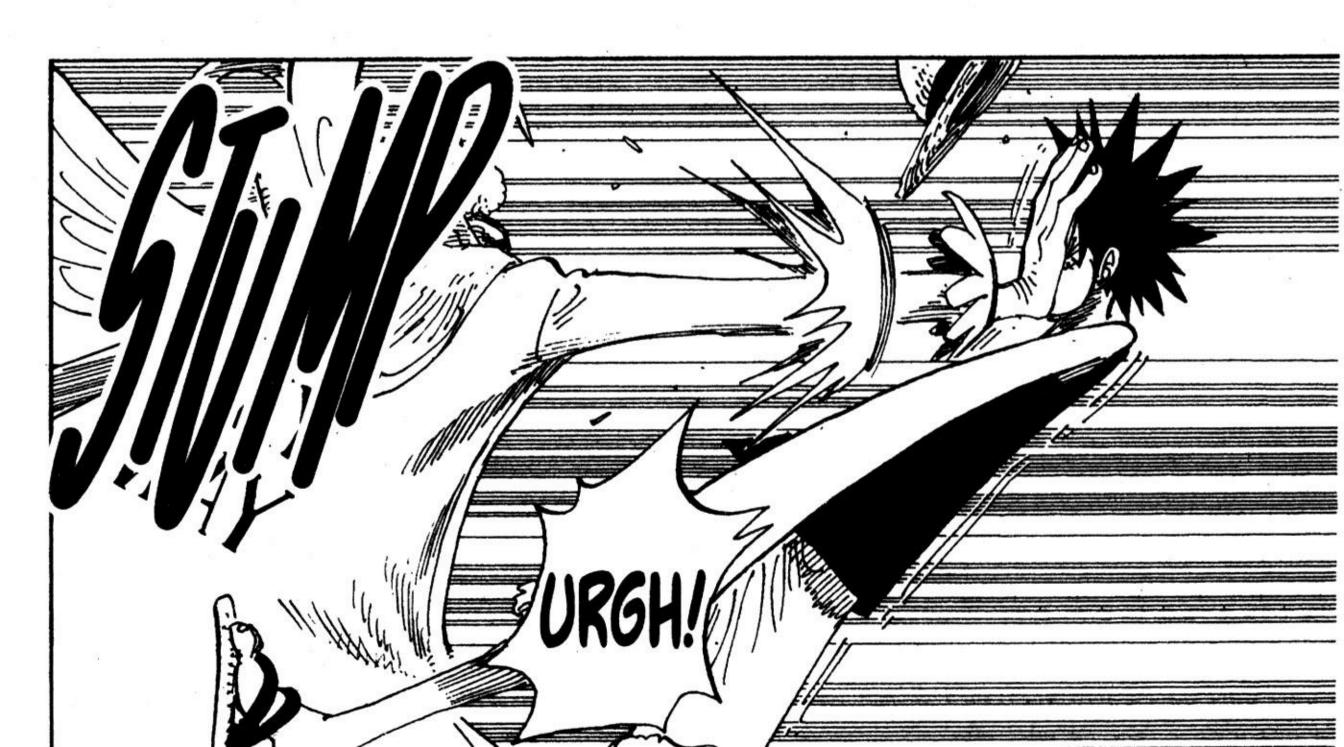






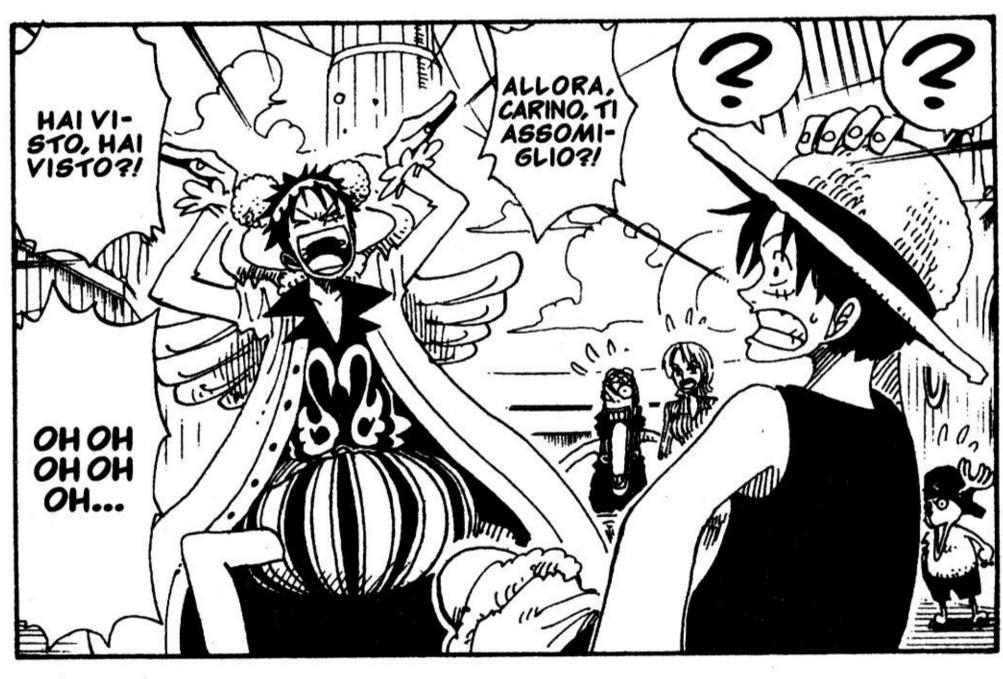






















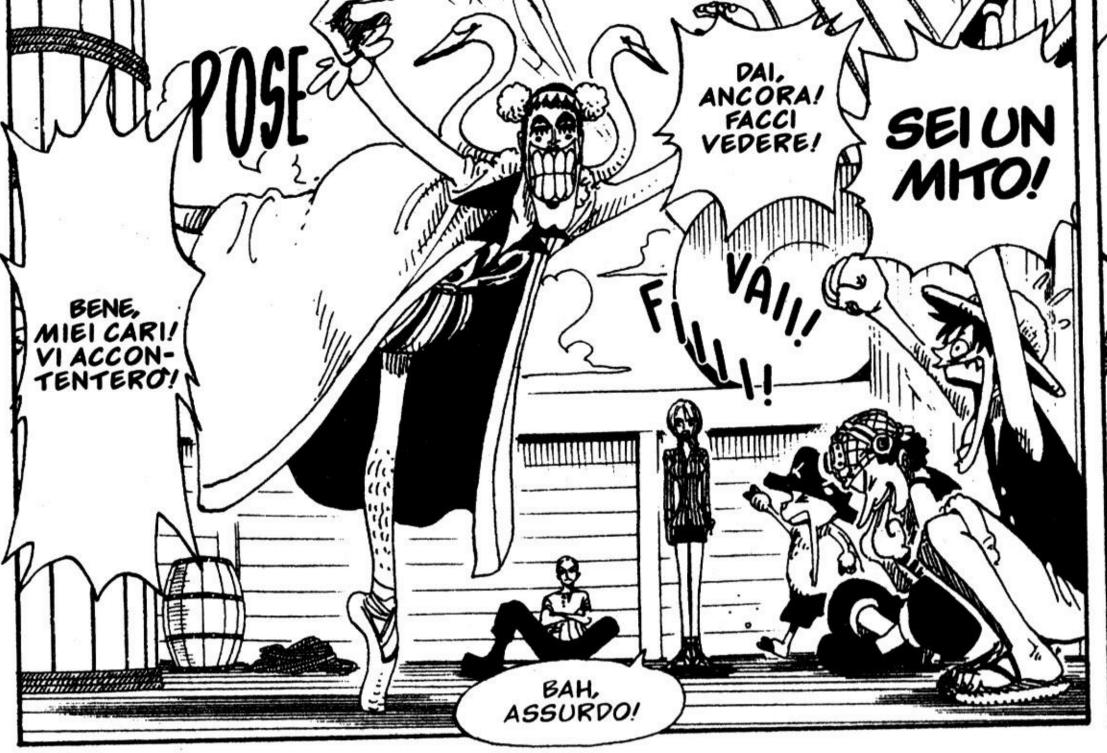












PENSO
CHE LA MIA
DIMOSTRAZIONE SIA
STATA SUFFICIENTE...











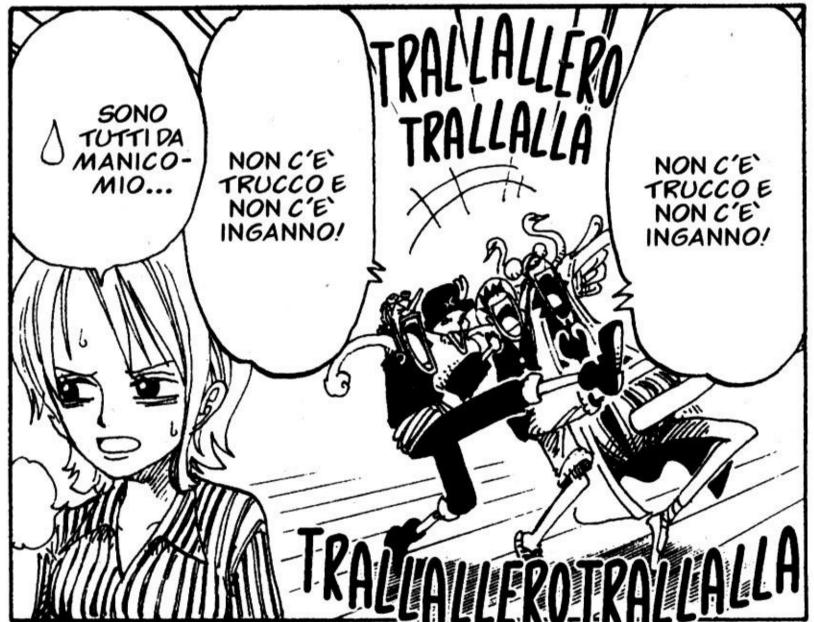






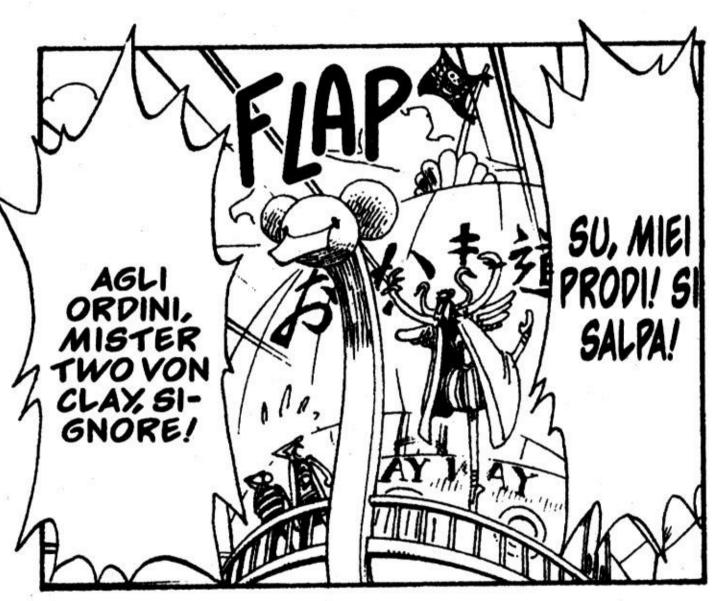




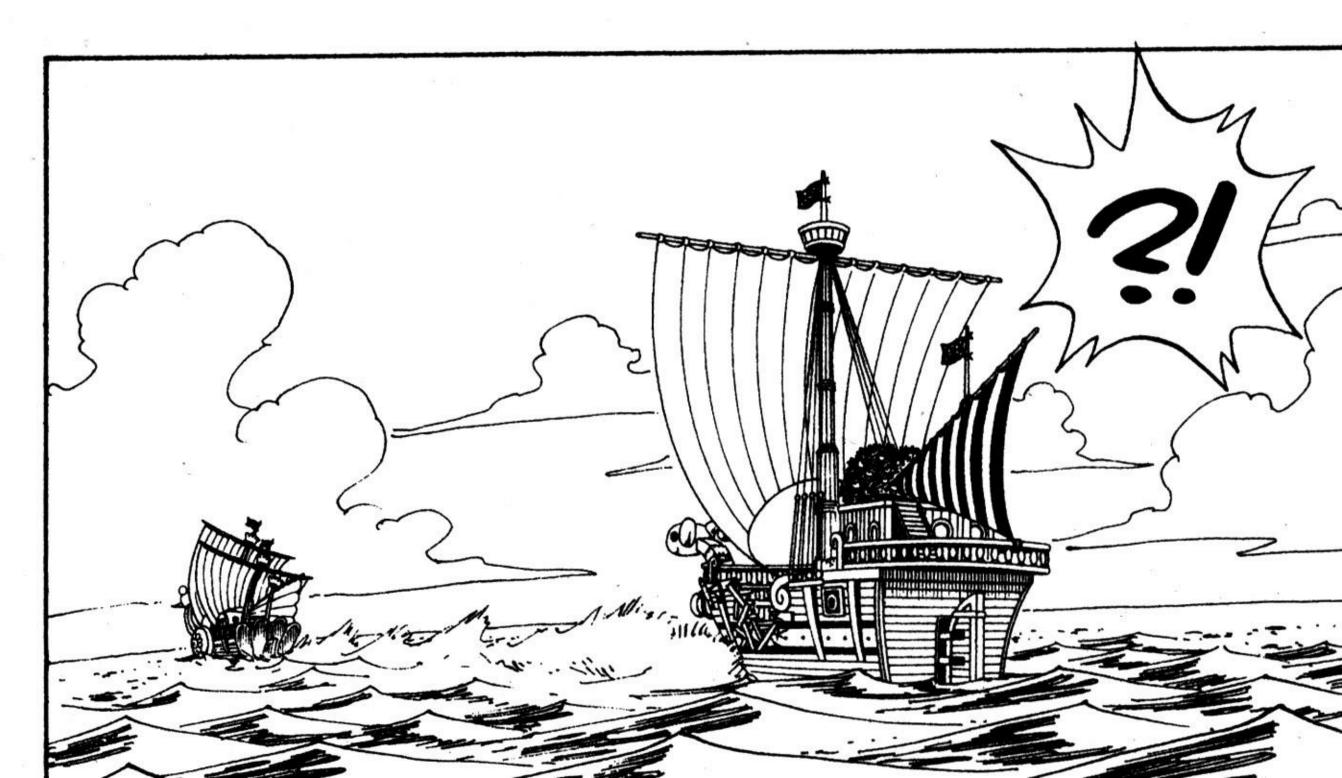




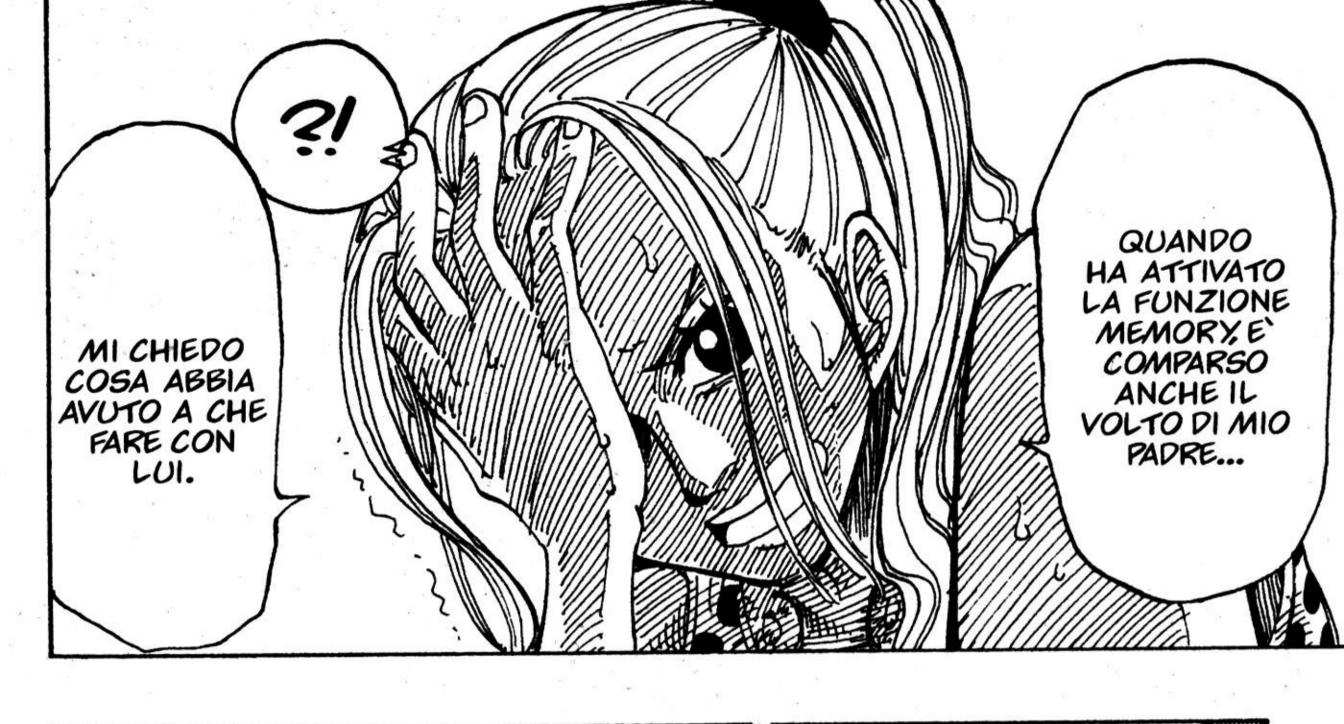








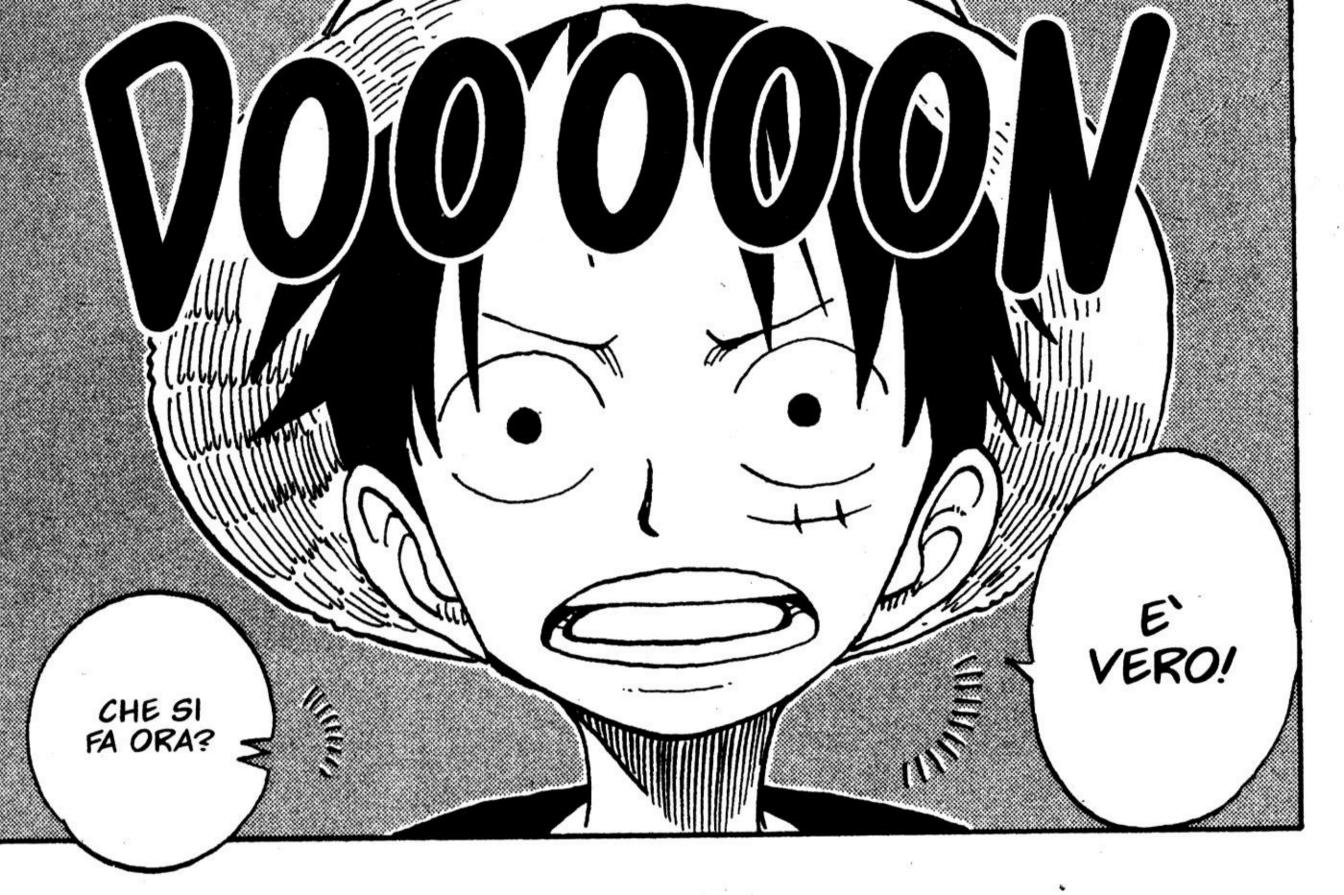


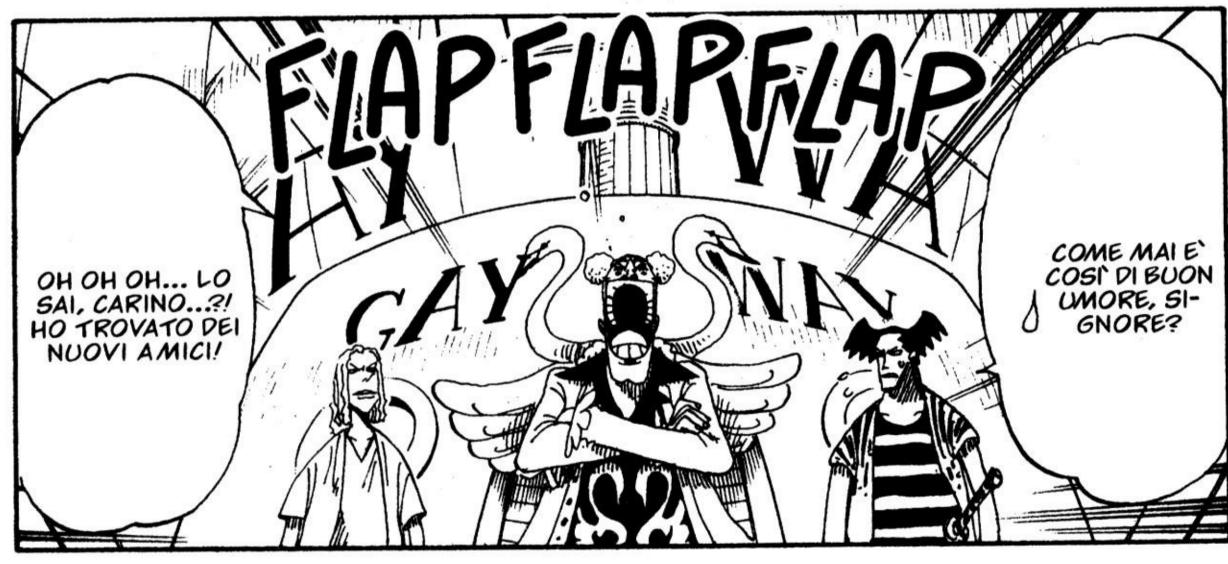




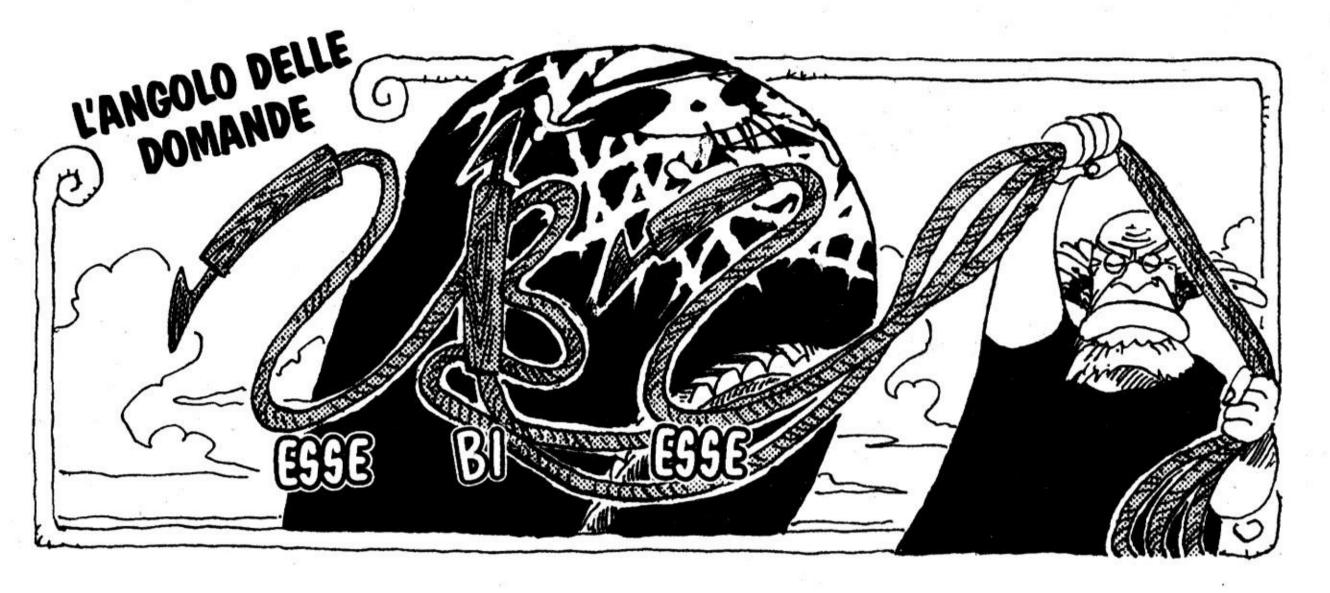












D- A TUTTI QUELLI CHE SI INTESTARDISCONO AD APRIRE L'ANGOLO DELLA POSTA AL POSTO DEL MAESTRO: SMETTETELA E CERCATE DI IMMAGINARE CIO CHE PROVA IL NOSTRO AMATO ODA! SIGNOR ODA... IL SOTTOSCRITTO SI SCUSA A NOME DI TUTTI QUESTI SCELLERATI... LA PREGO, OGGI DEV'ESSERE LEI A COMINCIARE QUESTA RUBRICA! E' D'ACCORDO? SE LO E' ALLORA RIPETA CON ME... INIZIAMO L'ANGOLO DELLA POSTA.

R- MA IO NON HO ANCORA DETTO NULLA...

D- SENSEI, MAESTRO... NON SO COME DIRGLIELO... STIA CALMO, MI RACCOMANDO... LEI HA LA CERNIERA DEI PANTALONI ABBASSATA!

R- ACC... CHE DISTRATTO, CHE VERGOGNA! MI SCUSO CON TUTTI PER LA SCORTESIA... ADESSO COMPLETO L'OPERA E MI LEVO ANCHE I PANTALONI! AVANTI IL PROSSIMO...

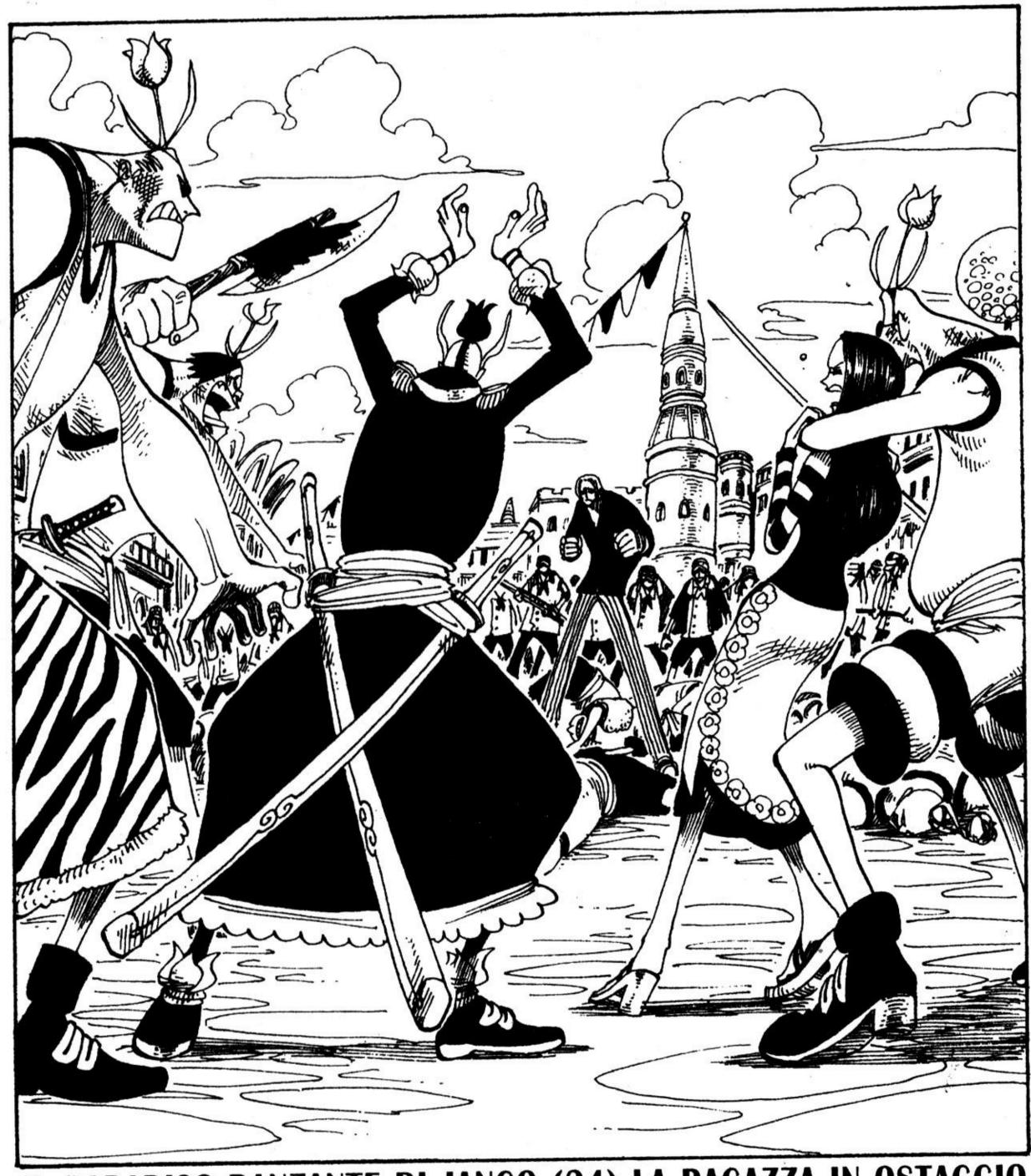
D- LA DOTTORESSA KUREHA PARLA SPESSO DEL SEGRETO DELLA SUA LONGEVITA. VORREI SAPERE QUAL E, ANCHE PERCHE' GLI ANZIANI, ULTIMAMENTE, NON E' CHE SE LA PASSINO MOLTO BENE.

R-MA SCUSA... CHE NE SAI TU DELLA VECCHIAIA?! HAI SOLO TREDICI ANNI... COMUNQUE LA RISPOSTA E' LA SANA FELICITÀ. DOVE SANA STA PER INTEGRA DA OGNI MALANNO... KUREHA NON E' MICA DOTTORESSA PER NULLA!

D-MAESTRO, COSA ASPETTA A RESTITUIRMI I SOLDI DEL PRANZO DELL'ALTRA VOLTA...? MI TOCCA PERFINO RICORDAR-GLIELO IN QUESTA RUBRICA! FIRMATO BUDOMINT TANISUGI

R- ACC ... MA ERI TU ALLORA QUELLO CHE LI AVANZAVA ...

# ENTRA IN SCENA ACE!

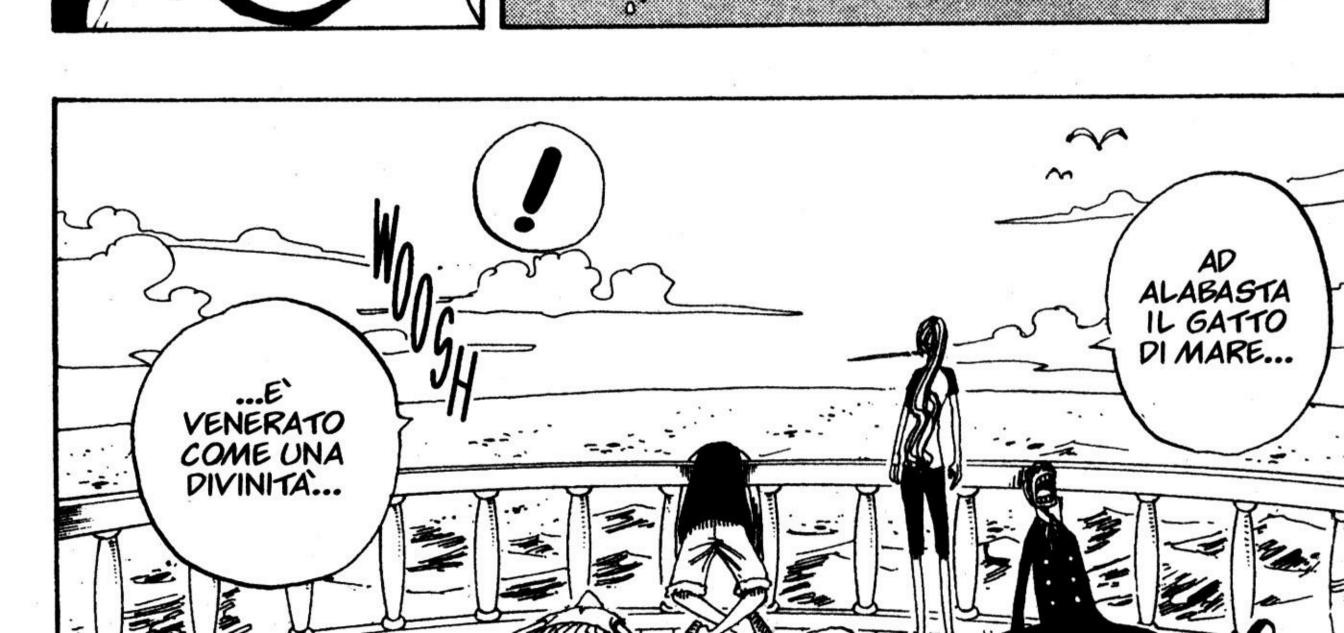


IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (24) LA RAGAZZA IN OSTAGGIO



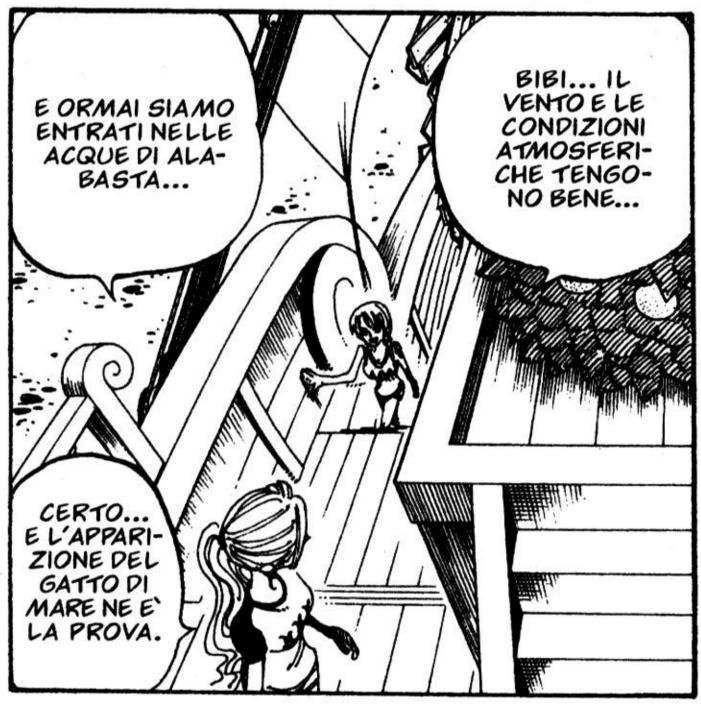
















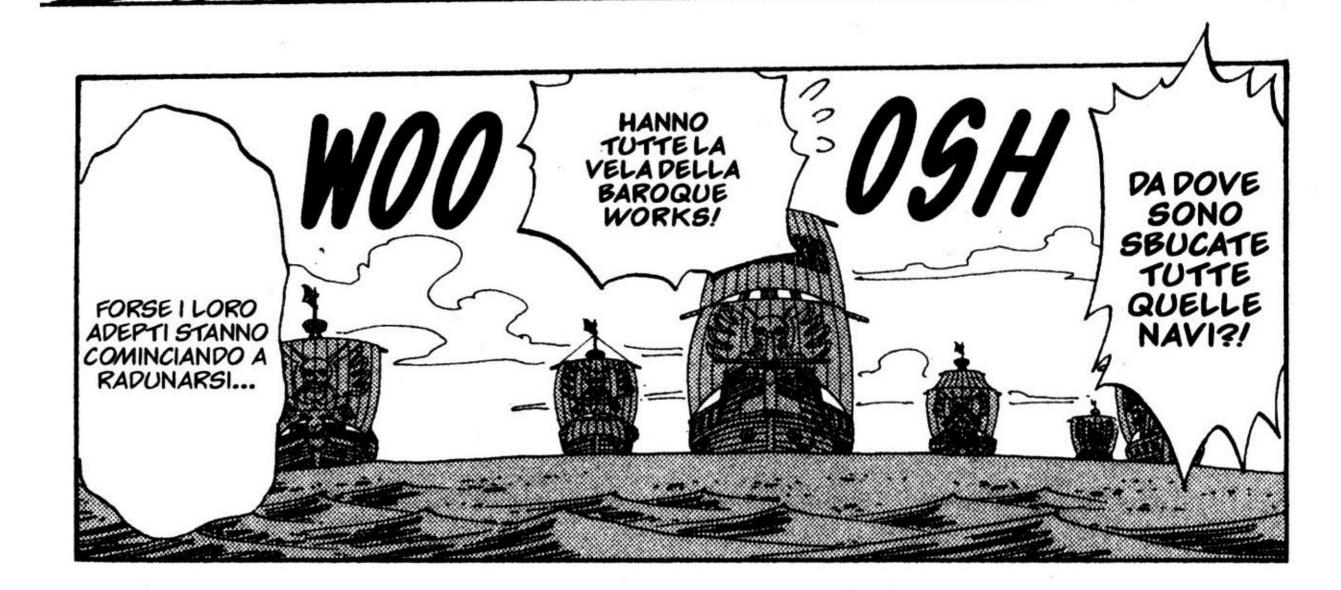








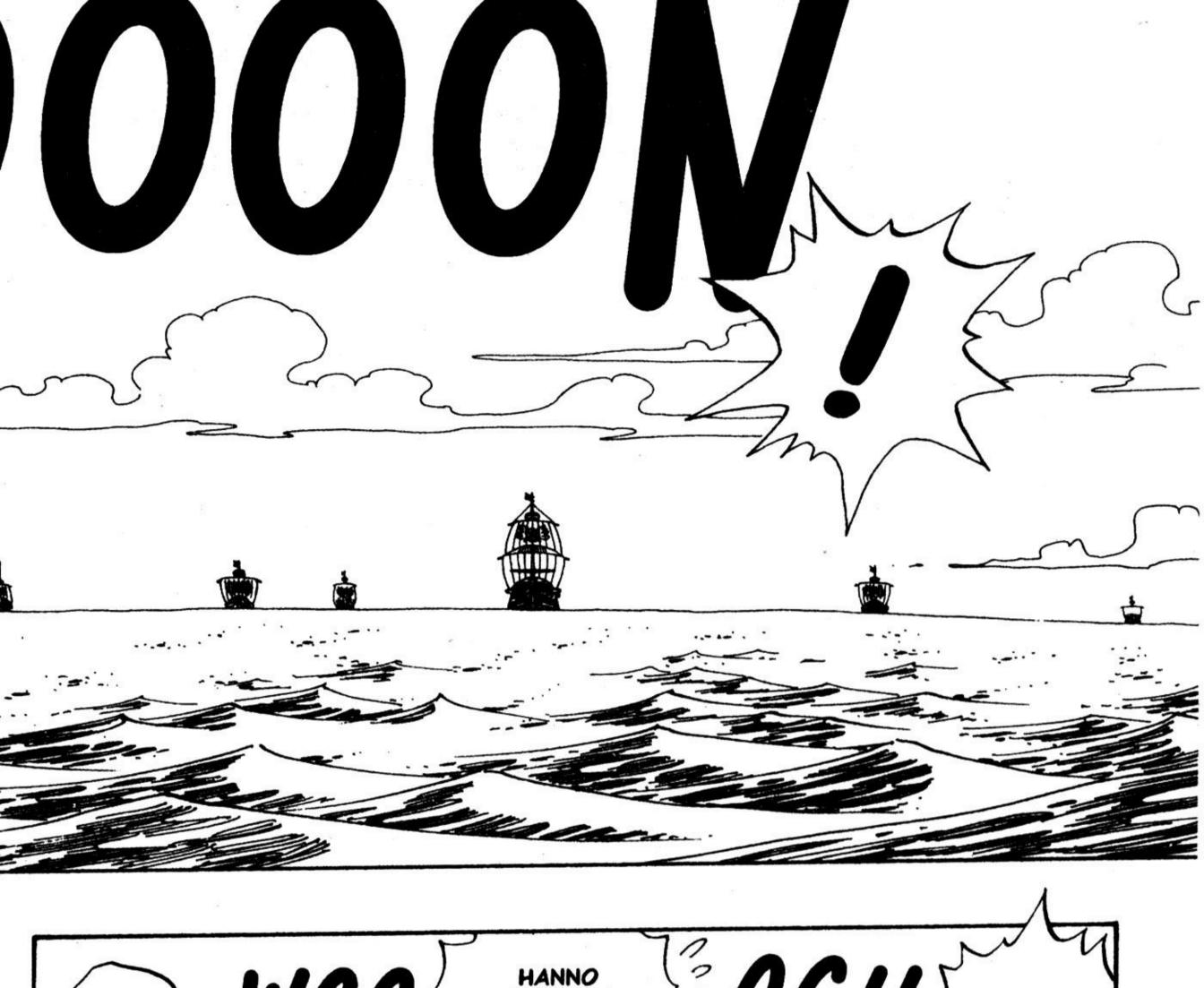


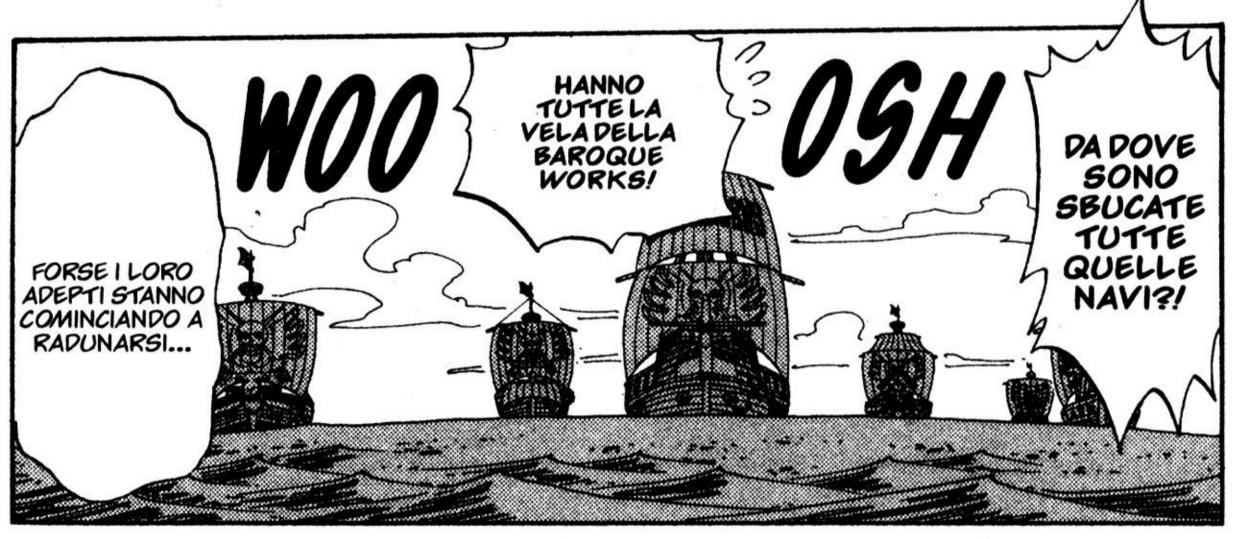


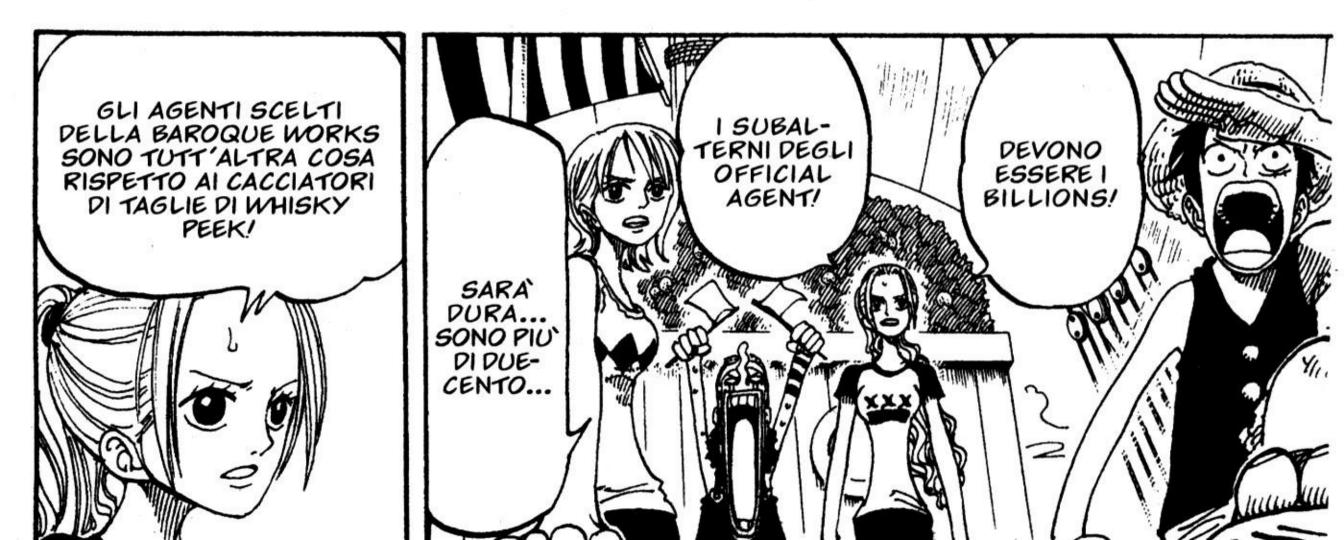
DEVONO ESSERE I

BILLIONS!

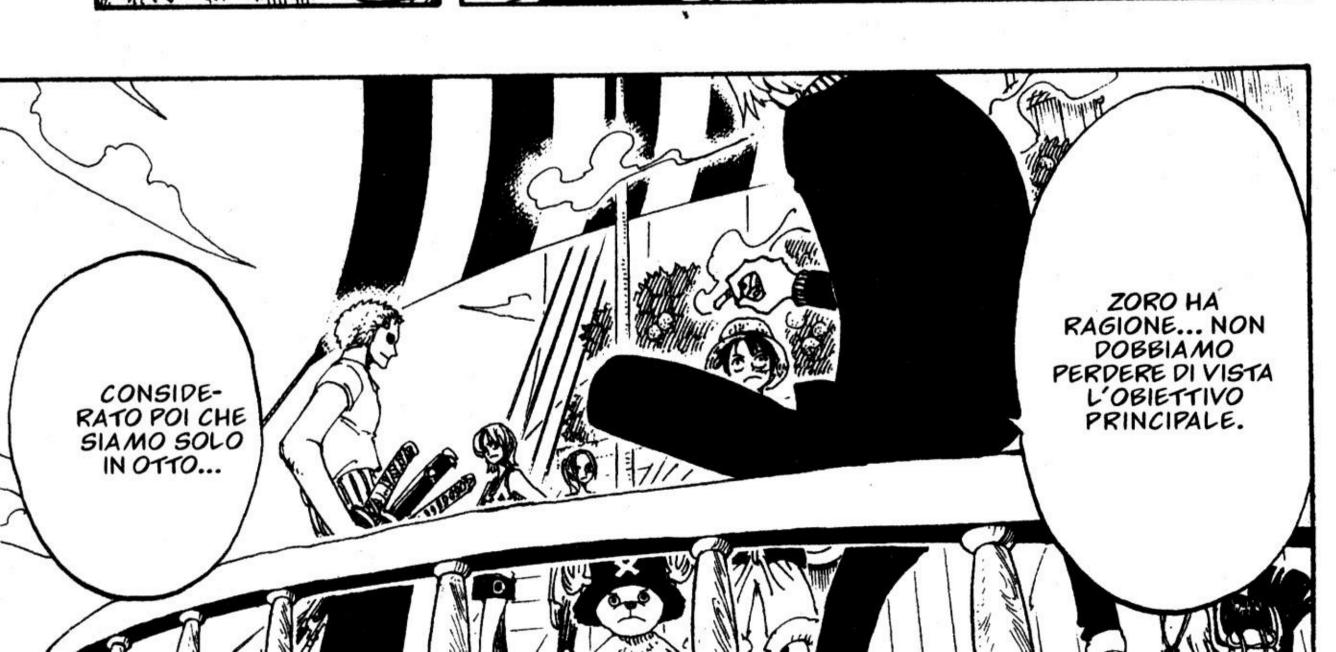




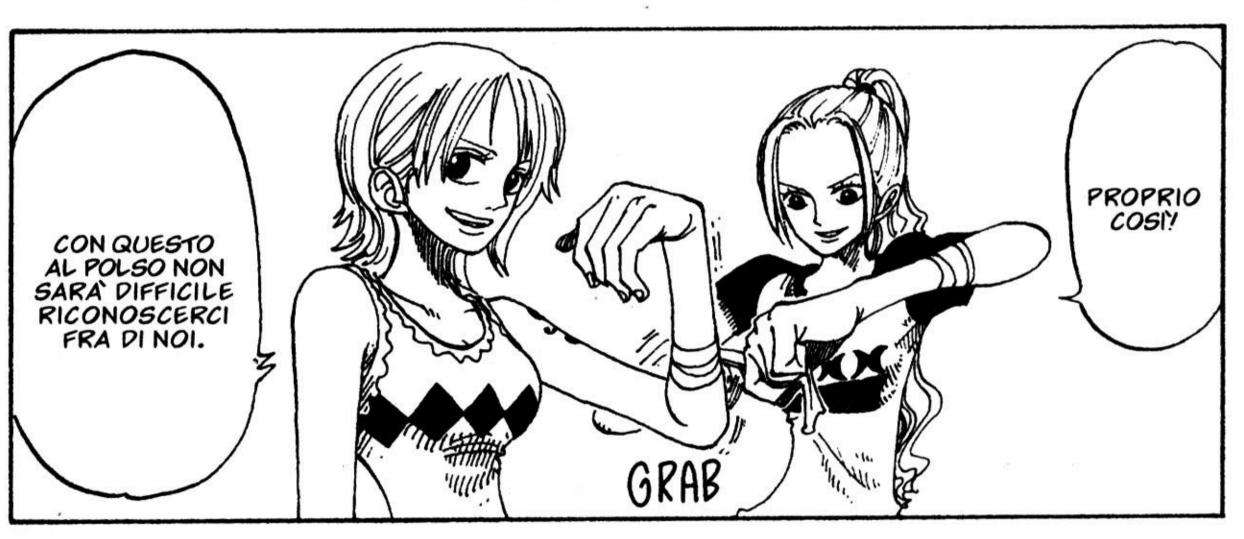






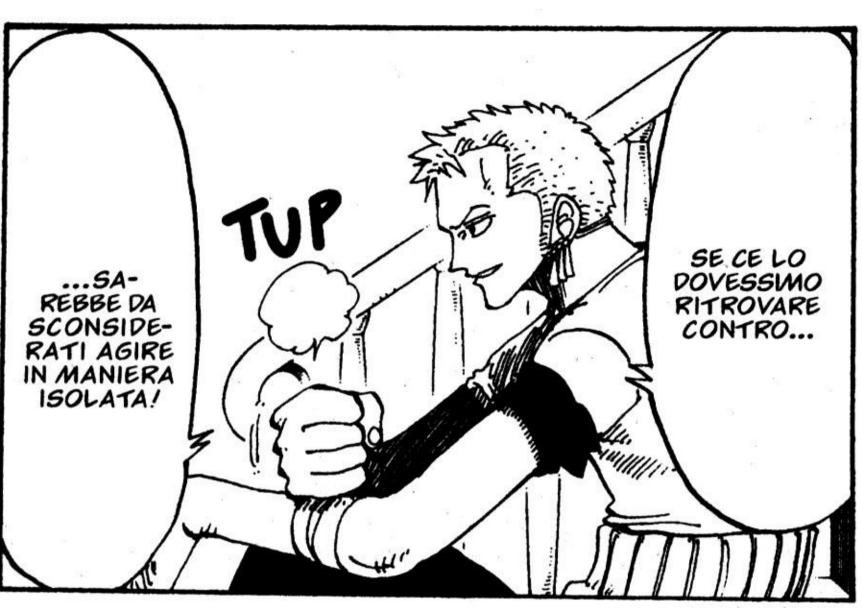
















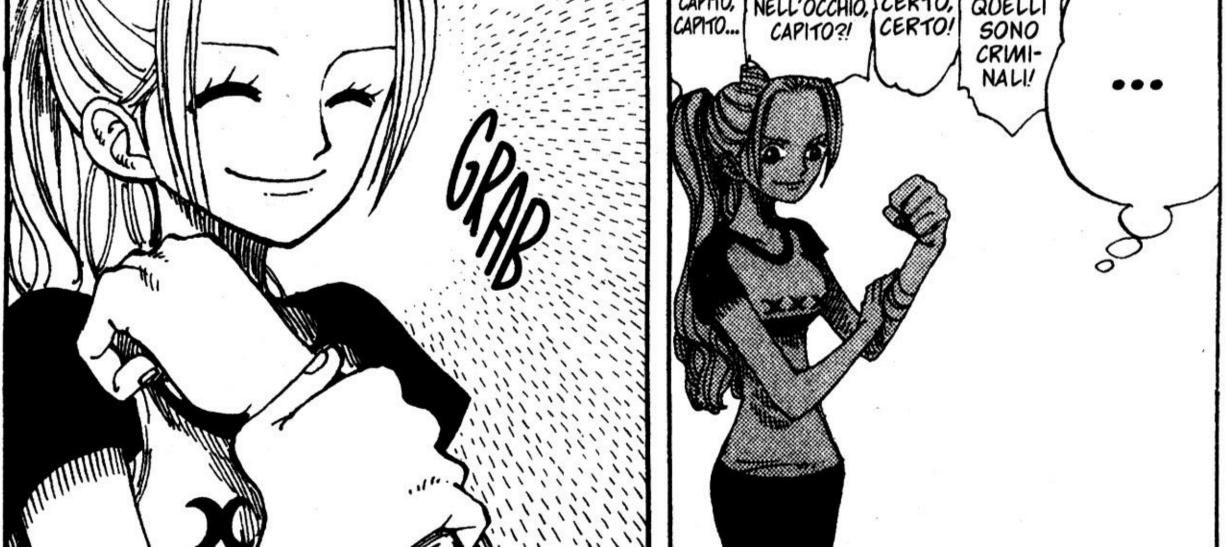




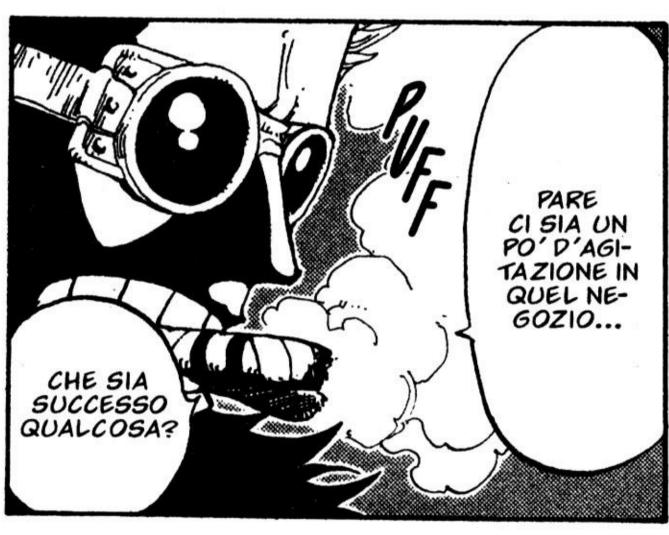




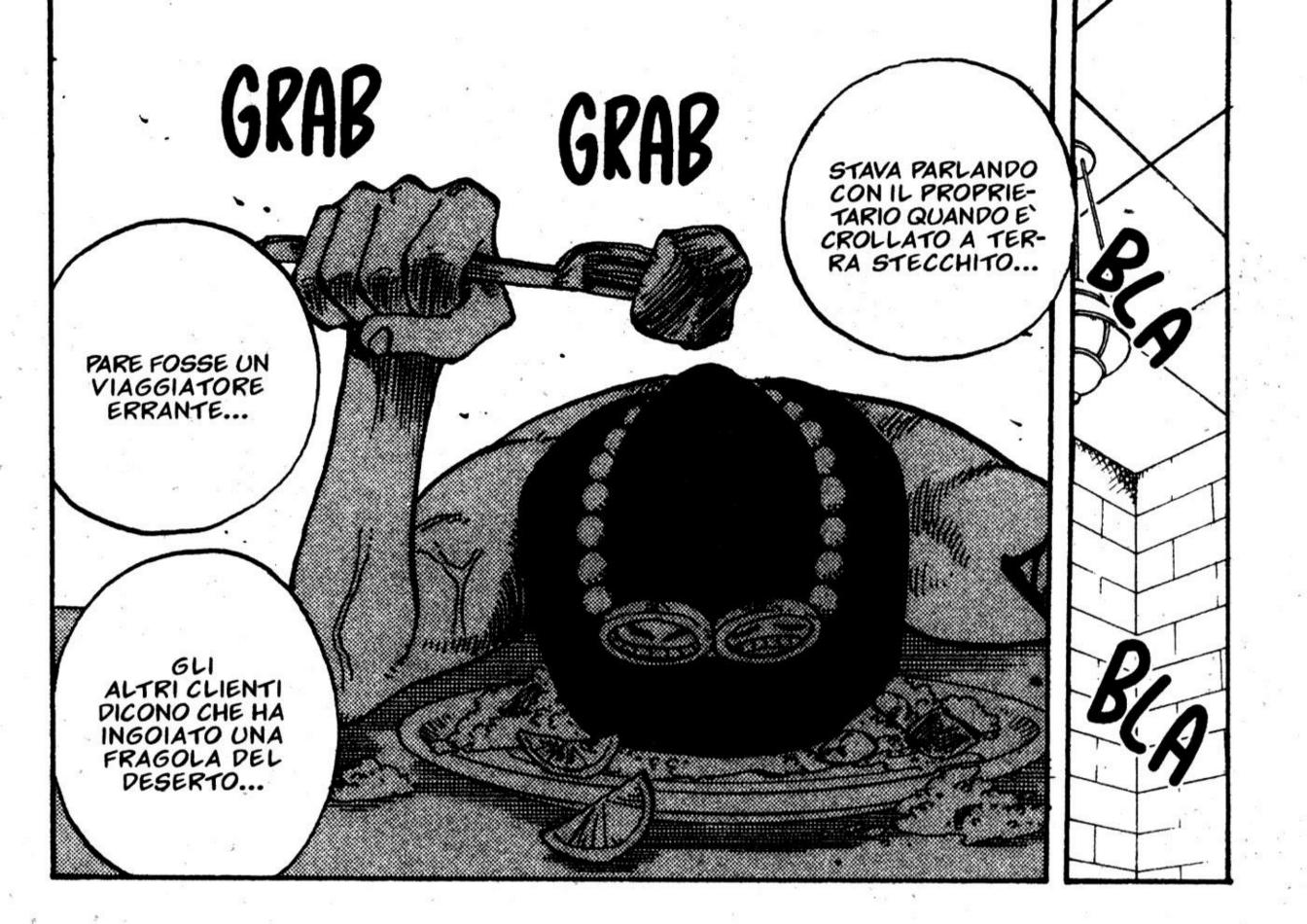


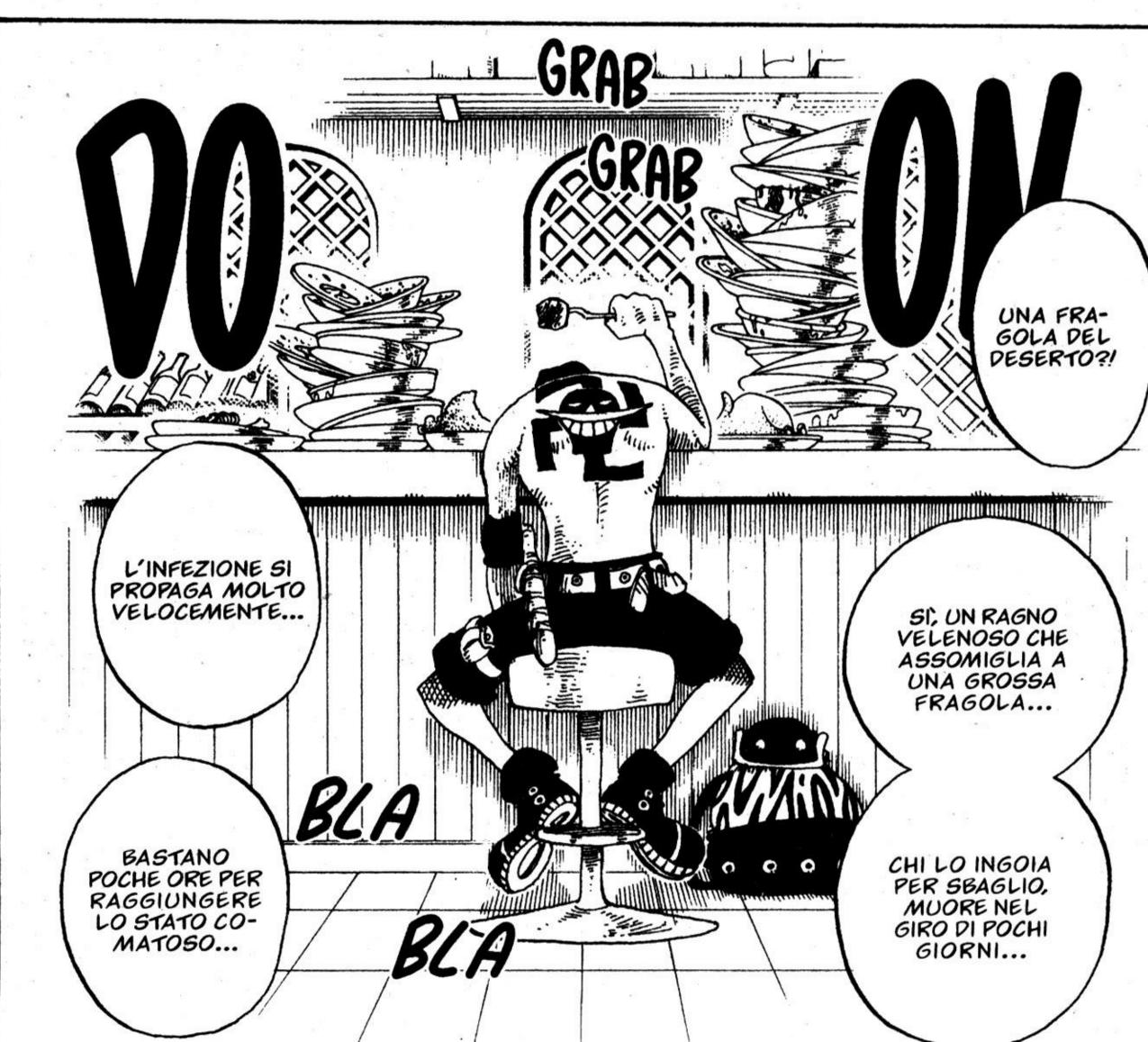






















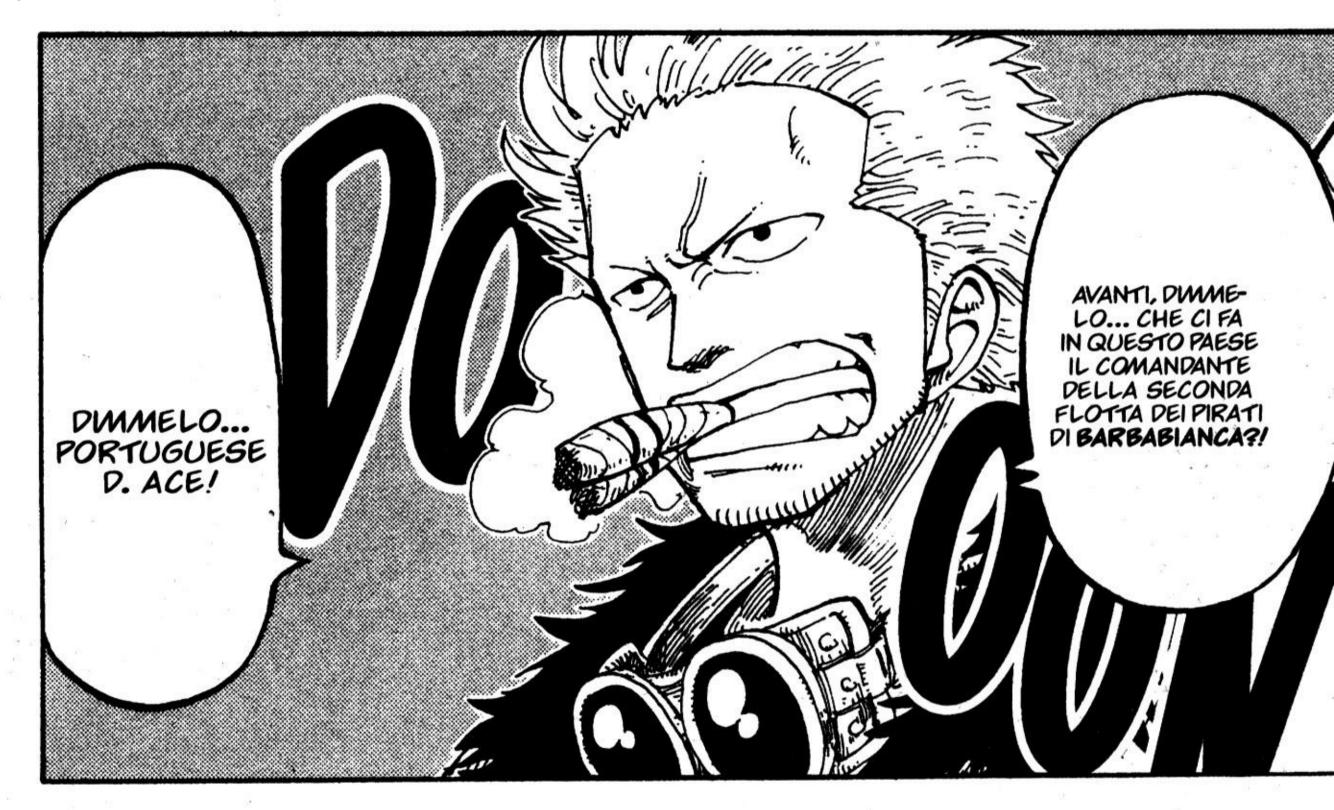
















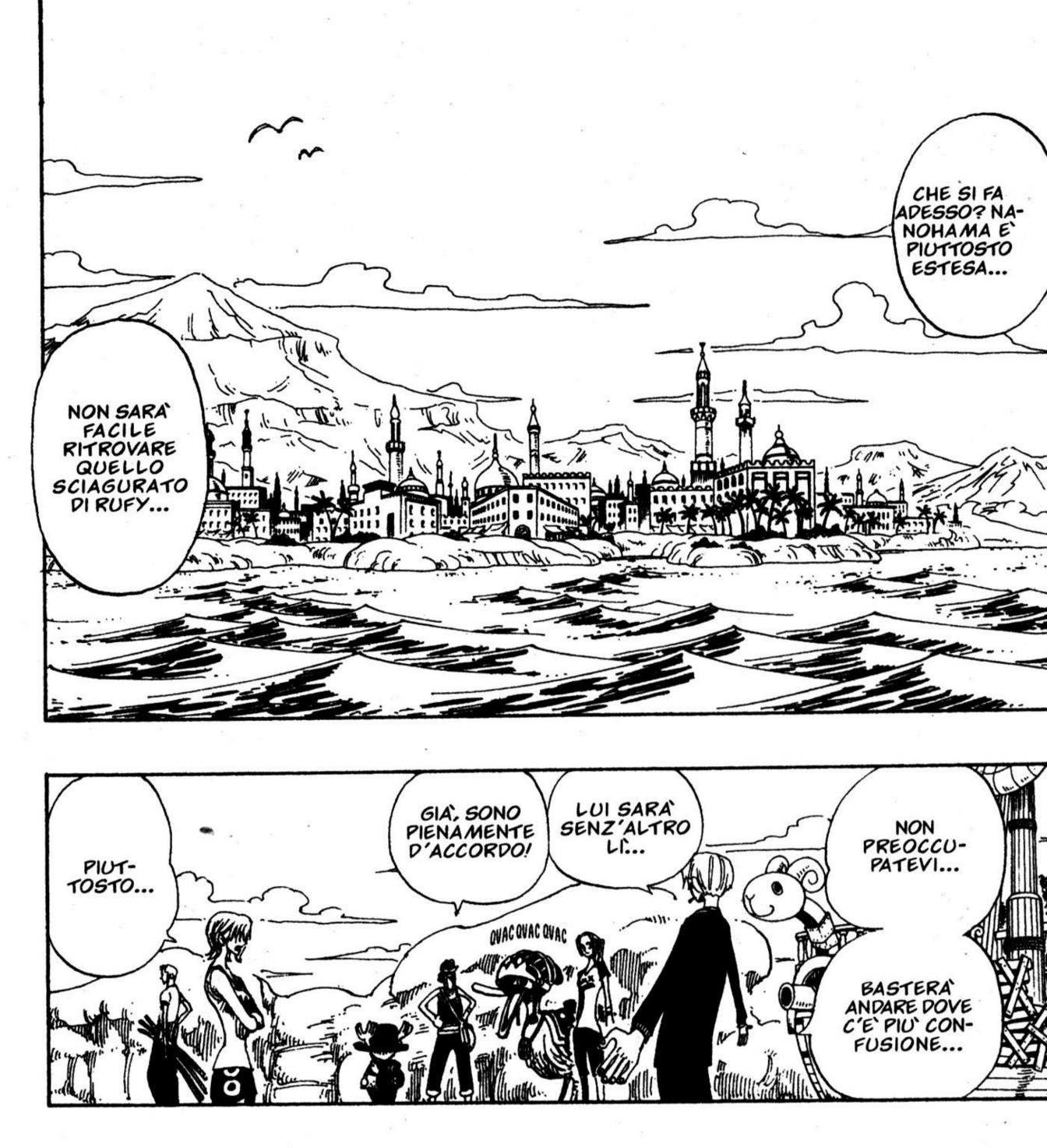


## CIJEFIECES ALL'ARREMBAGGIOI

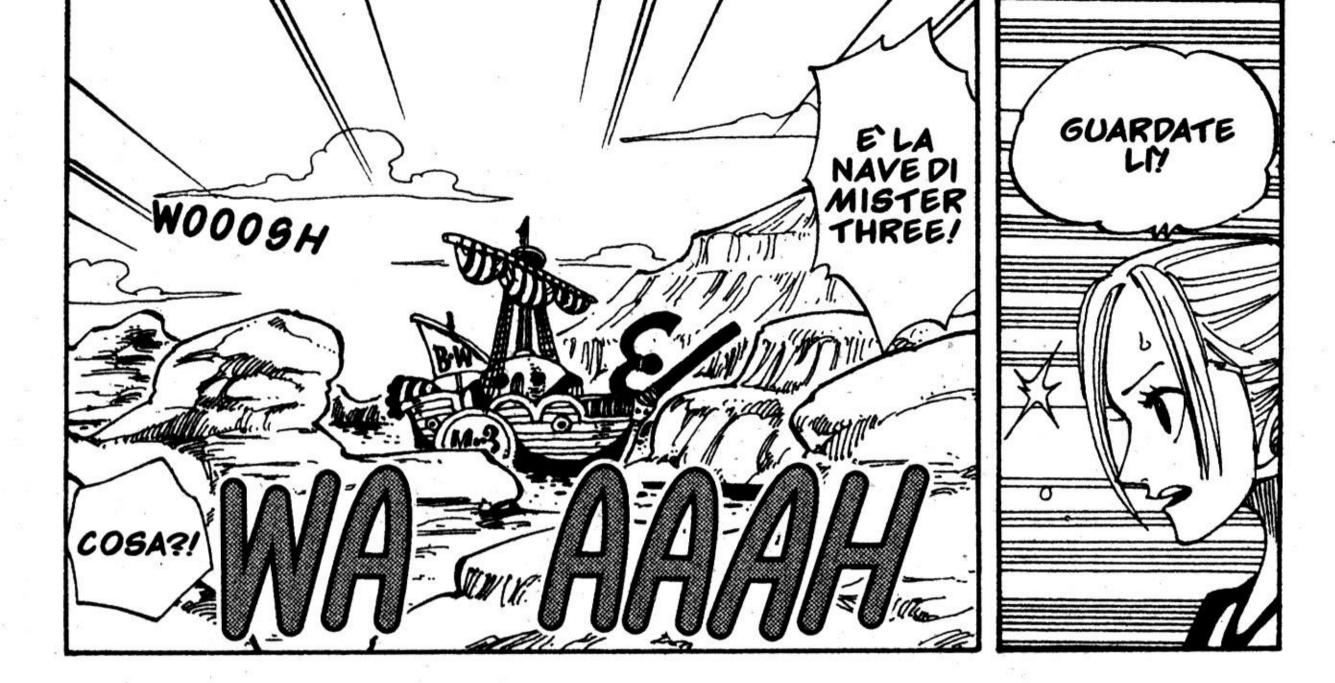
## SBARCO AD ALABASTA



IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (25) LA GIUSTIZIA... UN'ARMA EFFIMERA

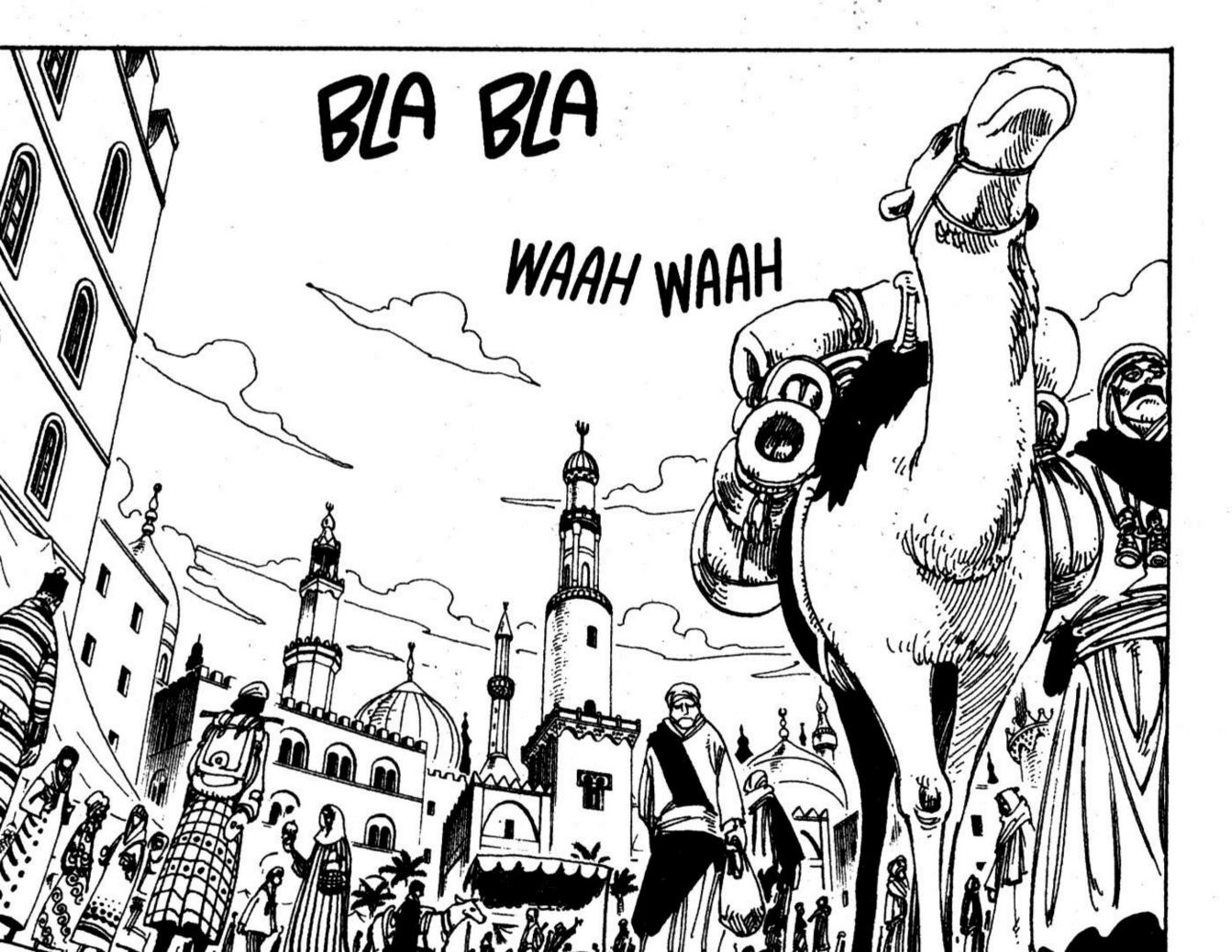








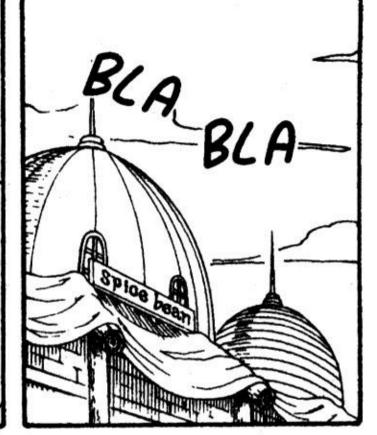


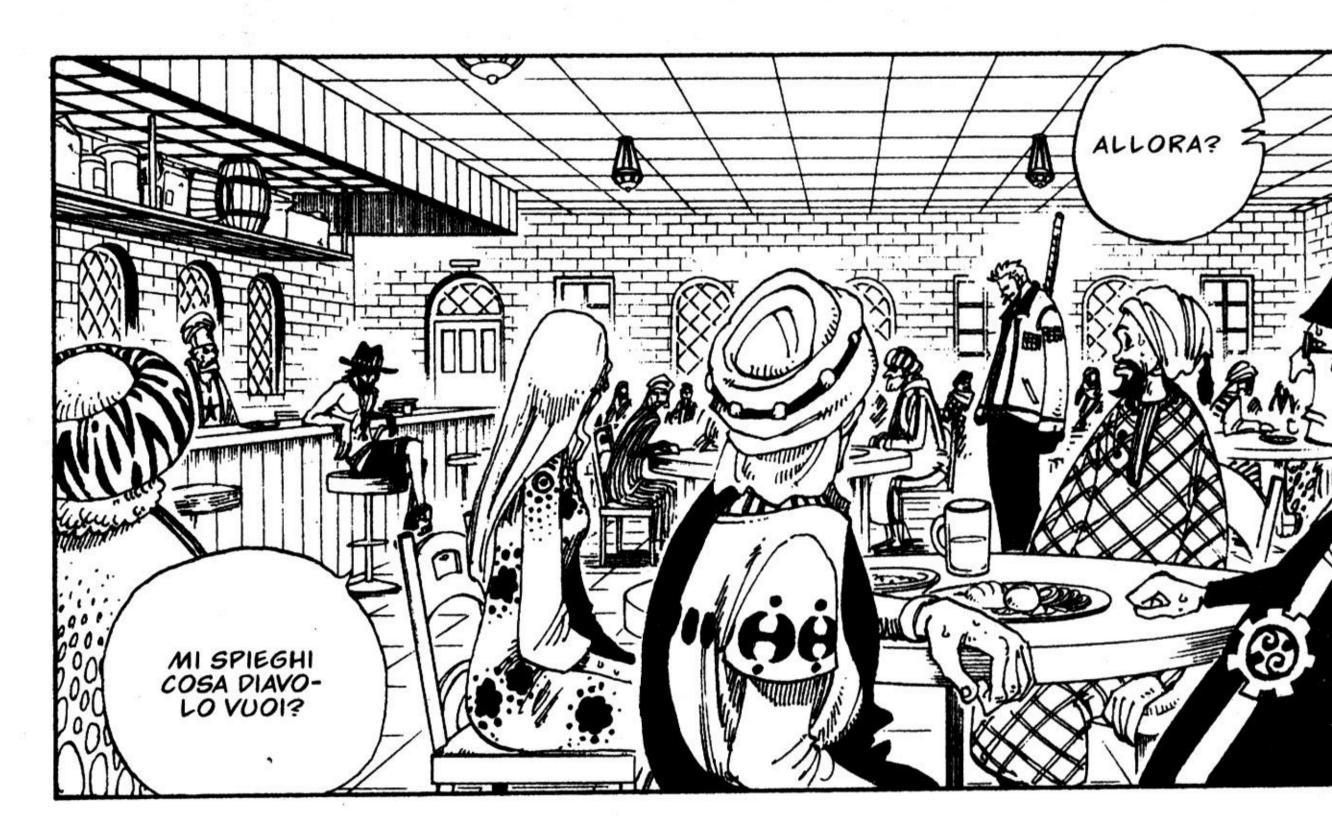


## 00000HH GULP







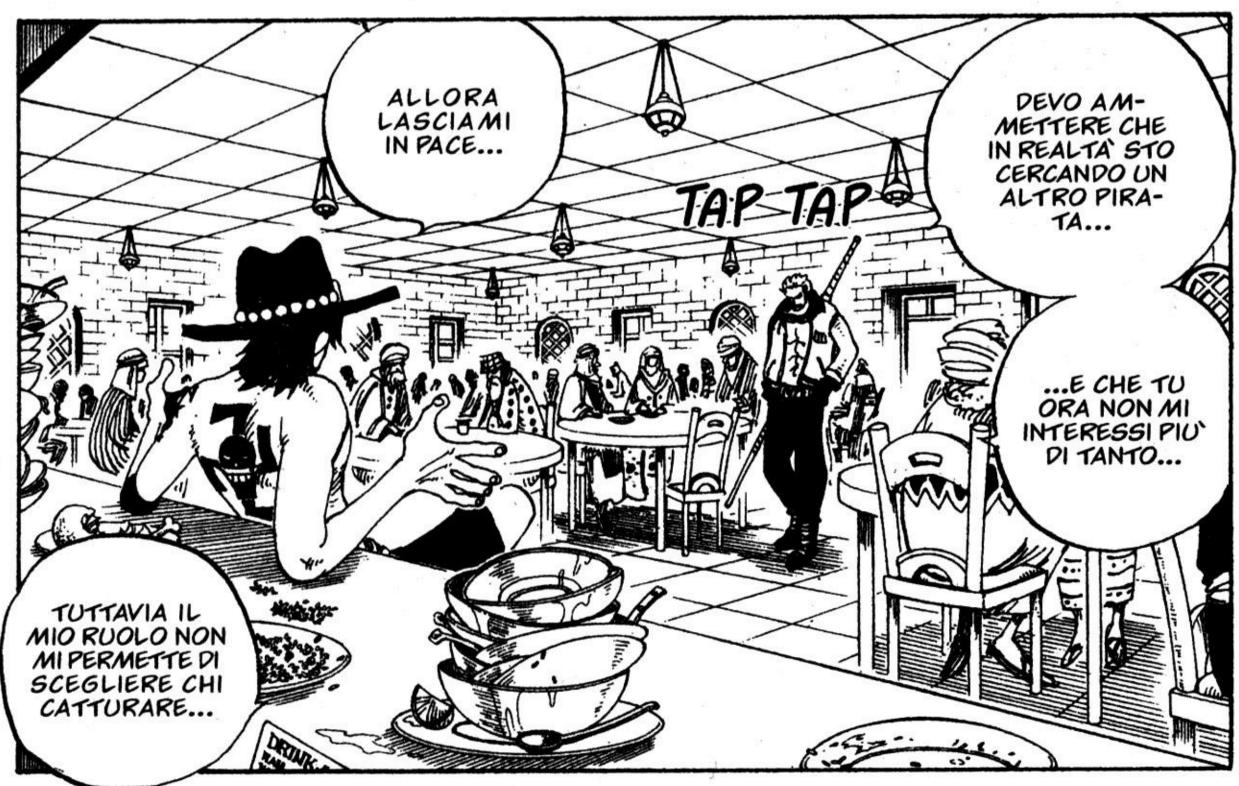














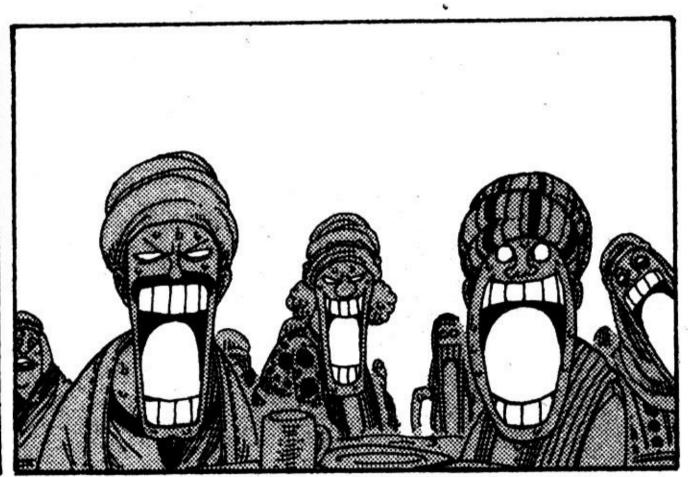


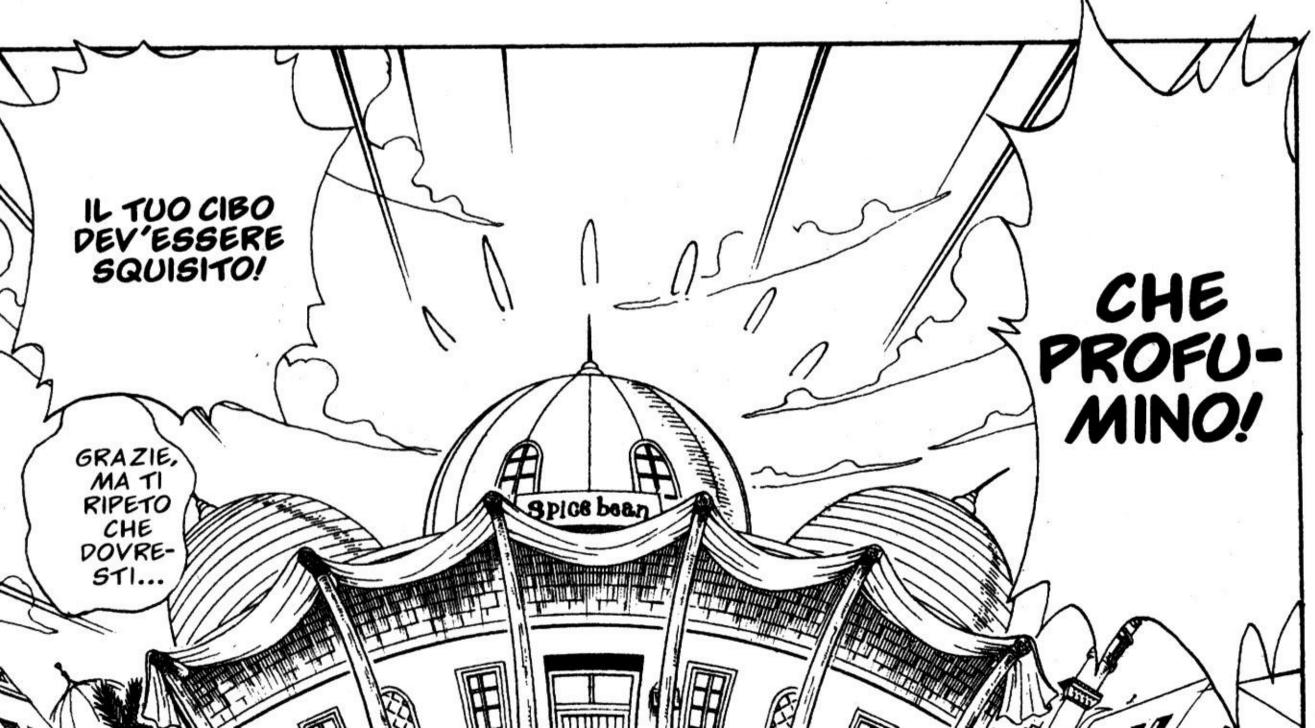


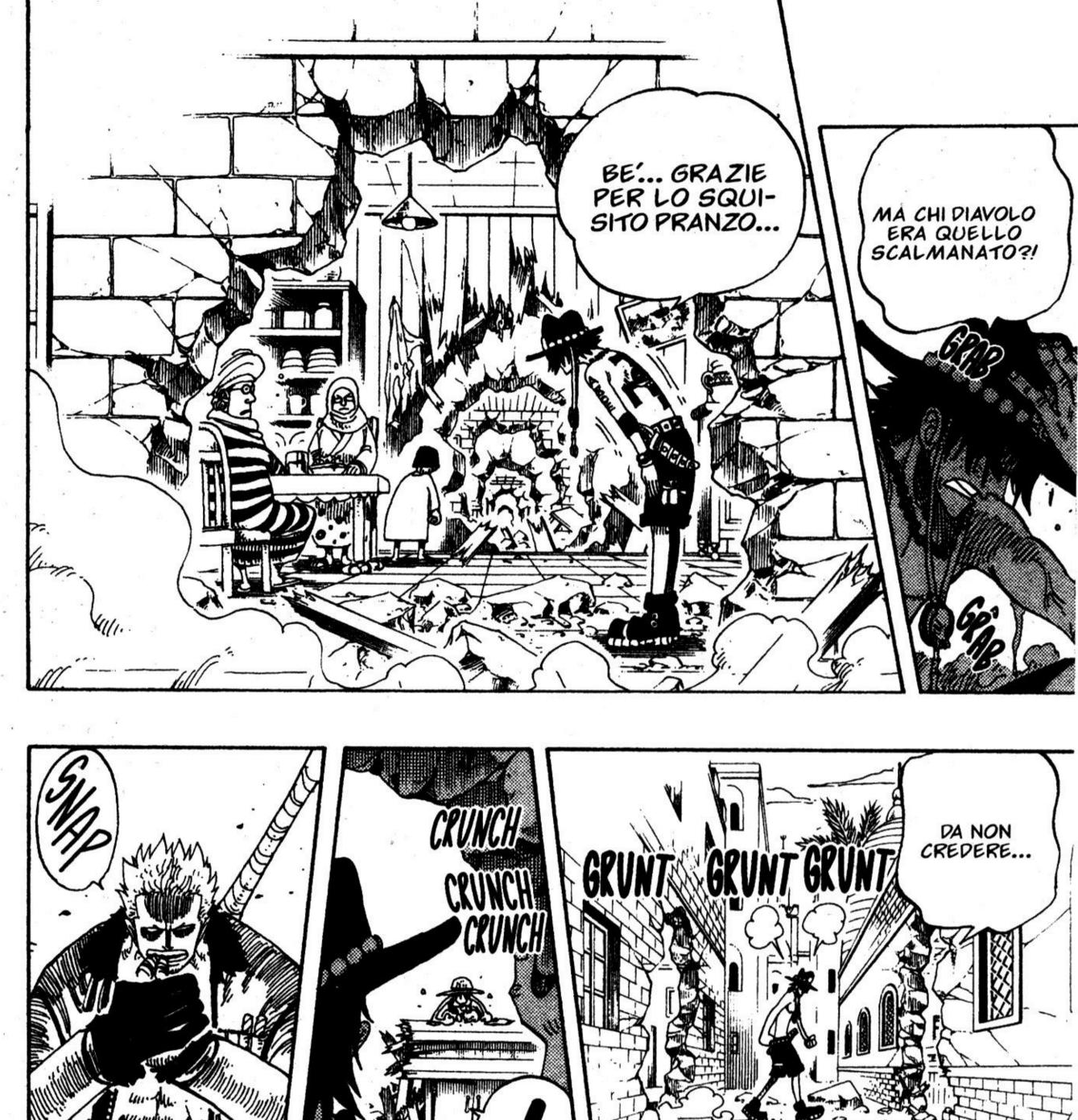






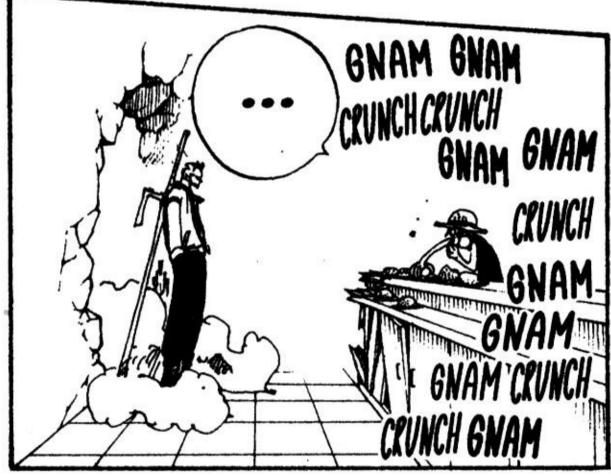


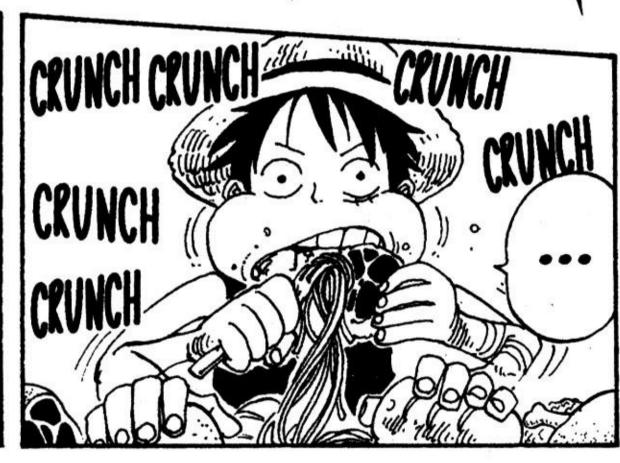


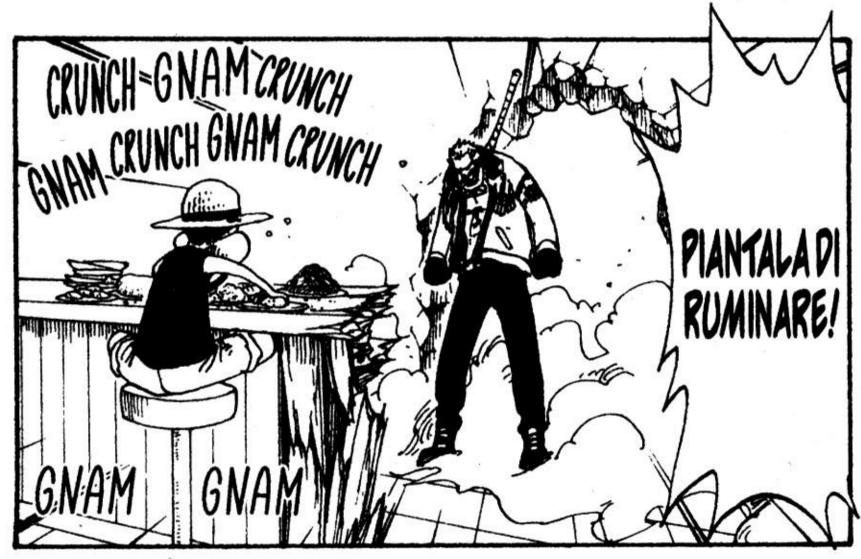








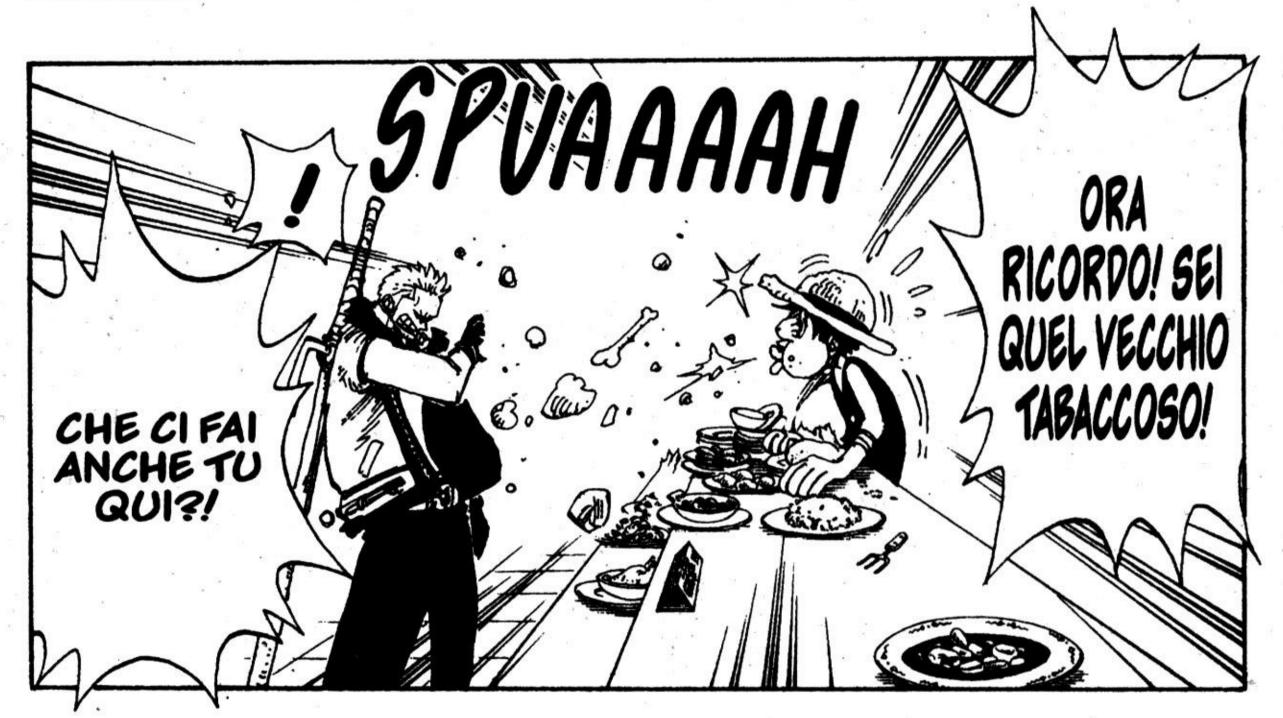






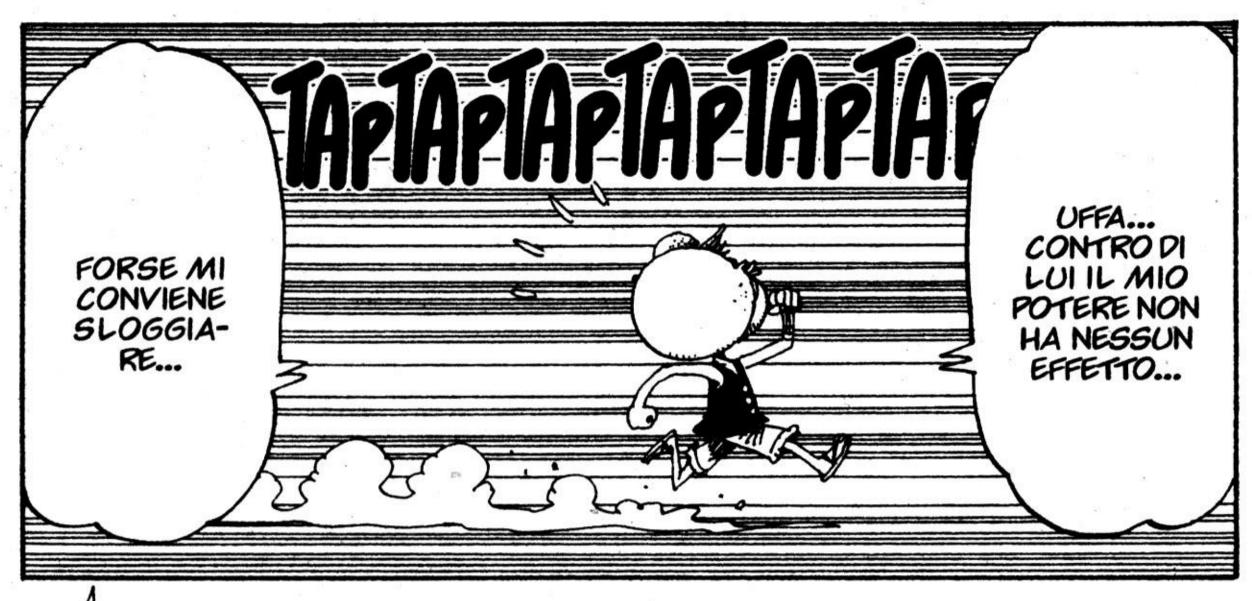


















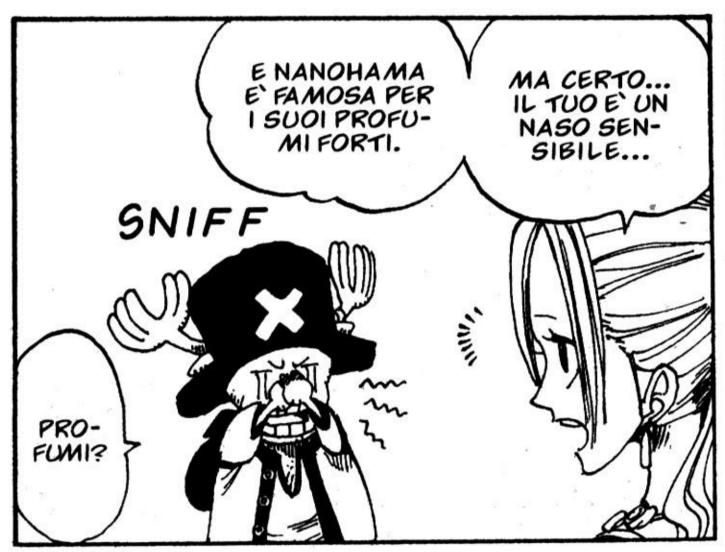








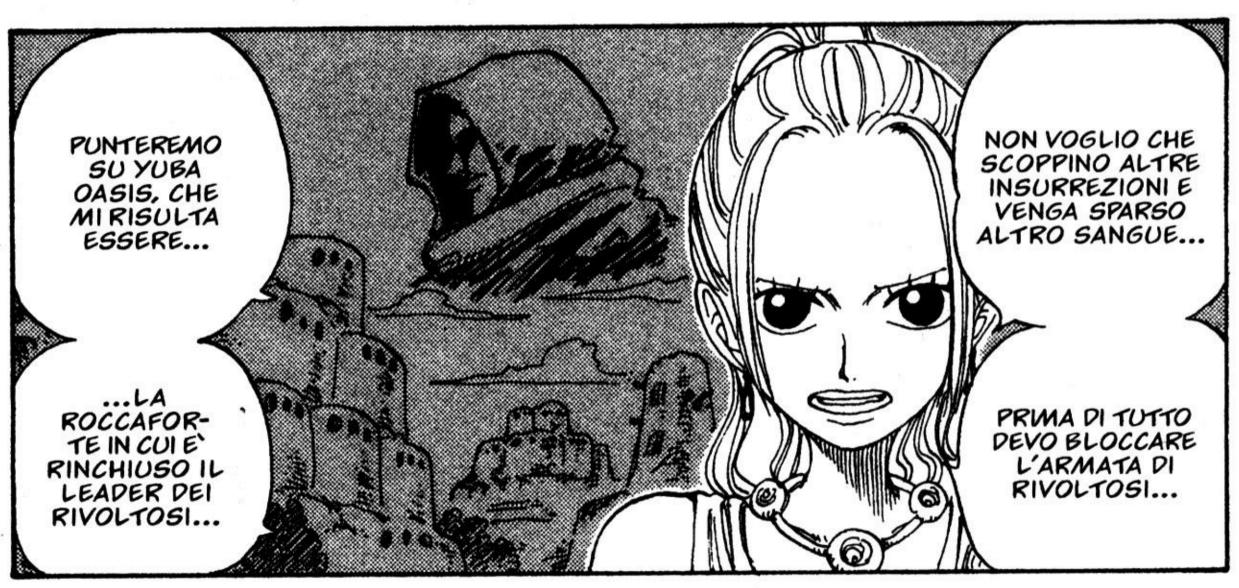








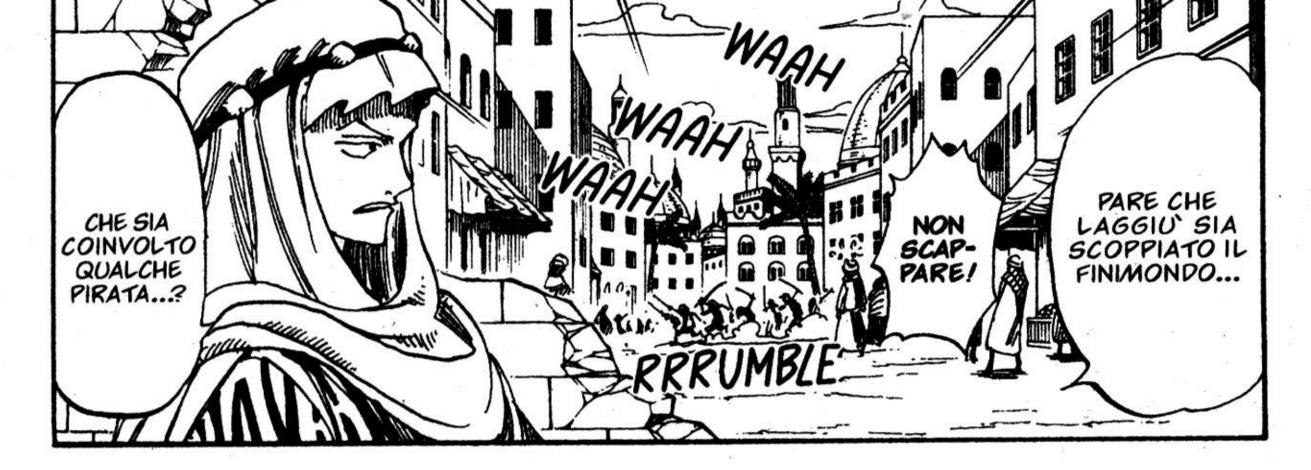










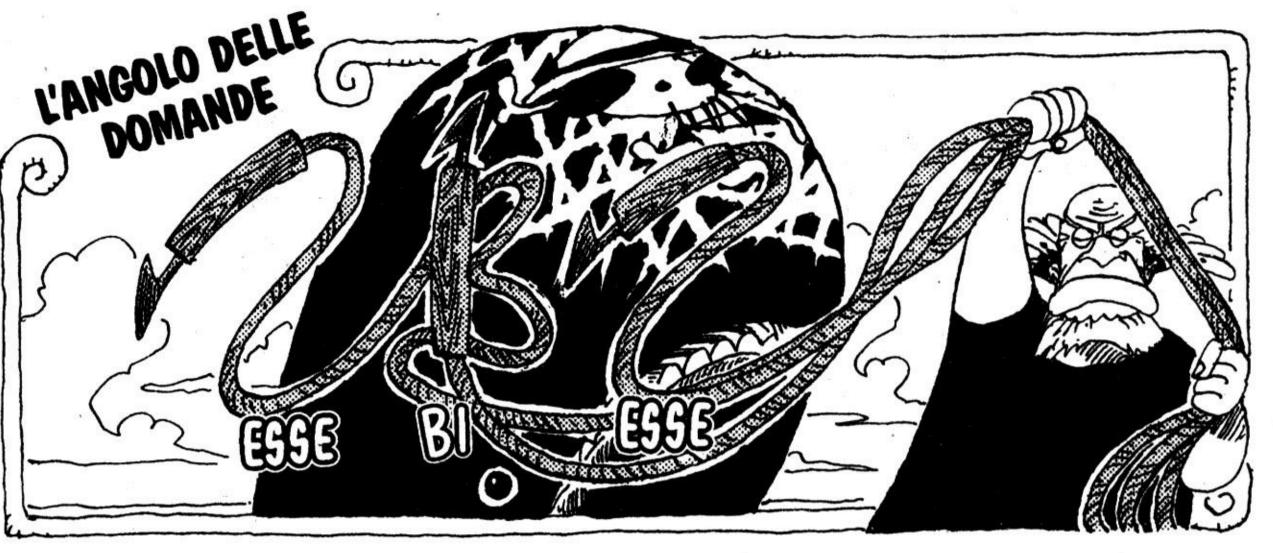












O- APPROFITTO DI QUESTO SPAZIO PER APPROFONDIRE UN PUNTO CHE MI STA A CUORE. MI RIFERISCO AL VOLUME NUMERO 17 E IN PARTI-COLARE AL PERSONAGGIO DI CHESSMARLIMO, DOPO LA TRASFORMAZIONE. LA DICITURA DEL FUMETTO E' UN PO' SFUMATA E SFASATA PERCHE'I DUE PARLANO ALLO STESSO TEMPO E SOVRAPPONGONO LE LORO VOCI. HO PENSATO A QUESTO SISTEMA DI TRASCRIZIONE POICHE'NEL MANGA E' DIFFICILE RENDERE AL MEGLIO QUESTA SITUAZIONE VOCALE...



D- CARO ODA, AVREI UNA BELLA DOMANDINA DA FARLE... A PAGINA 176 DEL VOLUME 17 C'E' CHOPPER CHE STA FACENDO UNA COSA A ME INSPIEGABILE... NON LE SEMBRA IL COMPORTAMENTO TIPICO DI UN VEC-CHIETTO? E' VERO? MI DICA DI SI, LA PREGO...

R- MI SA CHE HAI RAGIONE...

D- CARO MAESTRO, DURANTE LA LEZIONE IN CLASSE HO RIFLETTUTO A LUNGO SU UN PROBLEMA CHE MI ERO ANNOTATO SUL BLOCCHETTO... QUANDO BAGY E SHANKS ERANO GIOVANI ED ERANO AMICI, UNA VOLTA HANNO AVUTO UNA LUNGA DISCUSSIONE SU QUALE ZONA DELLA TERRA FOSSE PIU PREDDA, IL POLO NORD OPPURE IL POLO SUD... QUALE DELLE DUE E DUNQUE LA PIU FREDDA?

R-TI RIFERISCI SICURAMENTE ALLA DISCUSSIONE
RIPORTATA SUL TERZO VOLUME, A PAGINA 30... LA
RISPOSTA E: IL POLO SUD! IL POLO NORD NON E'
PROPRIAMENTE UN LUOGO DETERMINATO, BENSI' UN AGGLOMERATO
DI GHIACCIO INDURITO CHE GALLEGGIA A BANCHI SUL MARE. TRA IL
MARE E LA TERRAFERMA, E' SENZ'ALTRO PIU' FREDDA QUEST'ULTIMA. QUINDI IL POLO SUD, CHE E' UNA SPECIE DI CONTINENTE,
E' SICURAMENTE PIU' FREDDO DEL POLO NORD. NE CONSEGUE CHE
SHANKS AVEVA RAGIONE E BAGY TORTO! MA CHE RESTI TRA DI NOI...
NON E' NEMMENO IL POLO SUD IL PUNTO IN ASSOLUTO PIU' FREDDO
DELLA TERRA!

MA DAIL

SUVVIA,

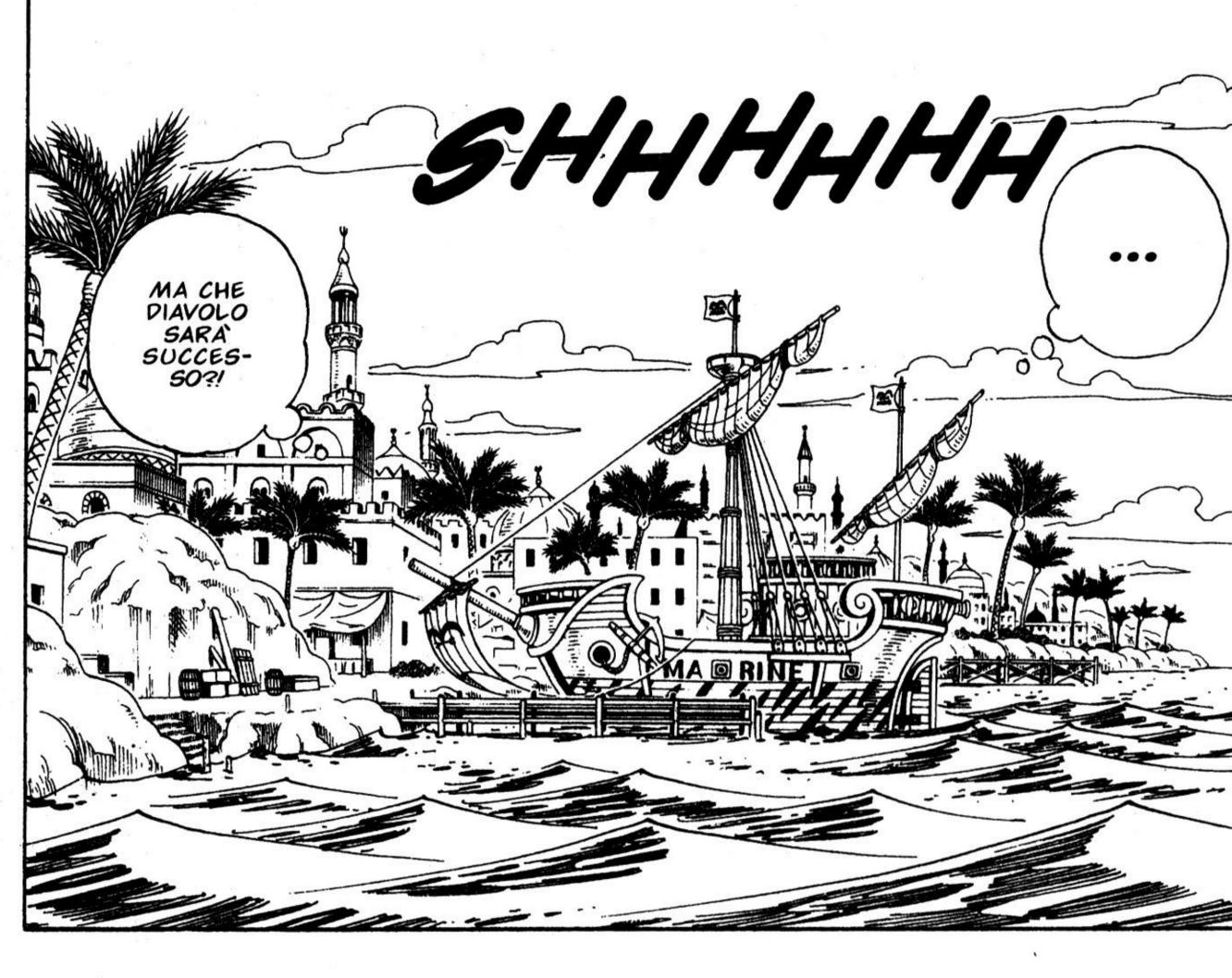
CHE DICI?

SEI GIA

ARROSSITO!



IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (26) L'UOMO E' RITORNATO



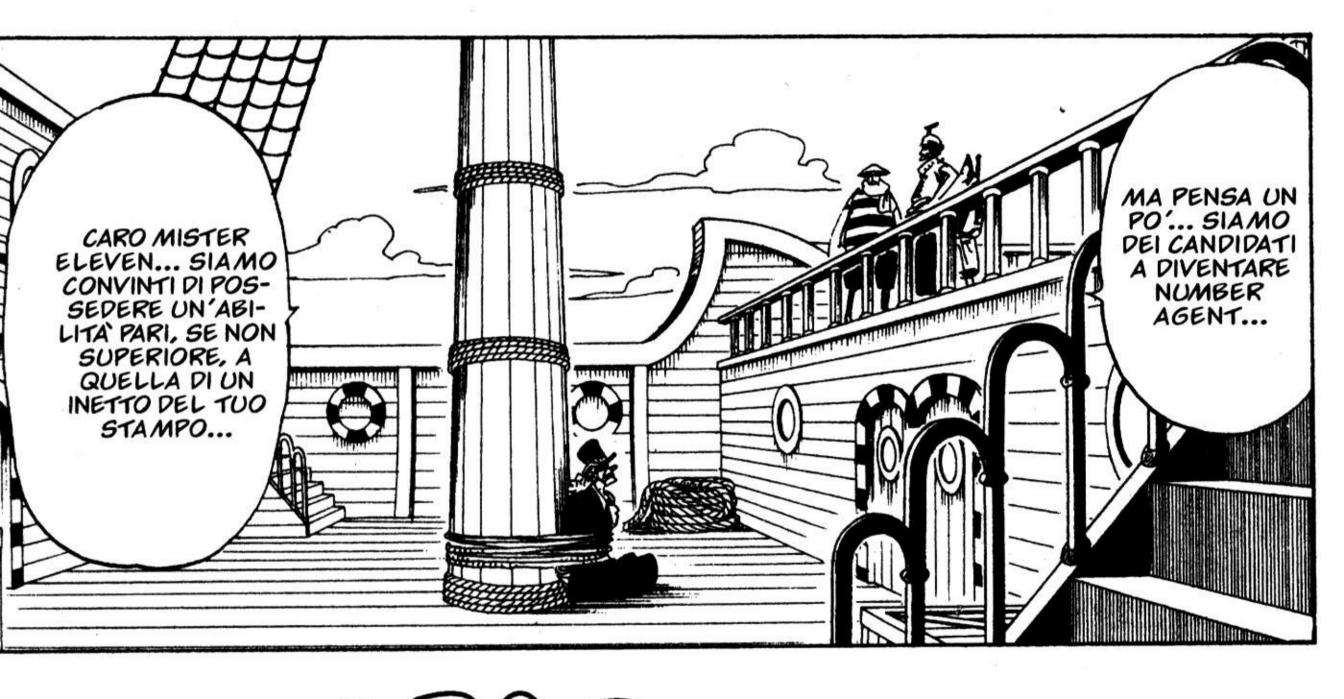
















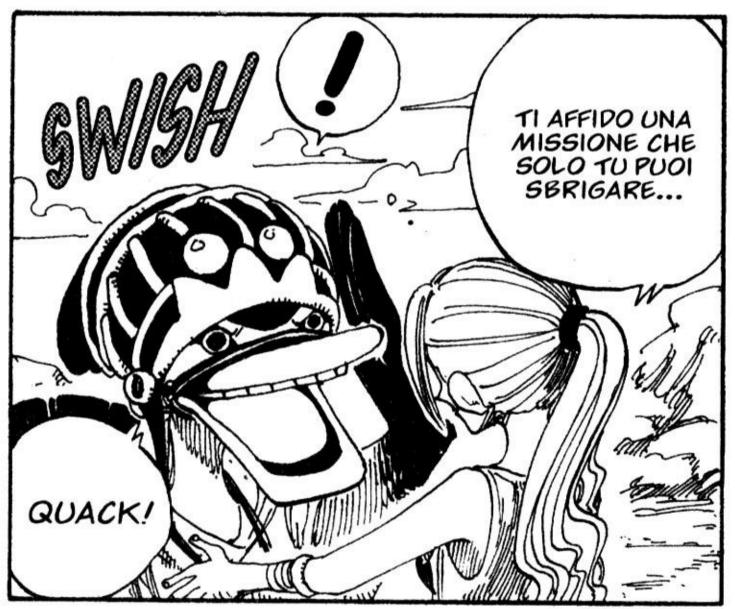




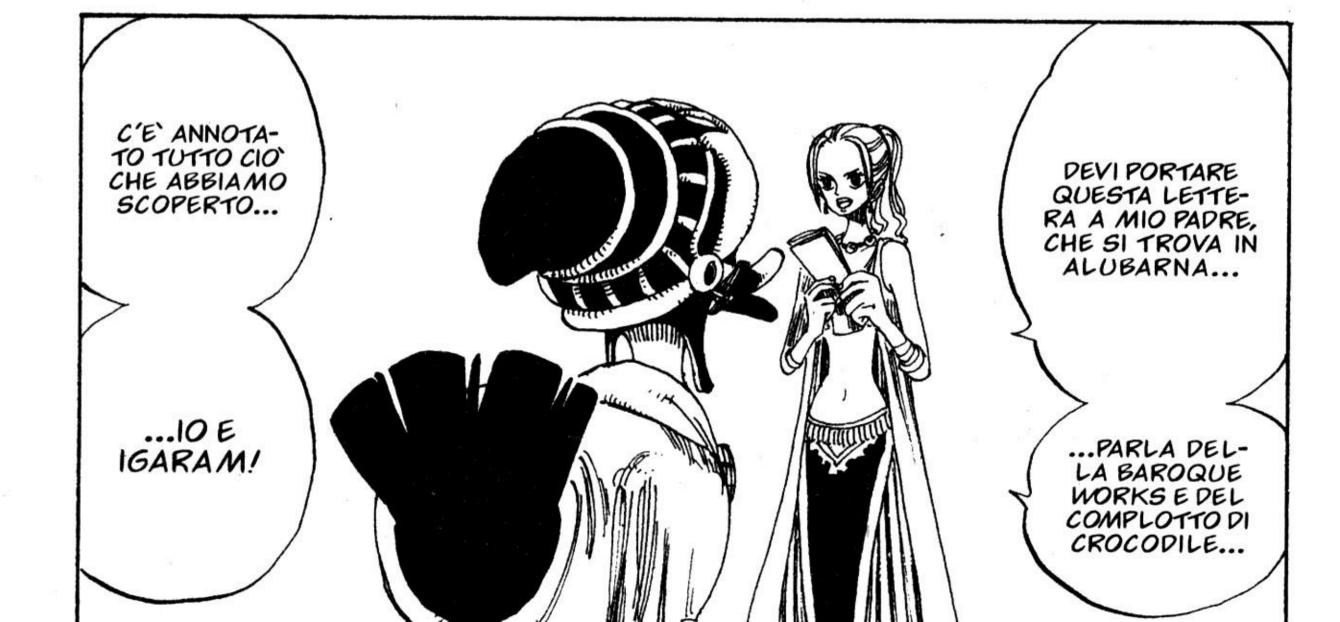


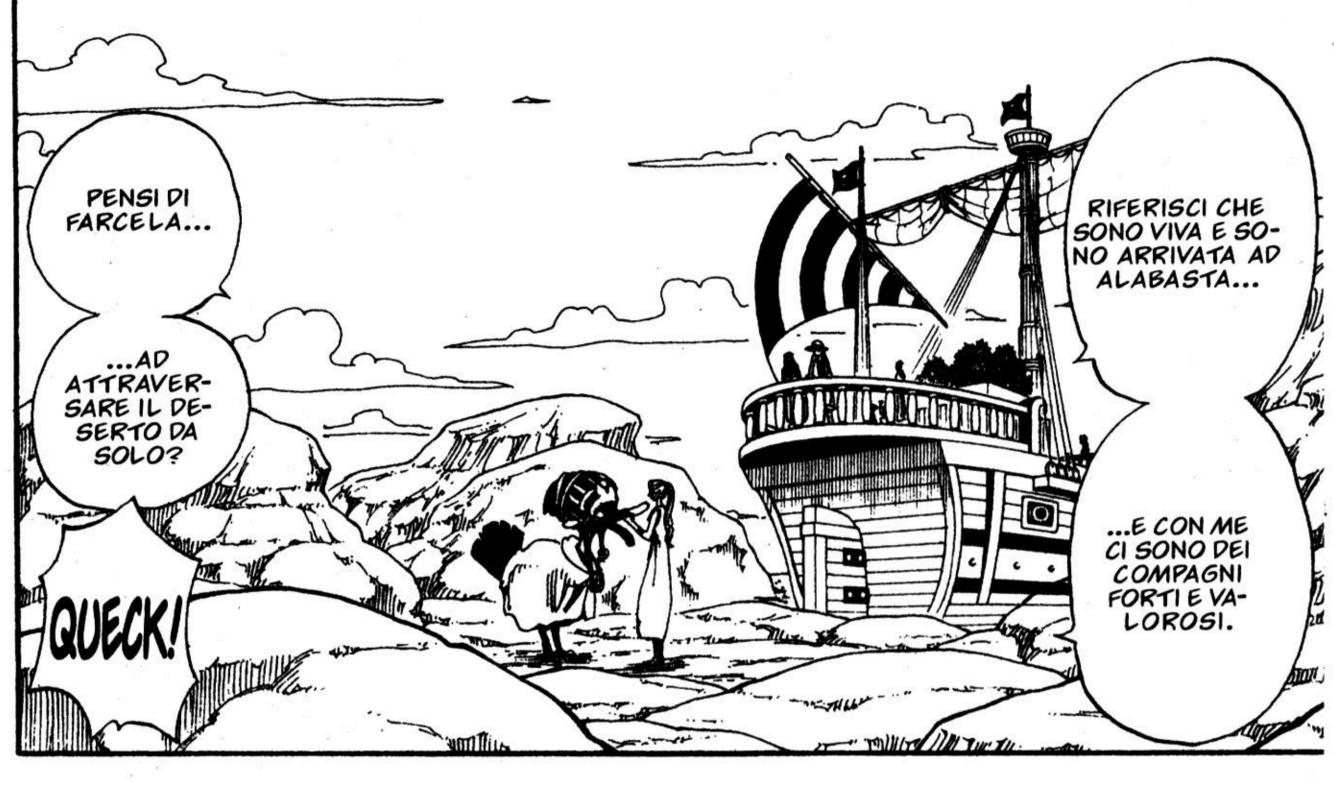


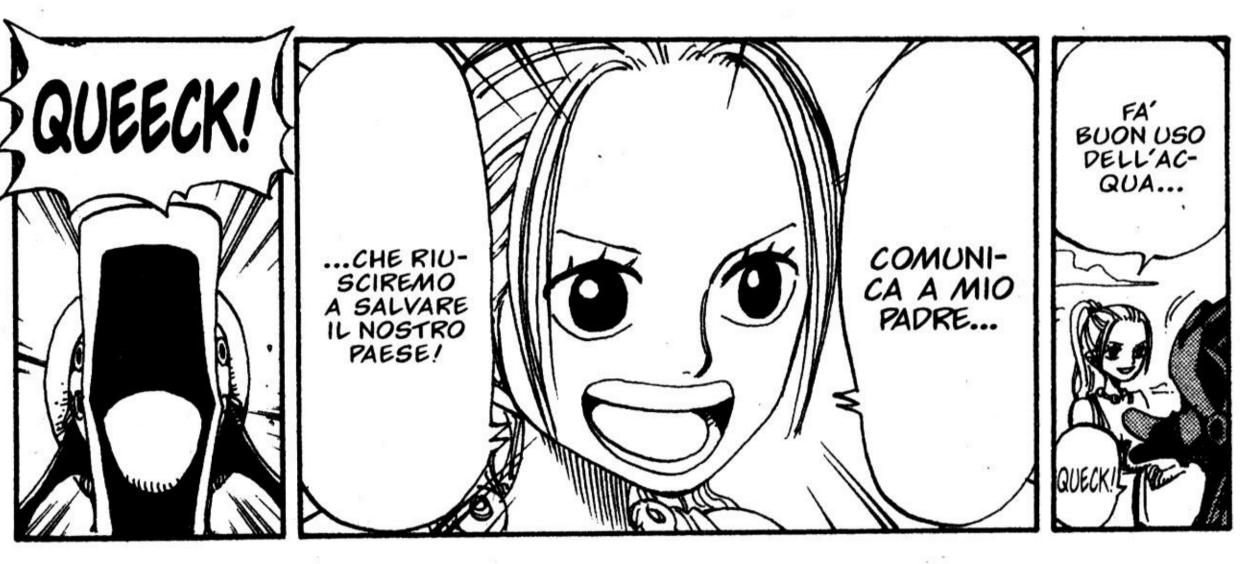


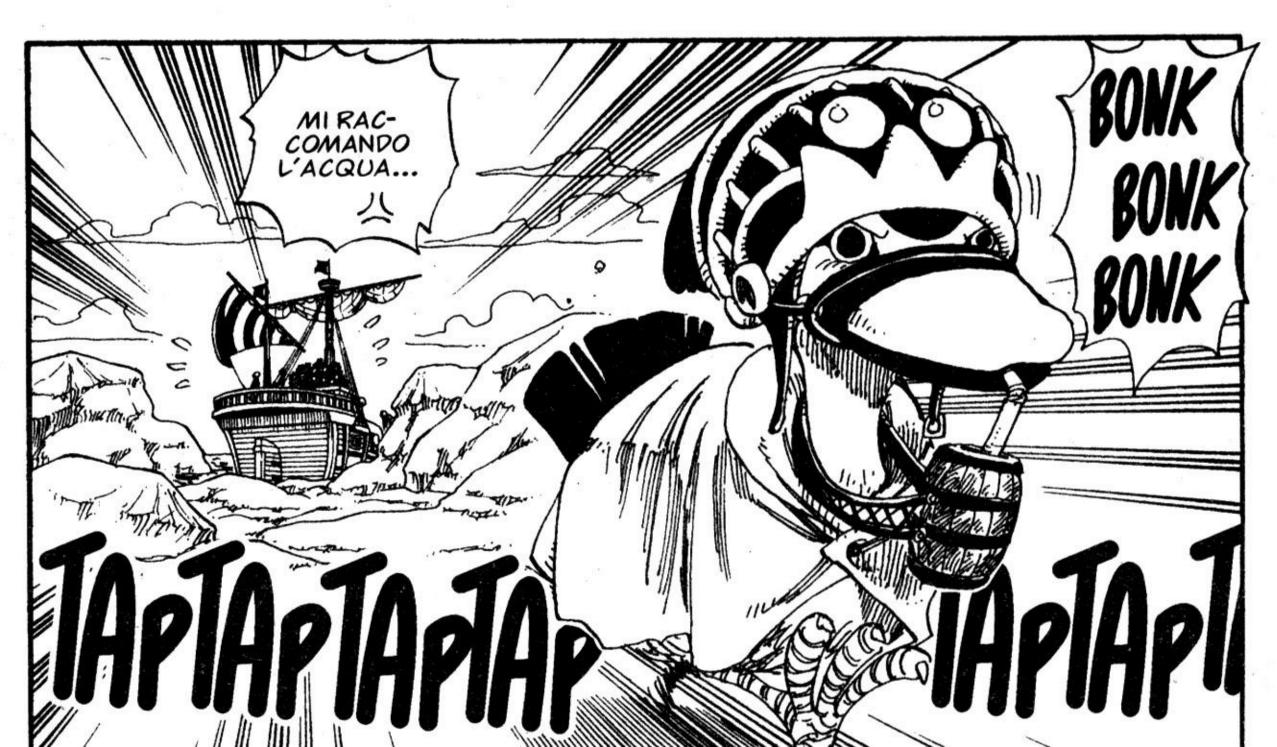


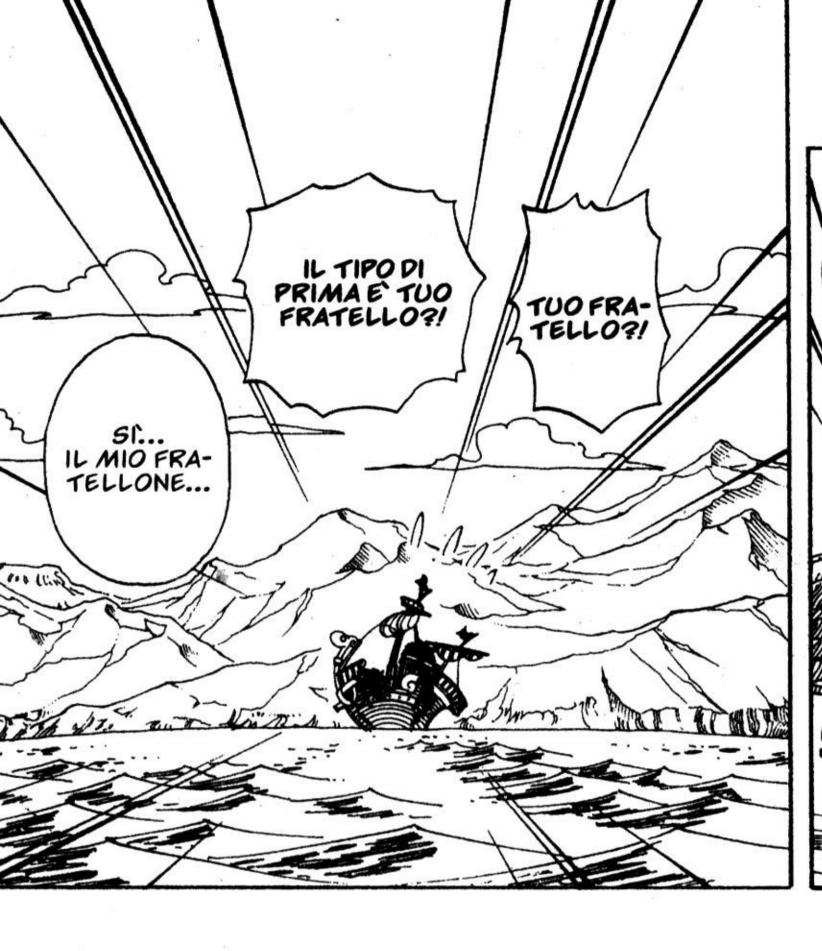




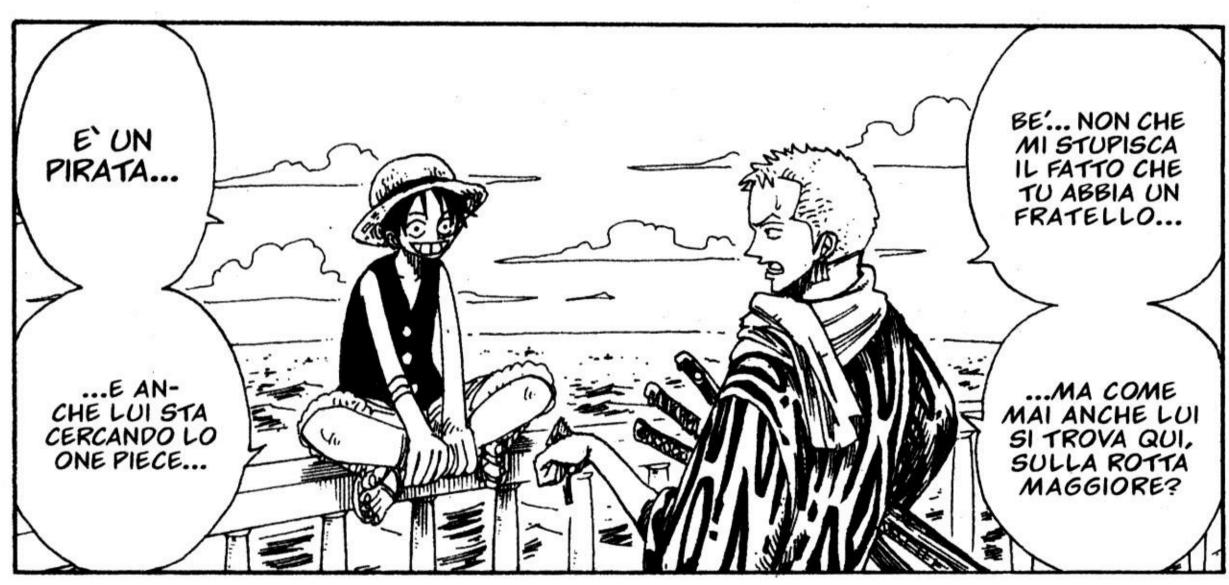






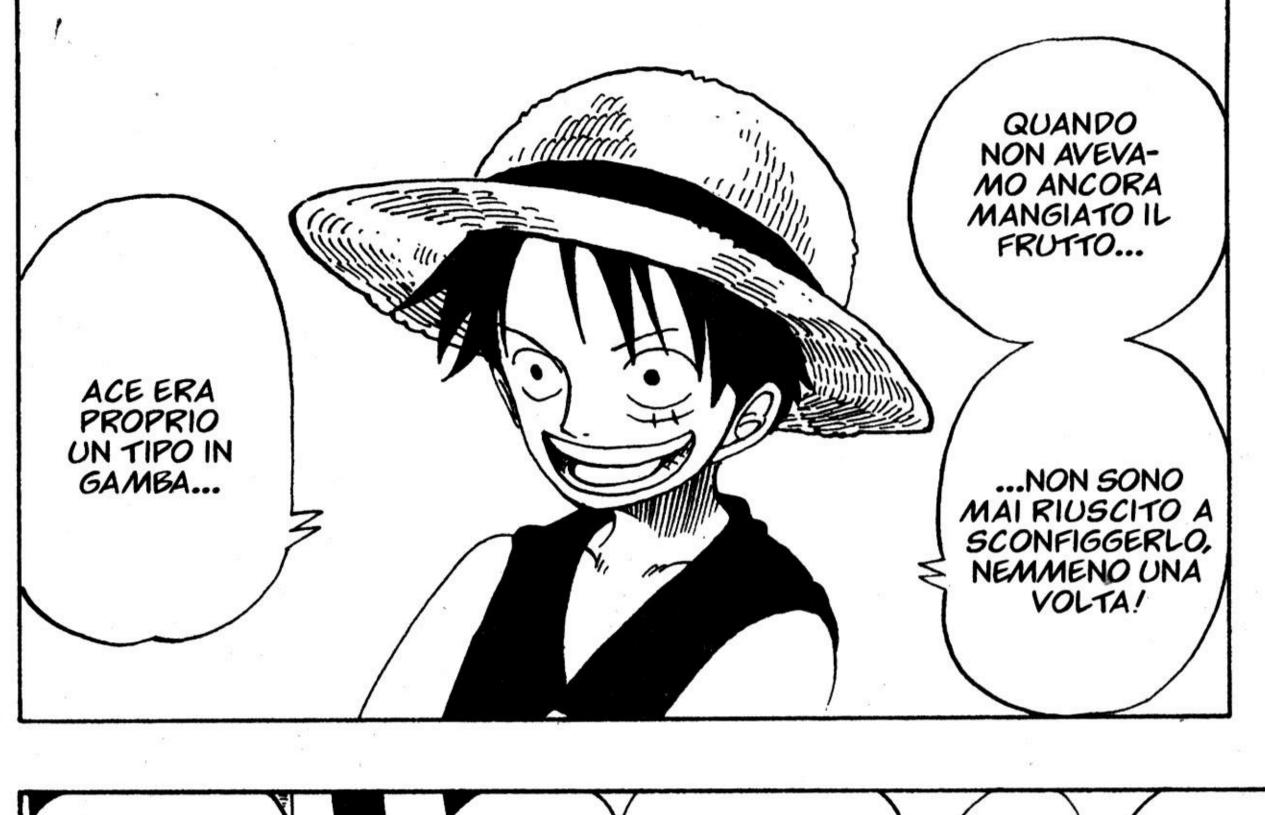




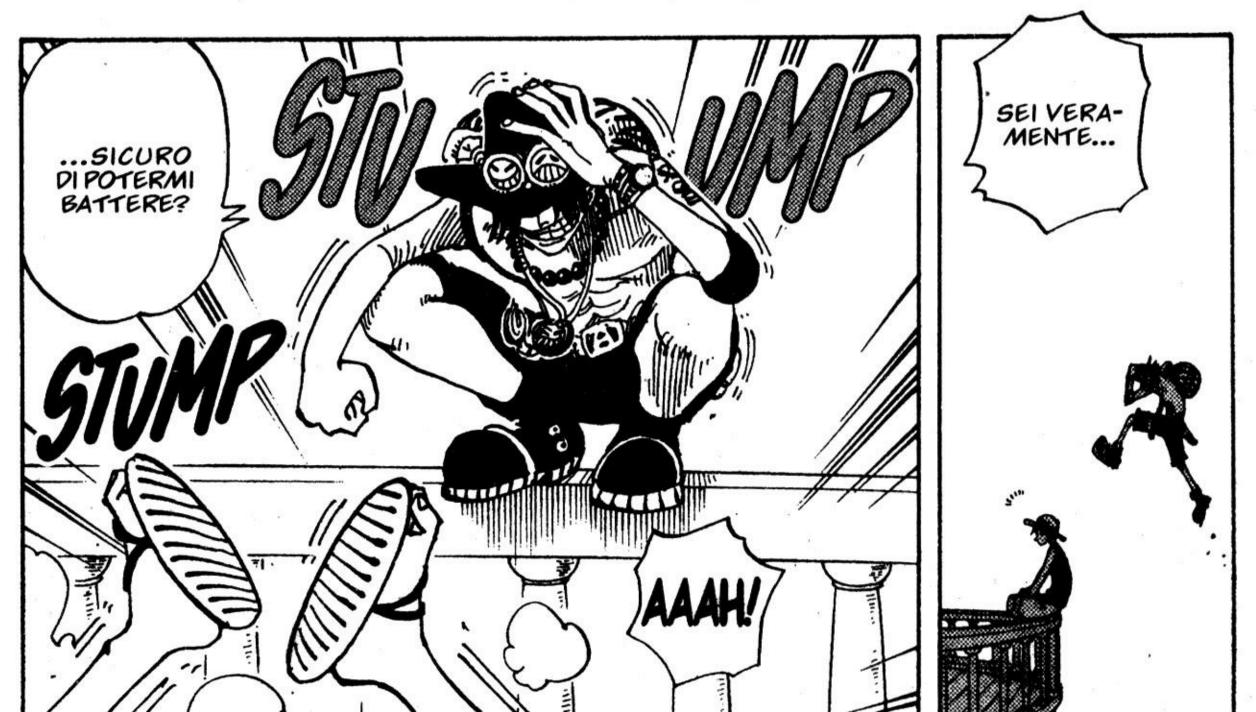


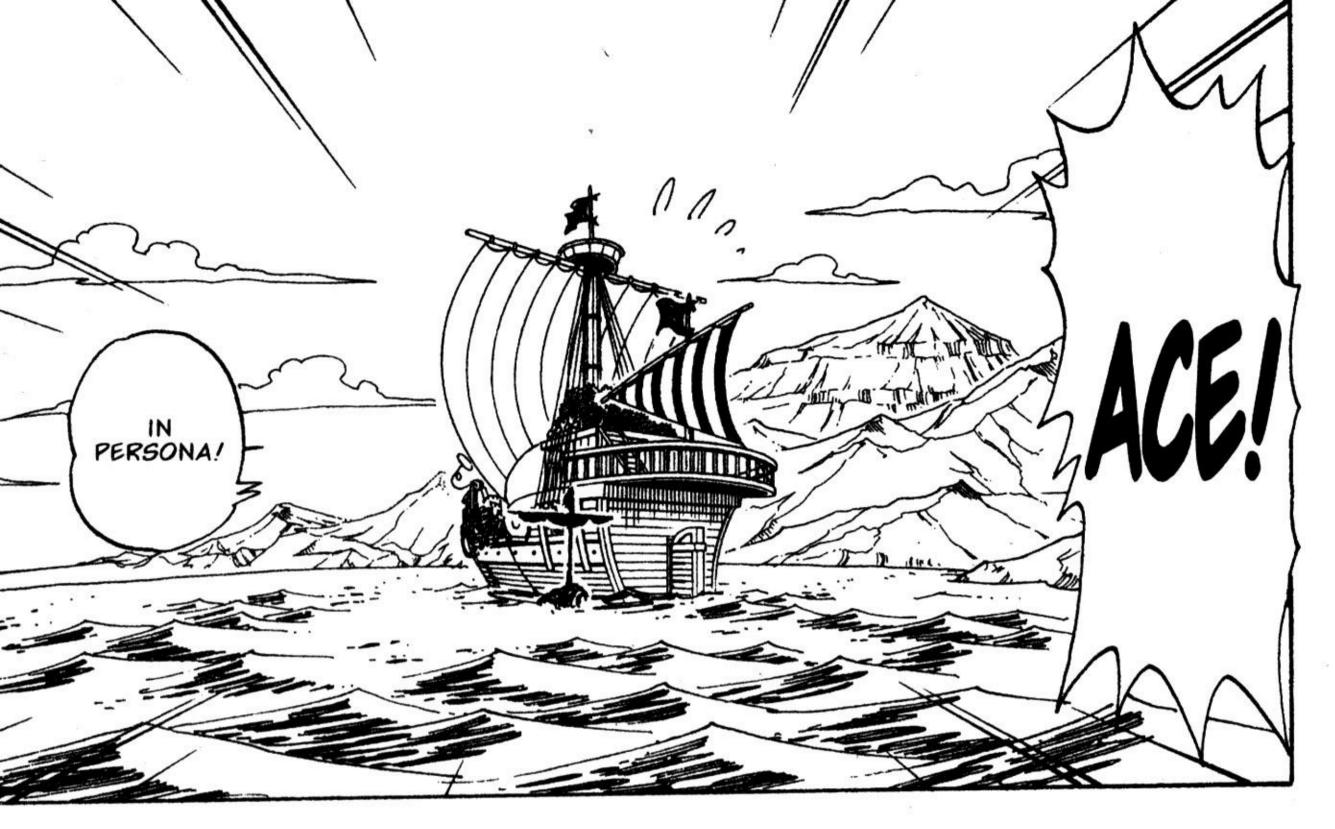


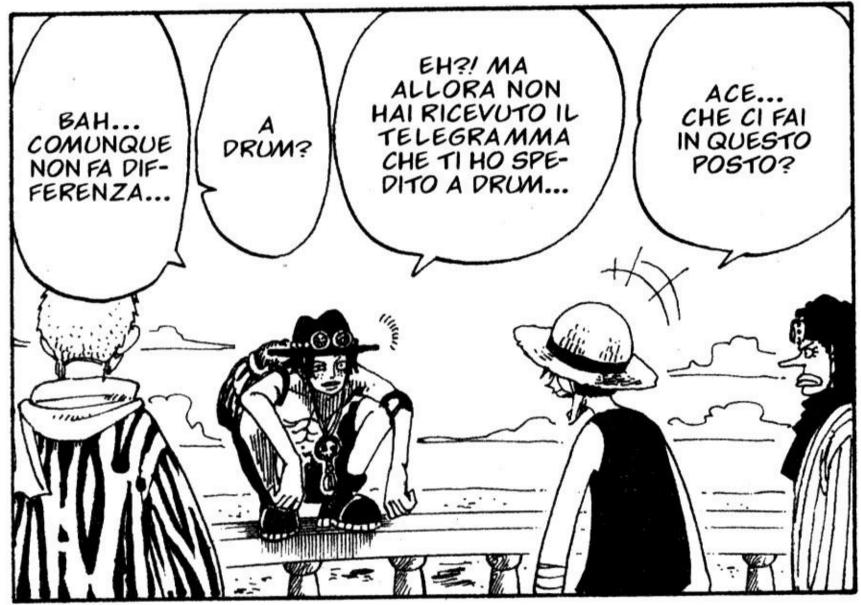














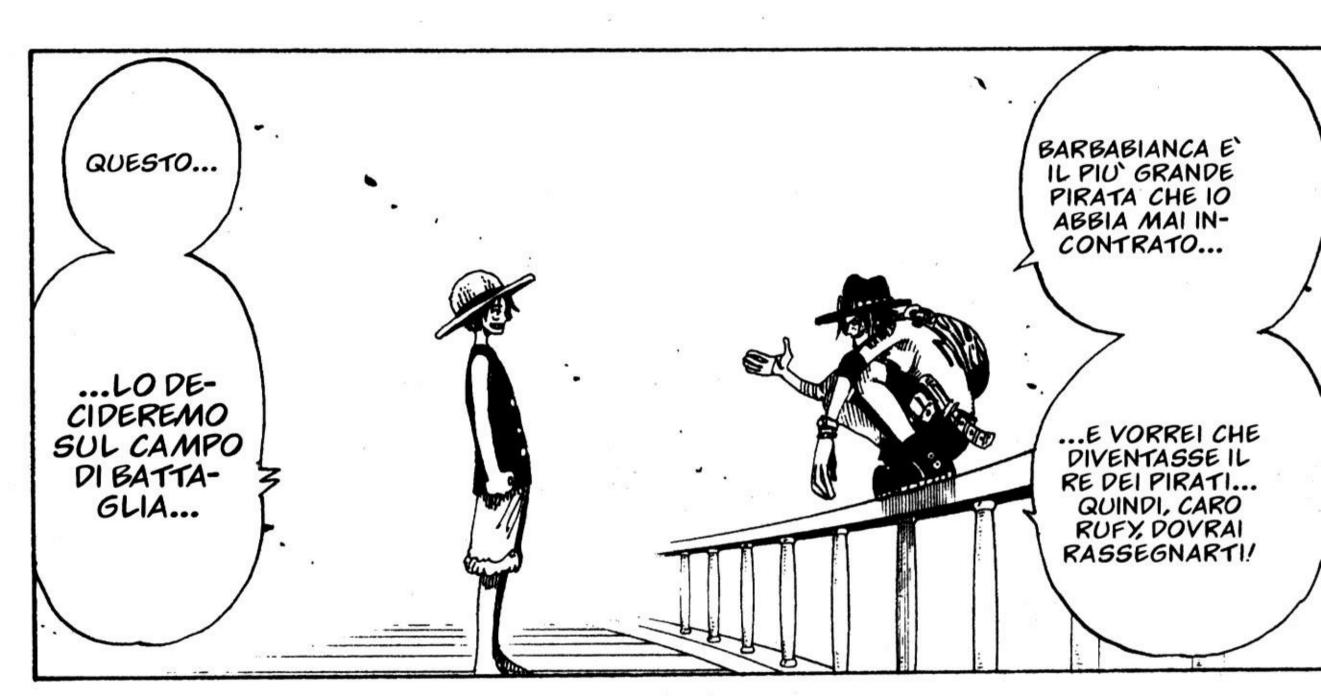








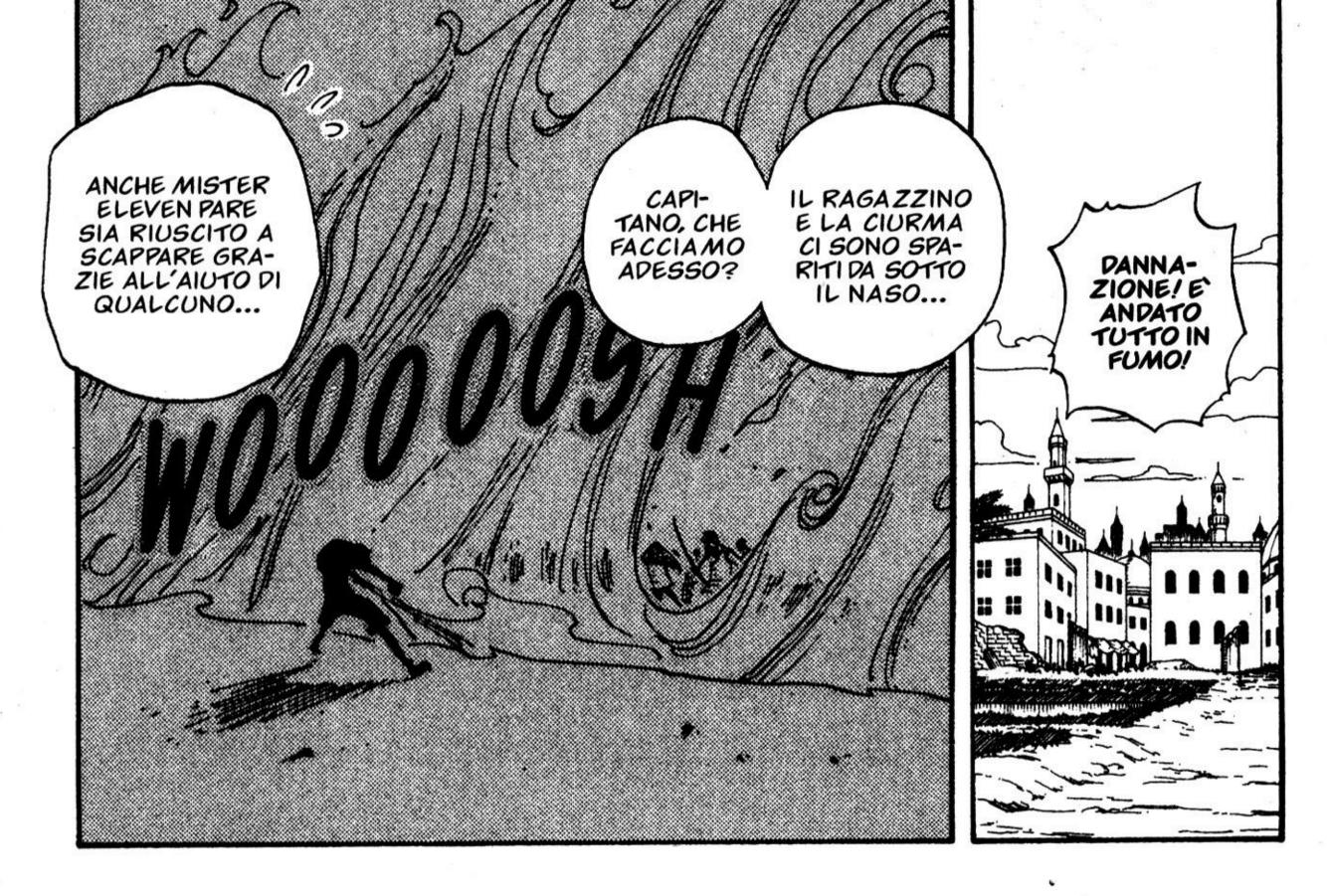


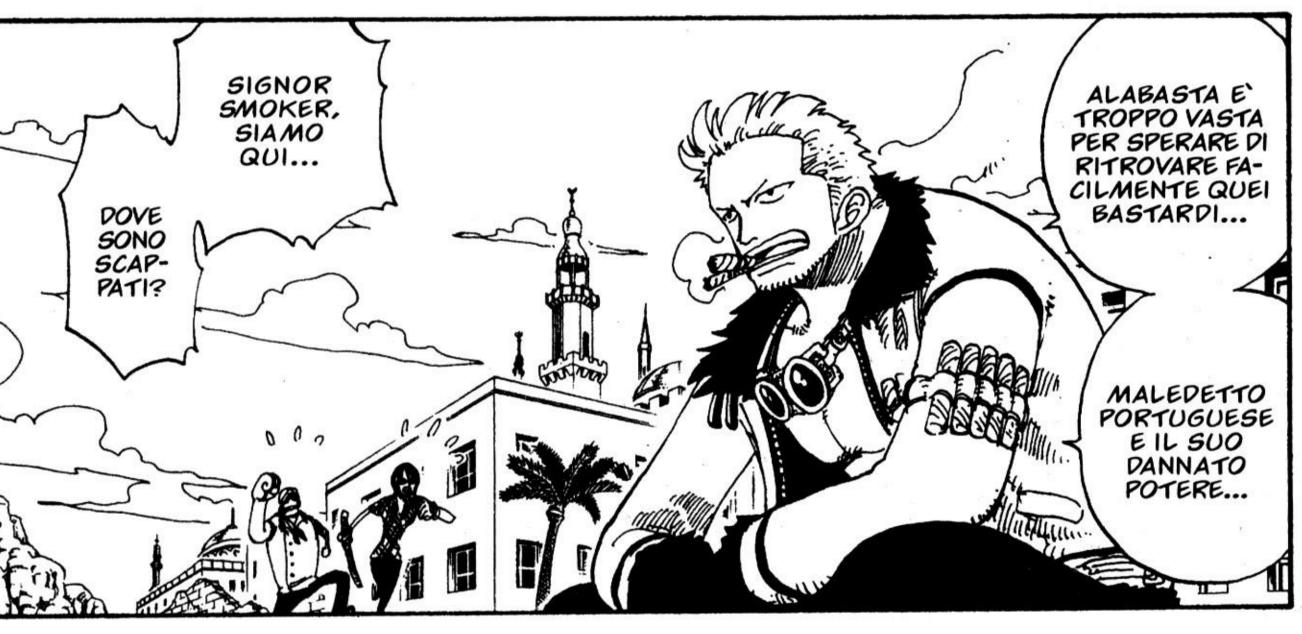






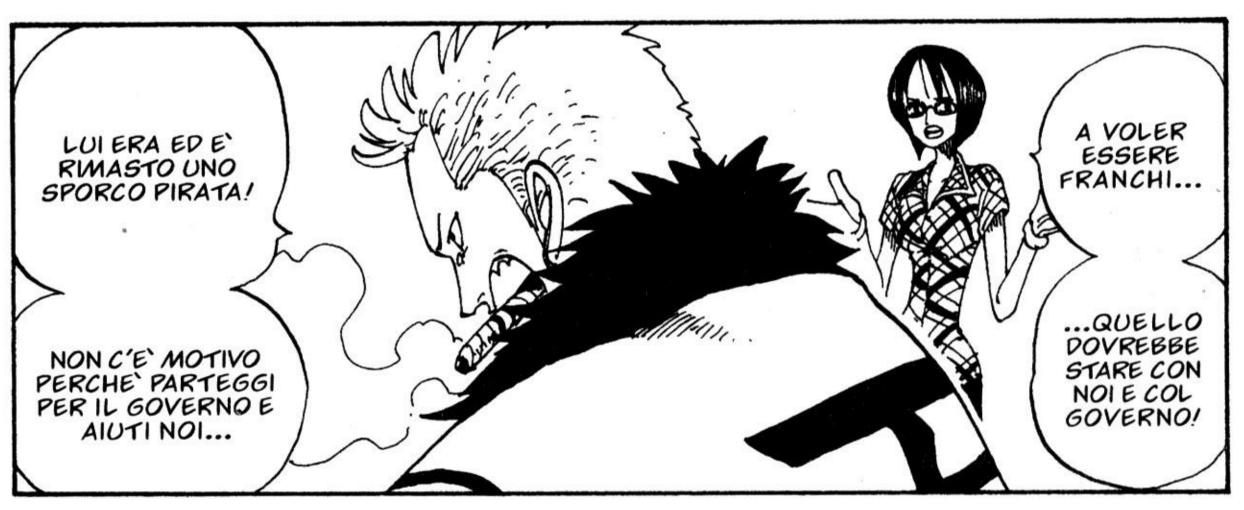


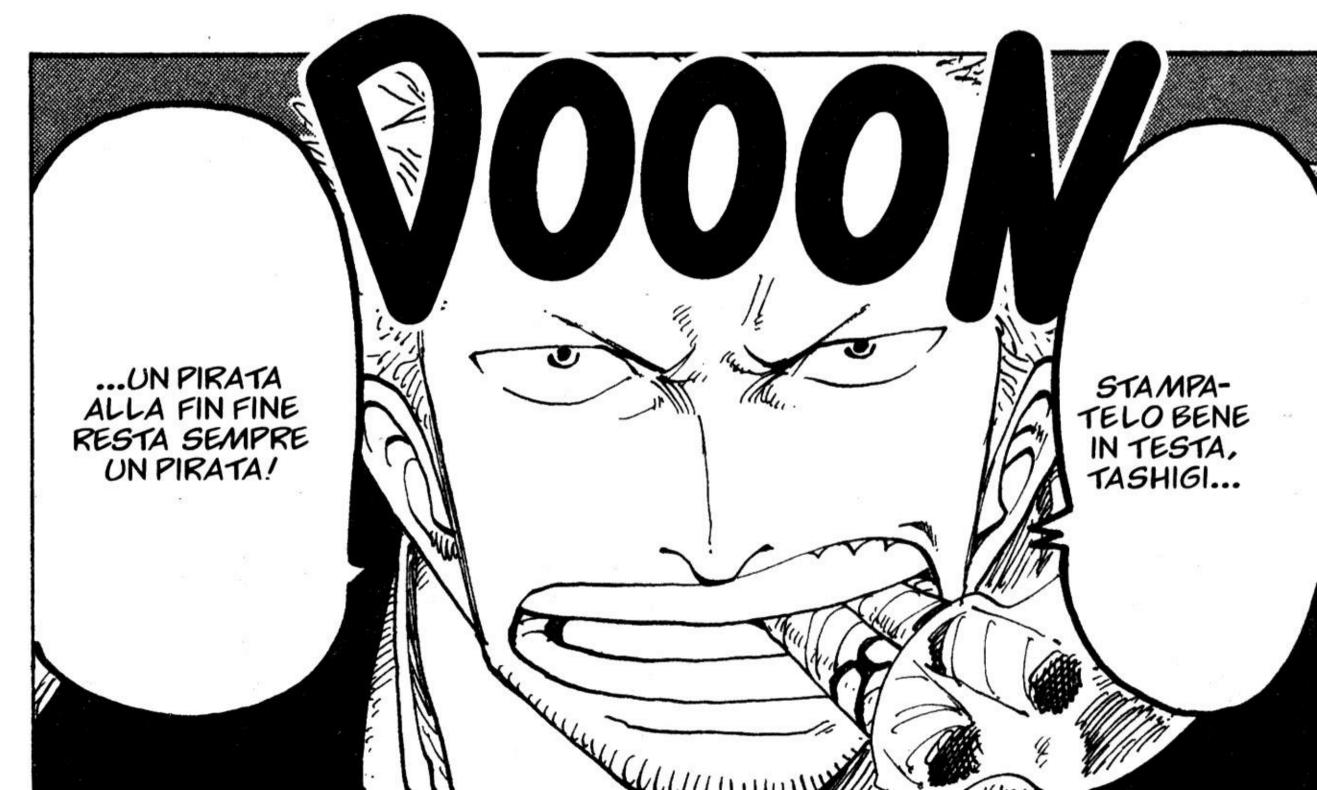


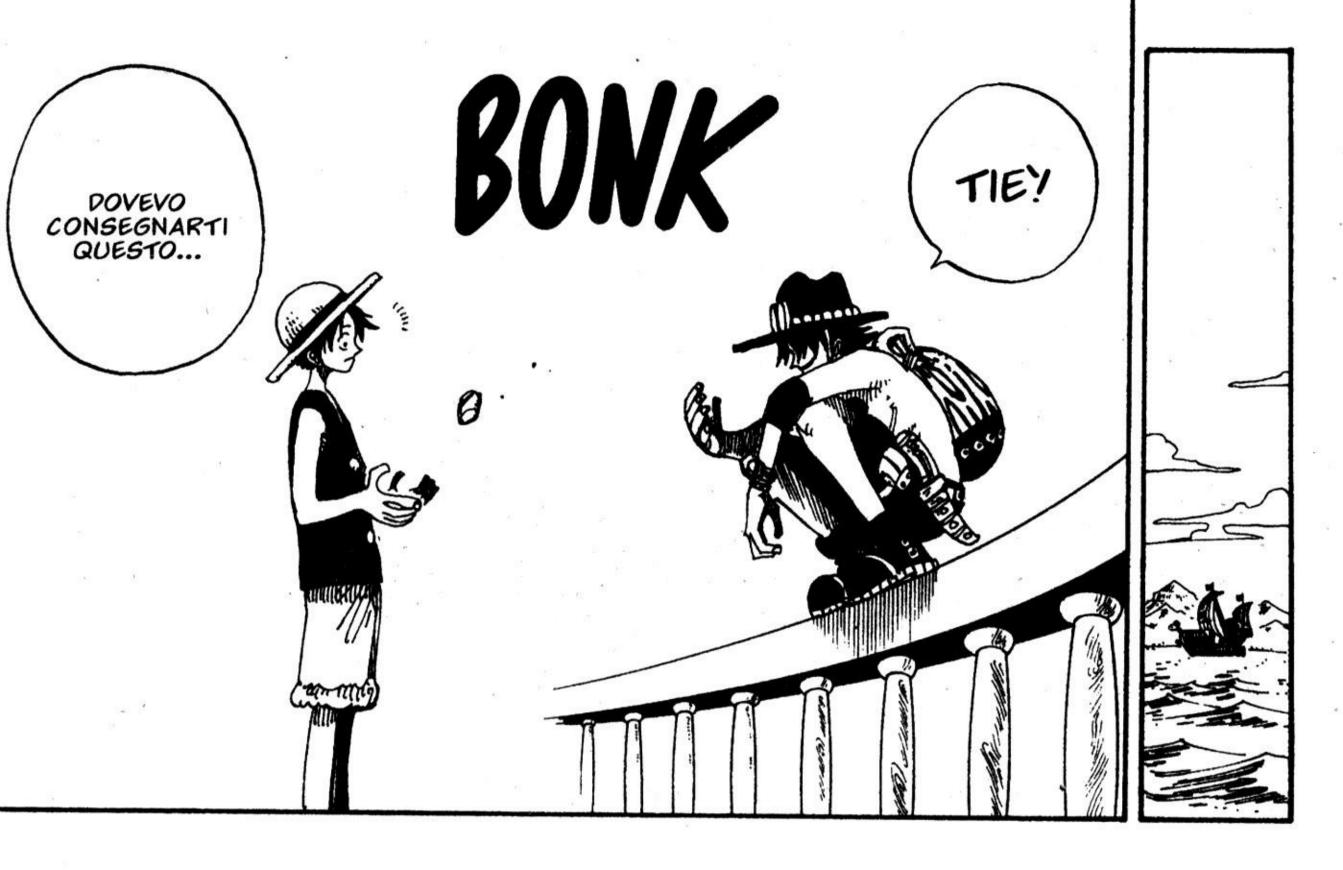




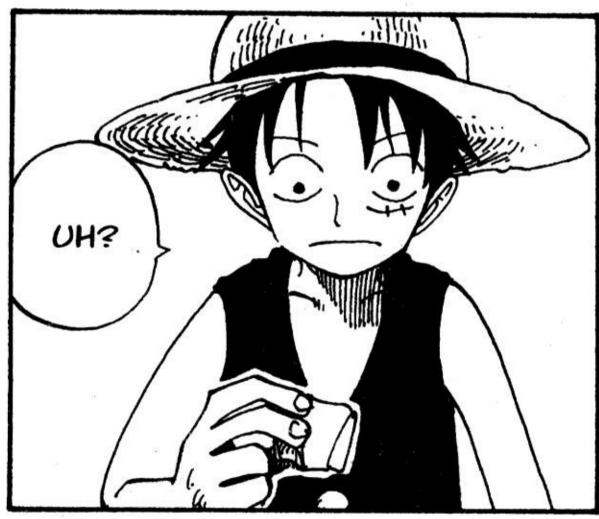












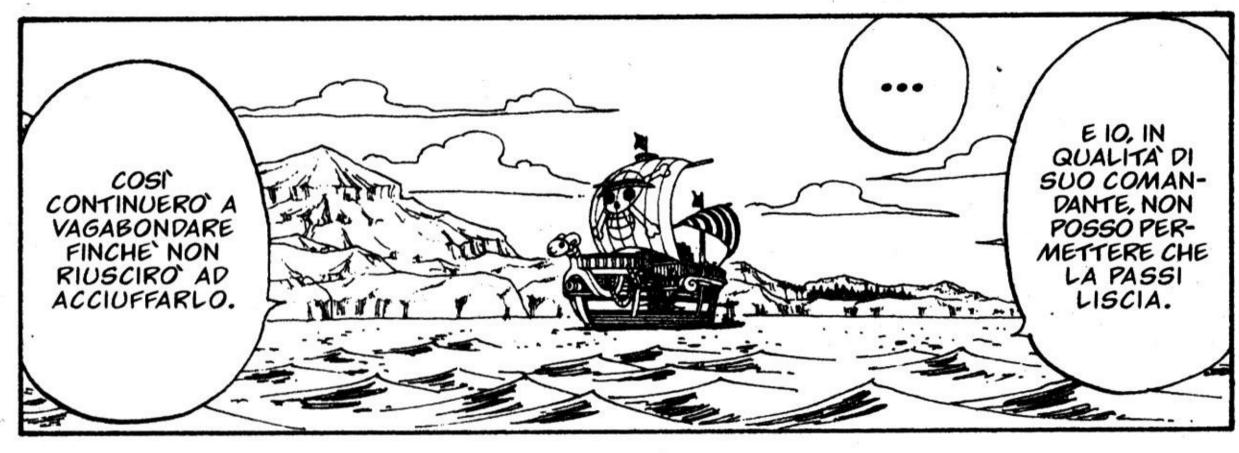














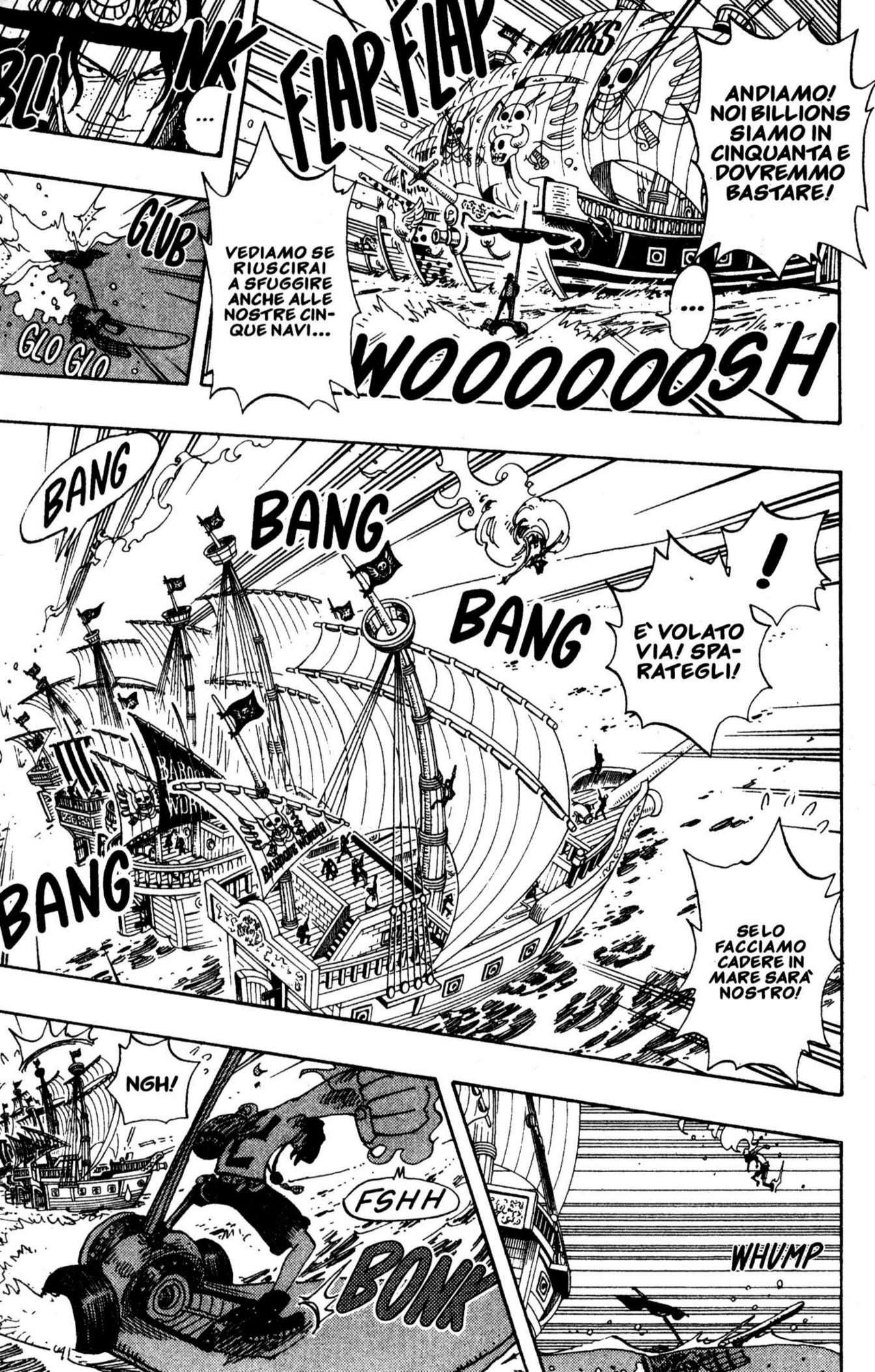






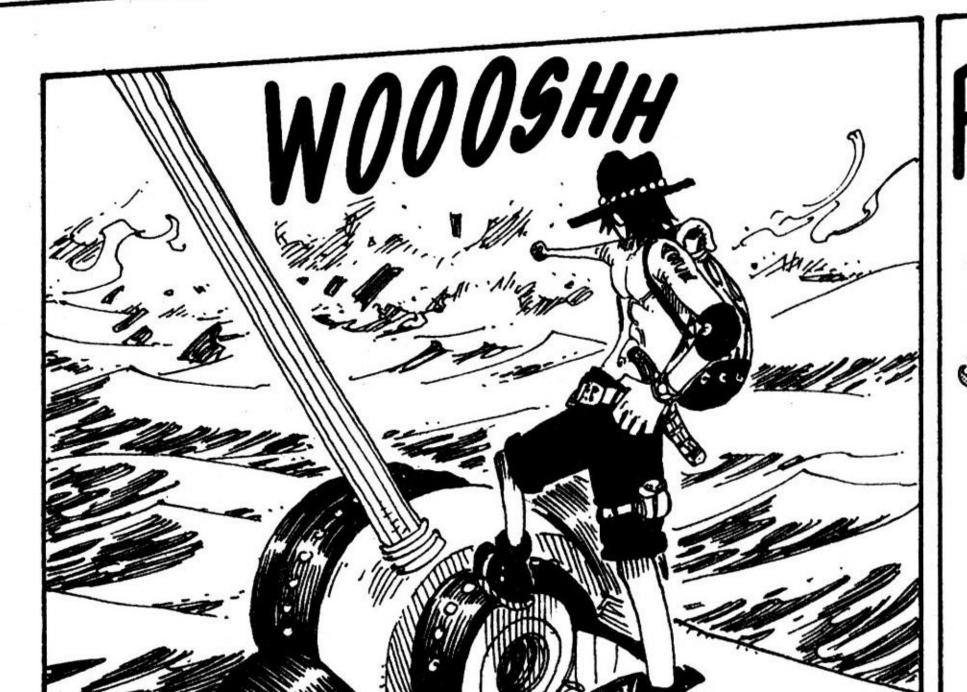


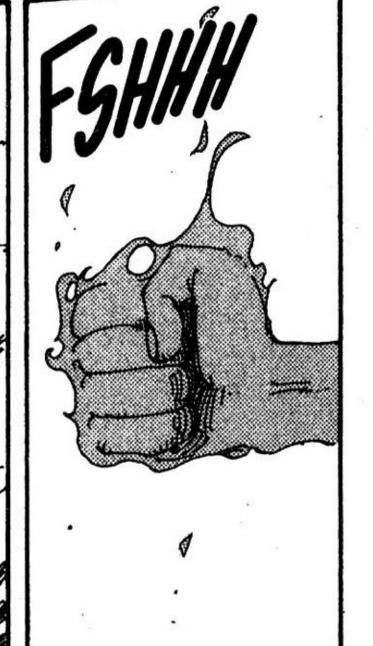




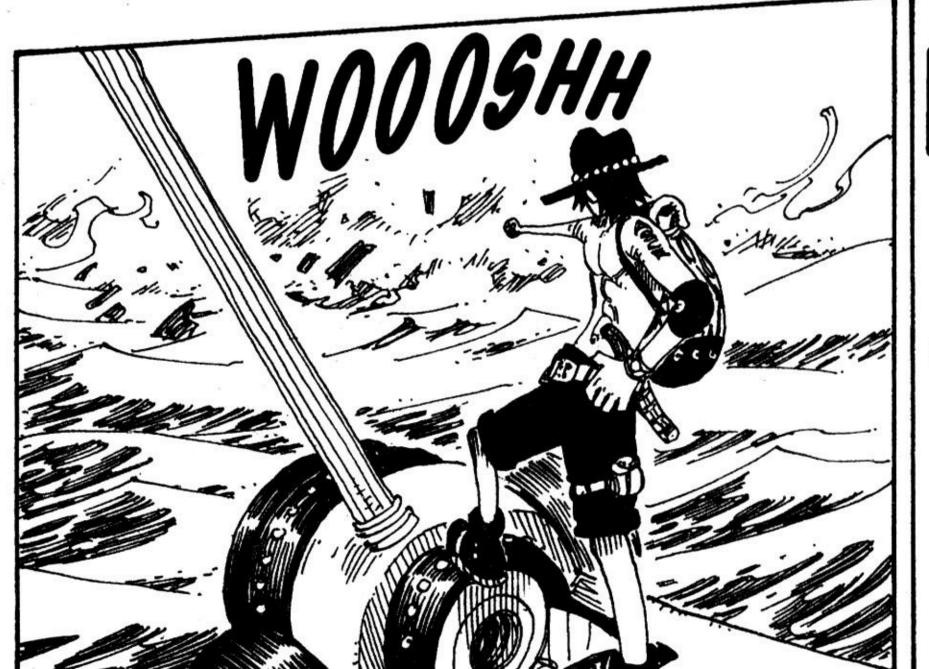


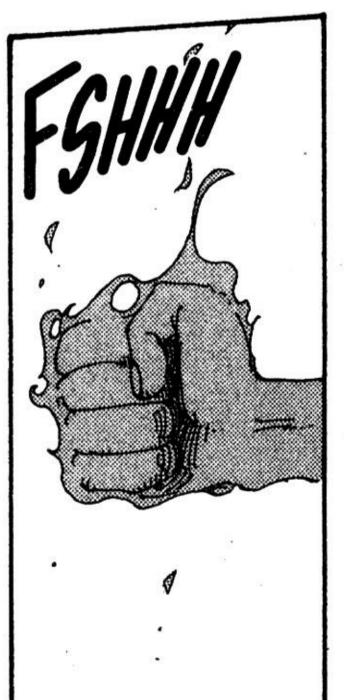




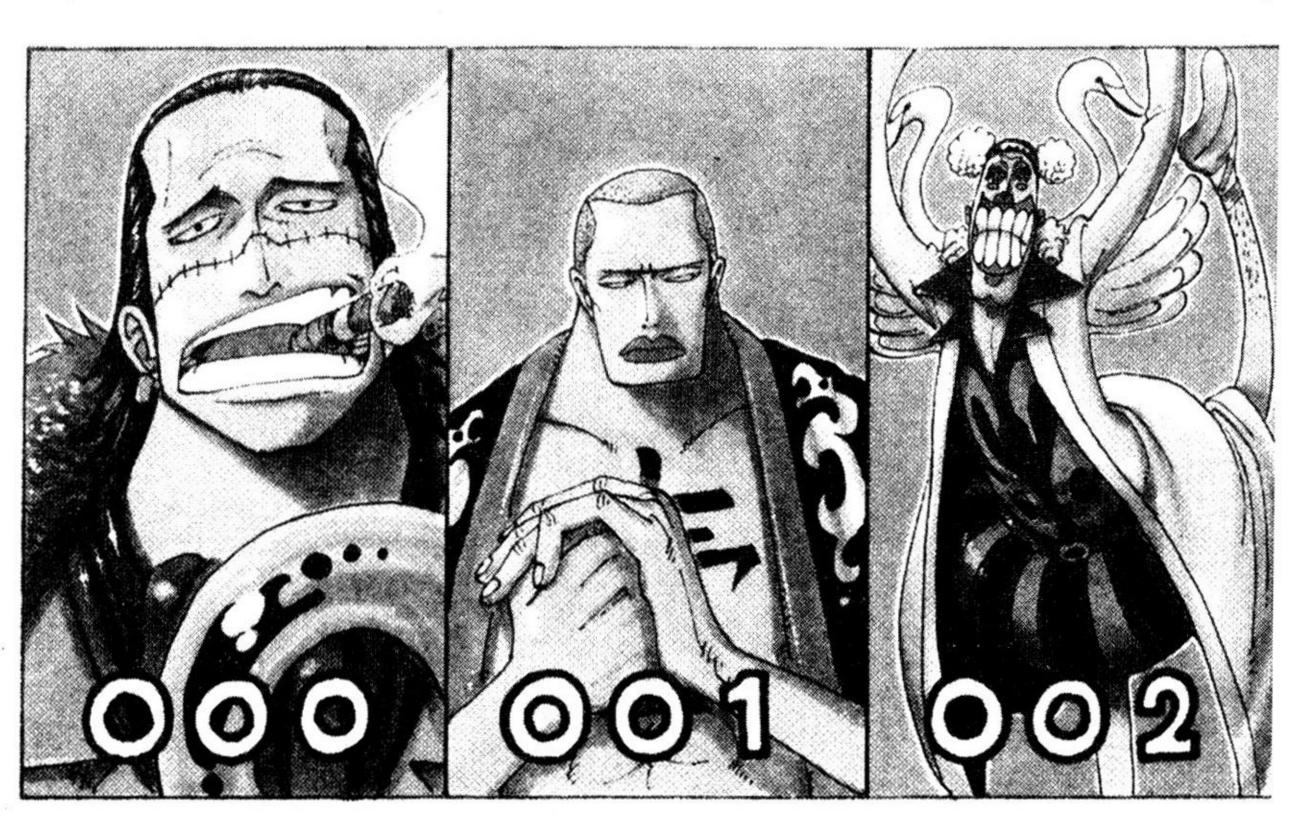


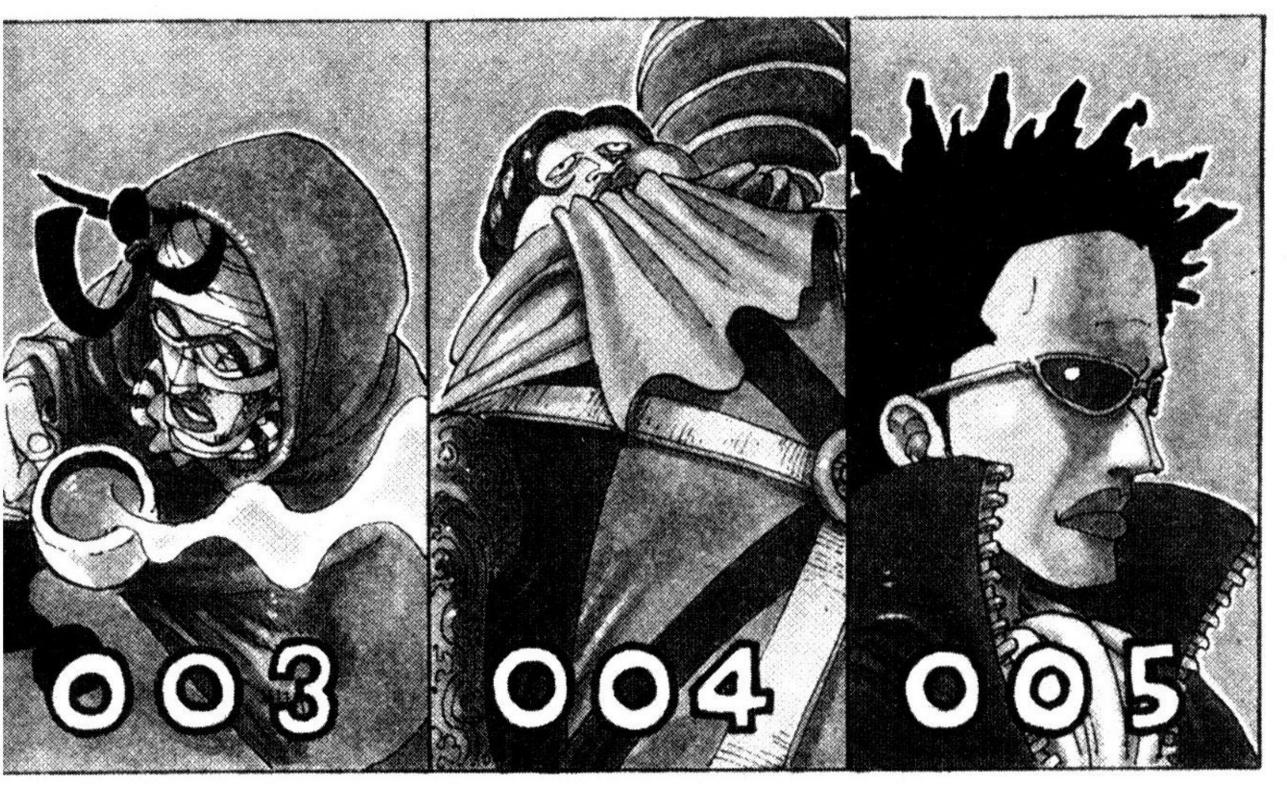










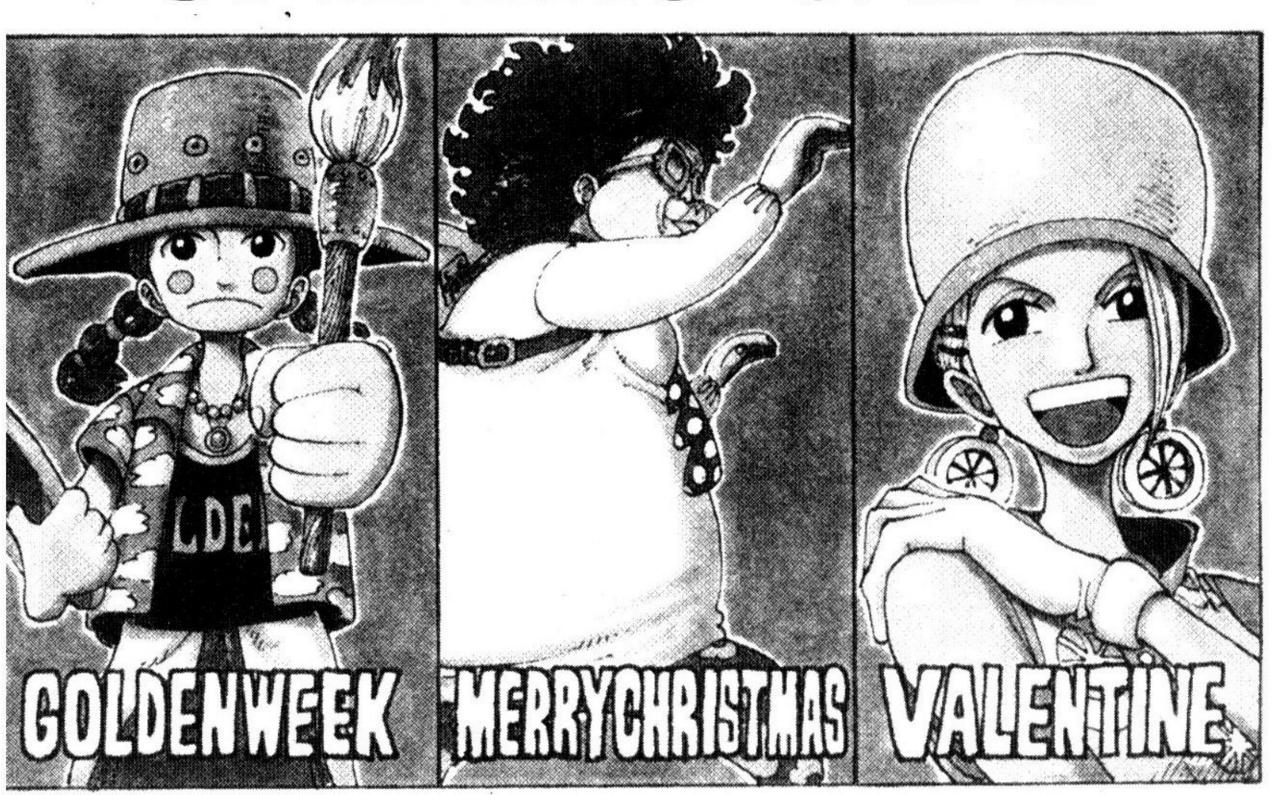


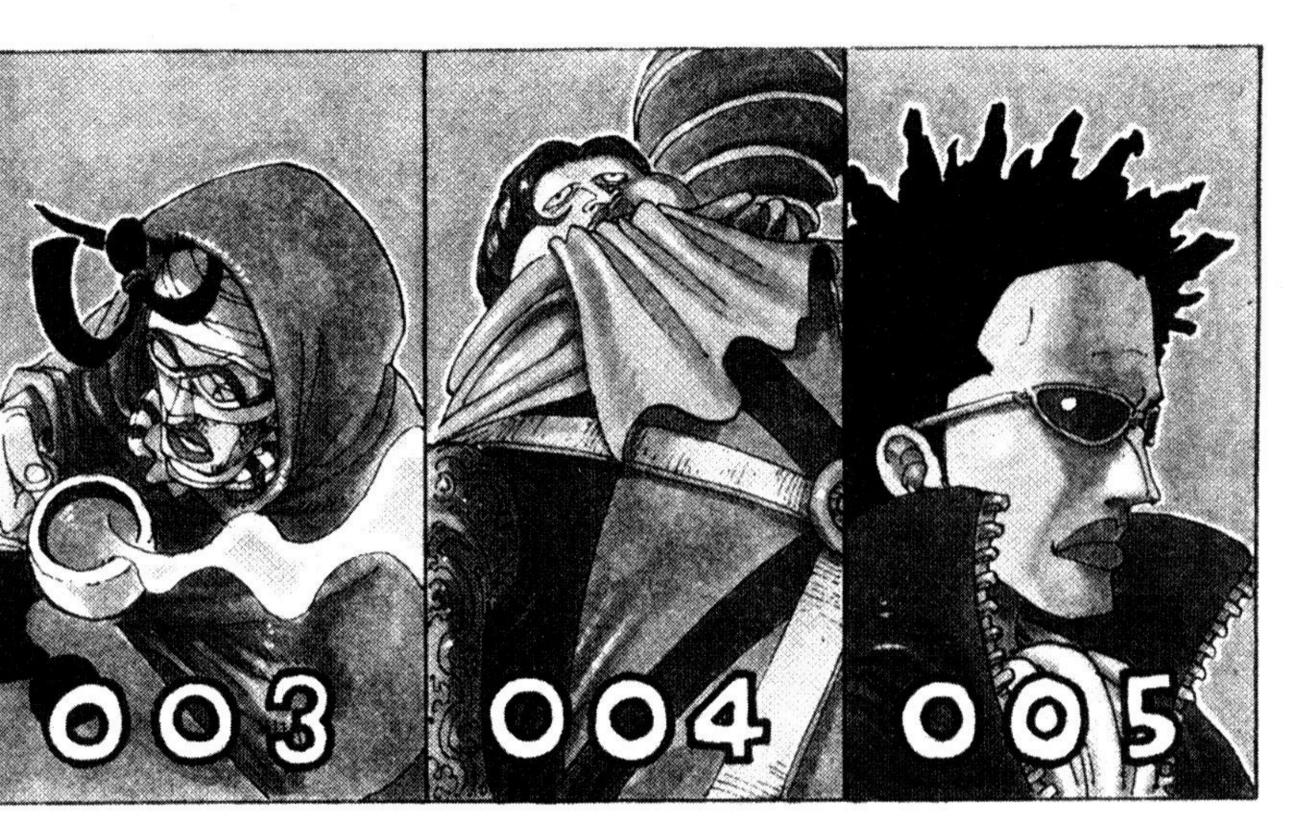
## ONEPEGE



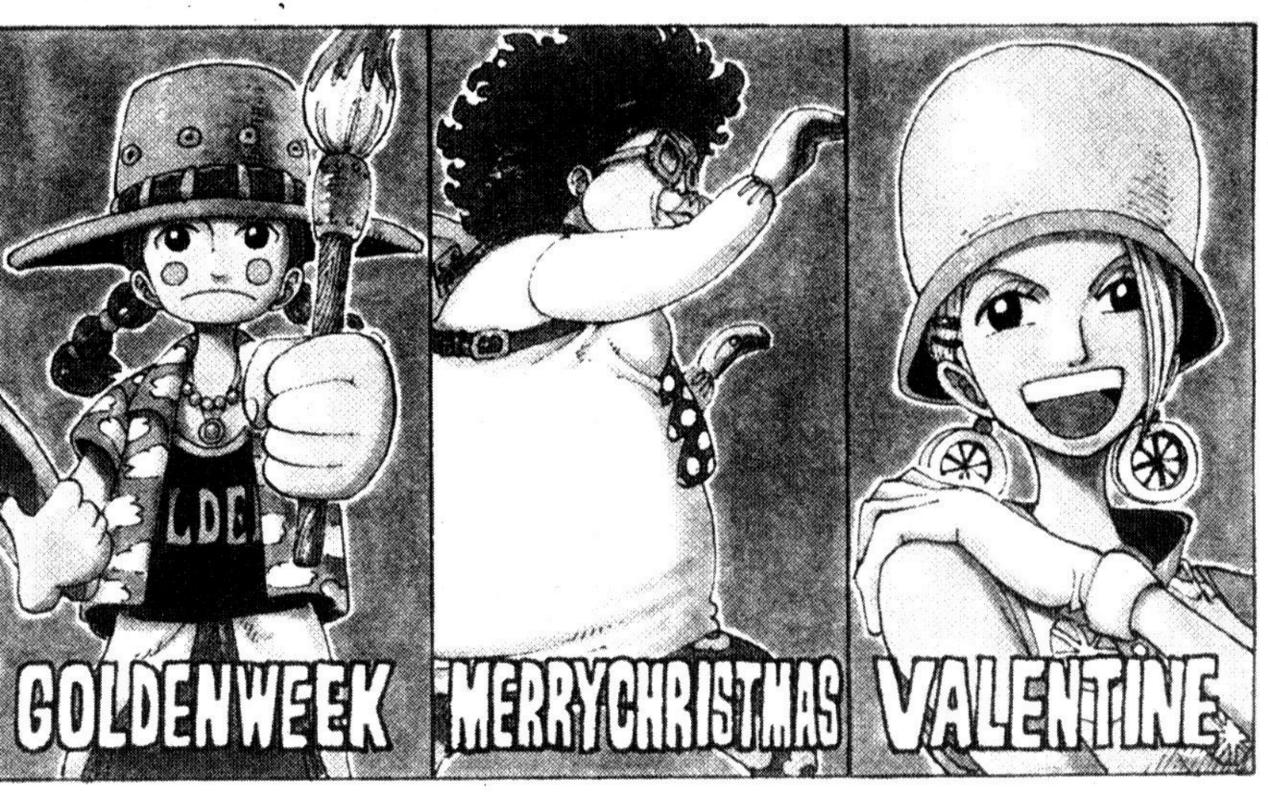


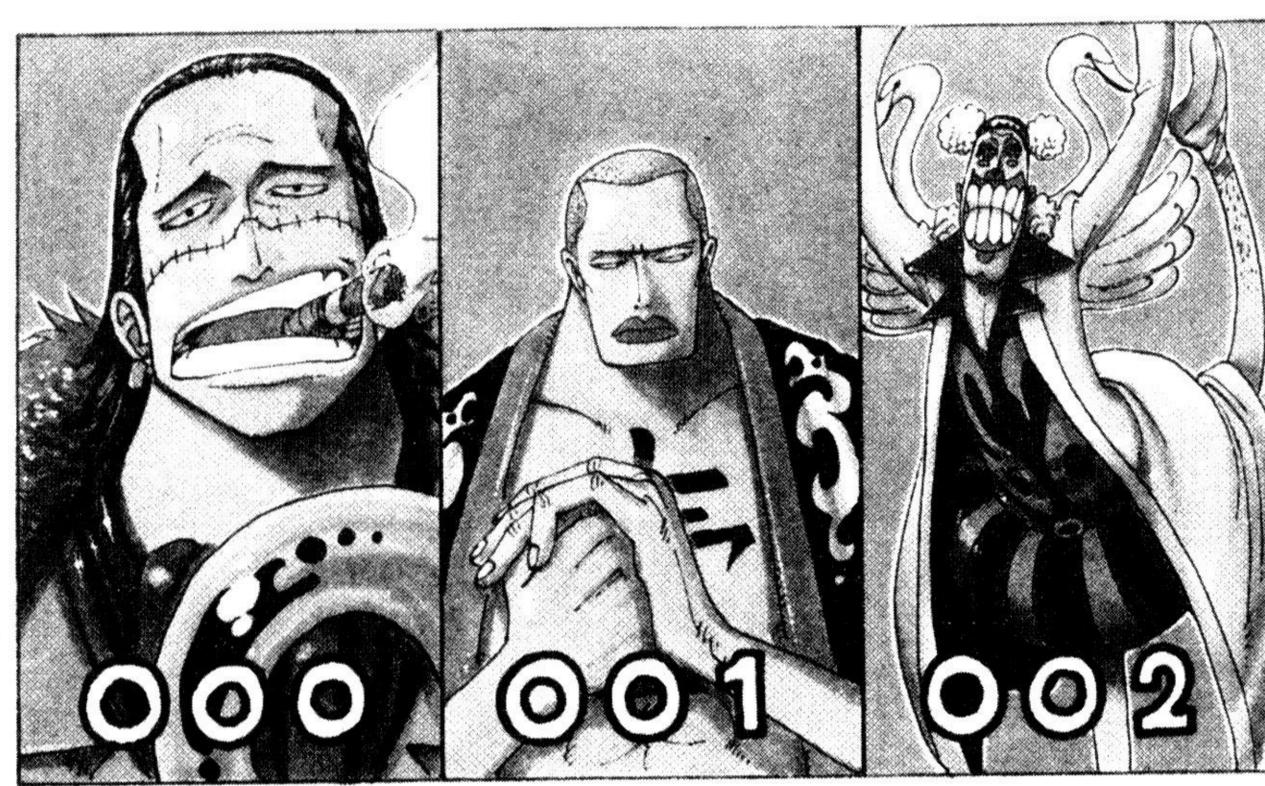
## ALLE OTTO ALLO SPIDERS CAFE'





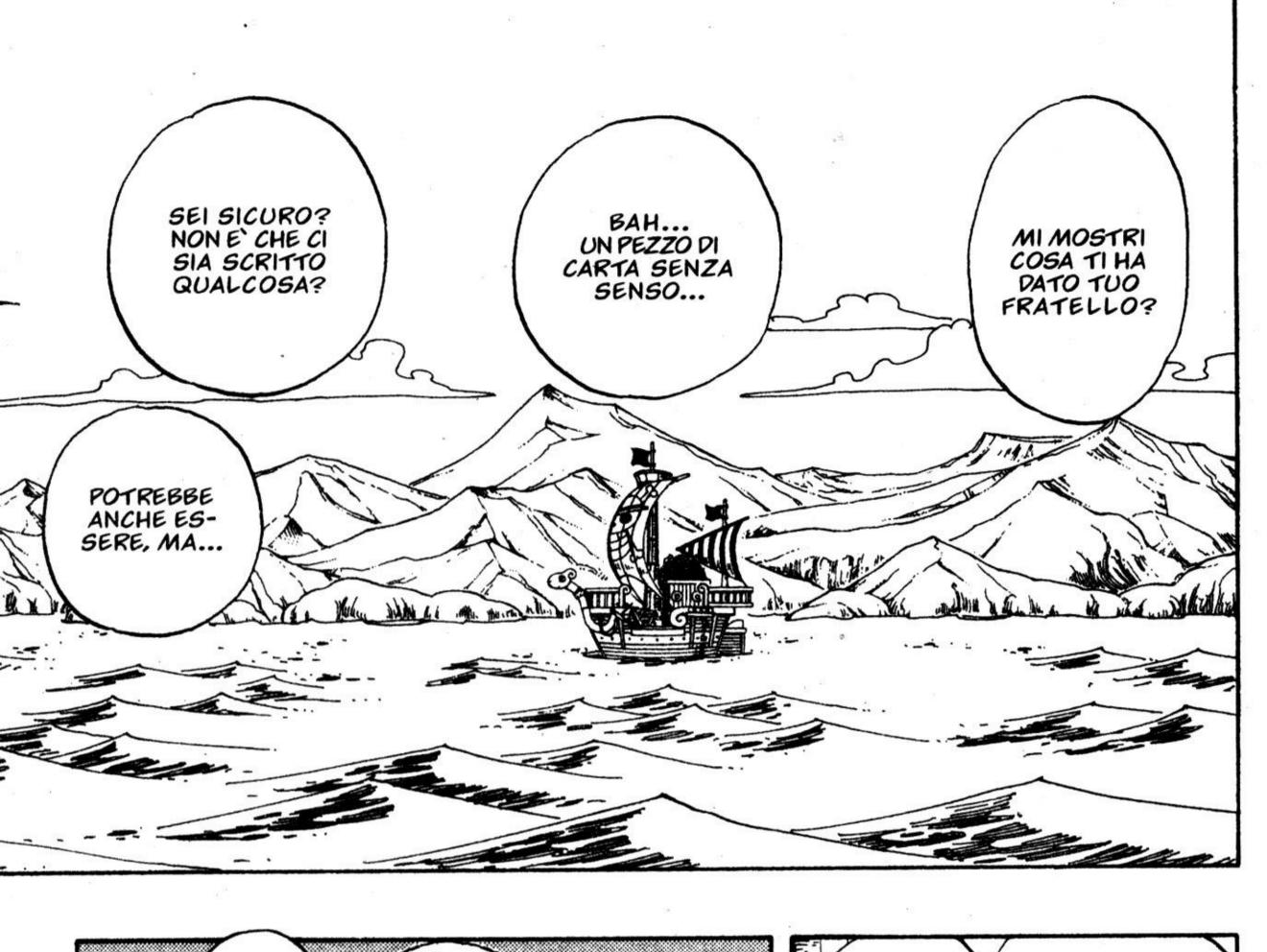
## ALLE OTTO ALLO SPIDERS CAFE'

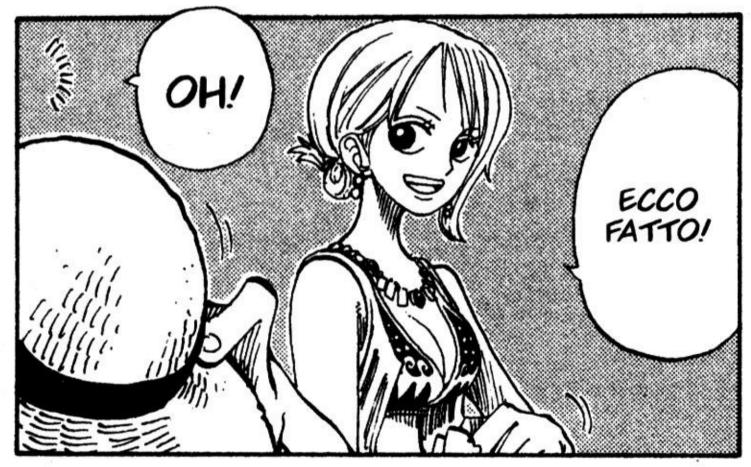










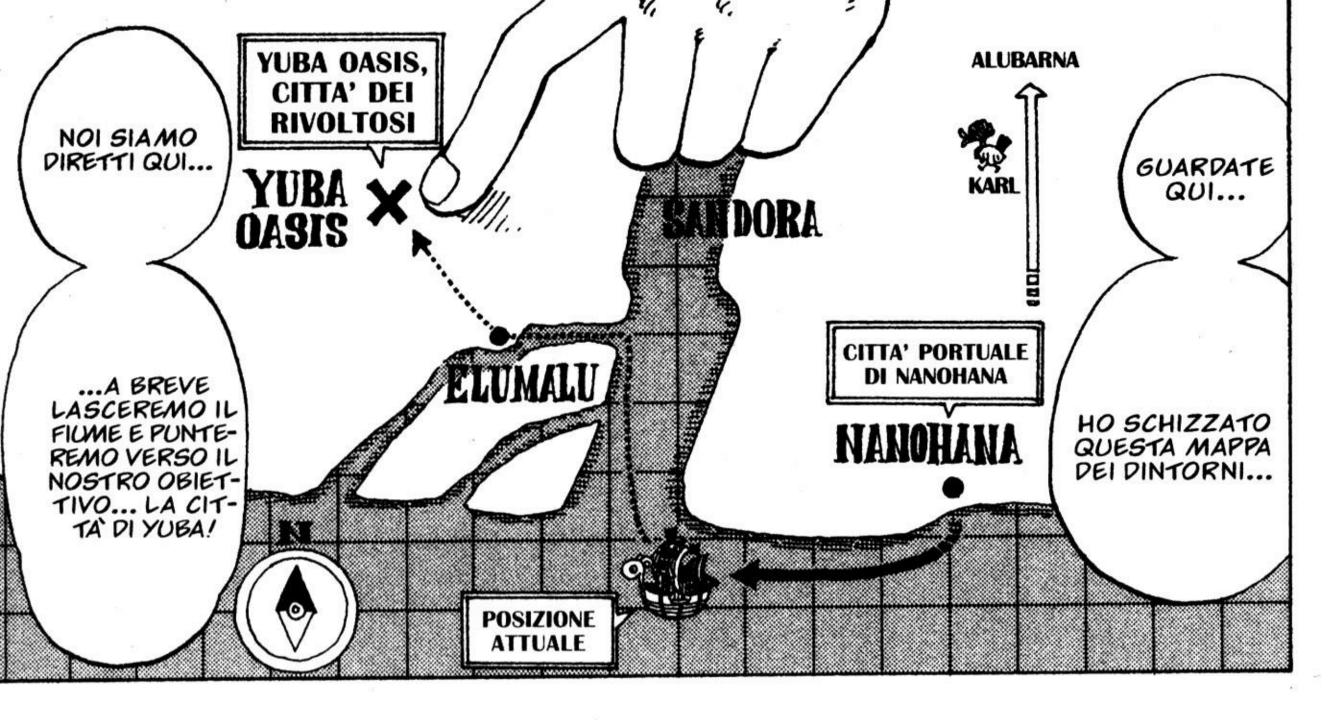


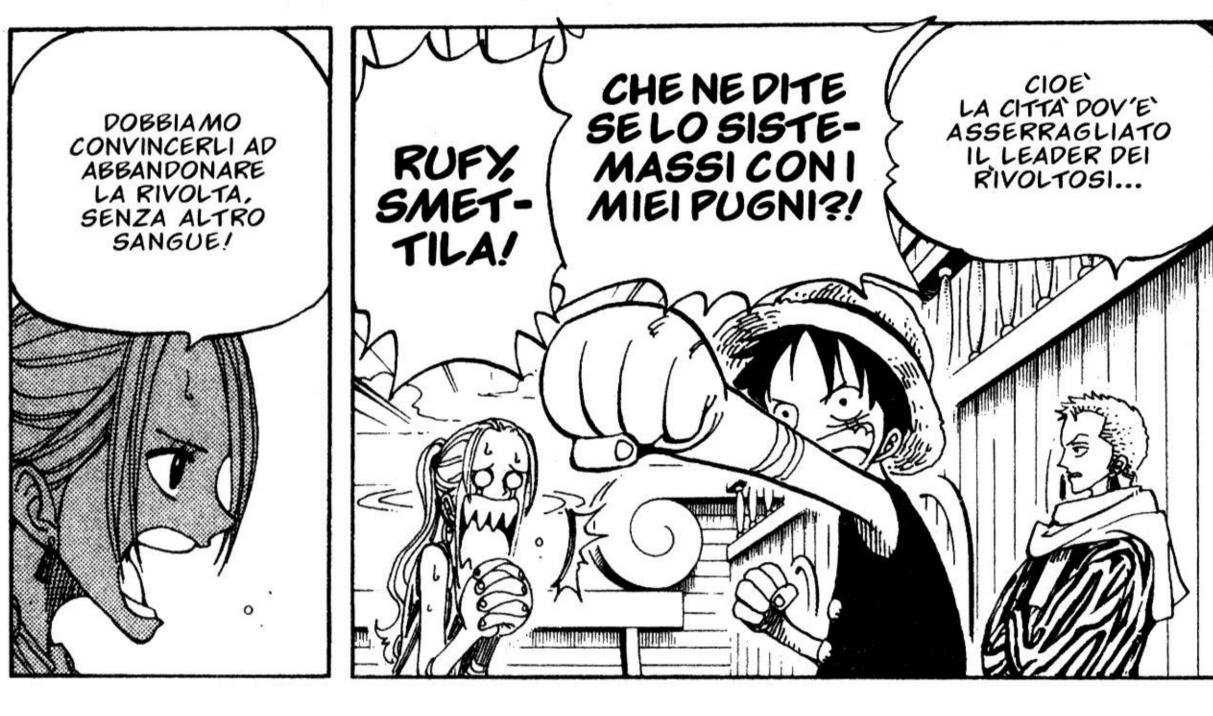


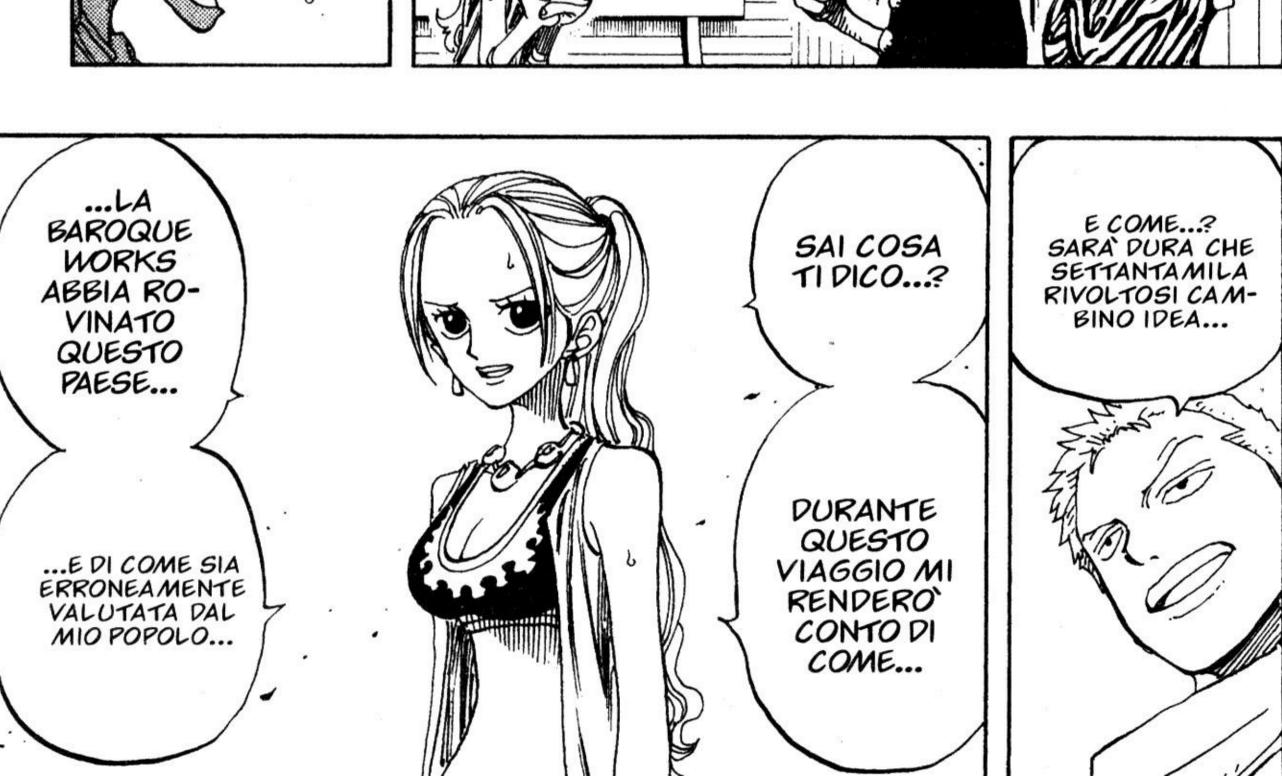


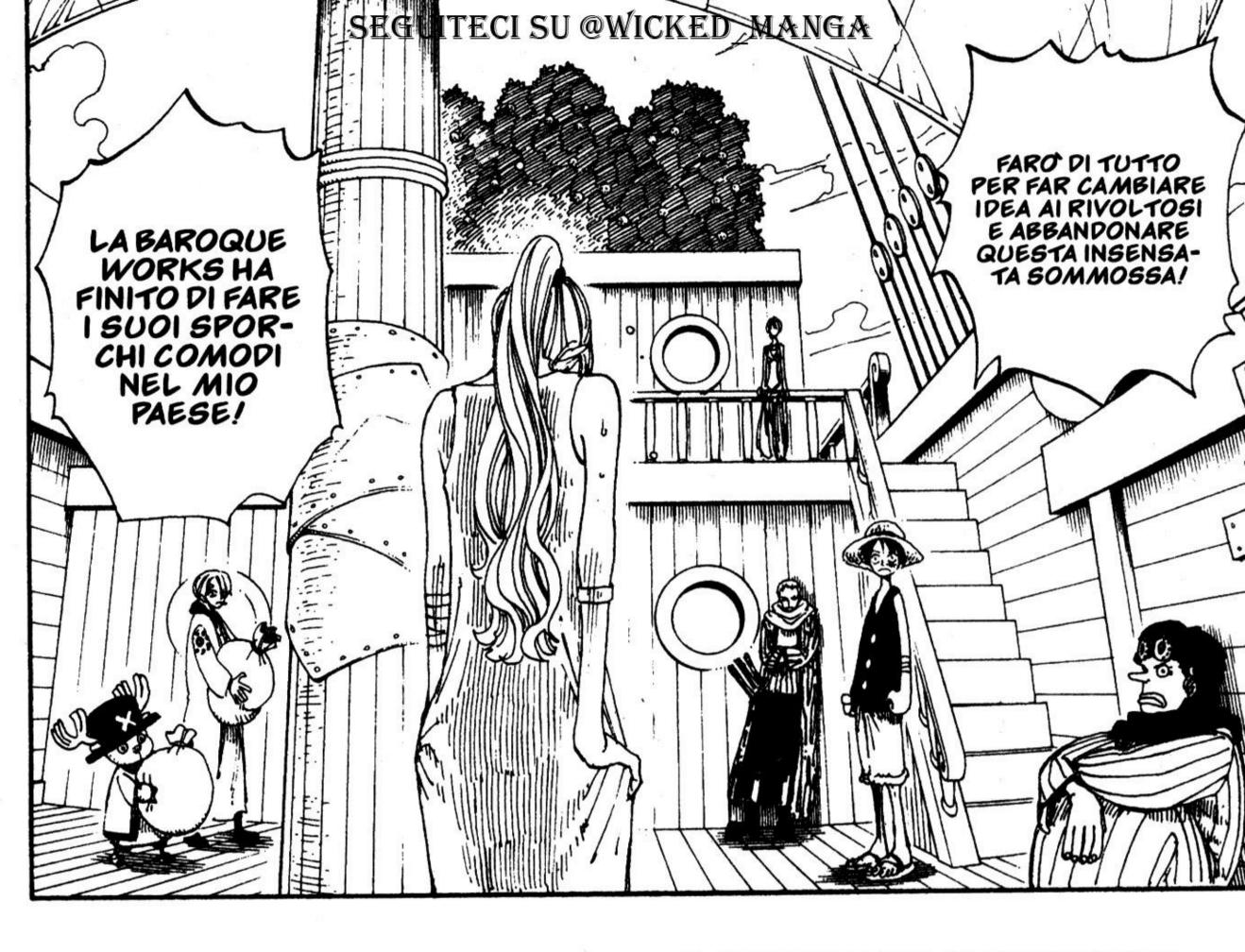


SPONDA...

























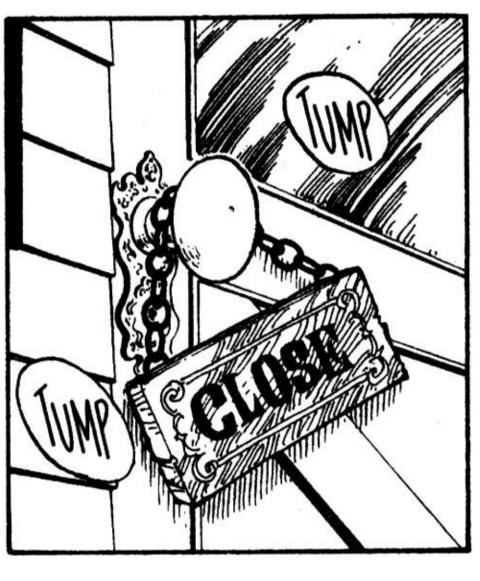






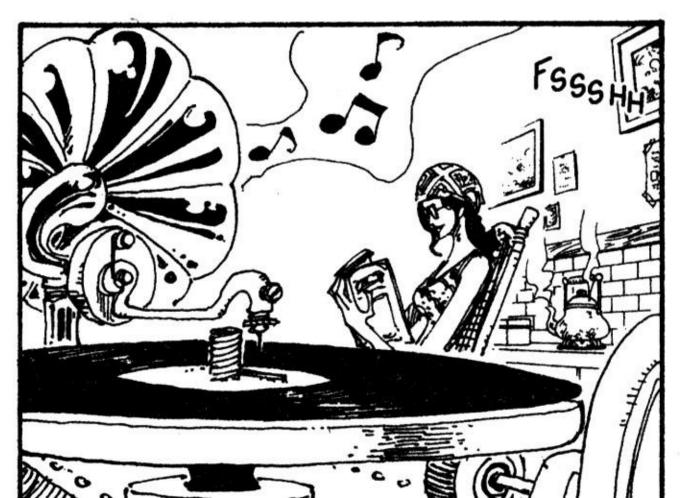


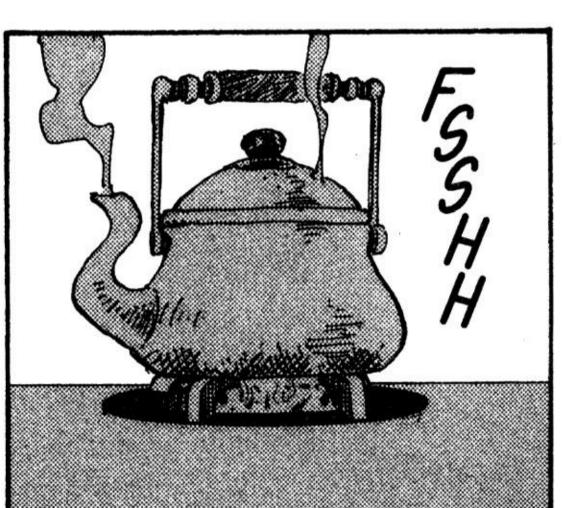


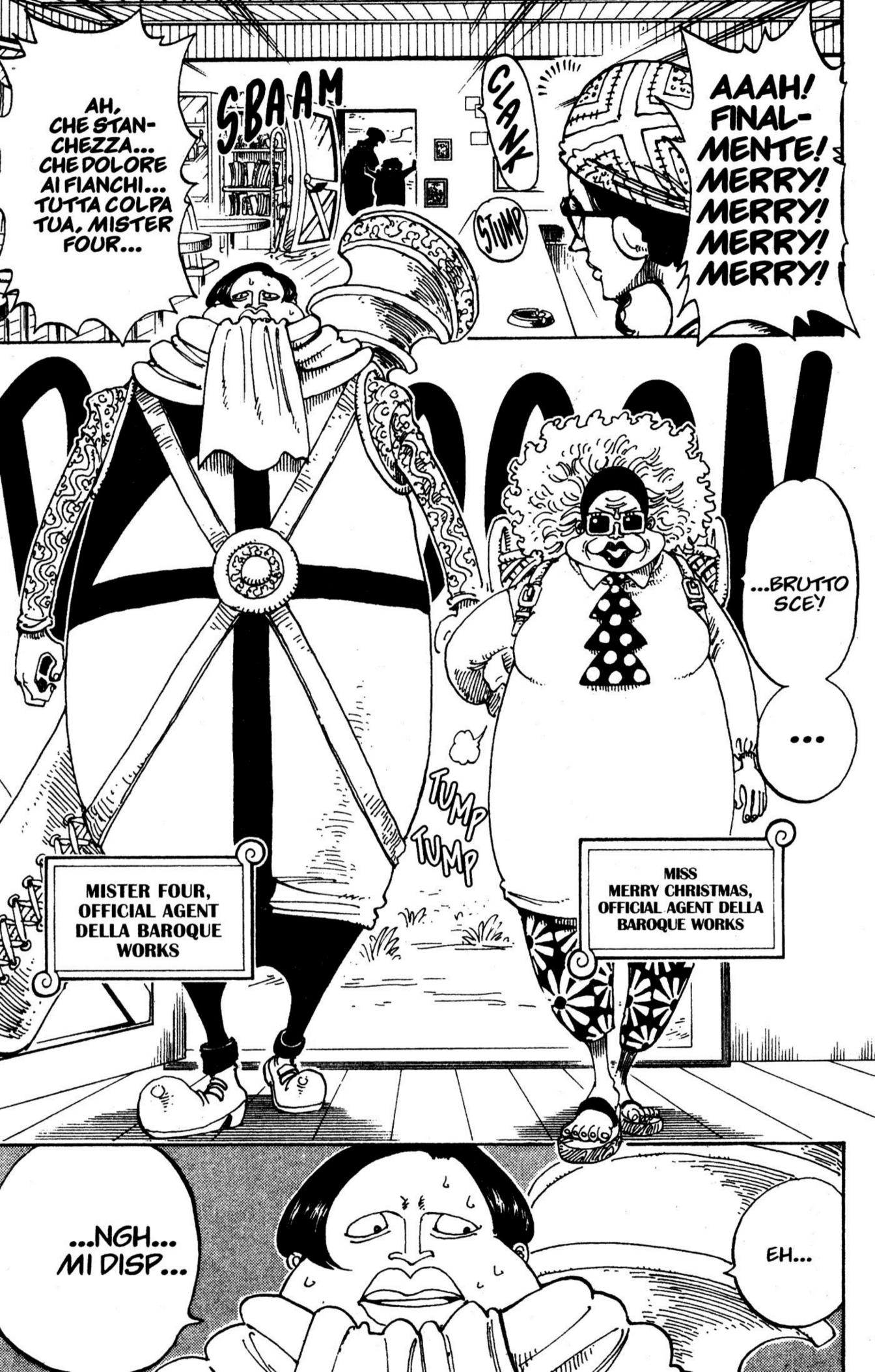




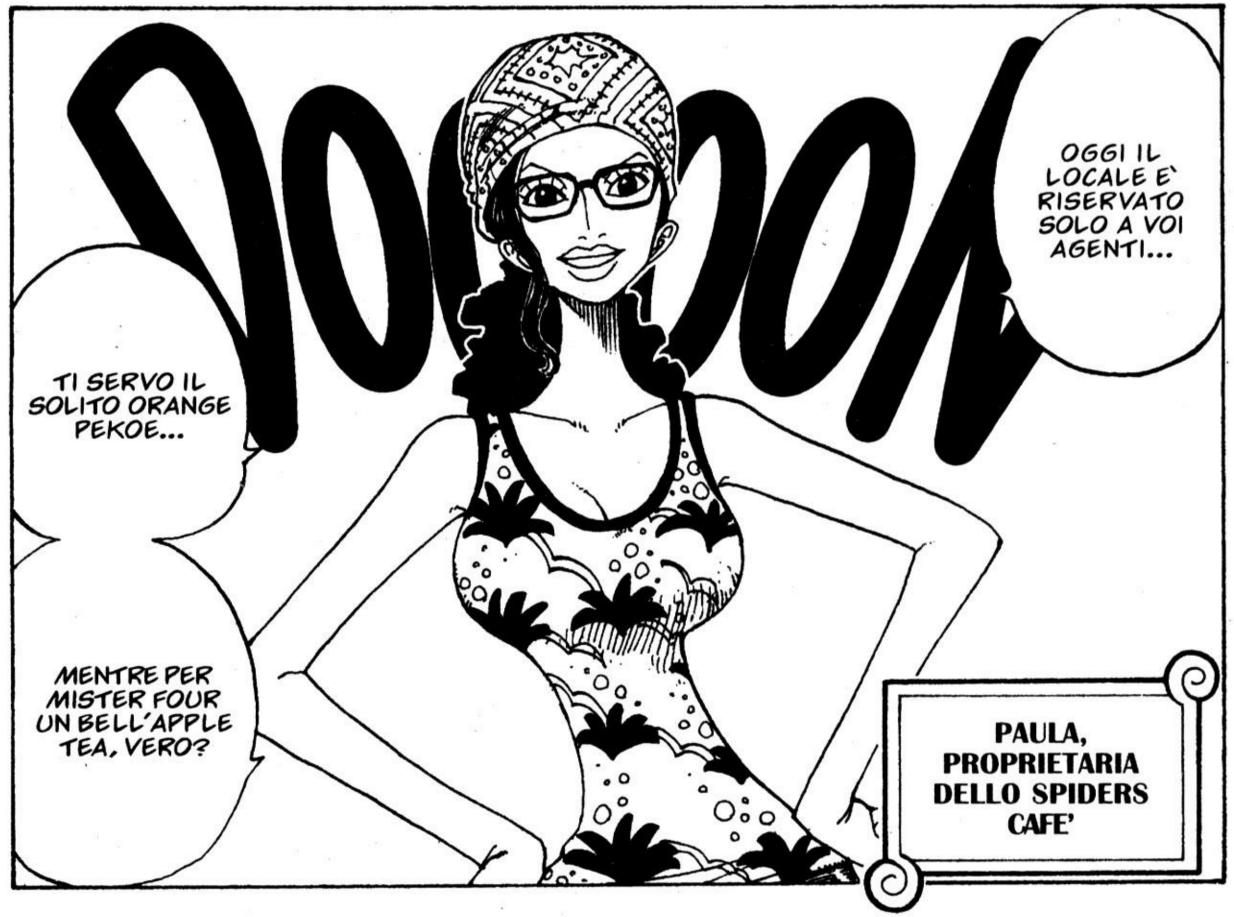




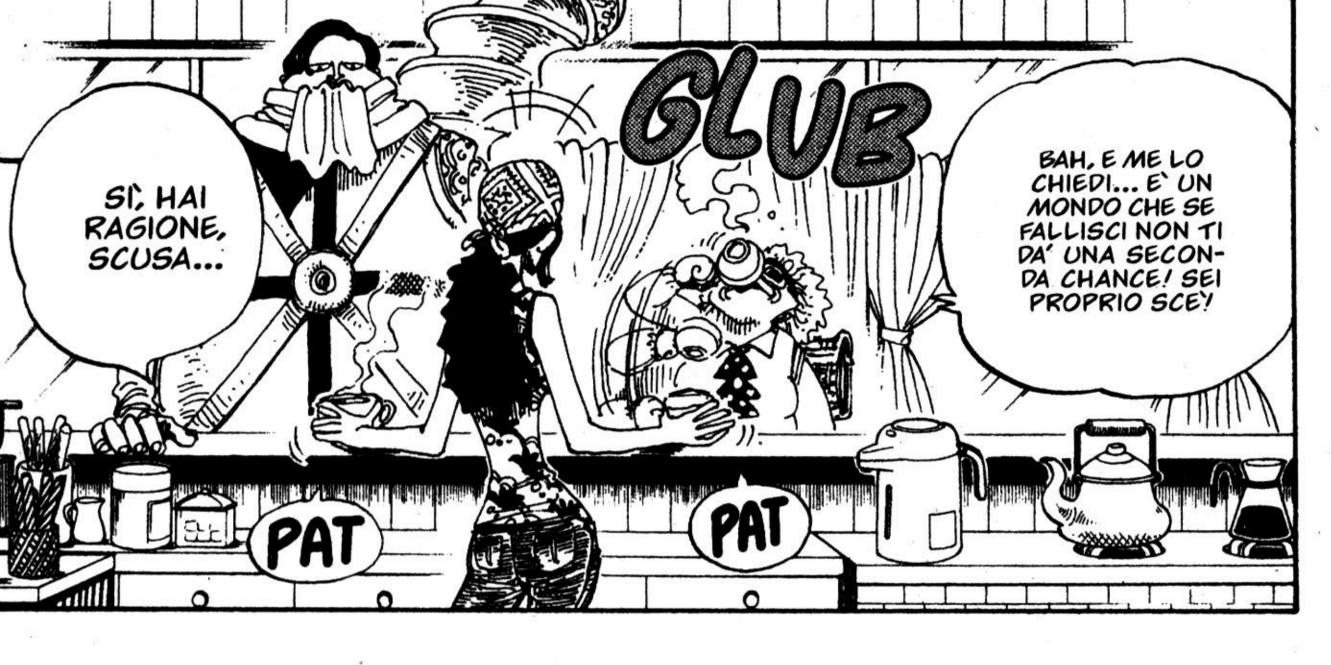






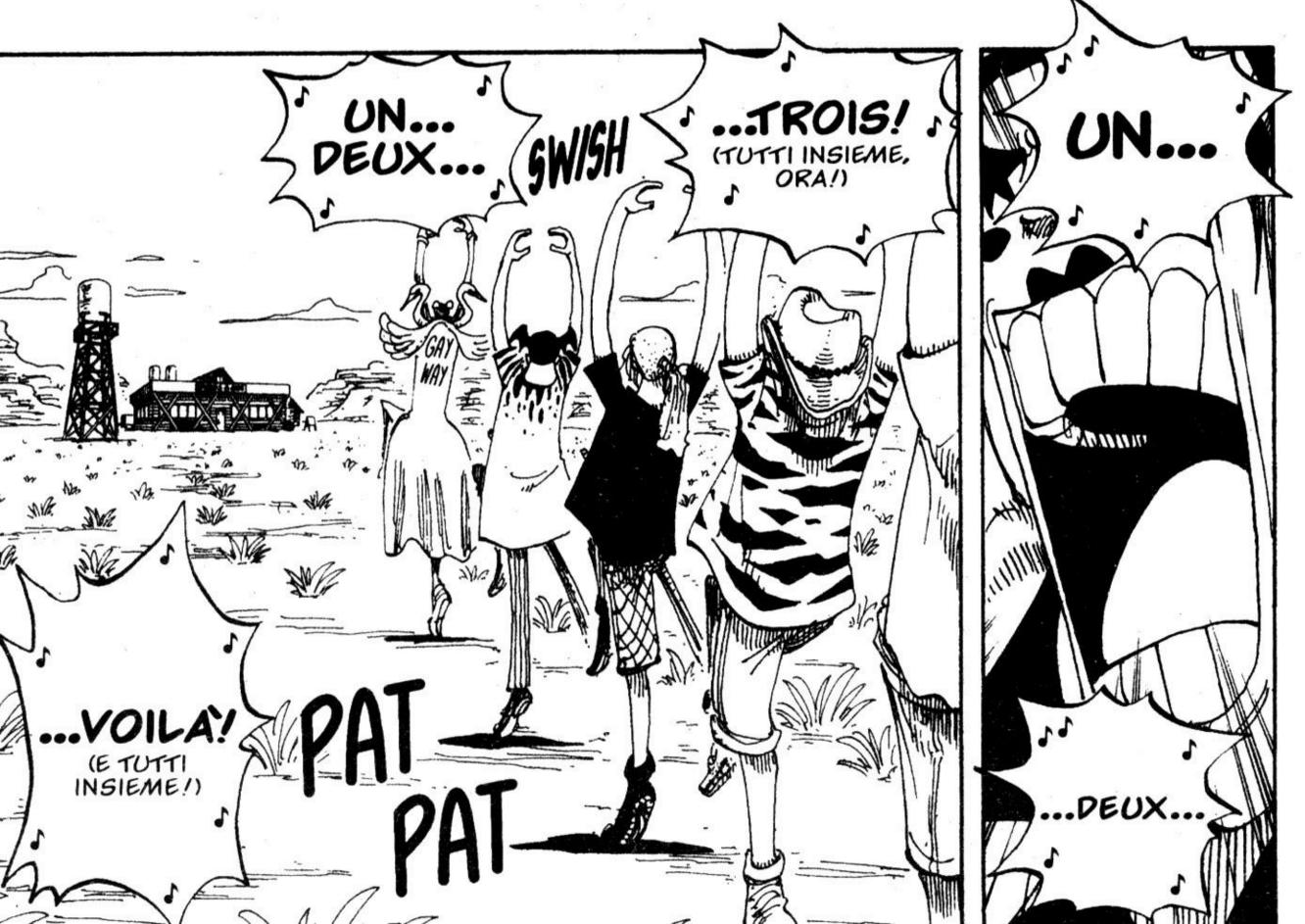




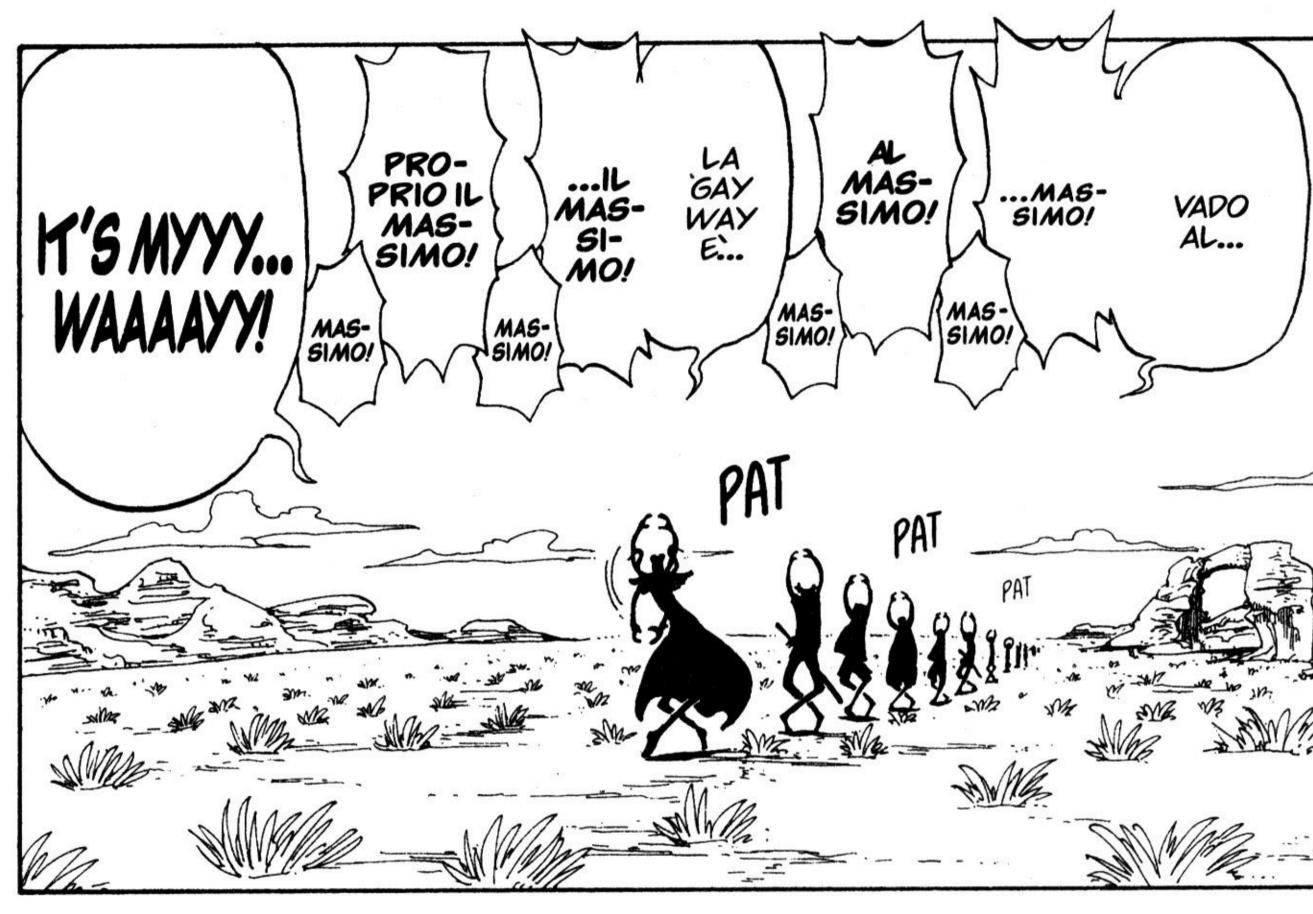
















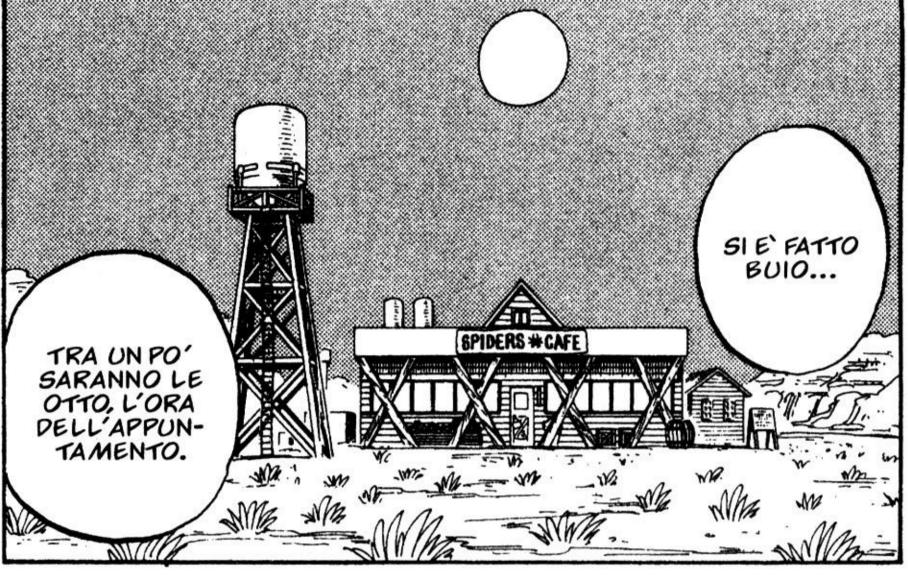


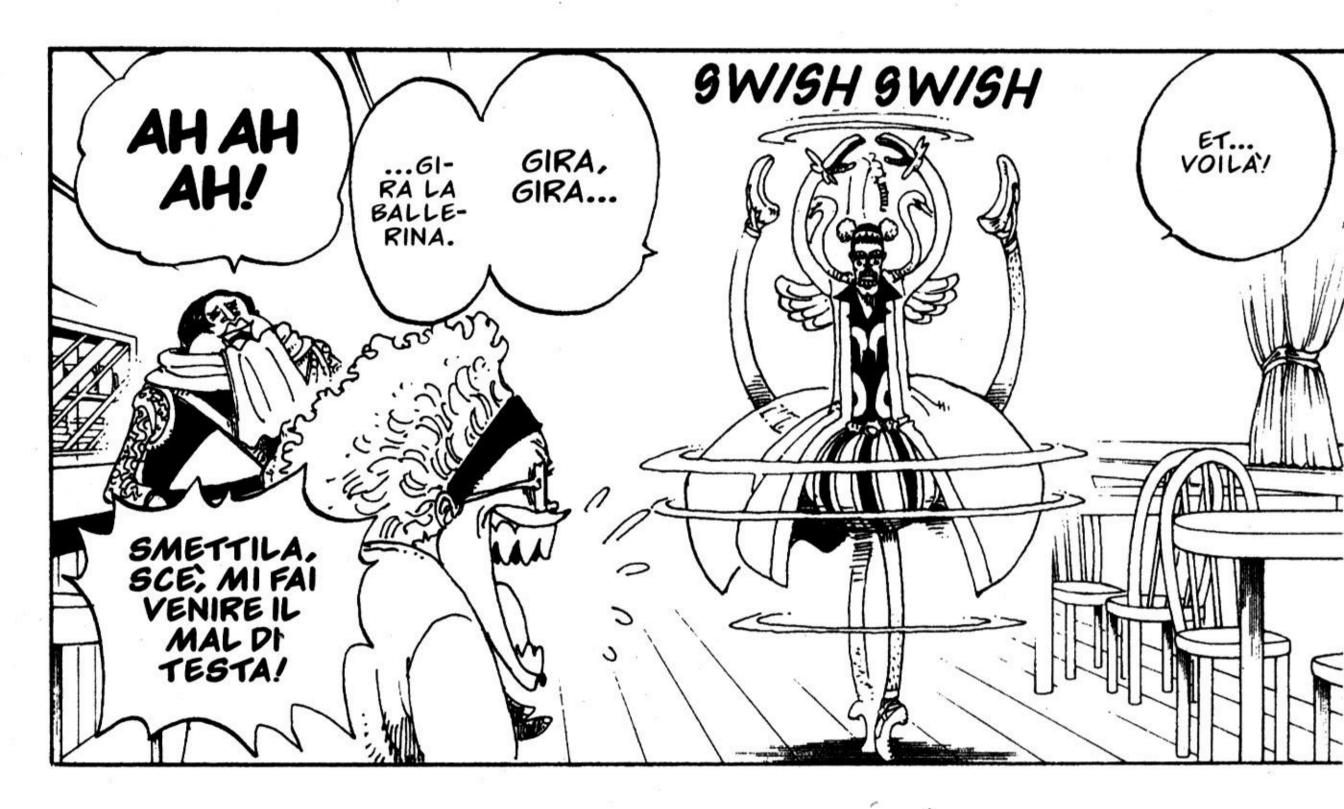


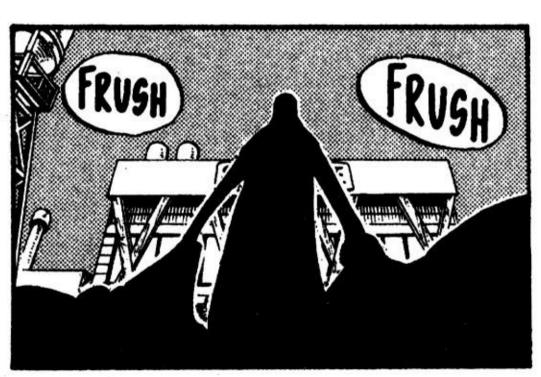


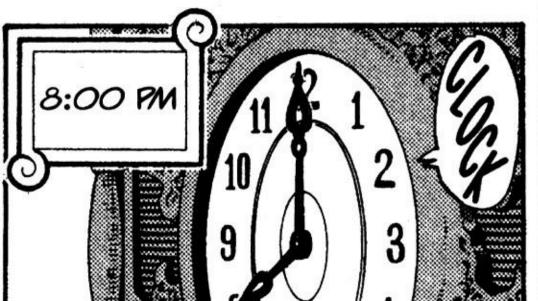


















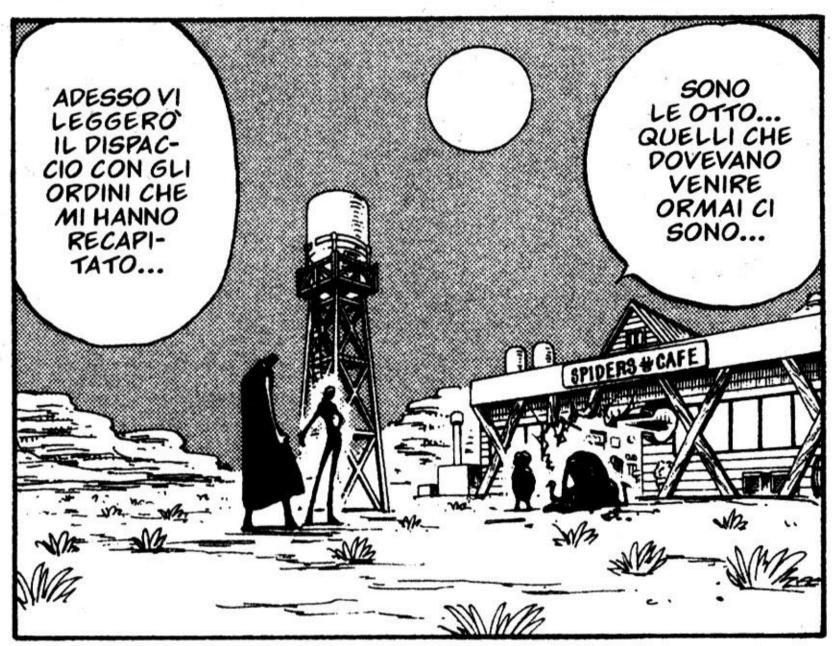














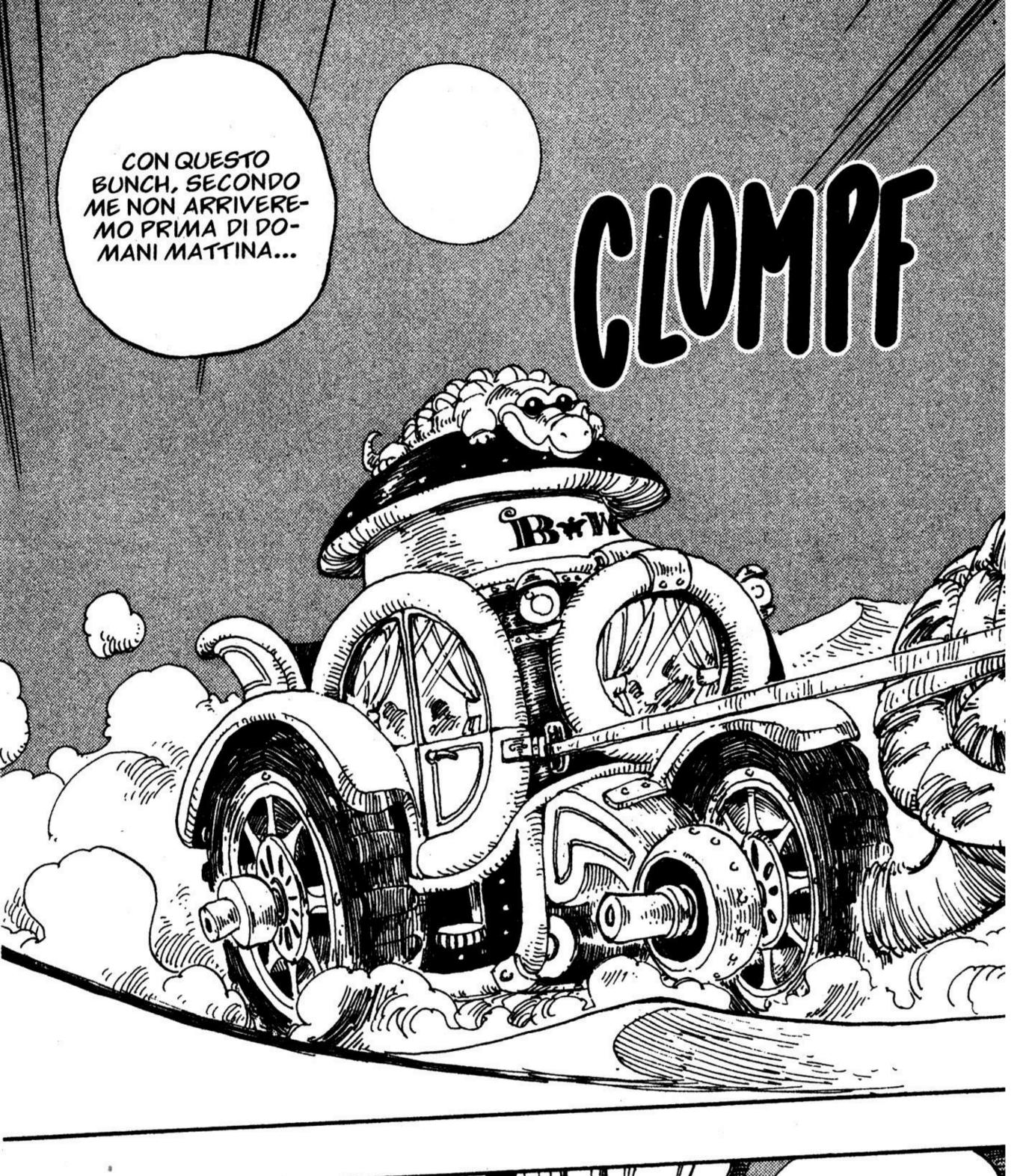




## ELUMALU, LA CITTA' VERDE

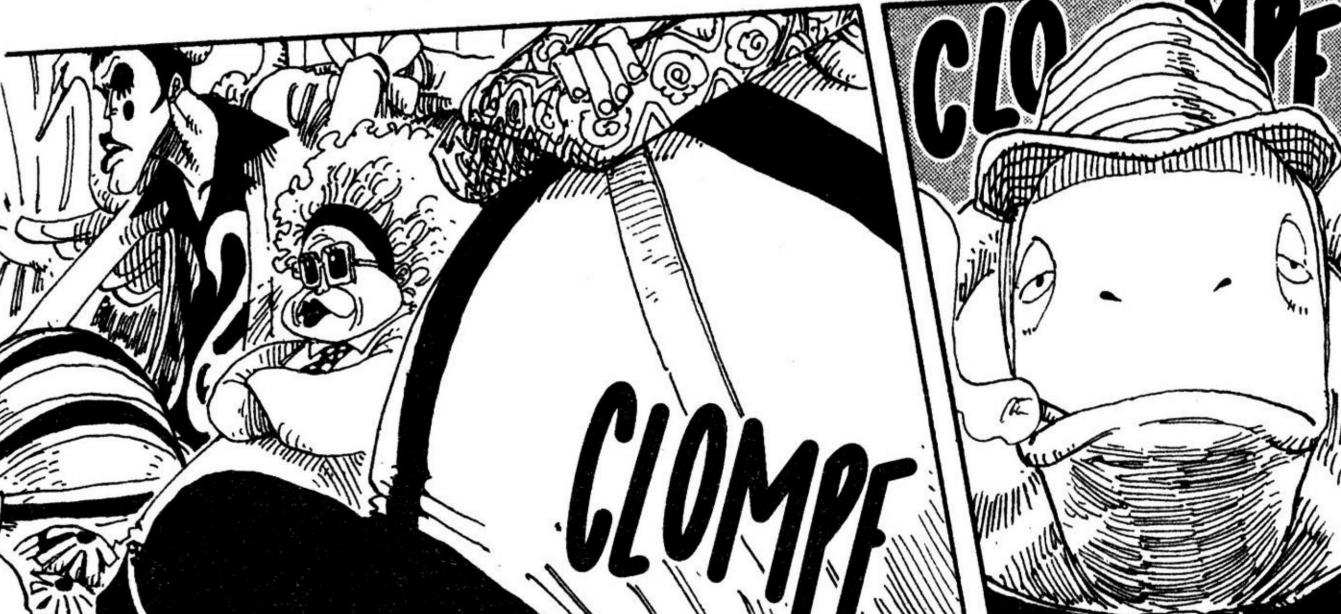


IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (27) SHALL WE DANCE?

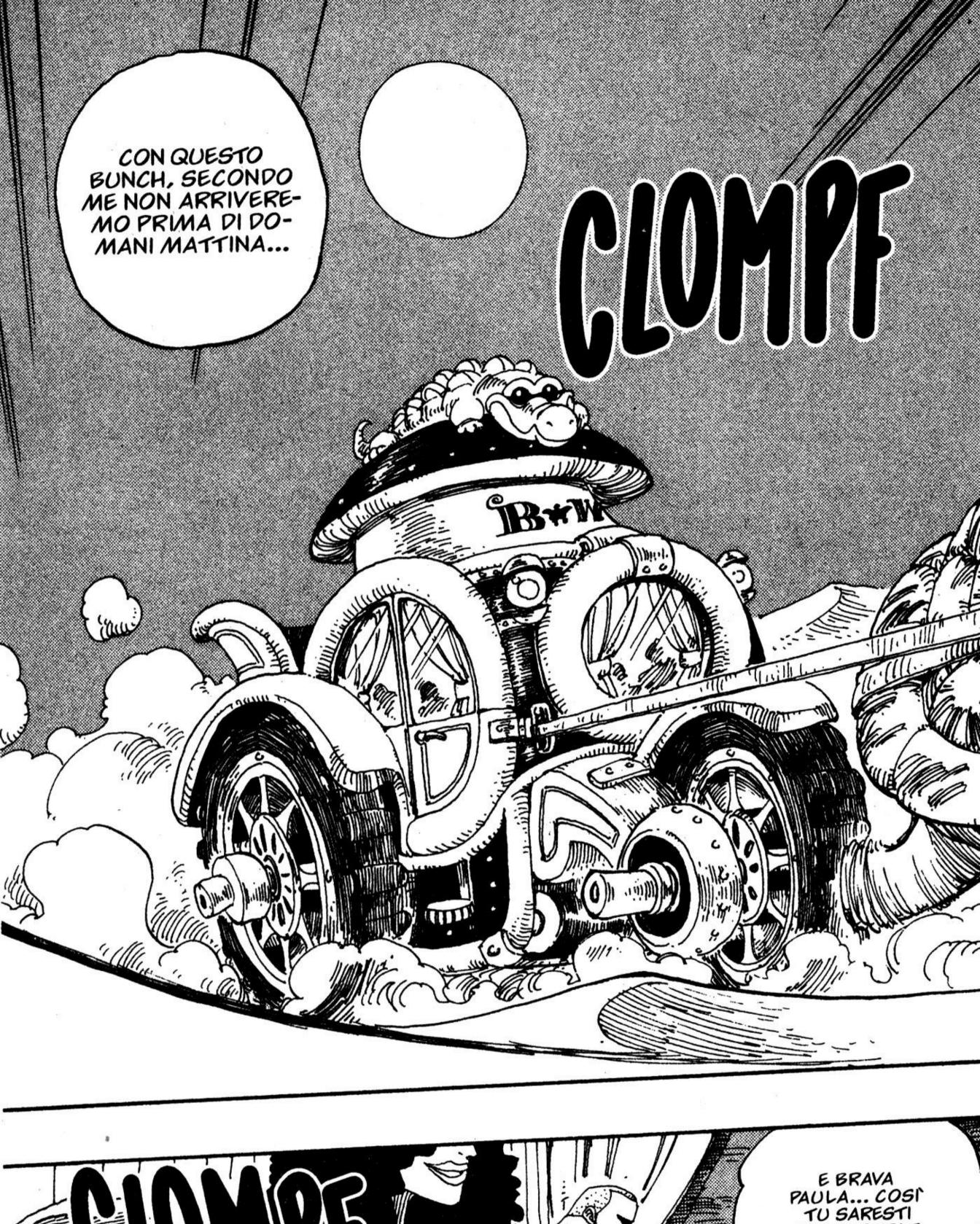










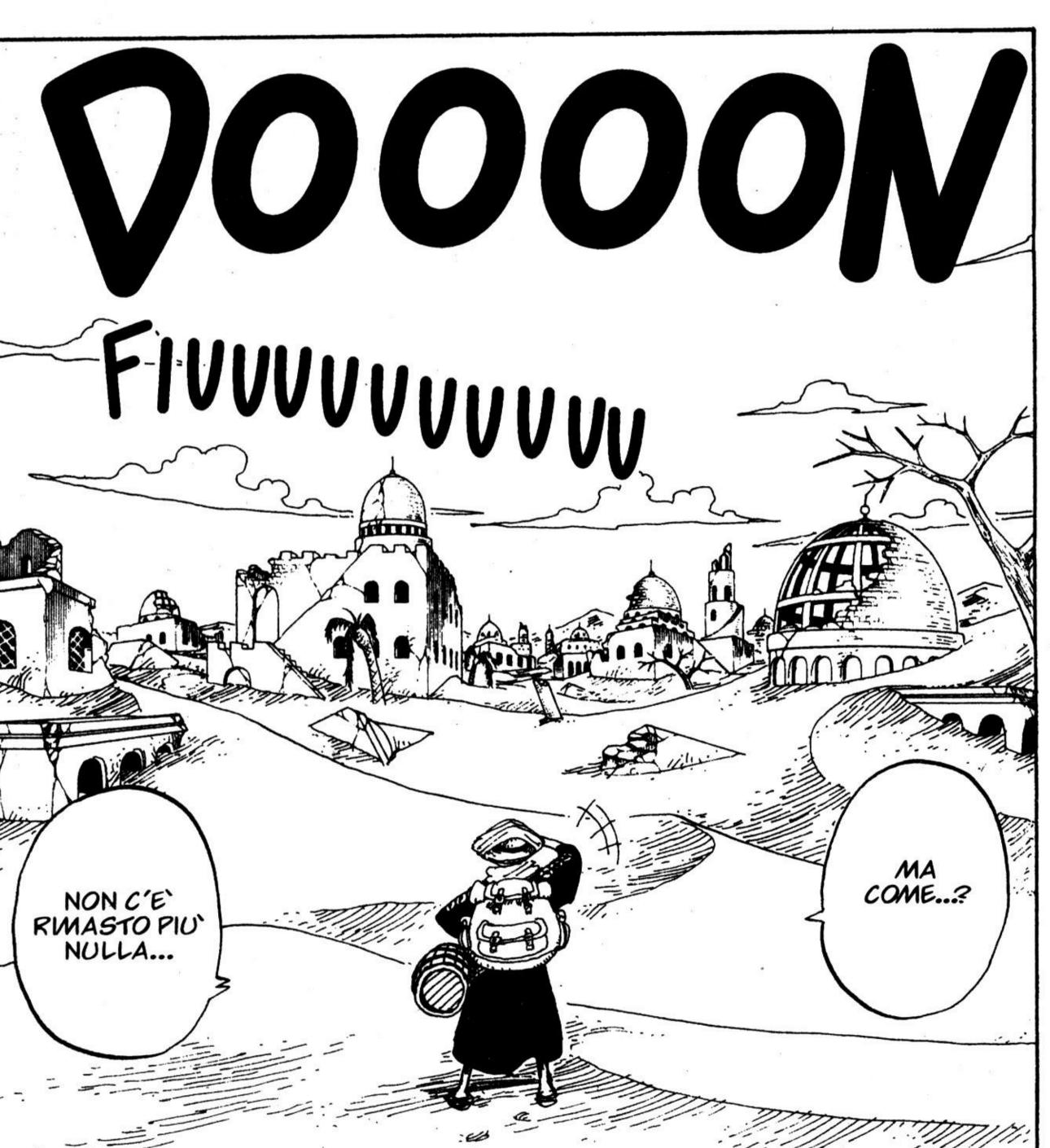


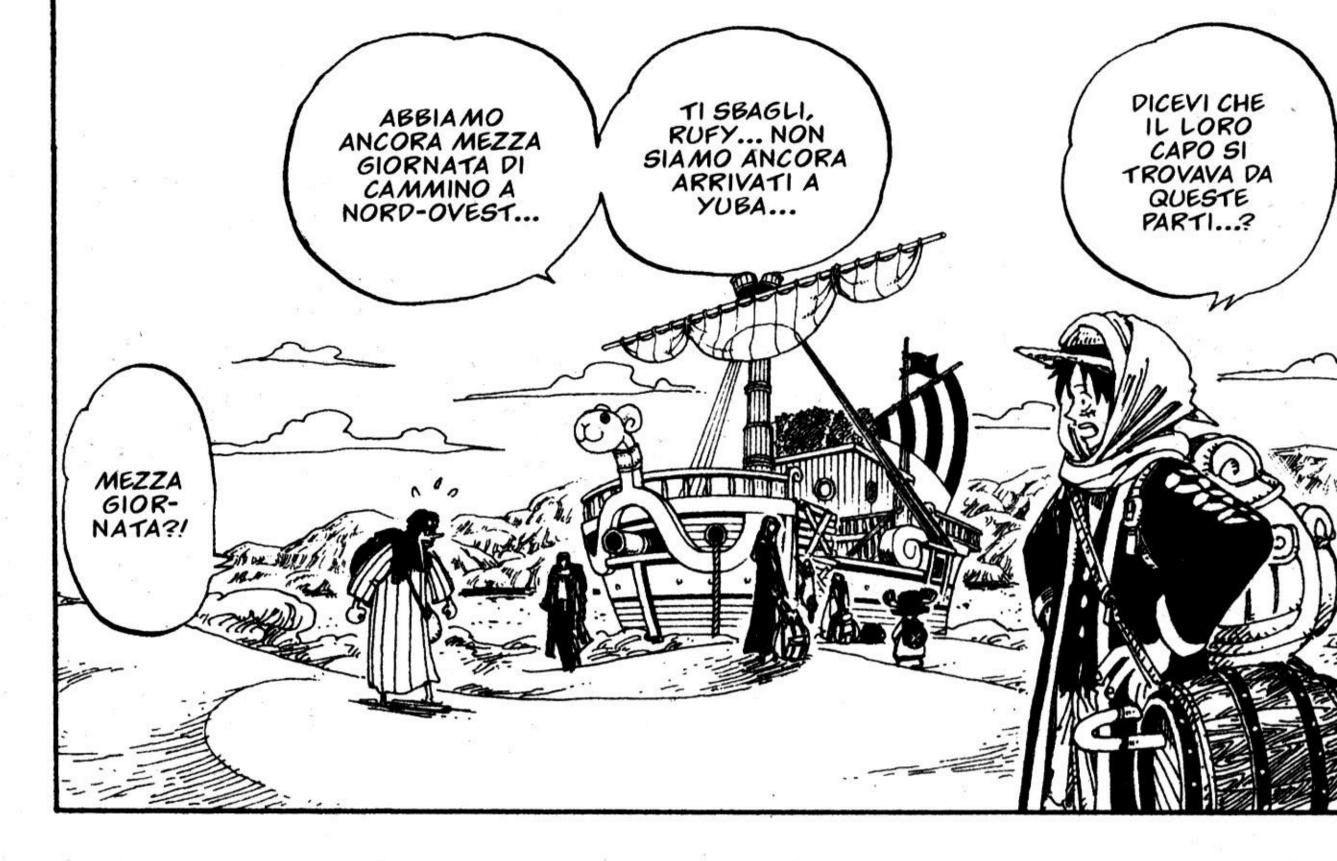


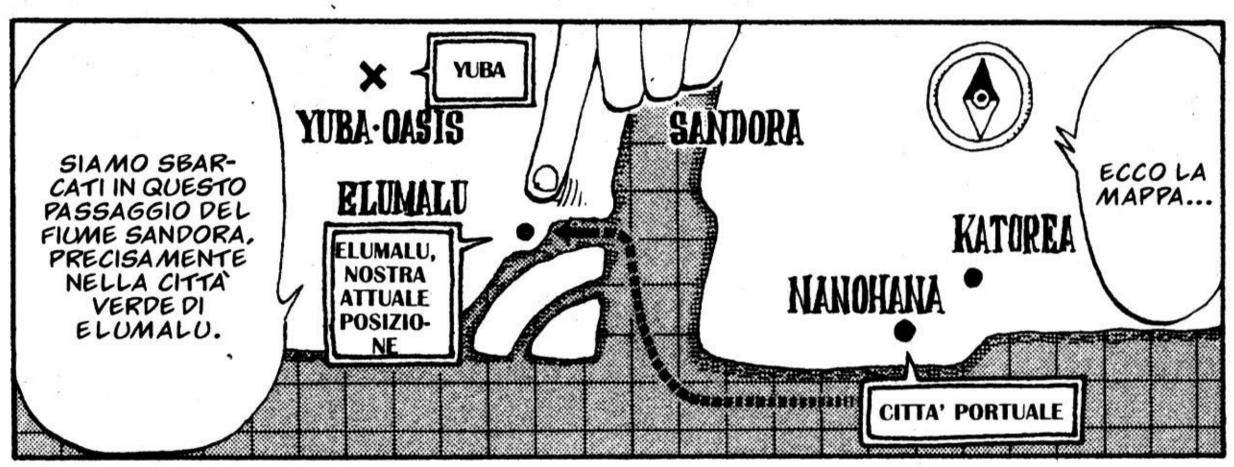






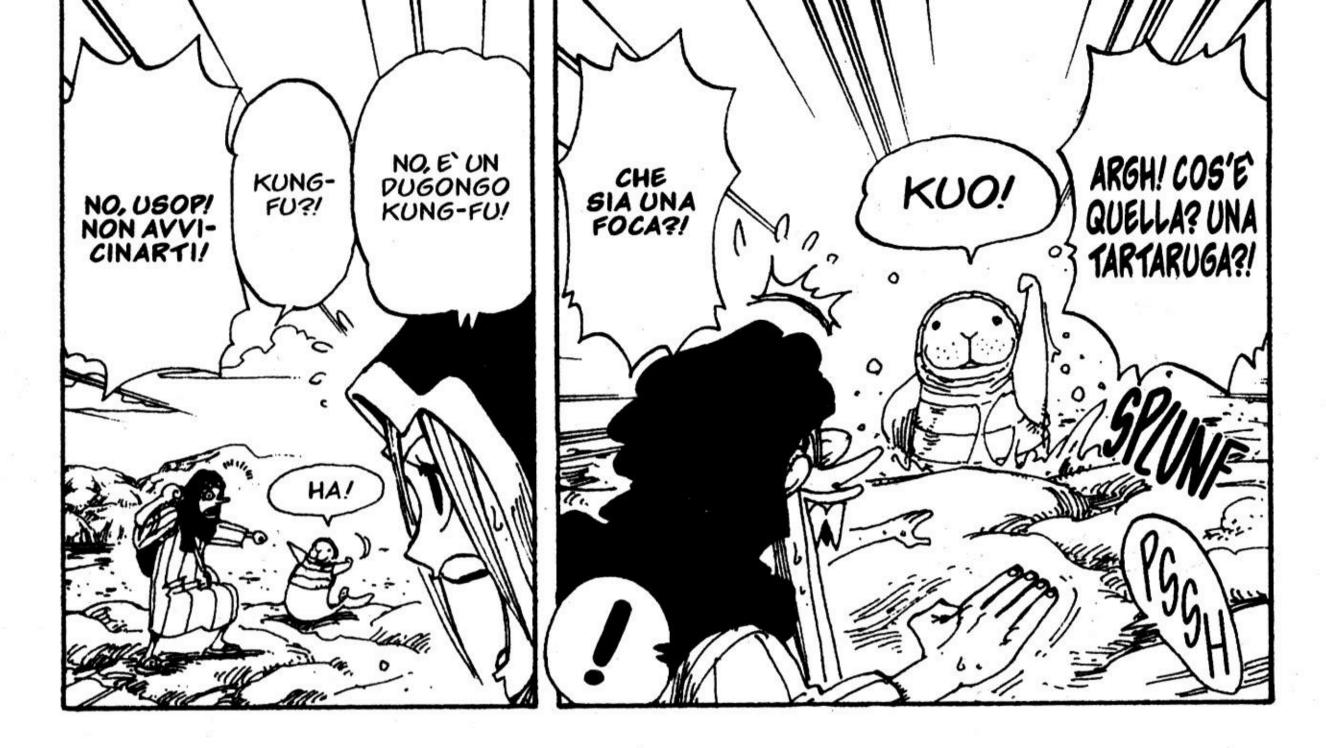


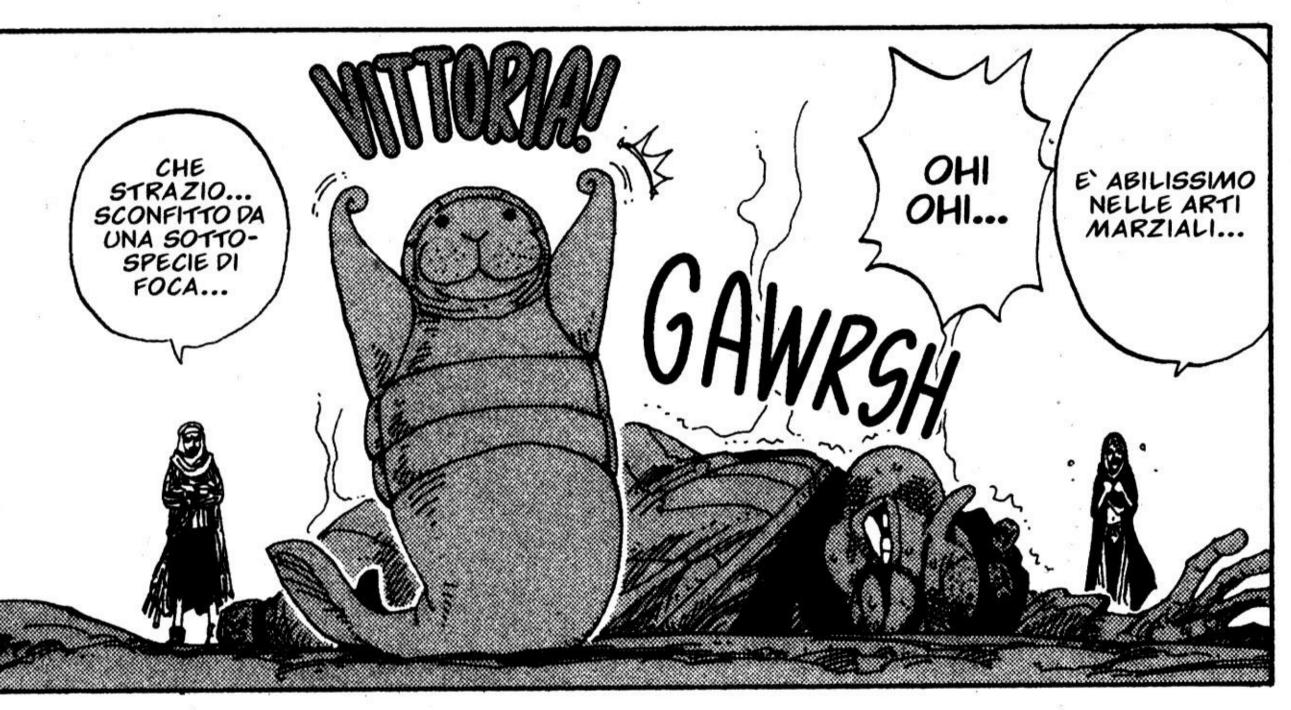




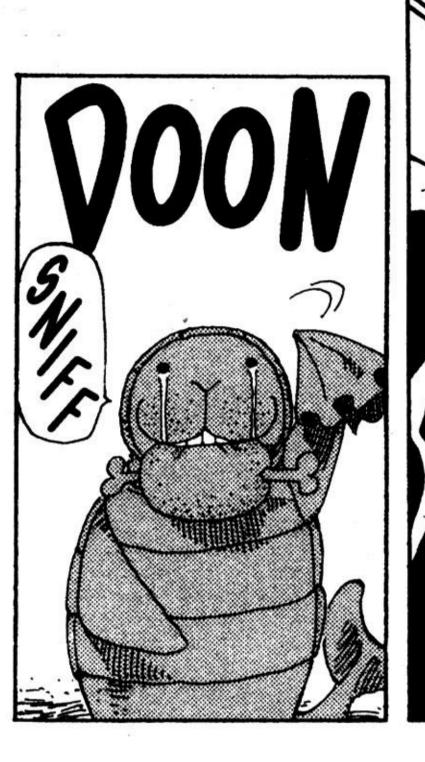












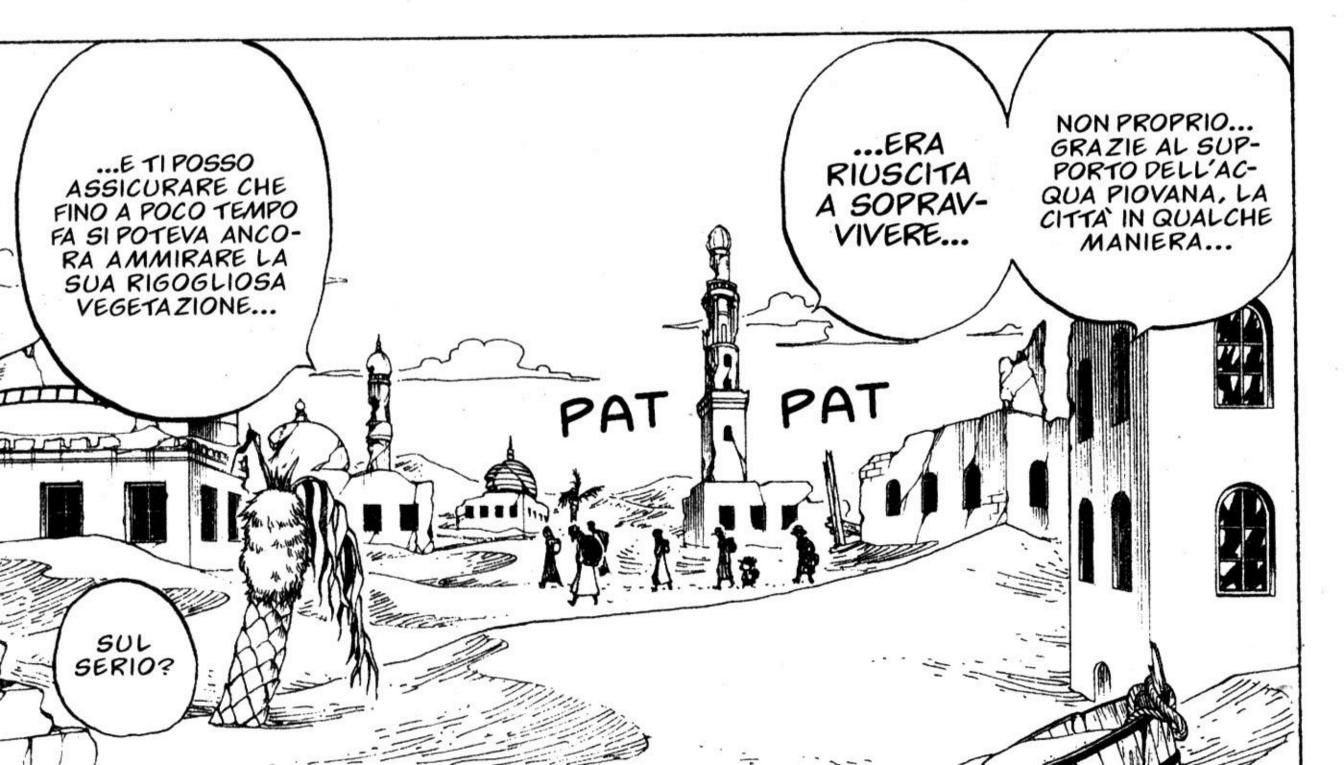




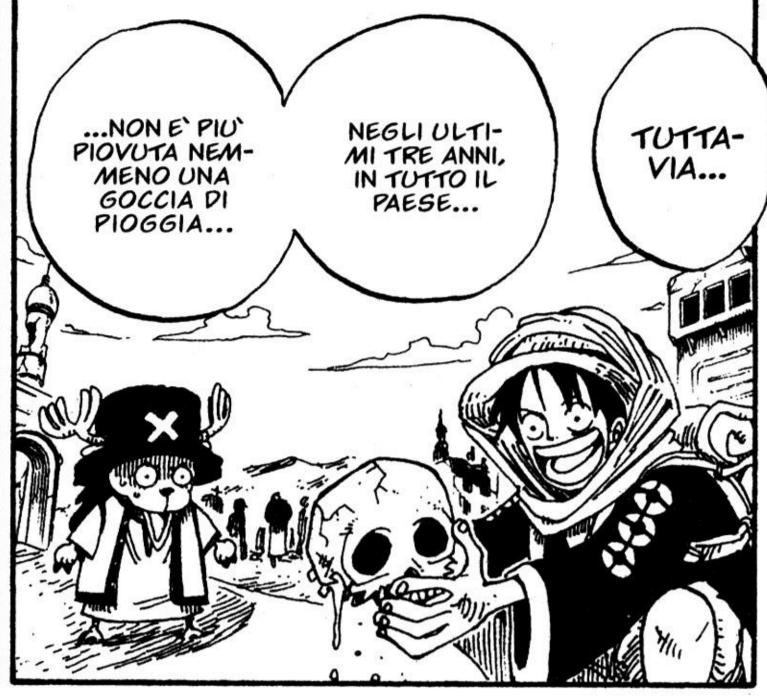




















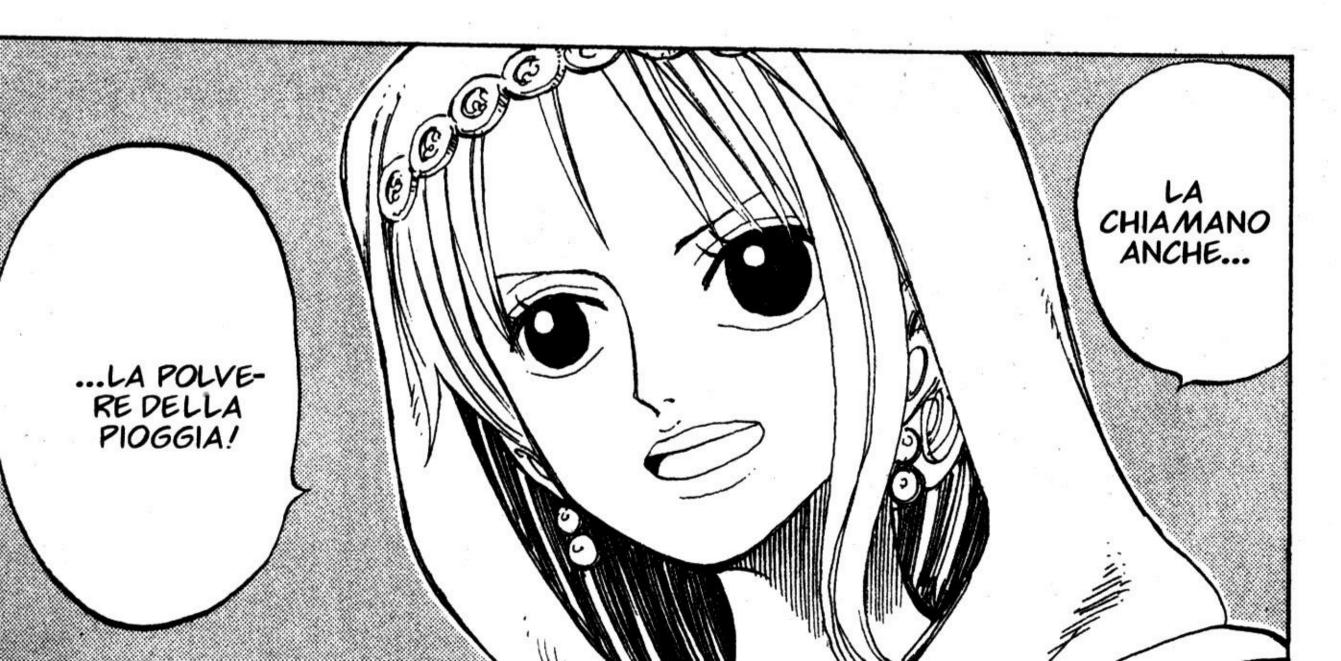














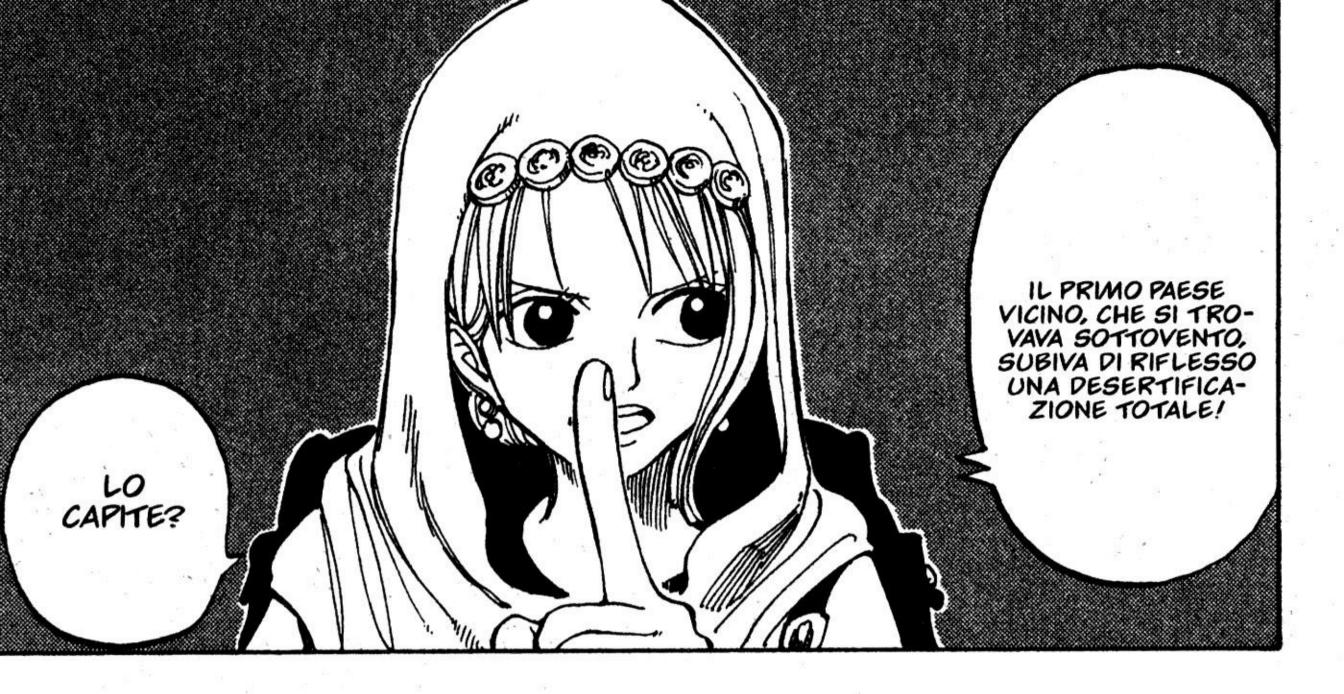


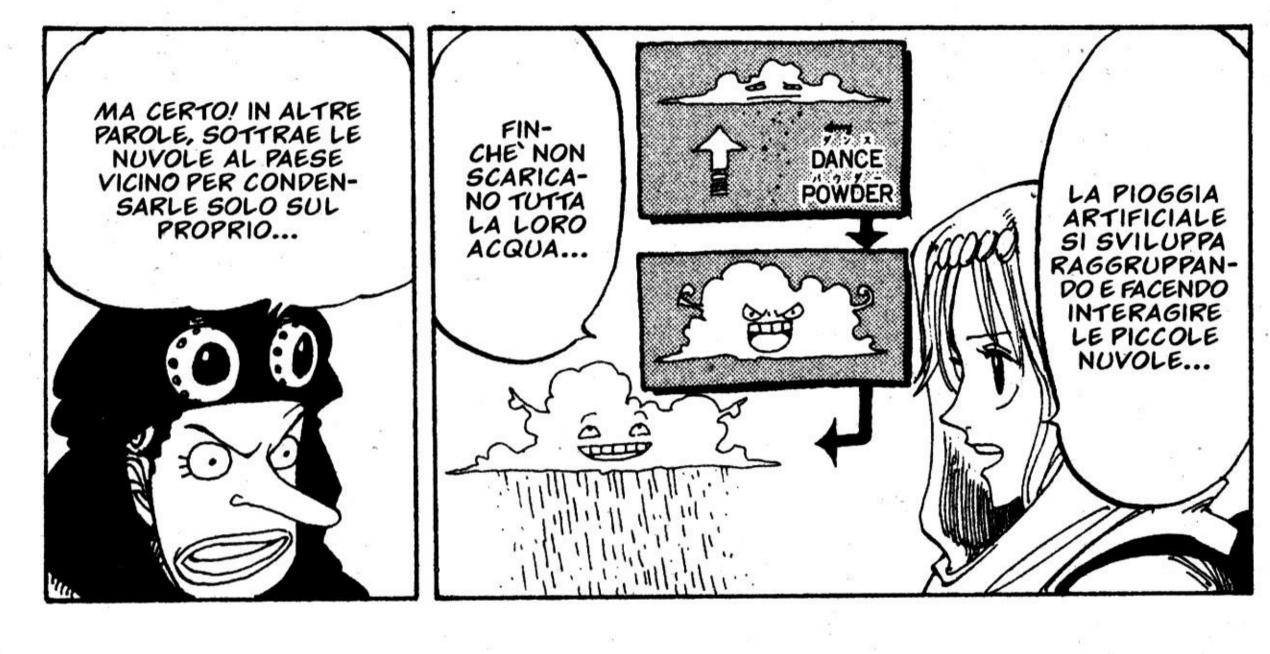


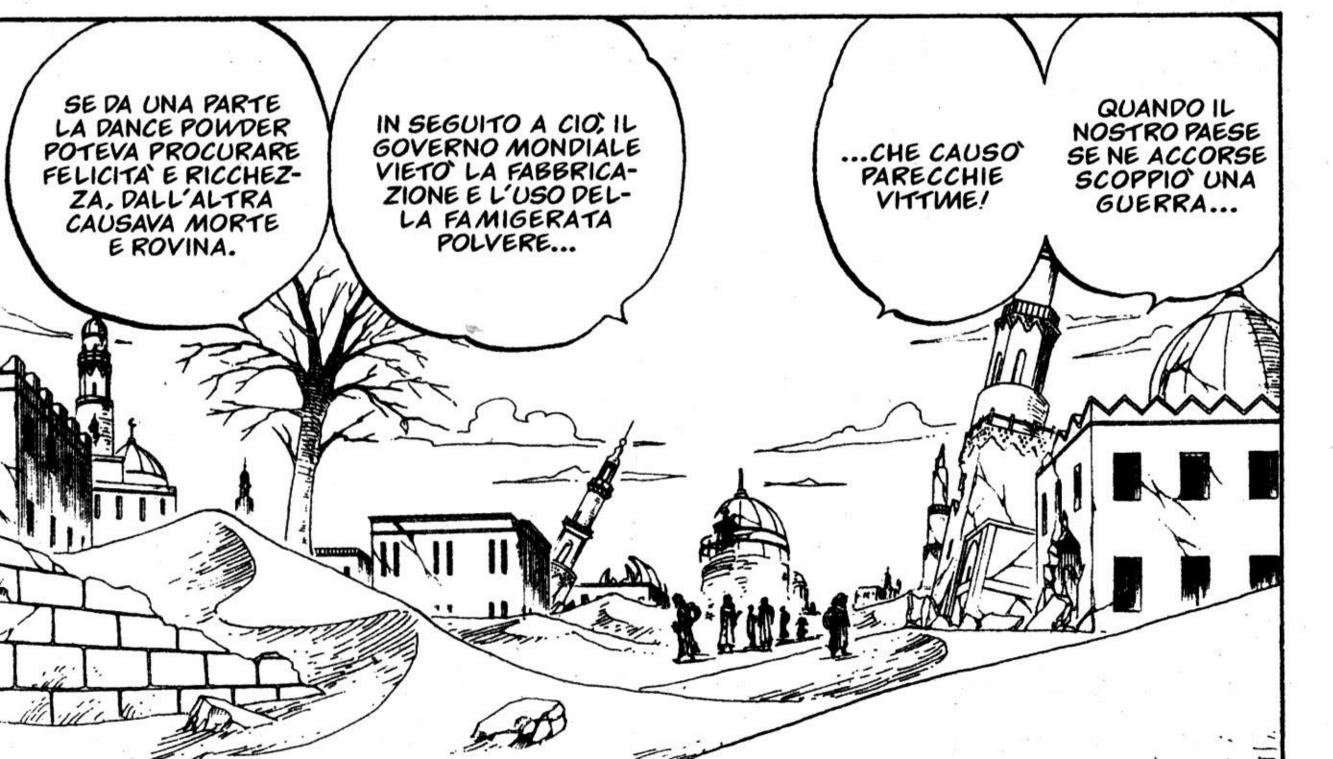








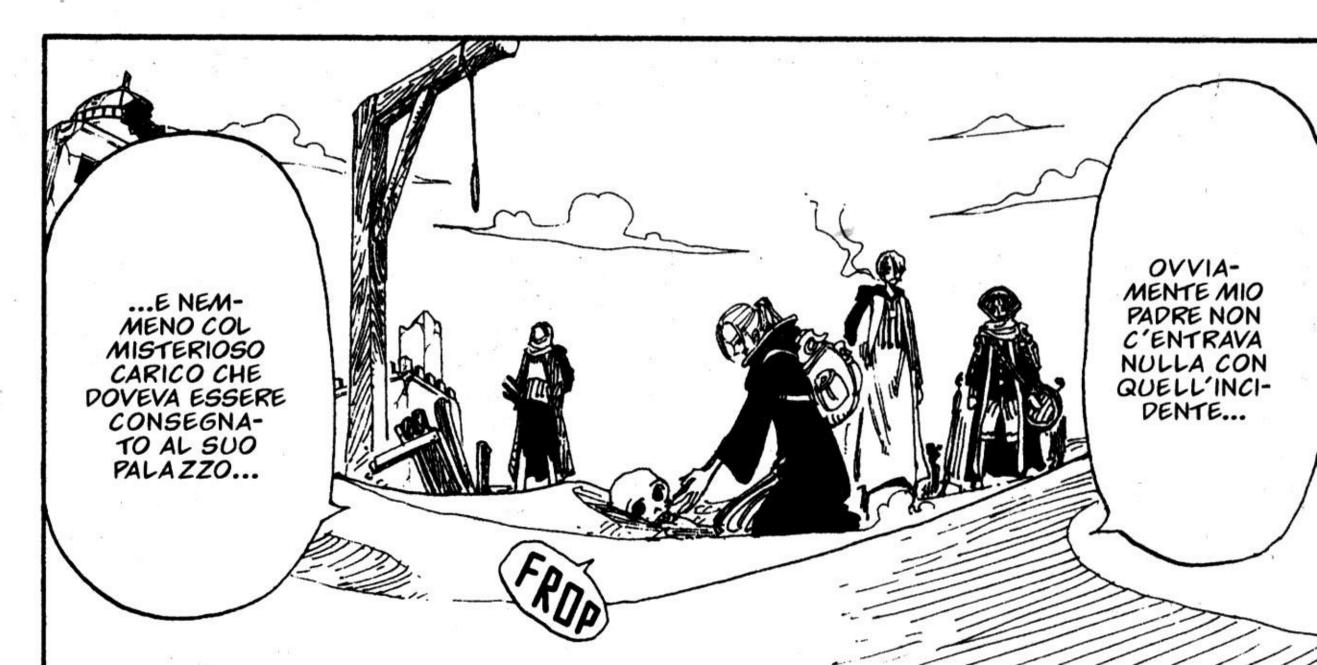




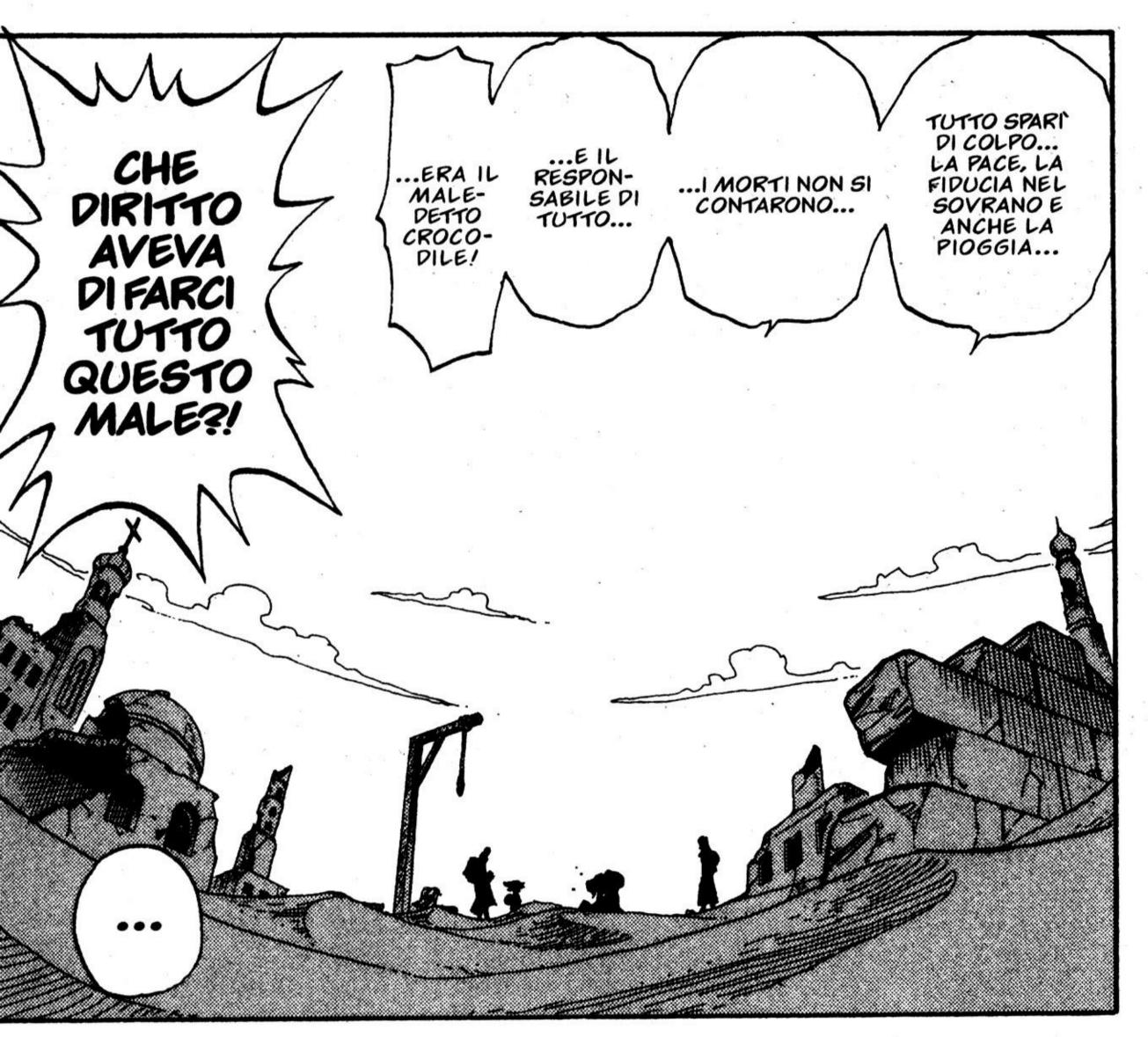












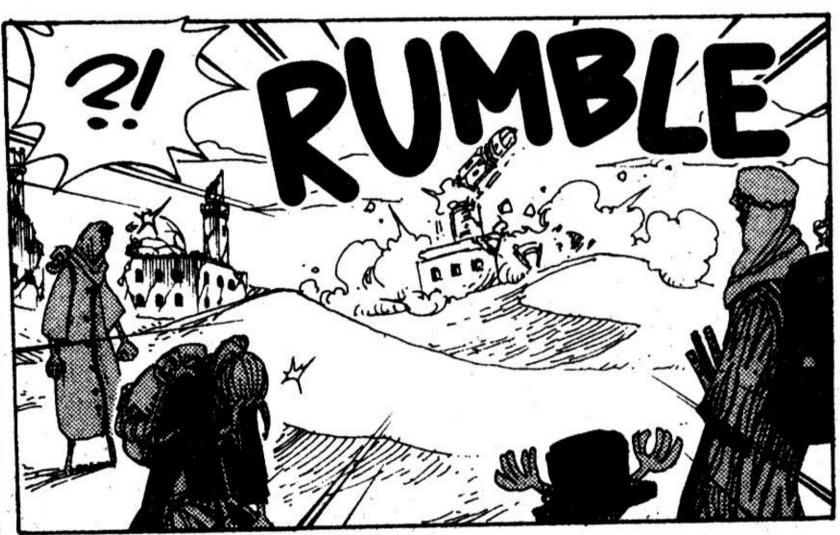


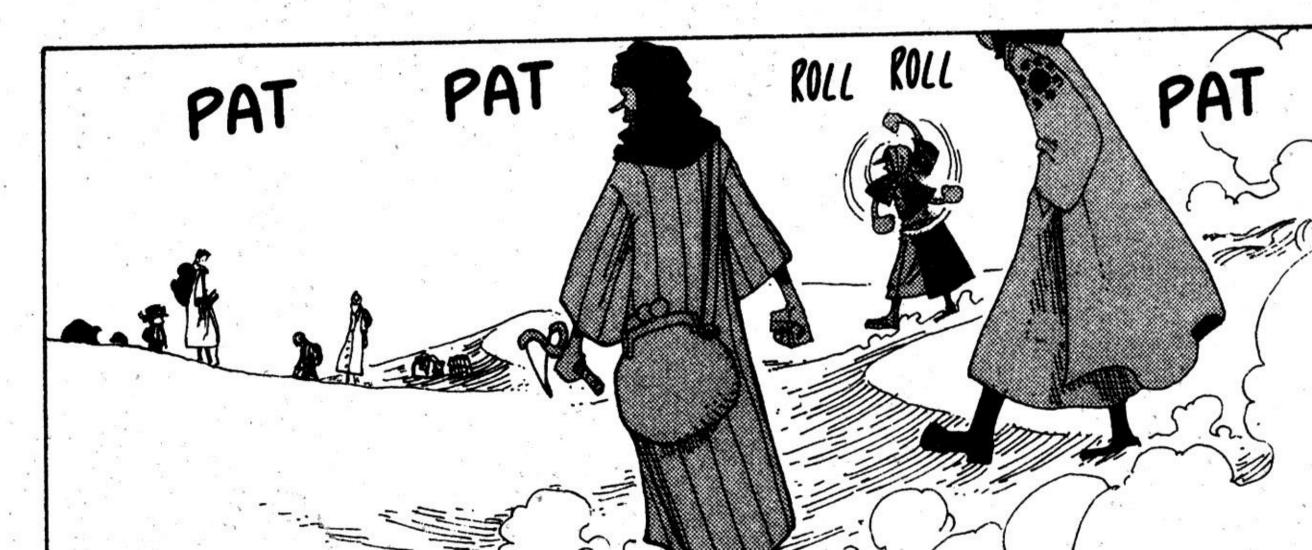


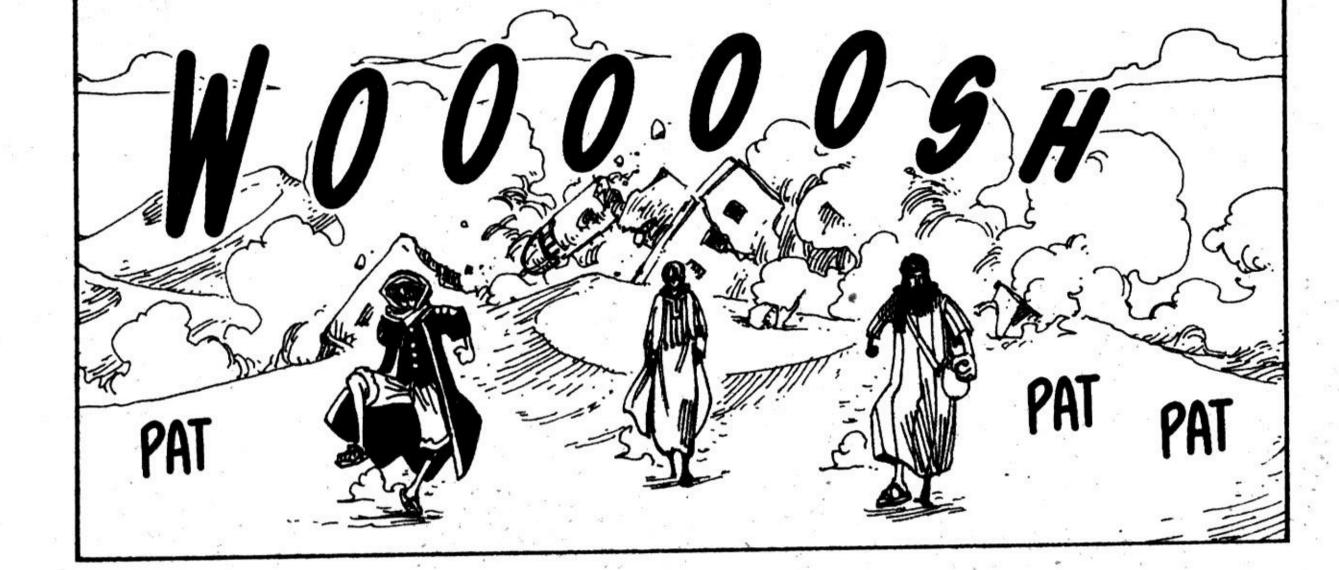


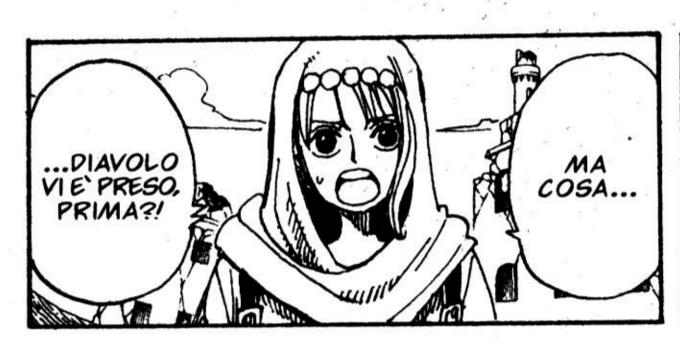






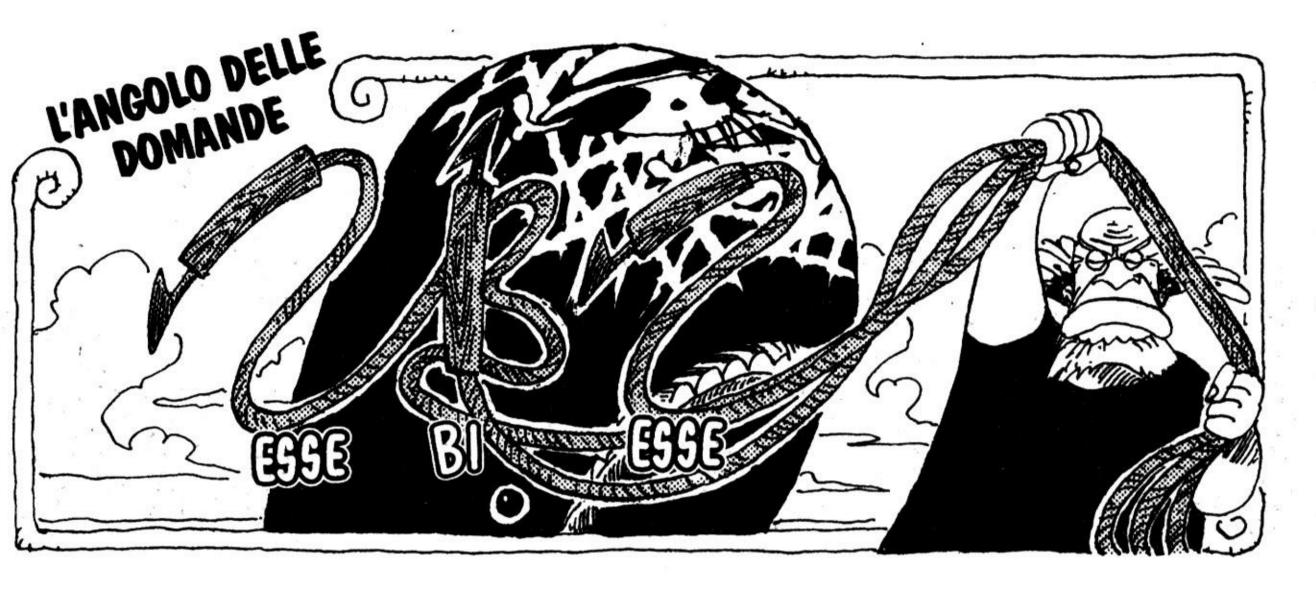












D- PER MILLE IPPOPOTAMI!

R- RICOMINCIAMO CON I PAZZOIDI ...

D-BUONGIORNO, MAESTRO ODA! MI SONO ACCORTO DI UNA COSA INCREDIBI-LE... GLI AGENTI MASCHI DELLA BAROQUE WORKS HANNO UN LORO NOME IN CODICE, MENTRE LE DONNE SONO CONTRASSEGNATE DA UNA PARTICOLARE FESTIVITÀ. TUTTAVIA MISTER TWO, NOTO PER ESSERE GAY, HA IN AGGIUNTA IL NOME VON CLAY. PUO ESSERE CHE SIA ASSONANZA COL TERMINE GIAPPONE-SE BONKURE, CHE SI RIFERISCE AL PERIODO DI FINE ANNO IN CUI SI FANNO I REGALI DI RINGRAZIAMENTO?

R- LA RISPOSTA E' UN PO' ARTICOLATA, MA PENSO TU ABBIA CENTRATO IL SENSO... TUTTE LE DONNE DELLA BAROQUE WORKS SONO STATE ASSOCIATE A UNA FESTIVITÀ GIAPPONESE:

> NUMERO ZERO = MISS ALL SUNDAX CIOE` TUTTE LE DOMENICHE. > NUMERO UNO = MISS DOUBLE FINGER, CIOE; COME INDICA LA FIGURA A FIANCO, DUE DITA PER INDICARE IL PRIMO GIORNO DEL

PRIMO MESE (IL CAPODANNO).

> NUMERO DUE = MISTER TWO, ESSENDO GAY, CIOÈ CON UNA PERSONALITÀ IN PARTE FEMMINILE, E'ASSOCIATO ALLA FESTIVITÀ DEL BONKURE (DETTA ANCHE SEIBO), SEMPRE DEL PERIODO A CAVALLO TRA UN ANNO E L'ALTRO.

> NUMERO TRE = MISS GOLDEN WEEK, CIOE' LA SETTIMANA TRA MARZO E APRILE IN CUI TUTTI I GIAPPONESI VANNO IN VACANZA. > NUMERO QUATTRO = MISS CHRISTMAS, PER IL NATALE.

...E QUESTO E QUANTO!

D- SE LA SORELLA DI NAMI SI CHIAMA NOJIKO. SAPREBBE INDOVINARE COME SI CHIAMA MIA MADRE?

R- TUA MADRE... UHM... ECCO, VEDIAMO... FORSE SI CHIAMA UTSUBOKO?

D-RISPOSTA SBAGLIATA! SI CHIAMA NOBUKO! PECCATO, CI ERA ANDATO MOLTO VICINO... BE', SARA PER LA PROSSIMA VOLTA!

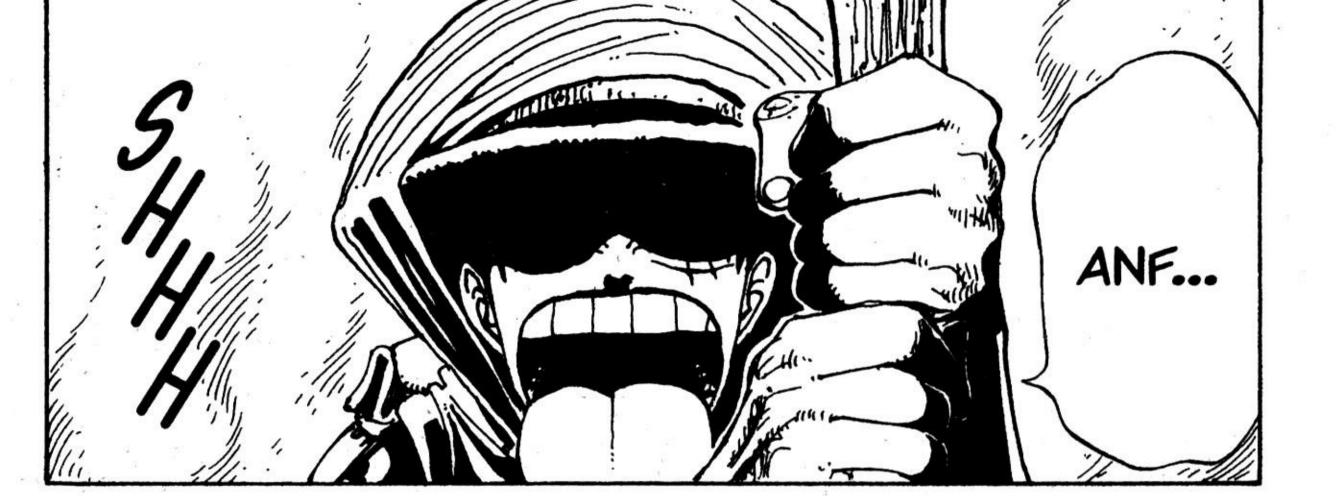
R- AH... ERA NOBUKO! E PENSARE CHE ASSOMIGLIAVA MOLTO A NOJIKO, BASTAVA CAMBIARE LA SILLABA 'JI' CON 'BU' E... MA CHE CAVOLO VUOI CHE NE SAPPIA IO DEL NOME DI TUA MADRE?!



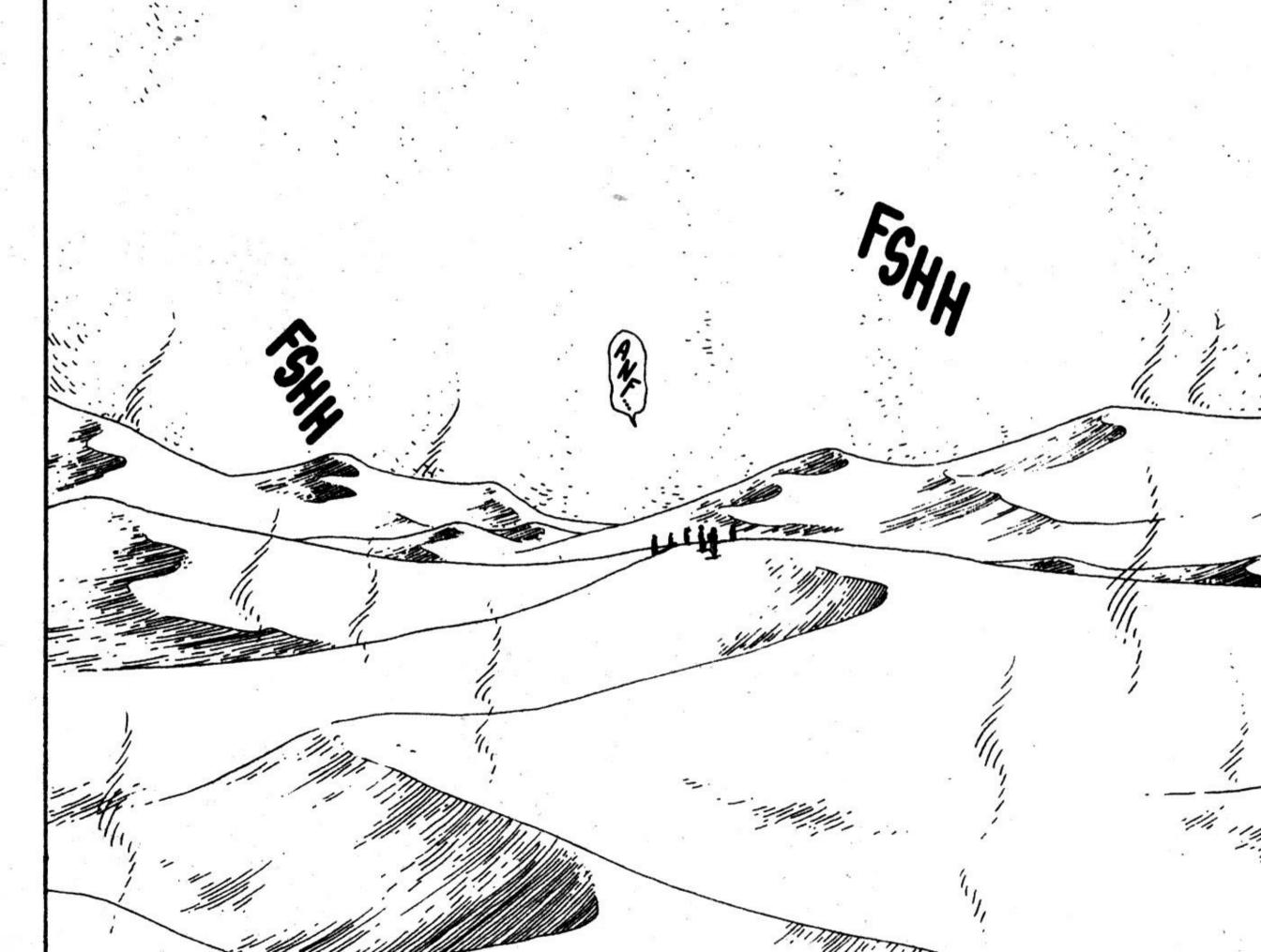
## AVVENTURA NEL REGNO DI SABIA



IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (28) I DUE DEL DANCING HERO BABY



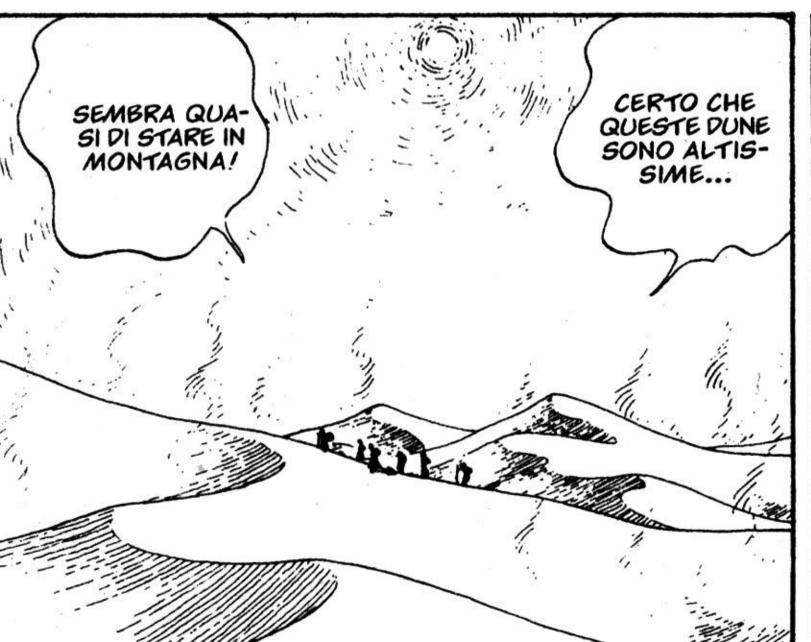
## 





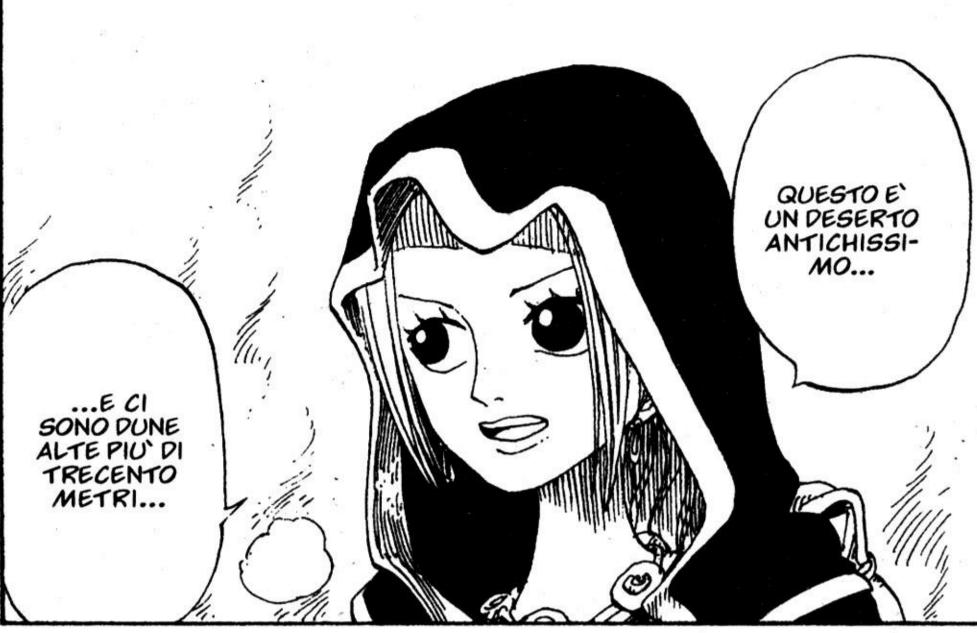


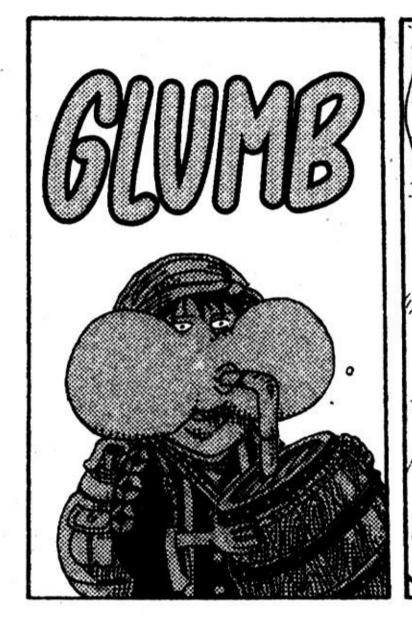


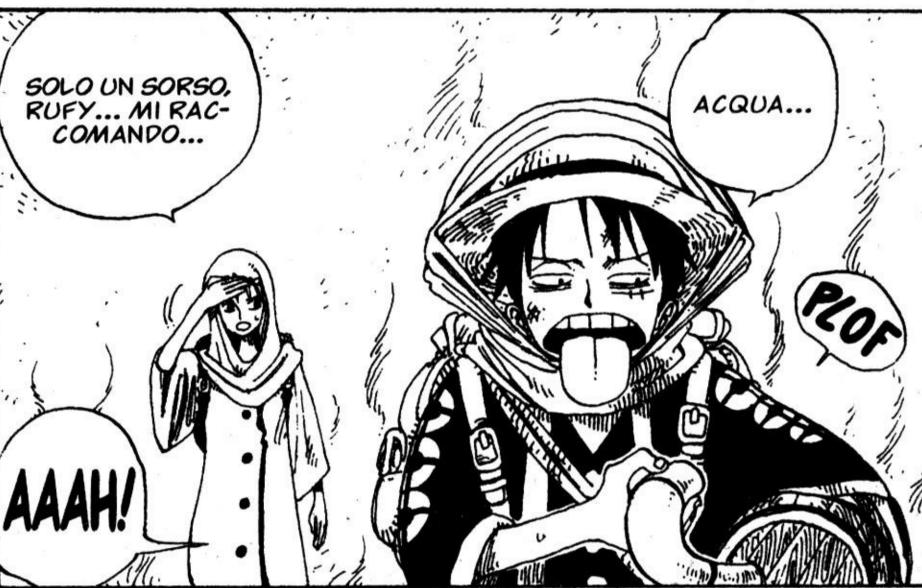








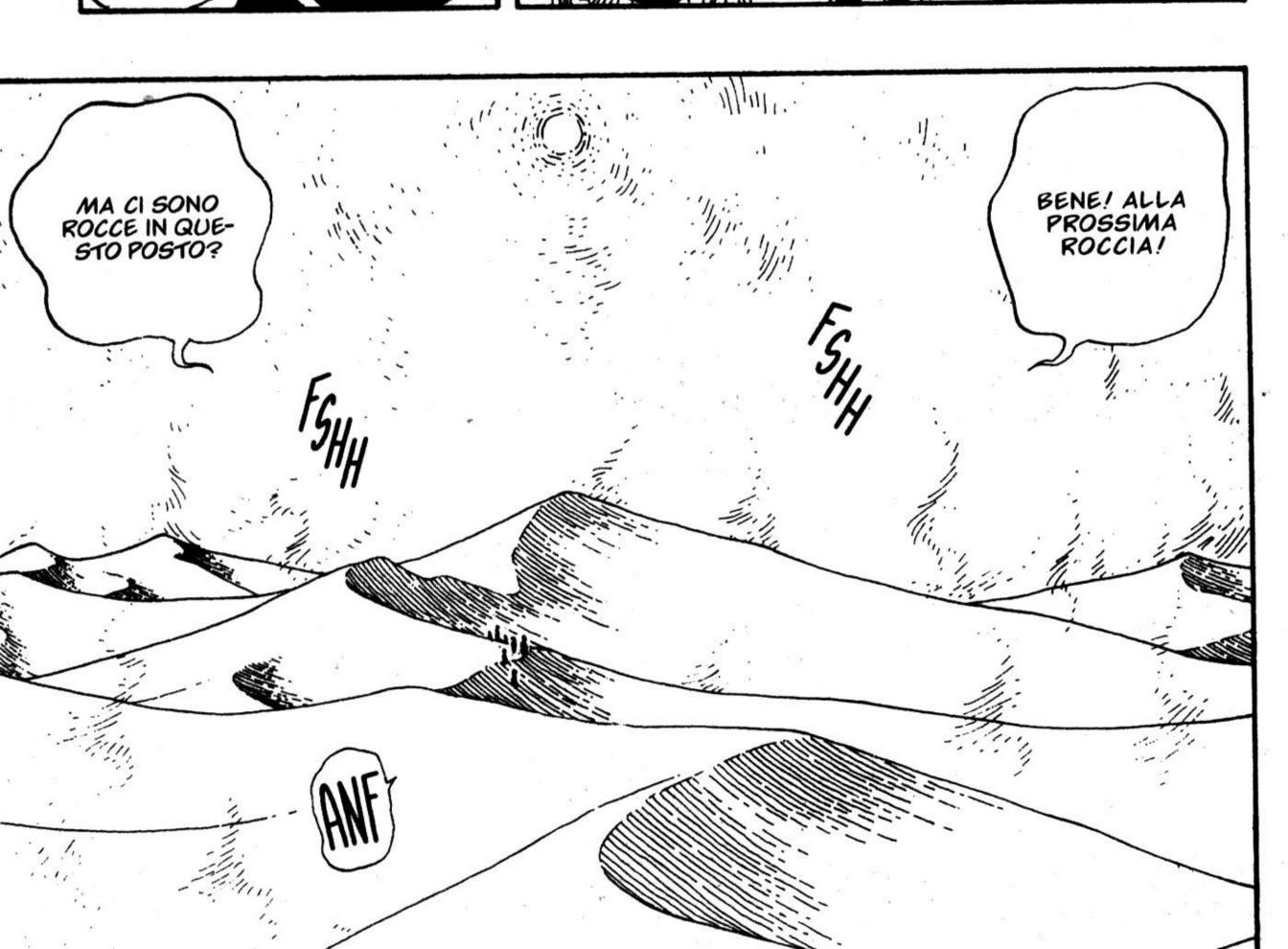


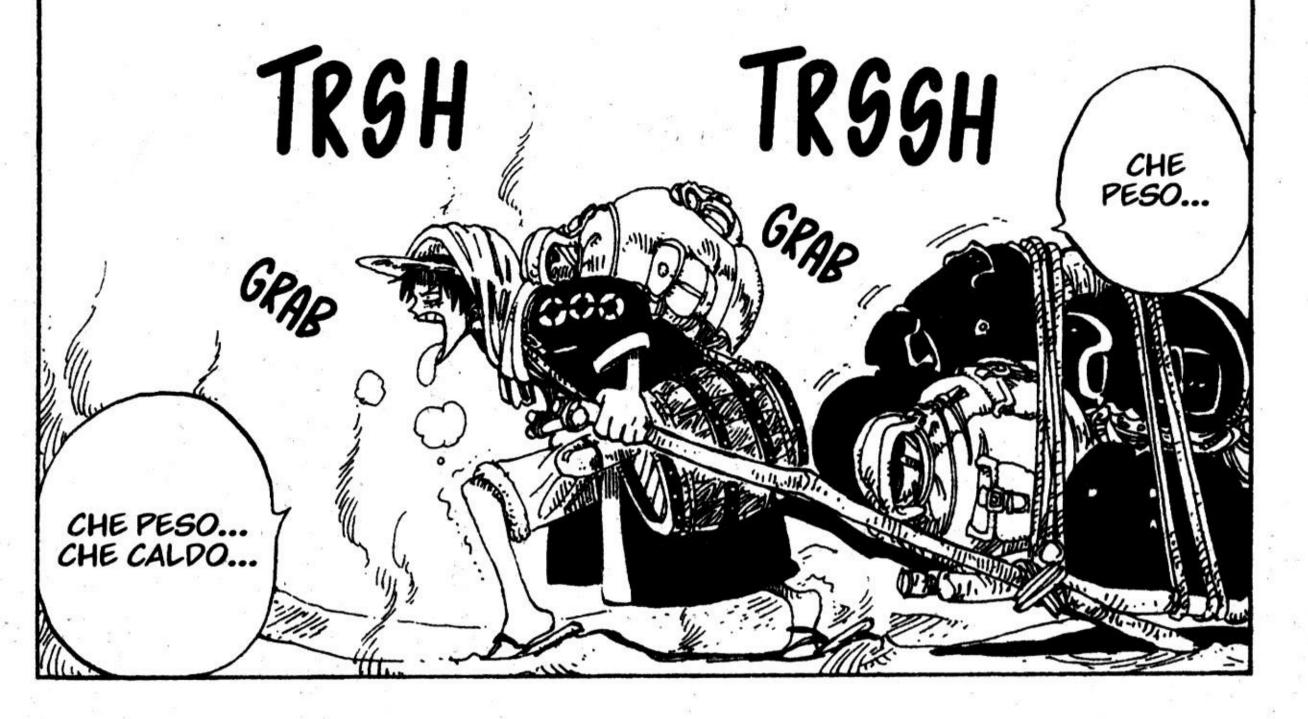


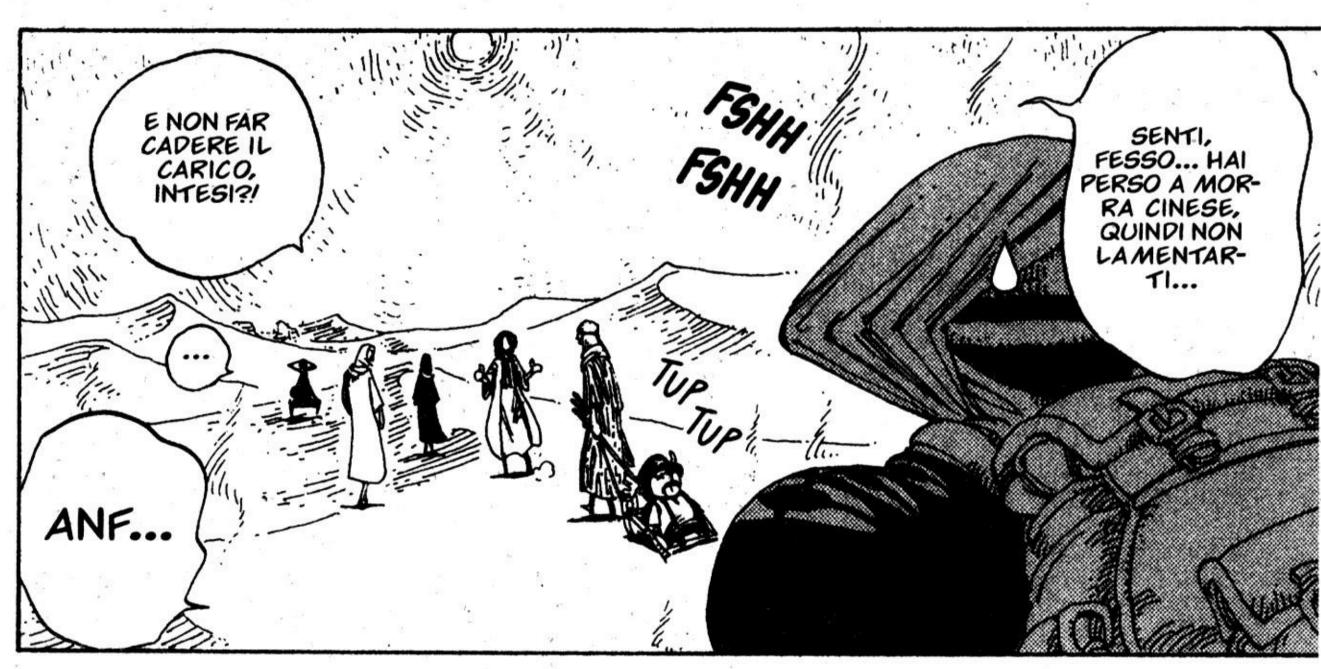






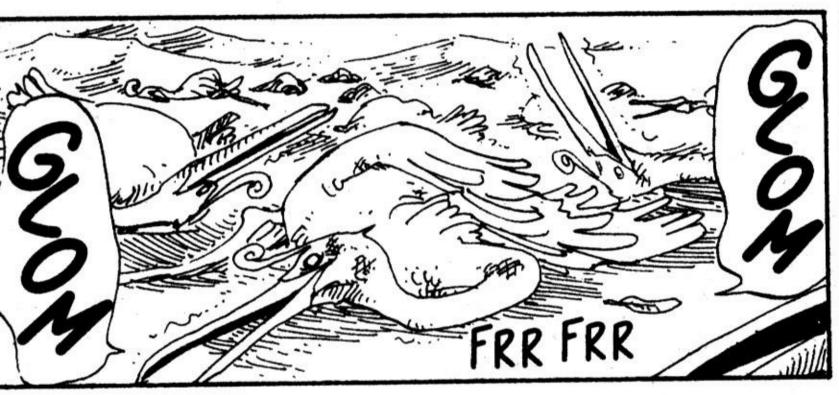


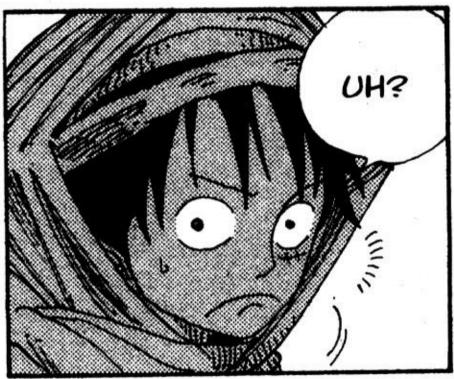


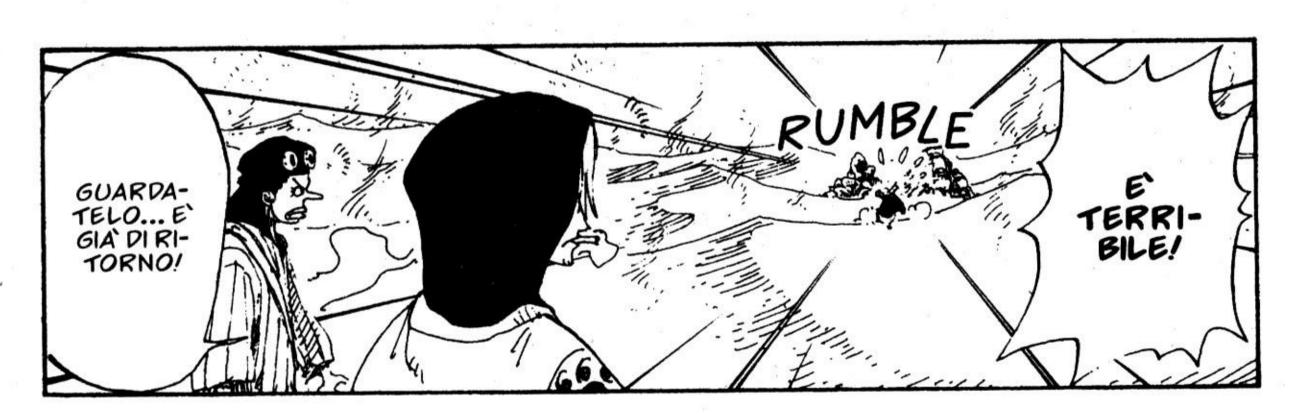




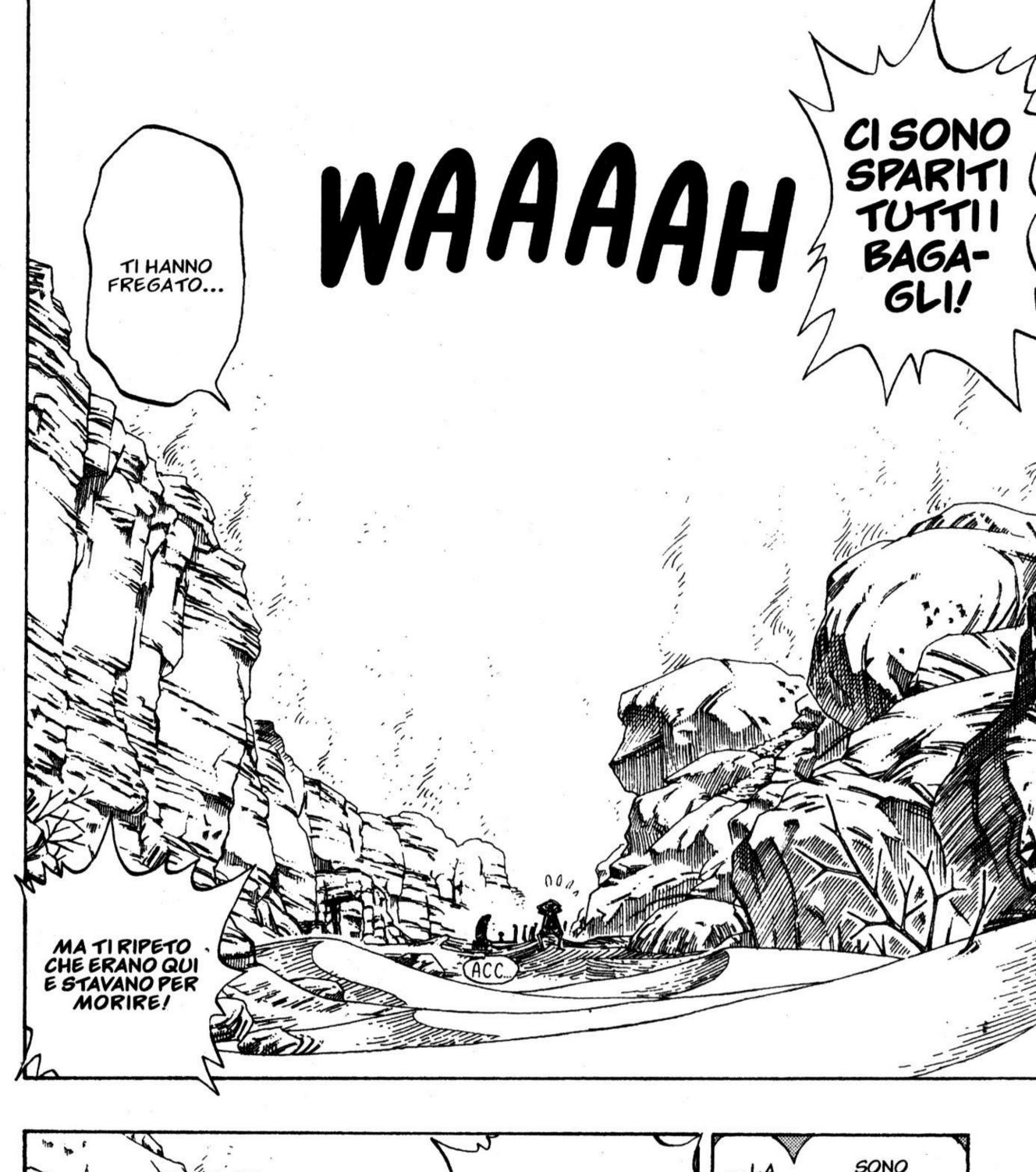






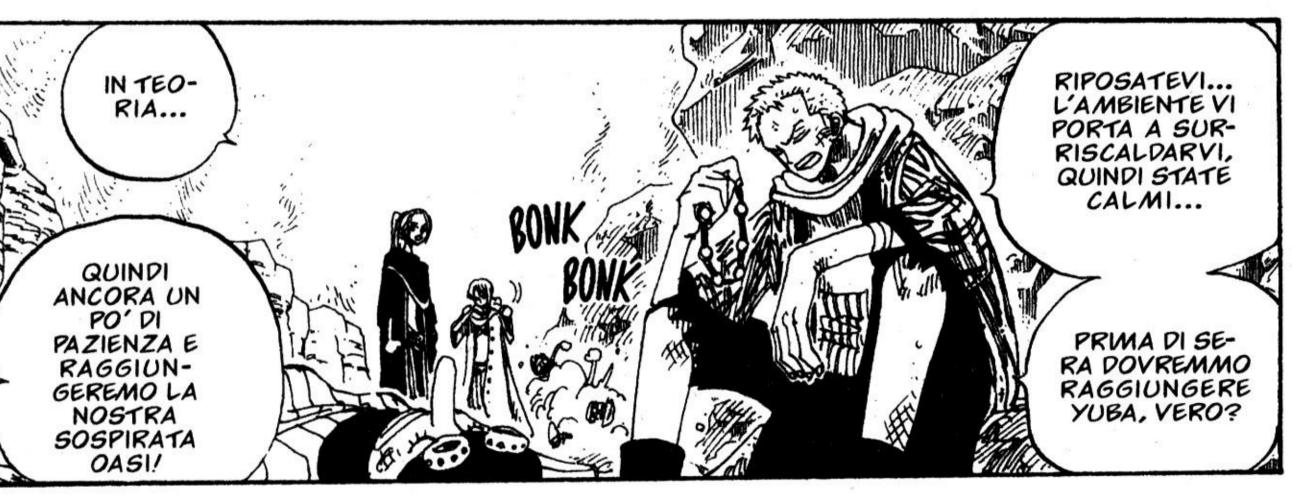




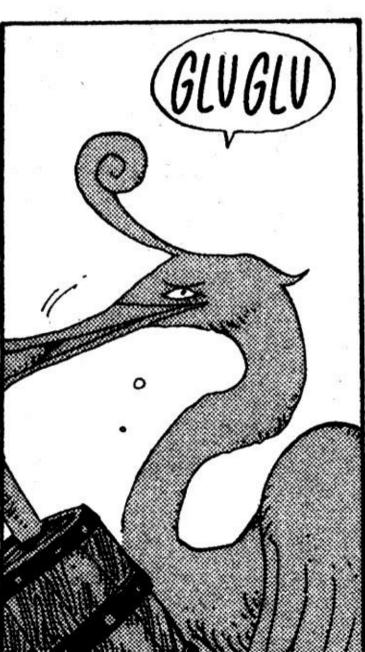










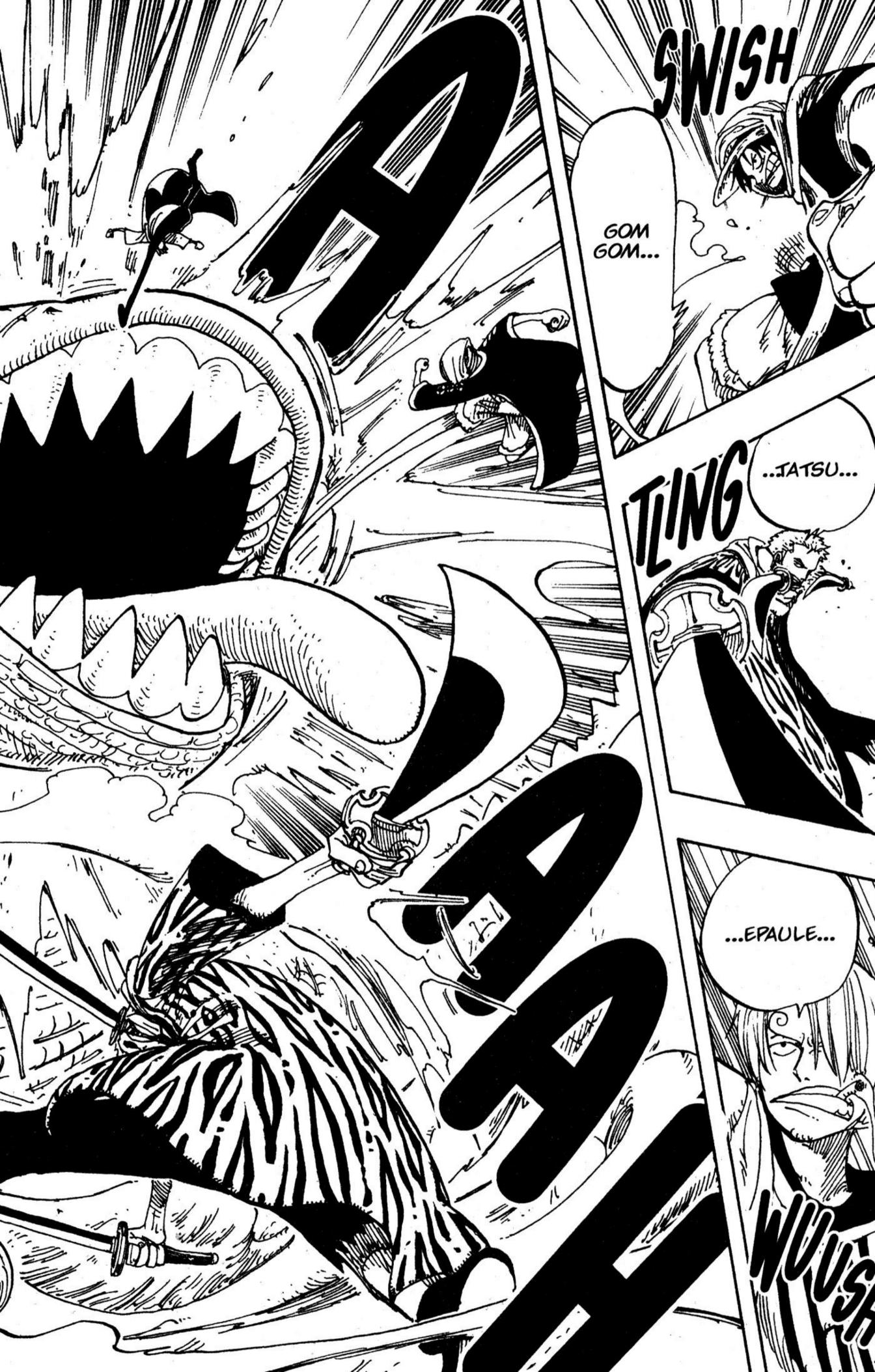






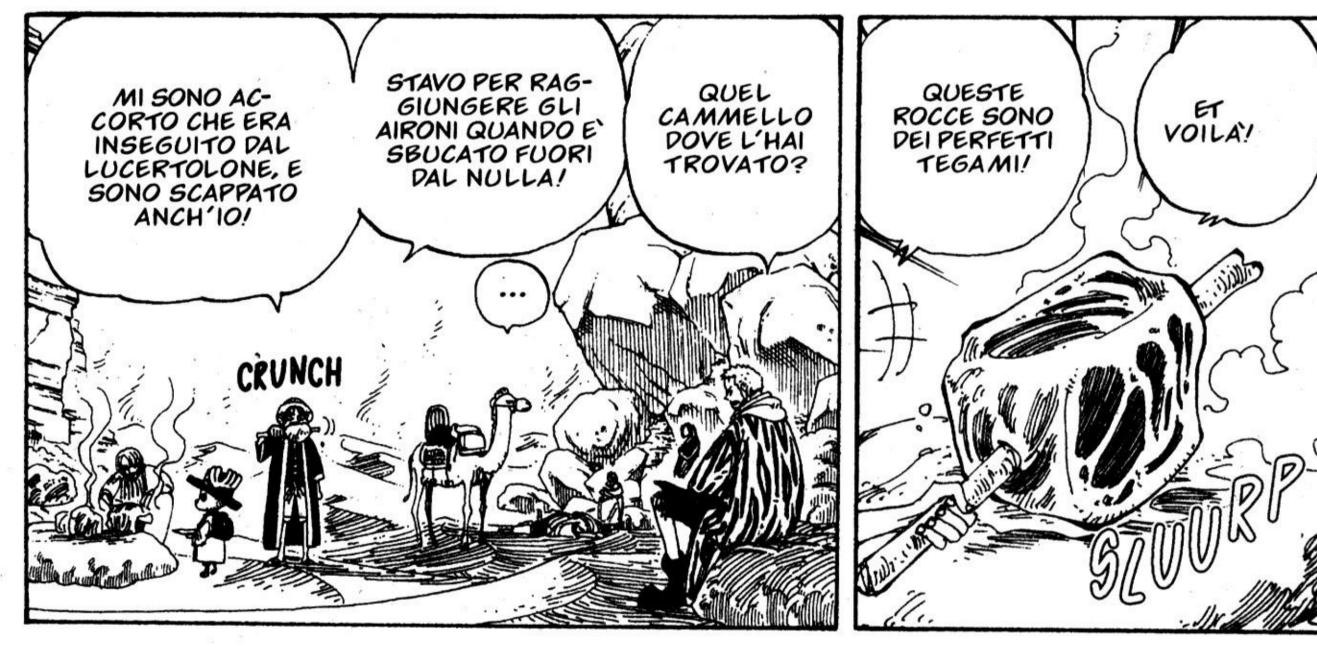




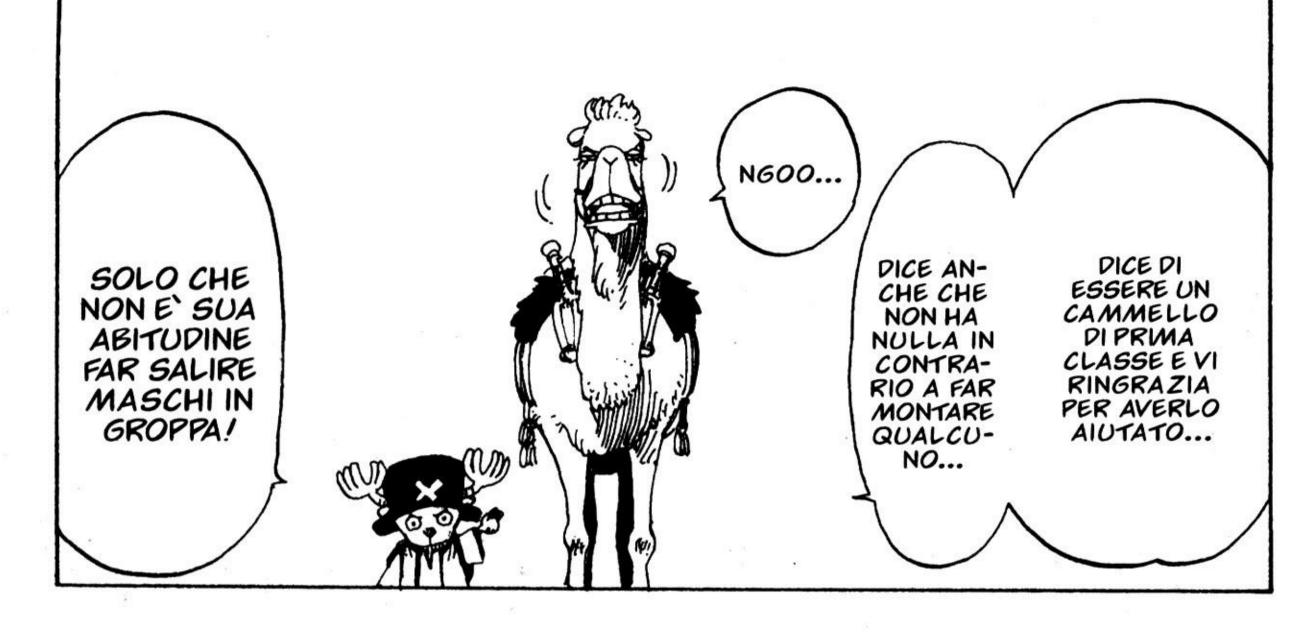


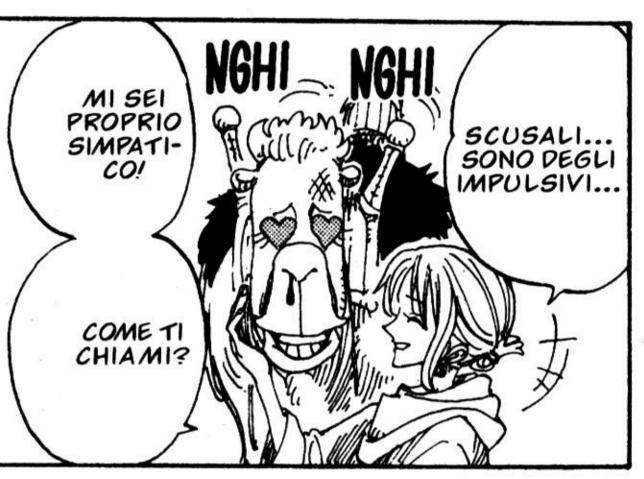




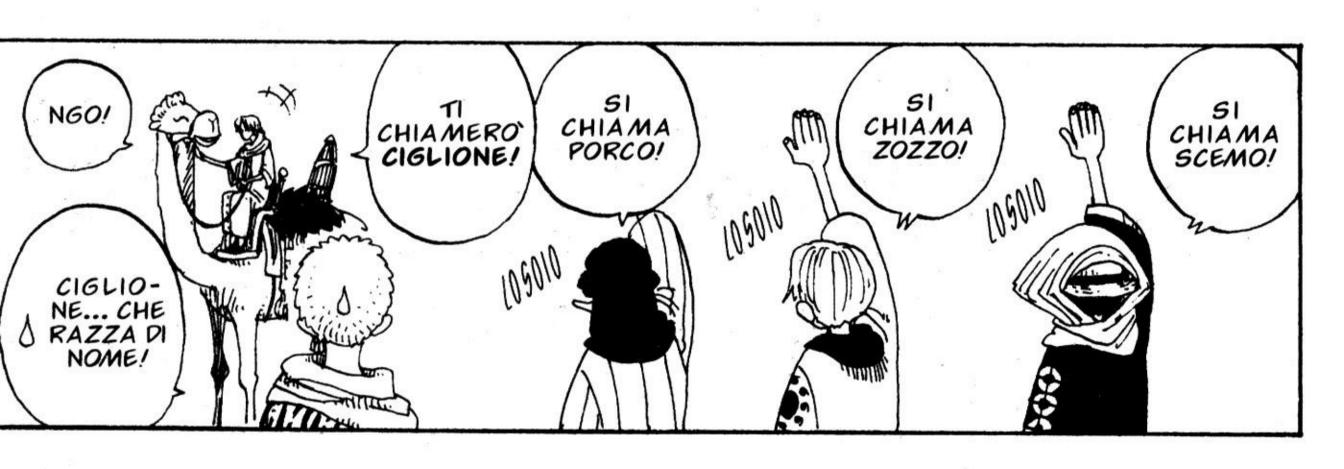




























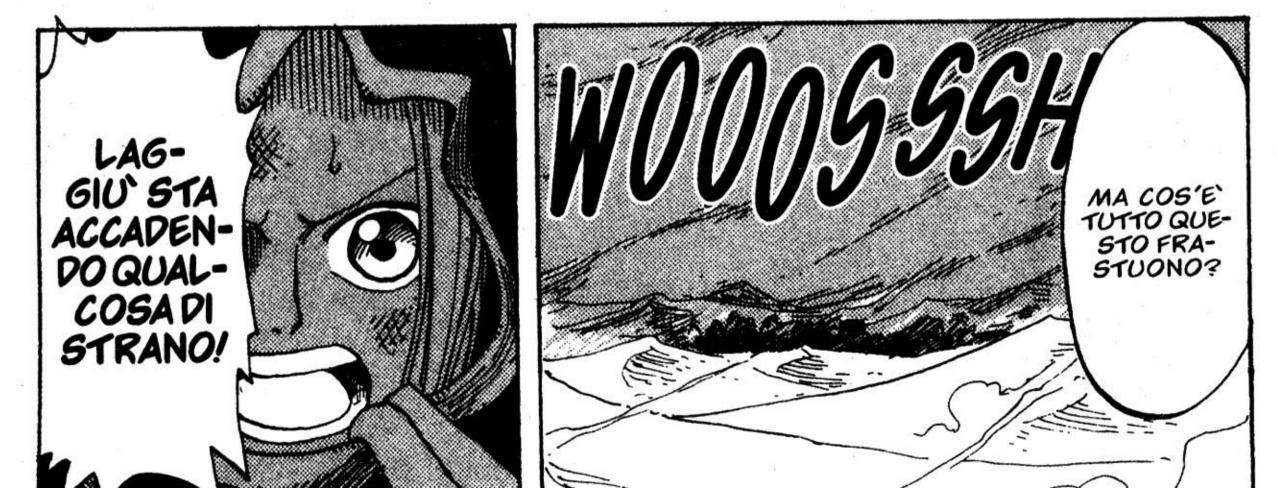












## CIJEPECES ALL'ARREMBAGGIO!

## YUBA, LA CITTA' DEI RIVOLTOSI



IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (29) L'AMICIZIA, LA COLPA, IL DOVERE











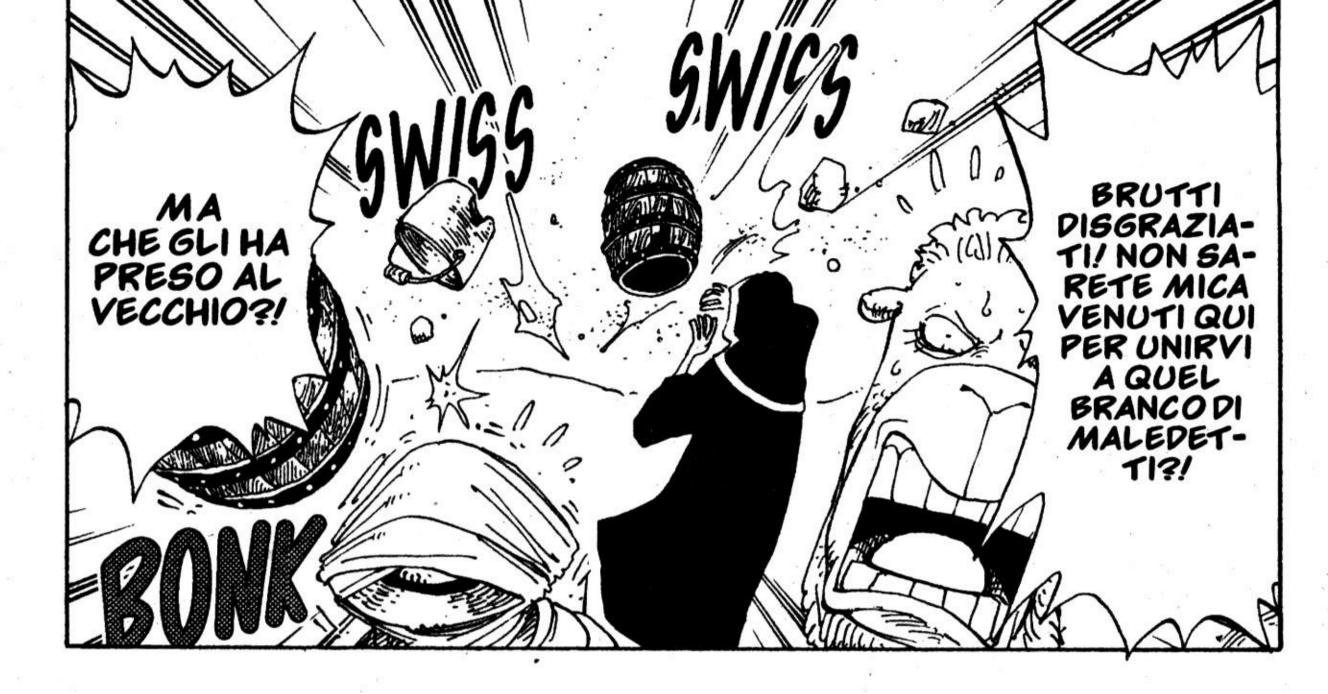


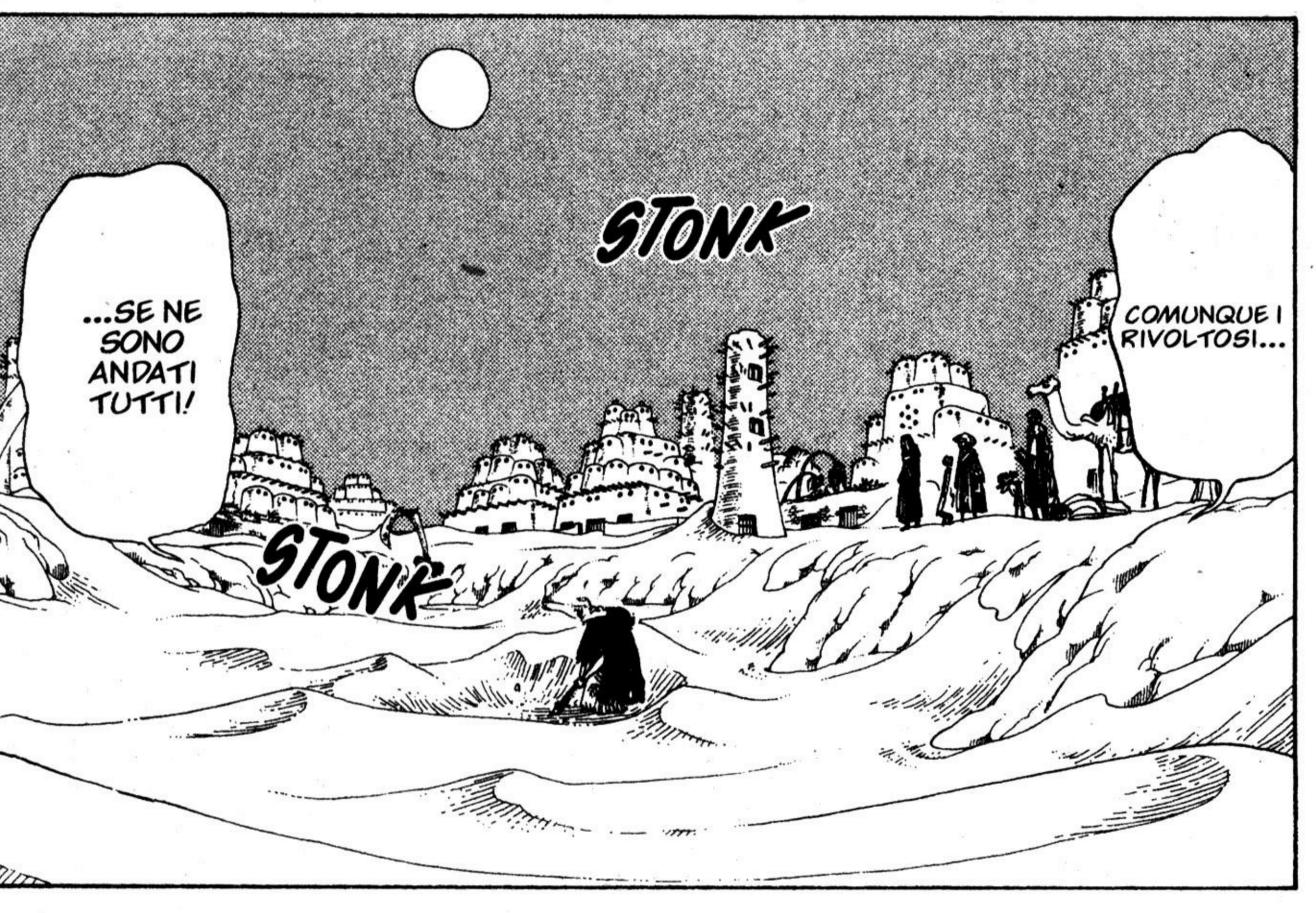


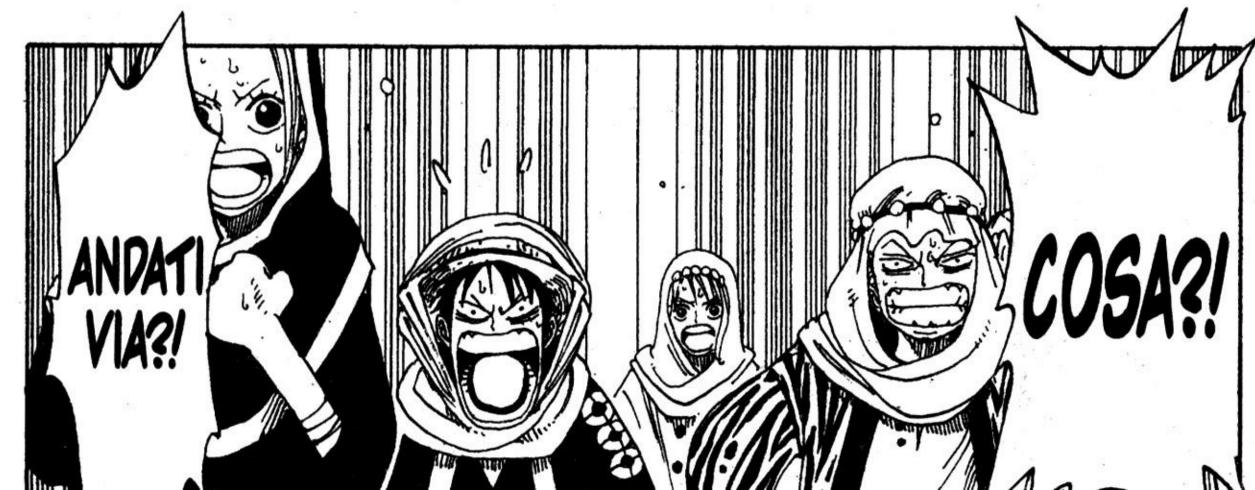


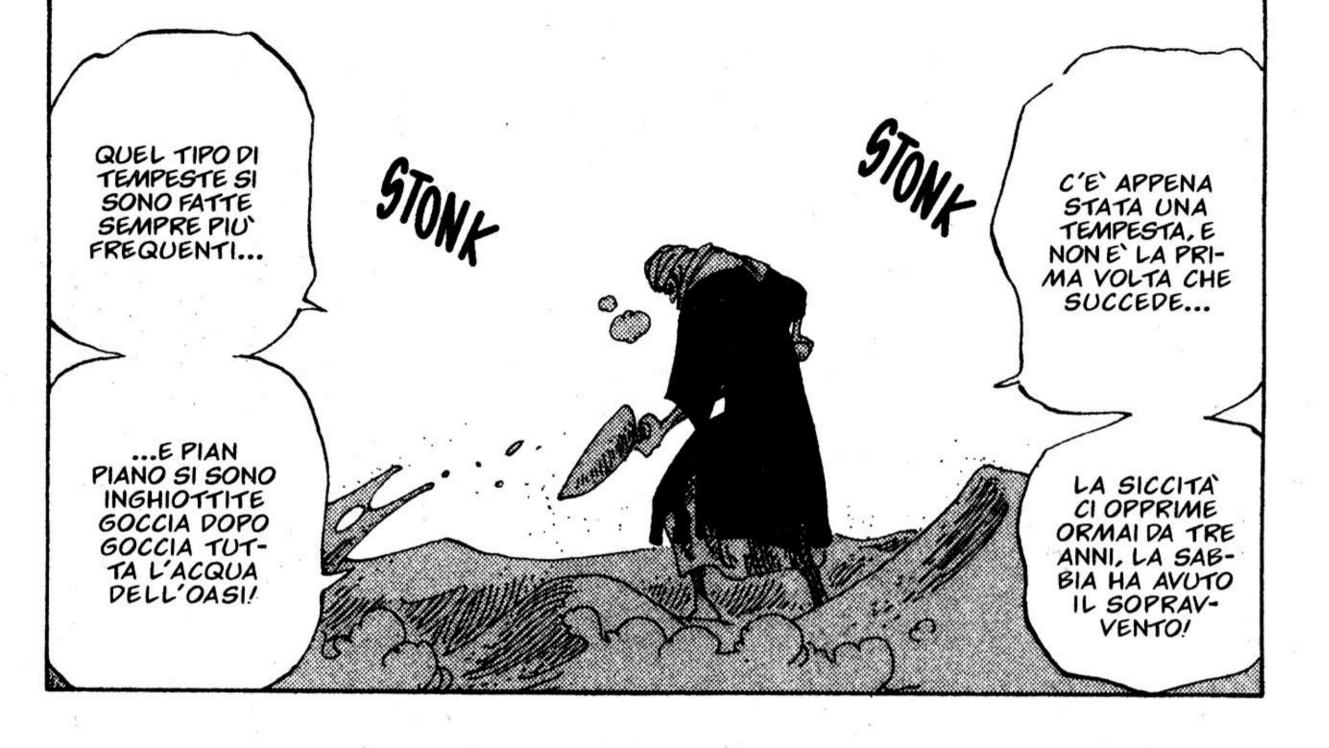


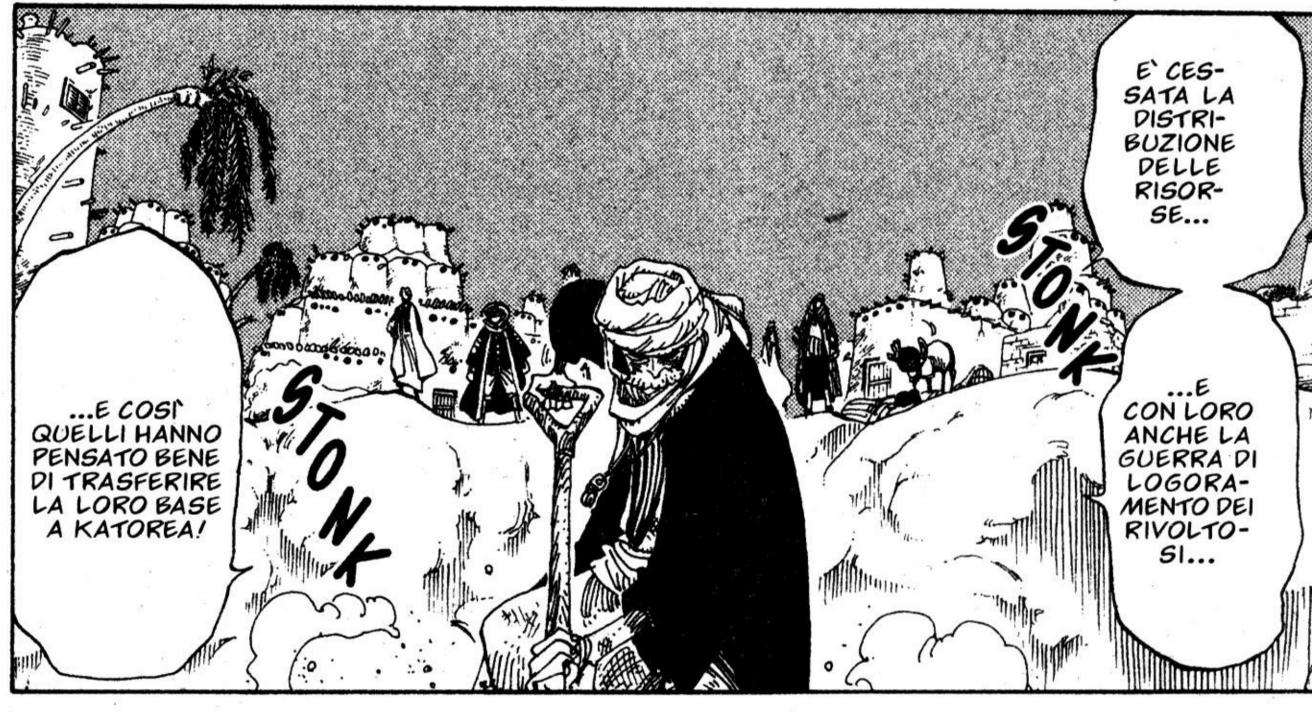




















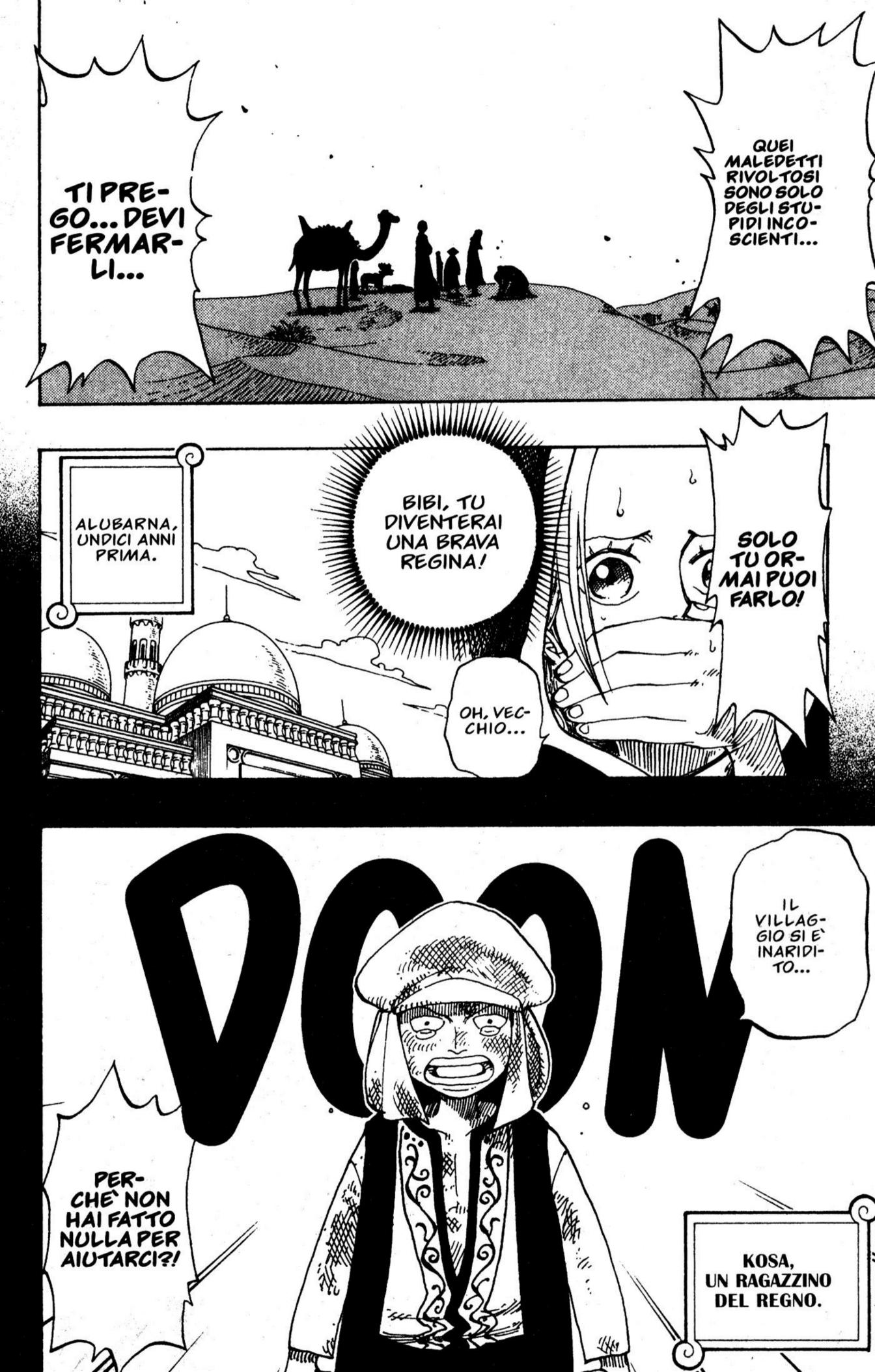




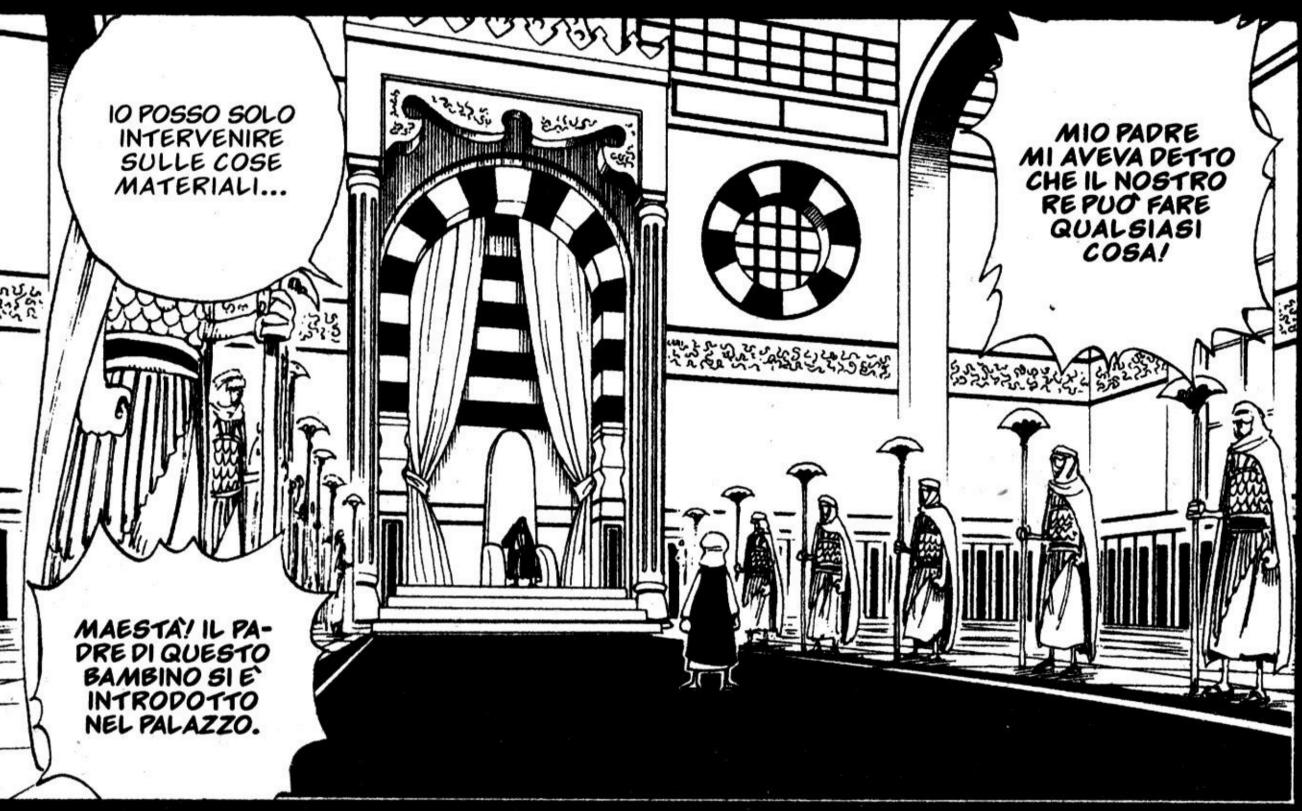














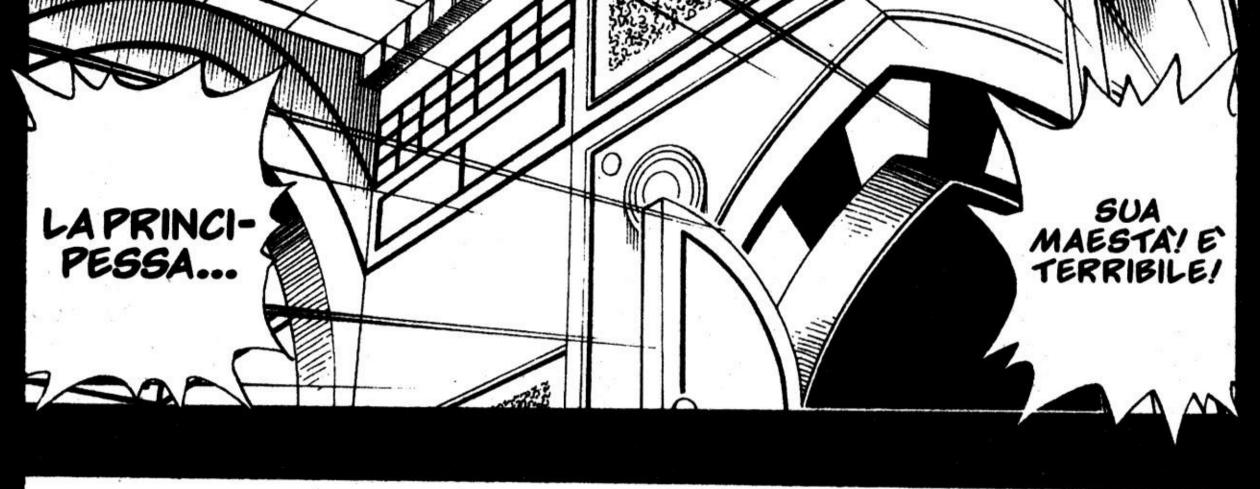


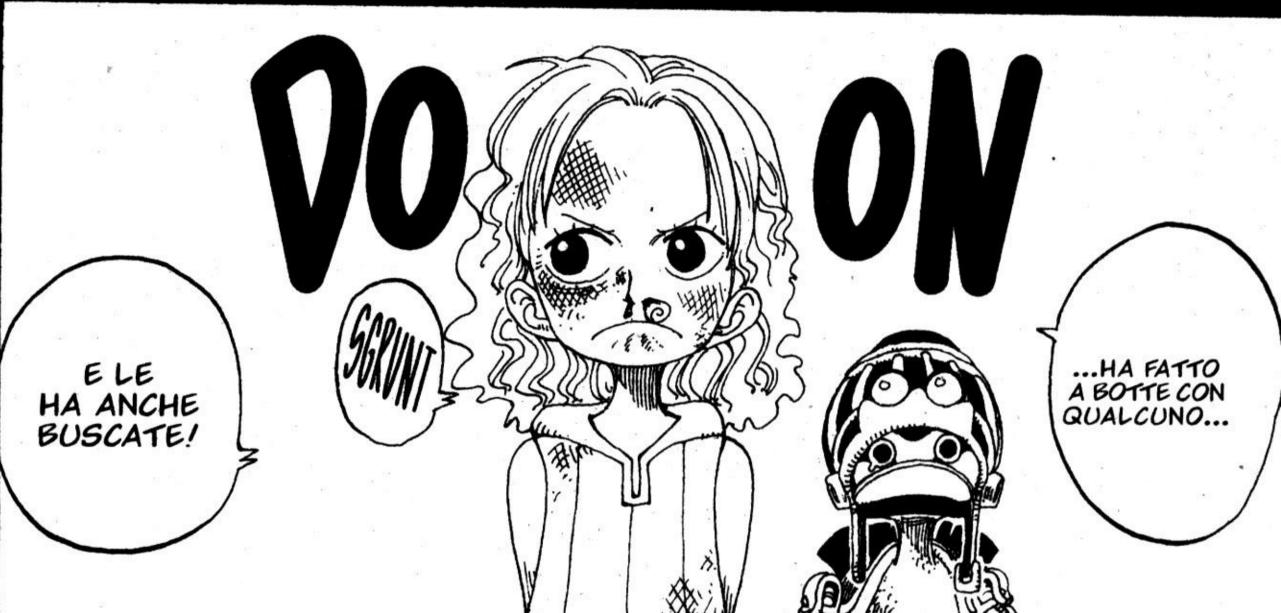


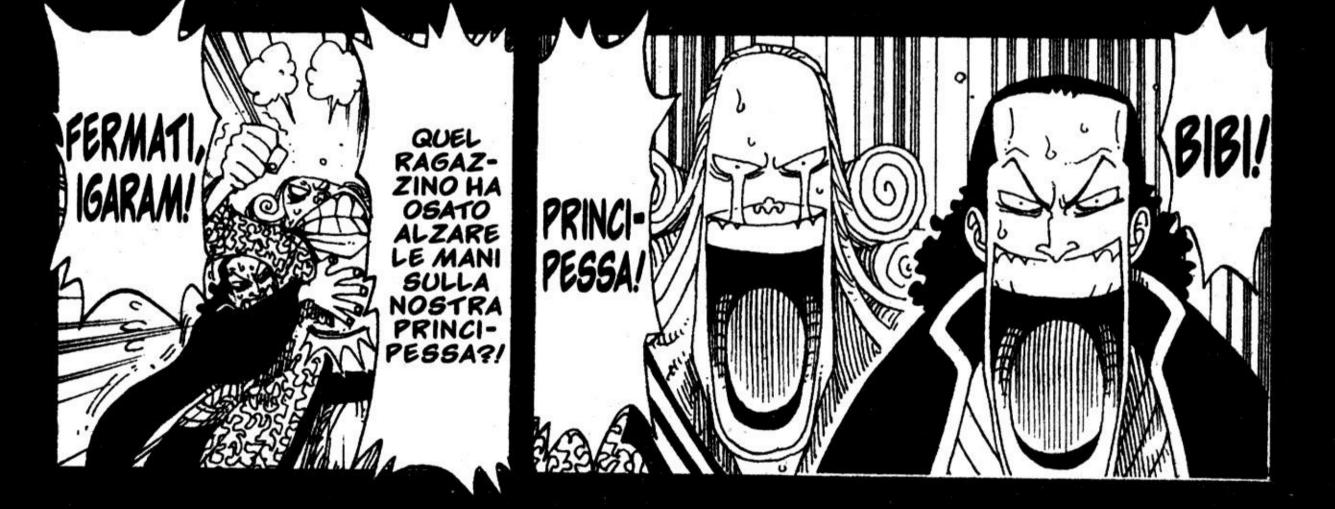






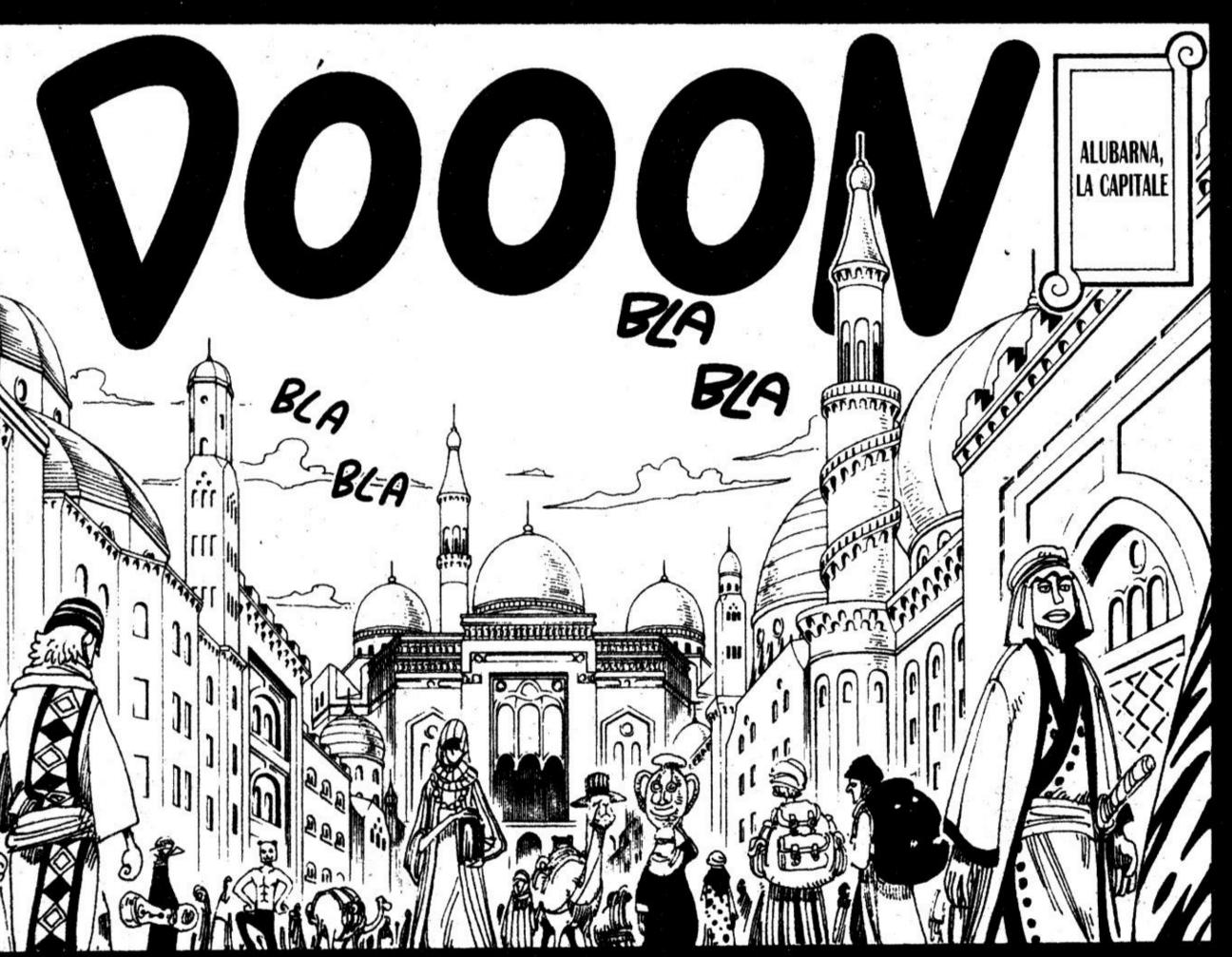












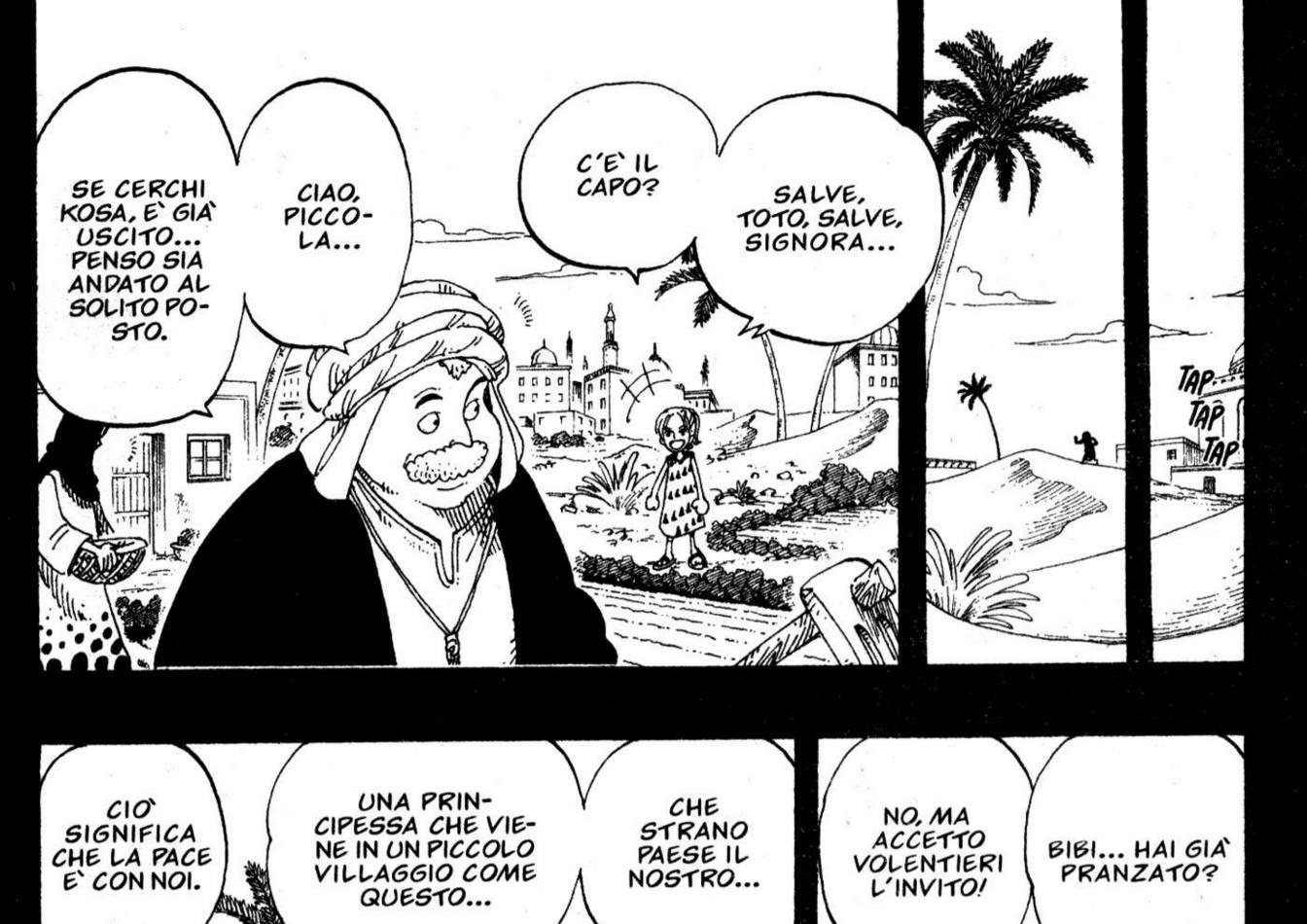






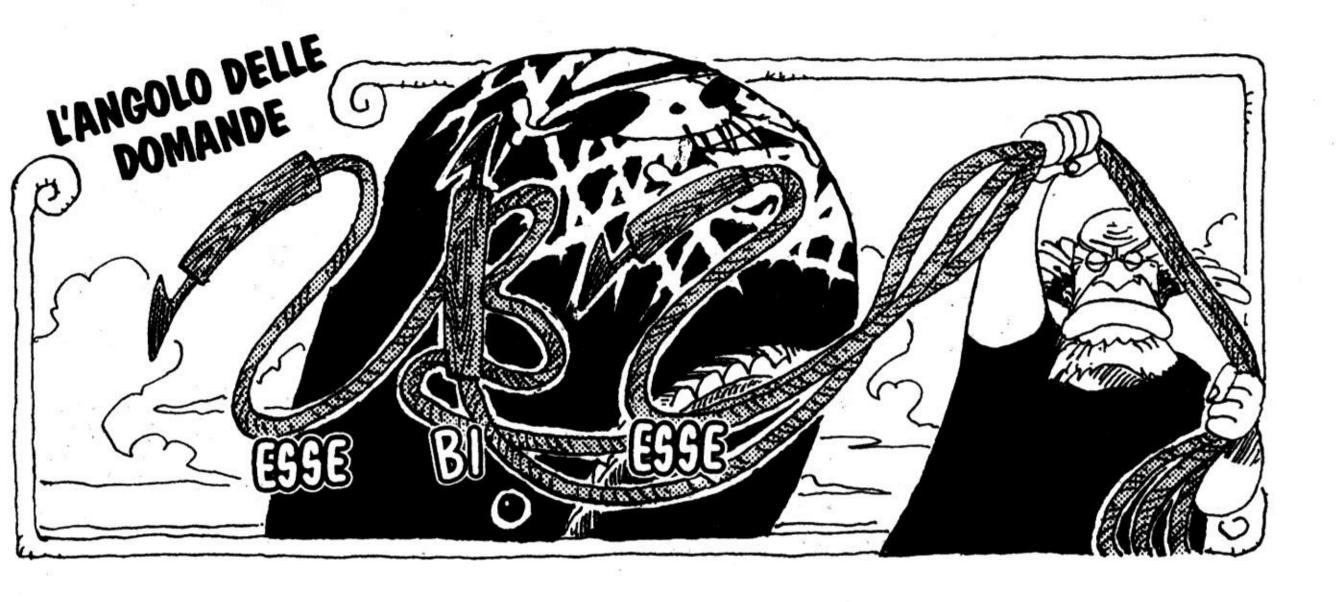












D-BUONGIORNO! SIAMO DUE SPOSINI AMMIRATORI
DELL'ORSO ESCURSIONISTA. ABBIAMO LETTO CHE L'ORSO
SALUTA EDUCATAMENTE E VA SEMPRE CONTRACCAMBIATO
PER CORTESIA. MA SE UNO SI DIMENTICA DI FARLO, CHE
GLI SUCCEDE?

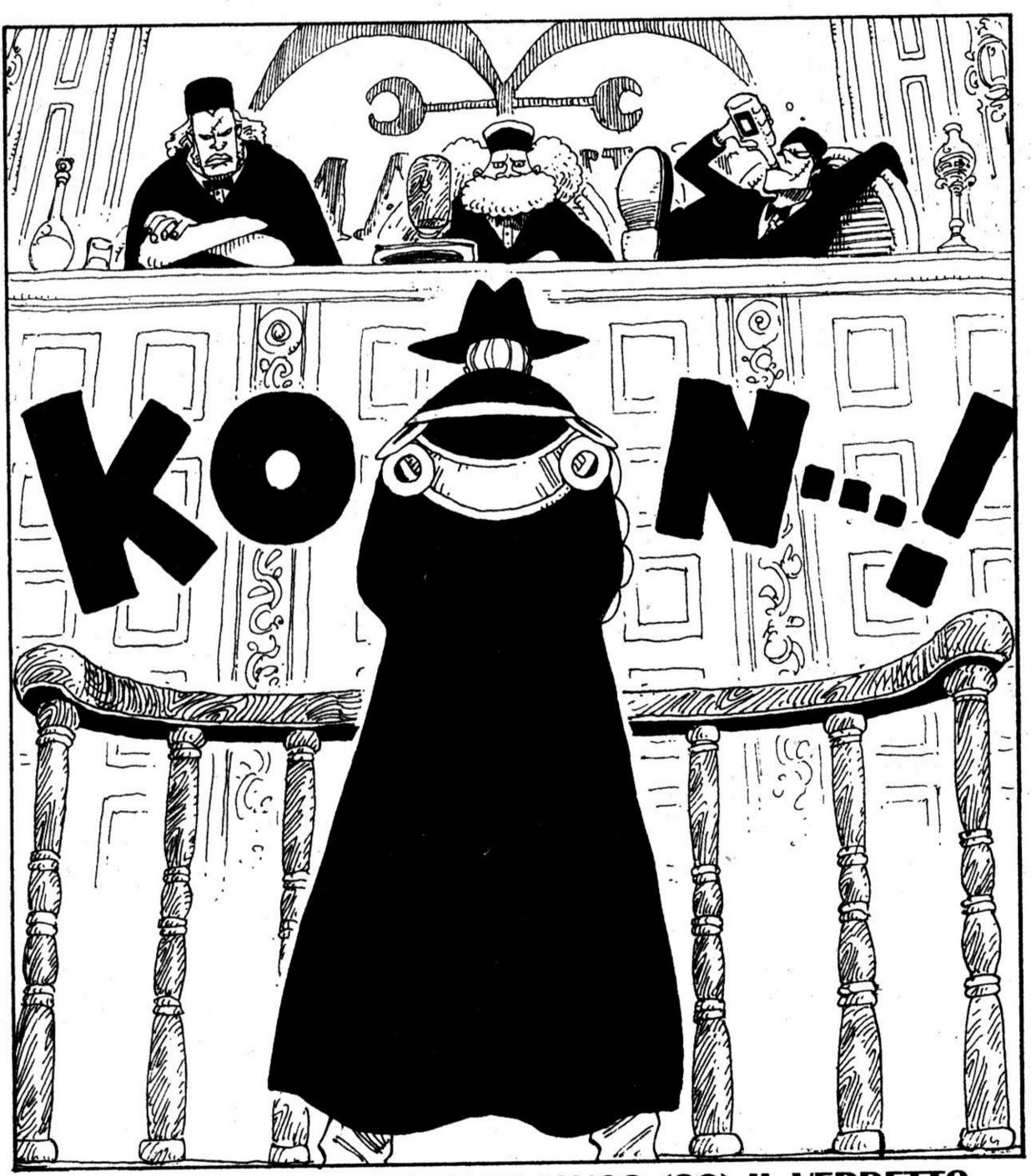
R- VE LO SPIEGO... L'ORSO ESCURSIONISTA E UN AMANTE DELLA MONTAGNA E NON SOPPORTA LA MALEDUCAZIONE DEGLI ALTRI ESCURSIONISTI. LA PUNIZIONE PER I MALEDUCATI CONSISTE NEL COSTRINGERLI A INGINOCCHIARSI IN UNA POSIZIONE ZEN E MEDITARE PER CIRCA UN'ORA. VI ASSICURO CHE NON E FACILE, E DOPO UN PO' LE GAMBE PIEGATE COMINCIANO A FAR MALE. MA L'ORSO NON SI COMMUOVE, NEMMENO SE LO SI MPLORA, FINCHE NON VIENE ESPIATA LA COLPA PER L'OFFESA RICEVUTA. (QUESTI DATI LI HO PRESI DALLA 'GRANDE ENCICLOPEDIA DEGLI ANMALI DI DRUM')

D-BUON CAPODANNO, MAESTRO! PRIMA DI CONCLUDERE QUESTA RUBRICA MI DICA... LEI E' IN GRADO DI BATTERE IL MIO GORILLA?

R-COME? LA RUBRICA E' GIÀ FINITA? VABBE, ALLA PROSSIMA! AH, SI... DICEVI DEL TUO GORILLA... LOGICO CHE NON POSSO BATTERLO! DOPOTUTTO E' LA SCIMMIA PIÙ FORTE DEL PIANETA (...INCLUDENDO ANCHE L'UOMO).



## IO AMO IL MIO PAESE!



IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (30) IL VERDETTO DEL TRIBUNALE MILITARE DELLA MARINA: IMPICCAGIONE!























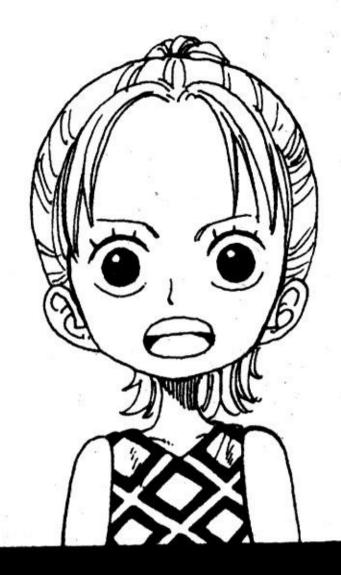
















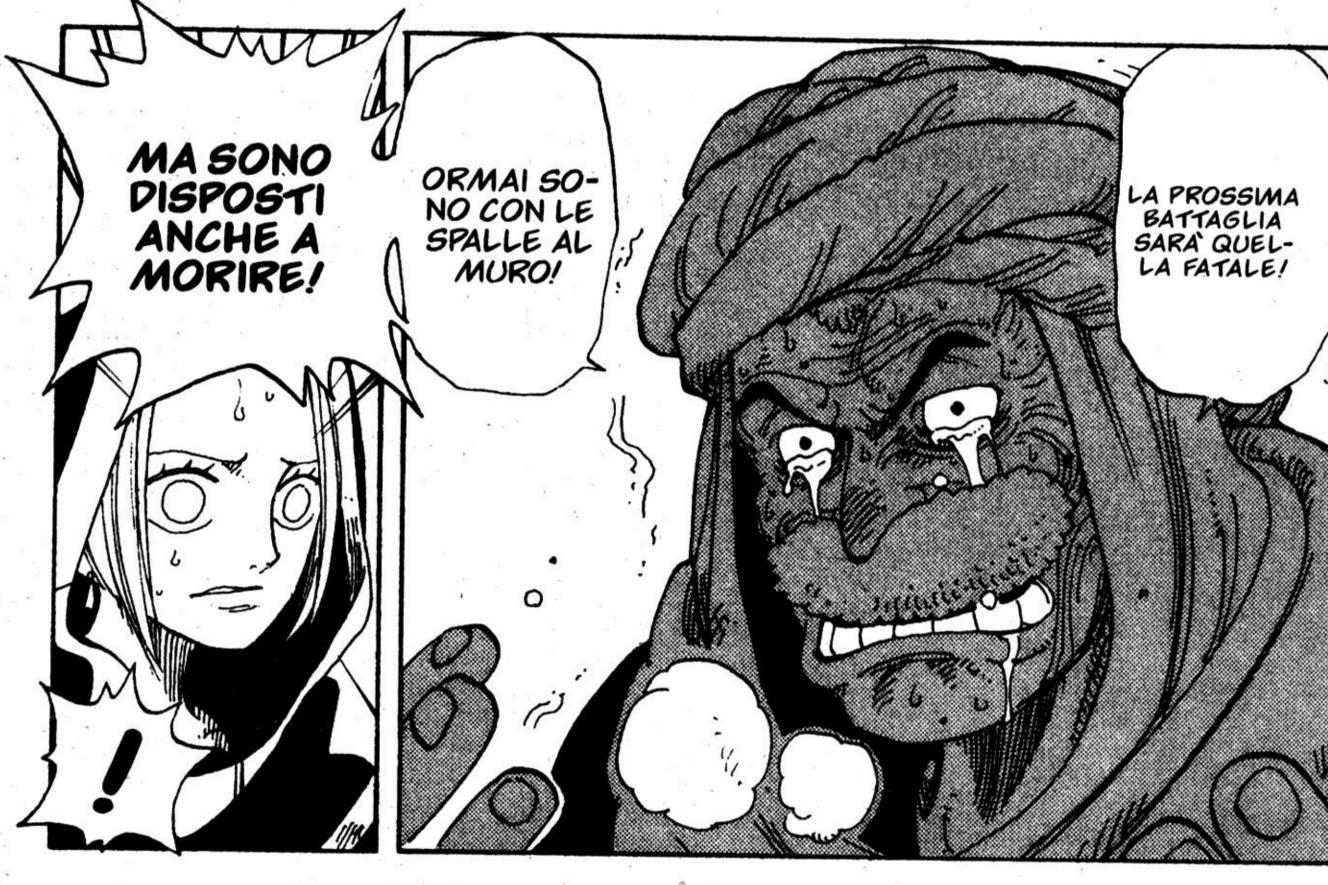








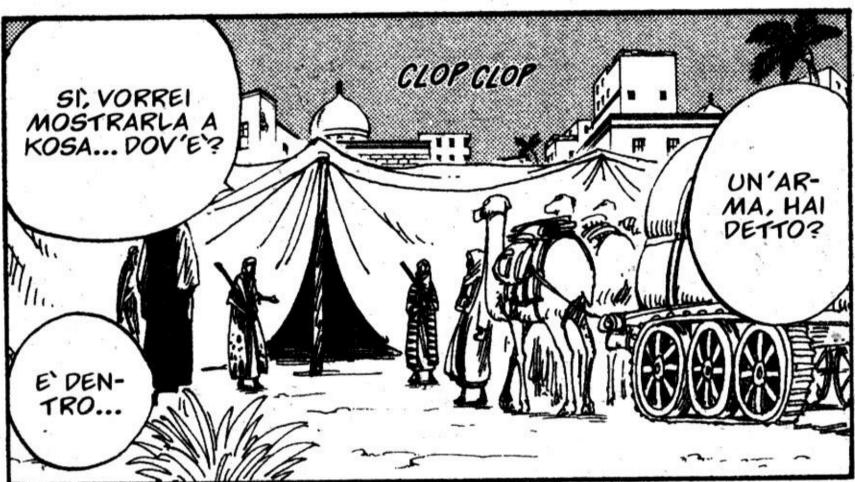


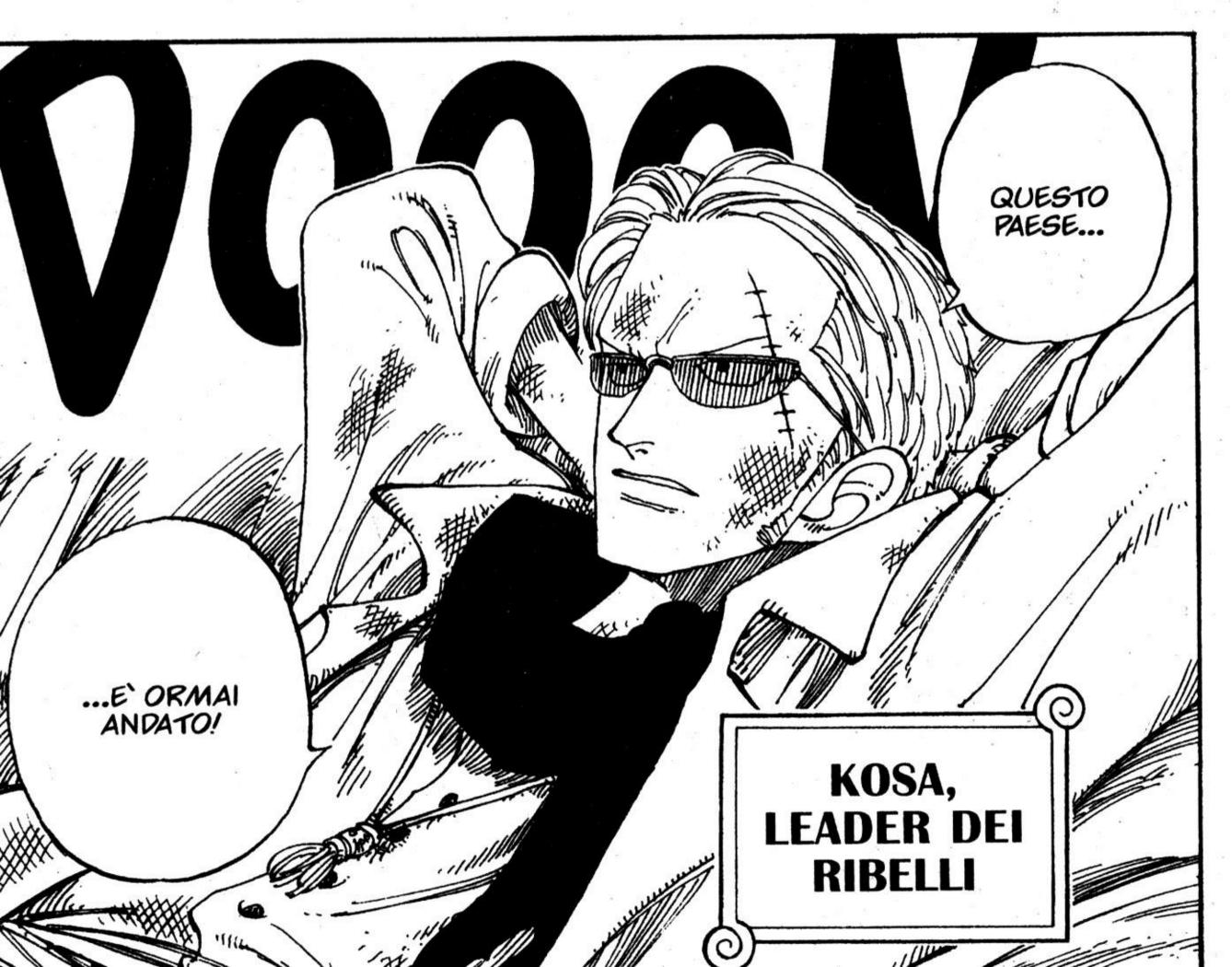












UN'OPERAZIONE CHIANATA UTOPIA



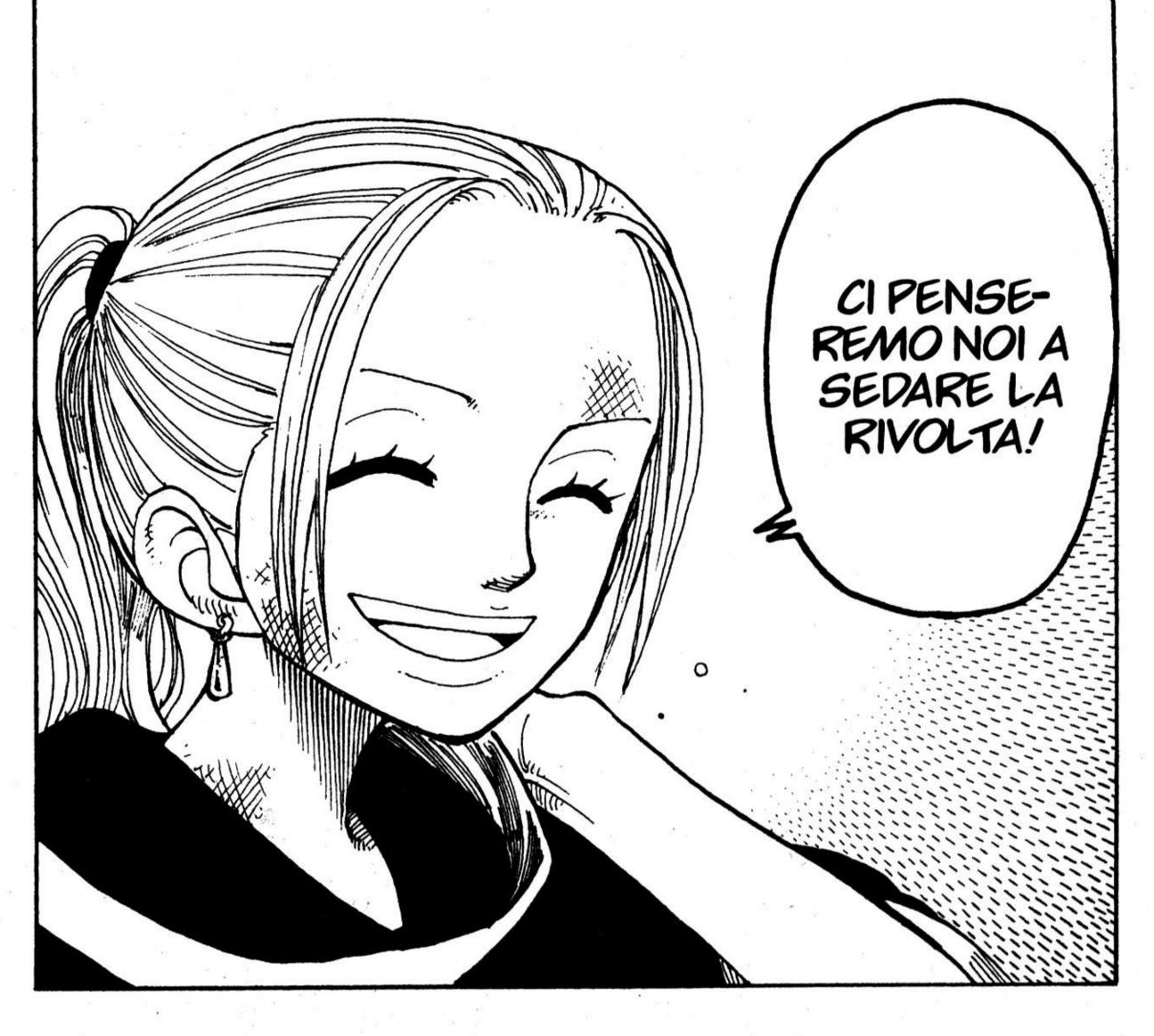


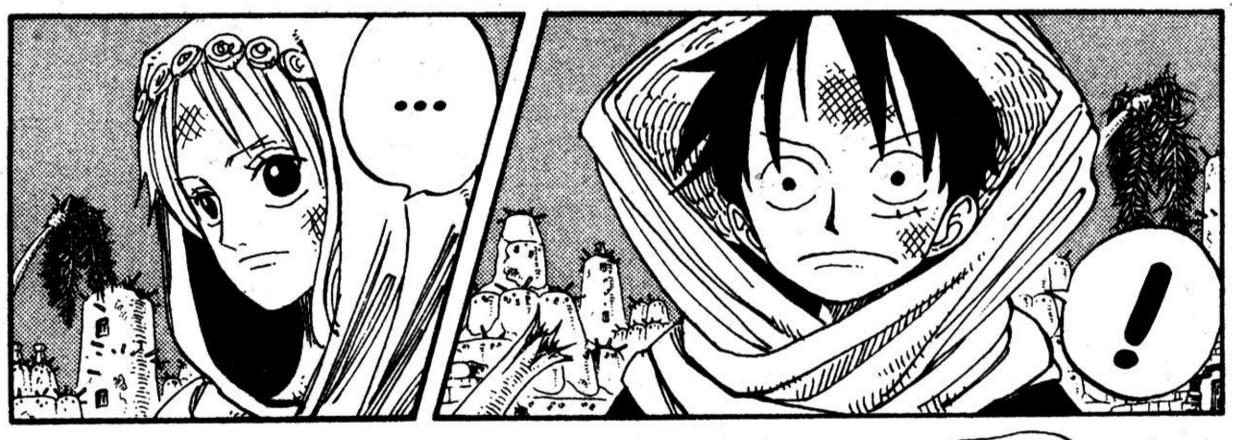


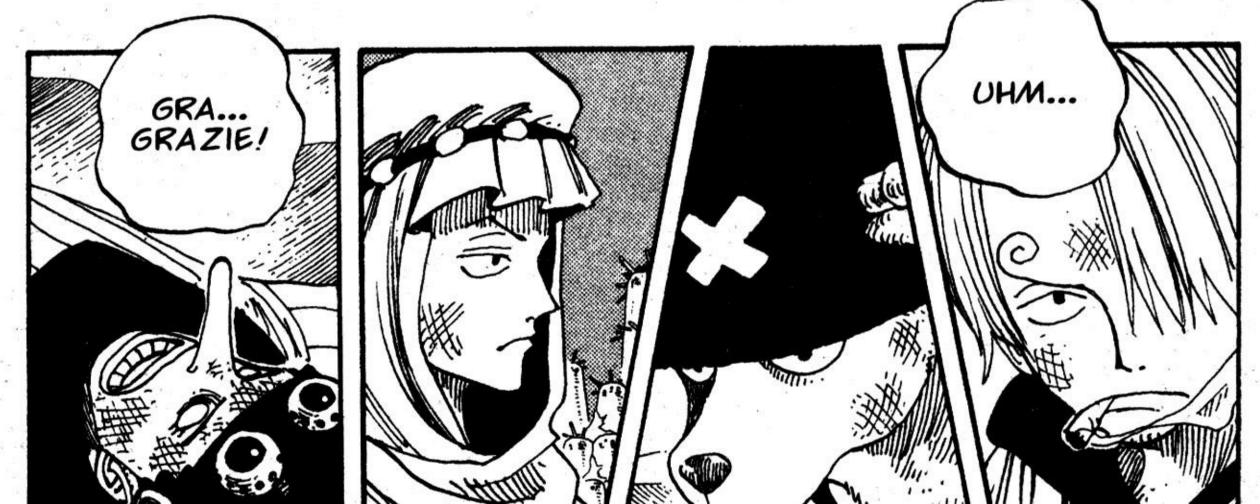


















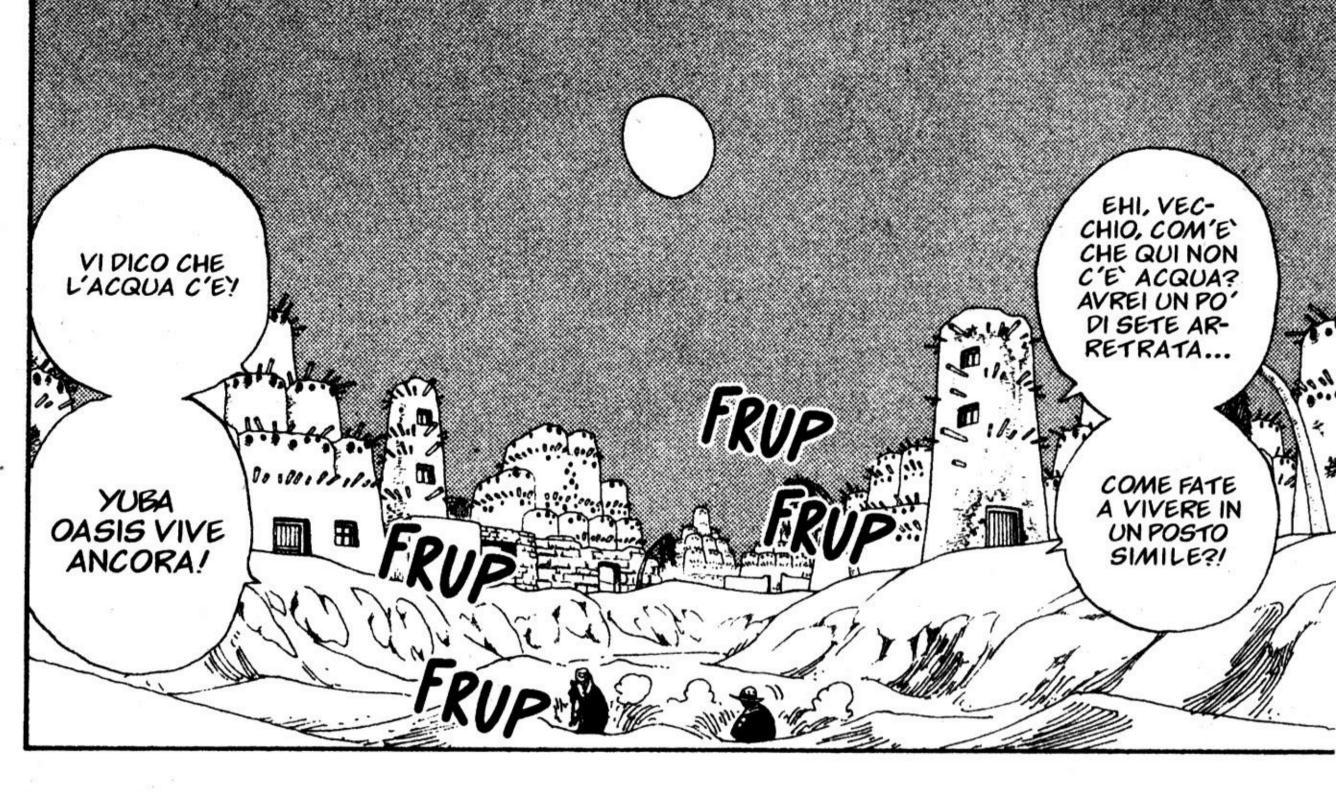


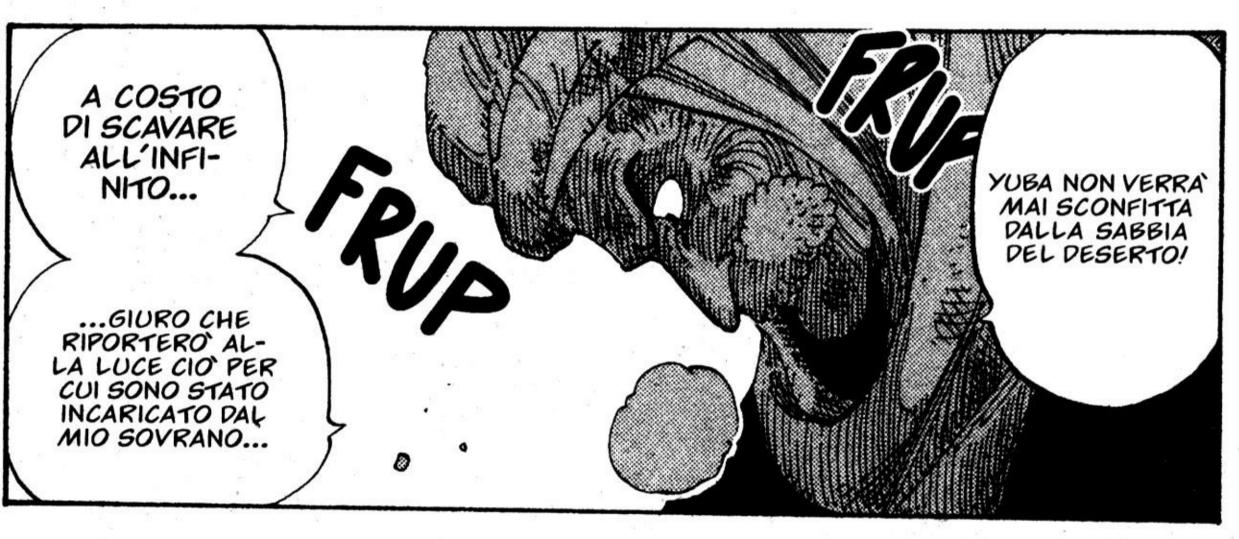




ECCO. PENSA-

VO FOSSI









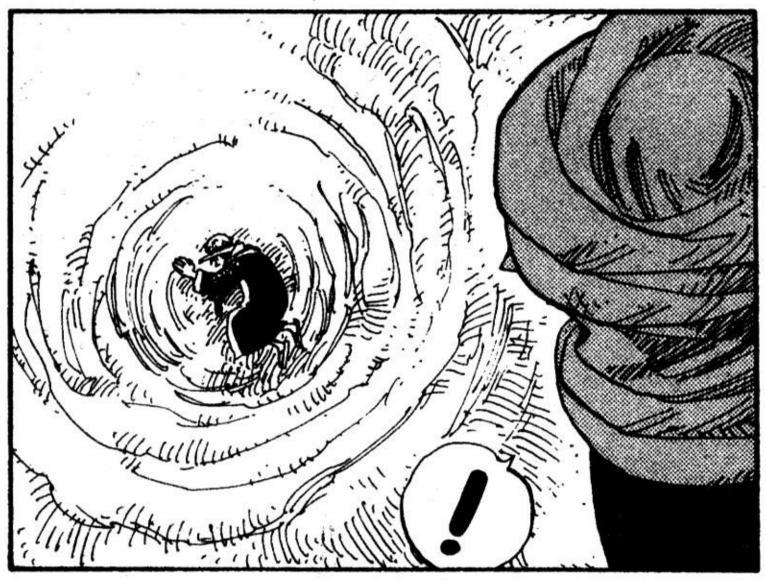






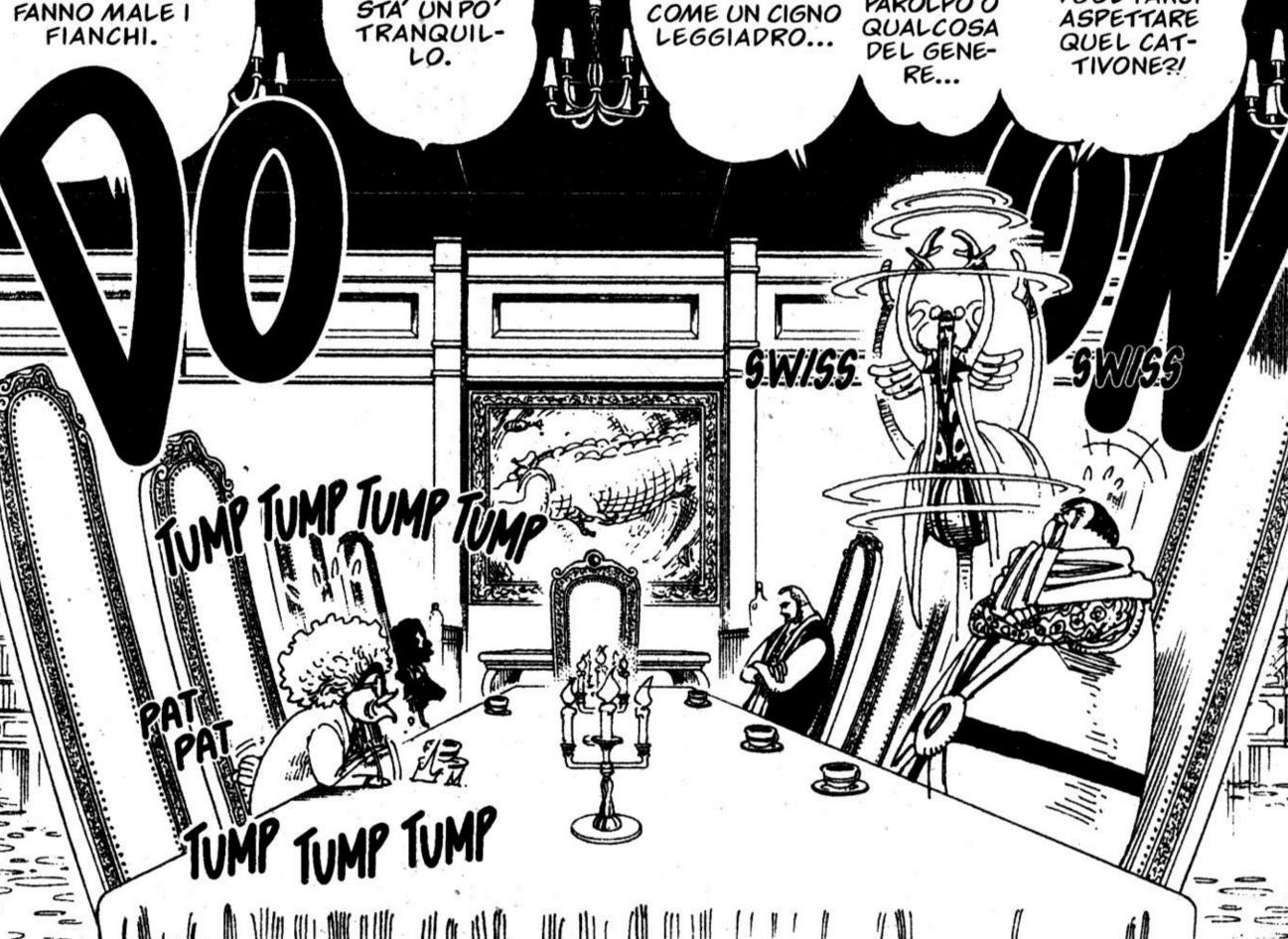












CALMATI ANCHE TU, MISS MERRY CHRISTMAS...

OH OH OH...





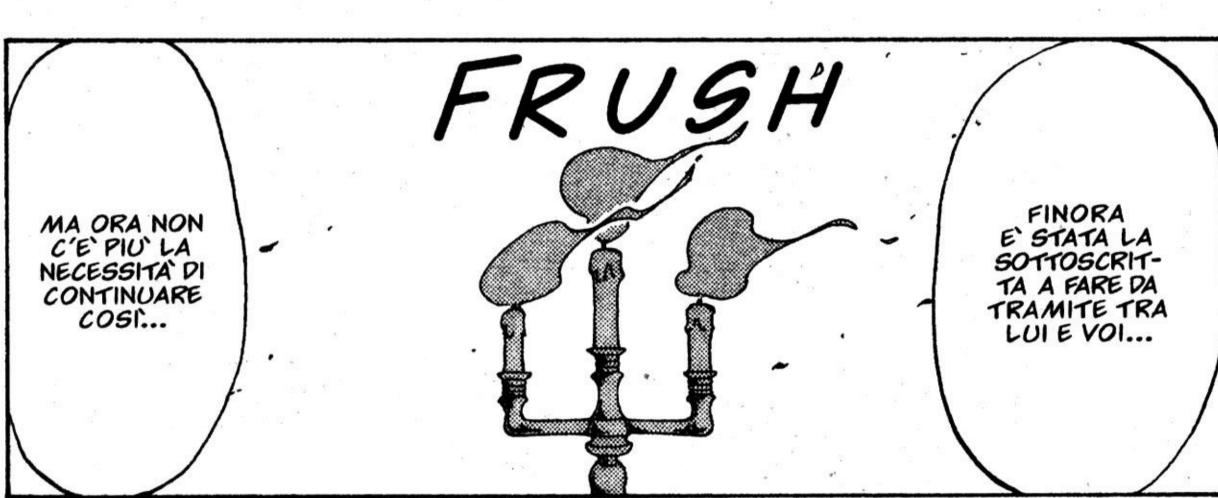












SE NON

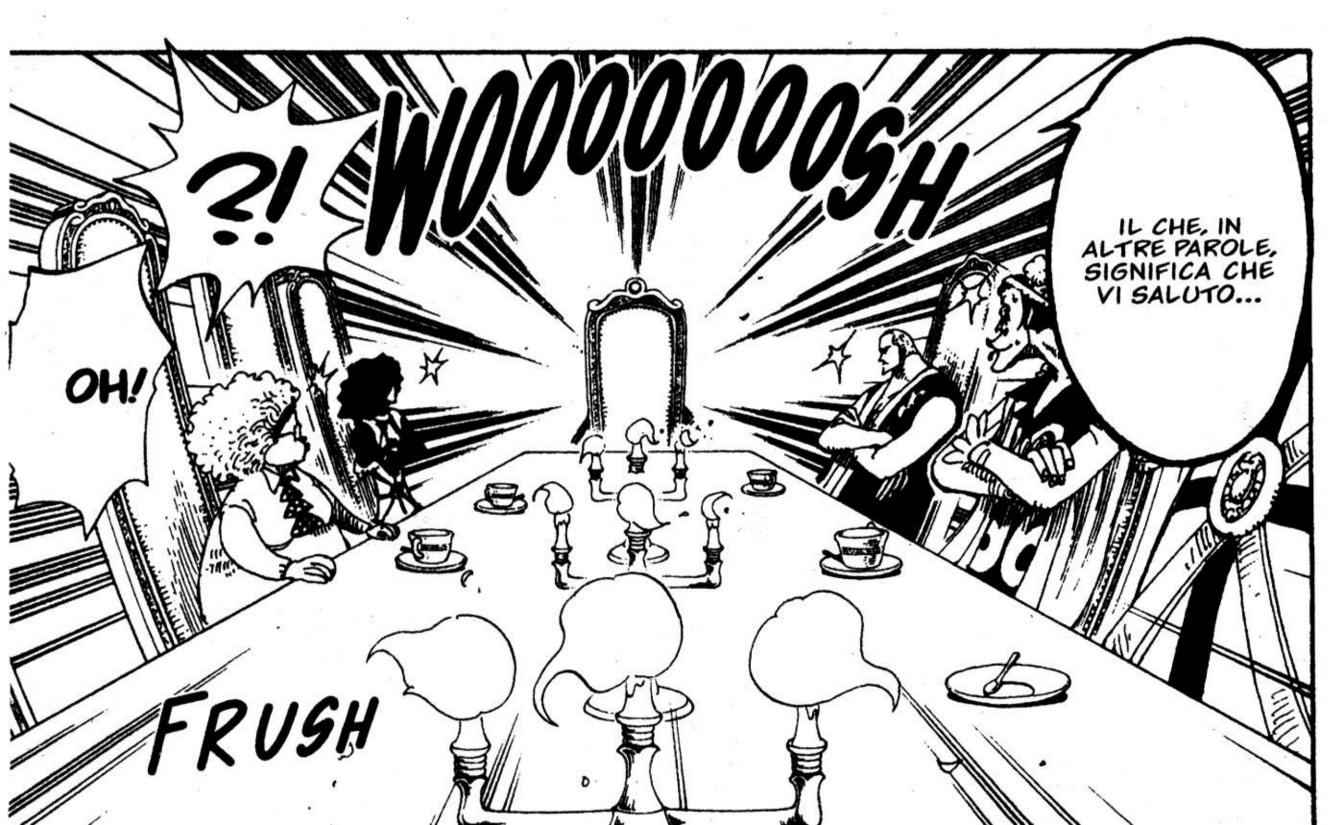
AVETE ALTRE

DOMANDE, 10

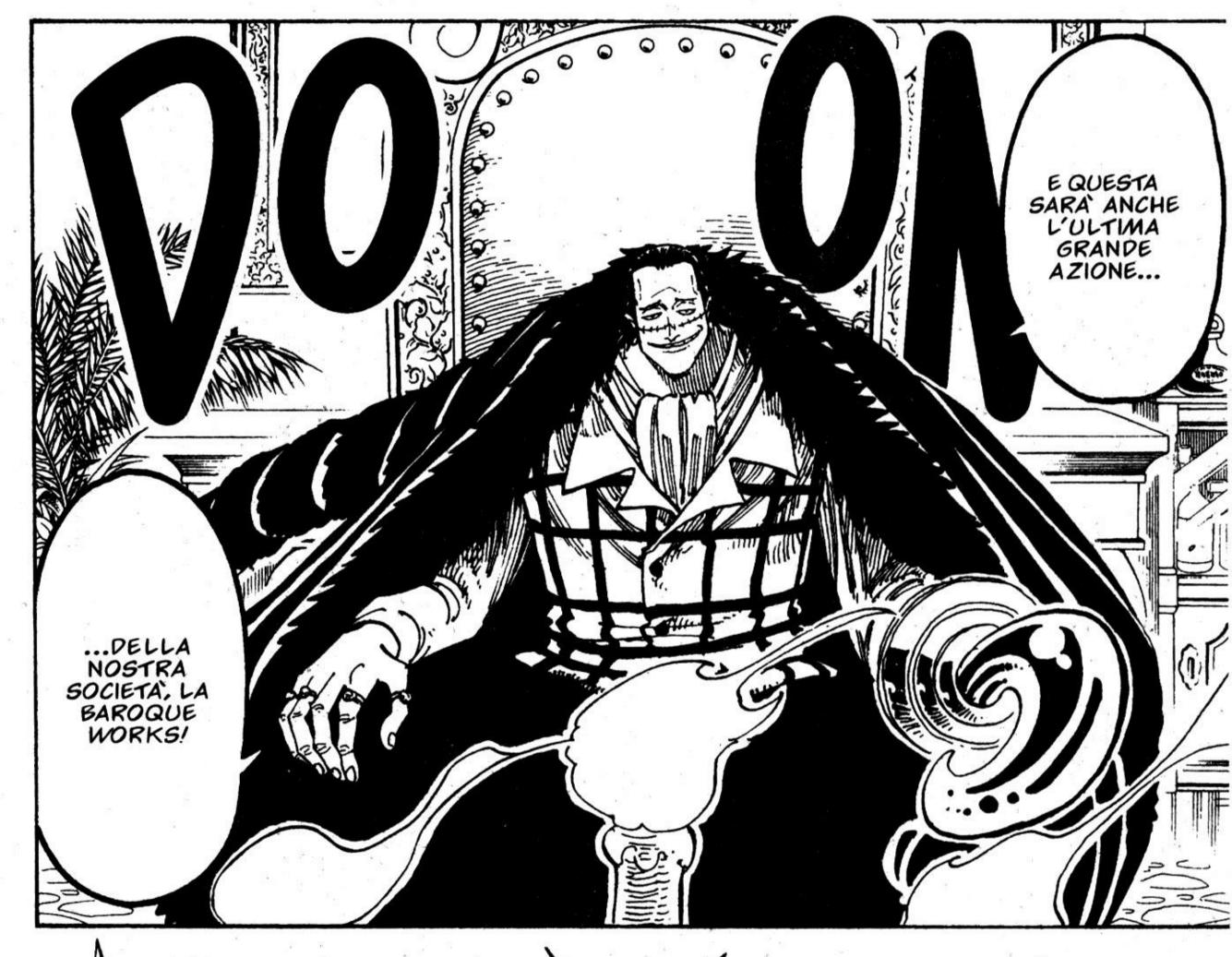
PROSEGUIREI

CONIDISCOR-

SI IMPORTANTI...











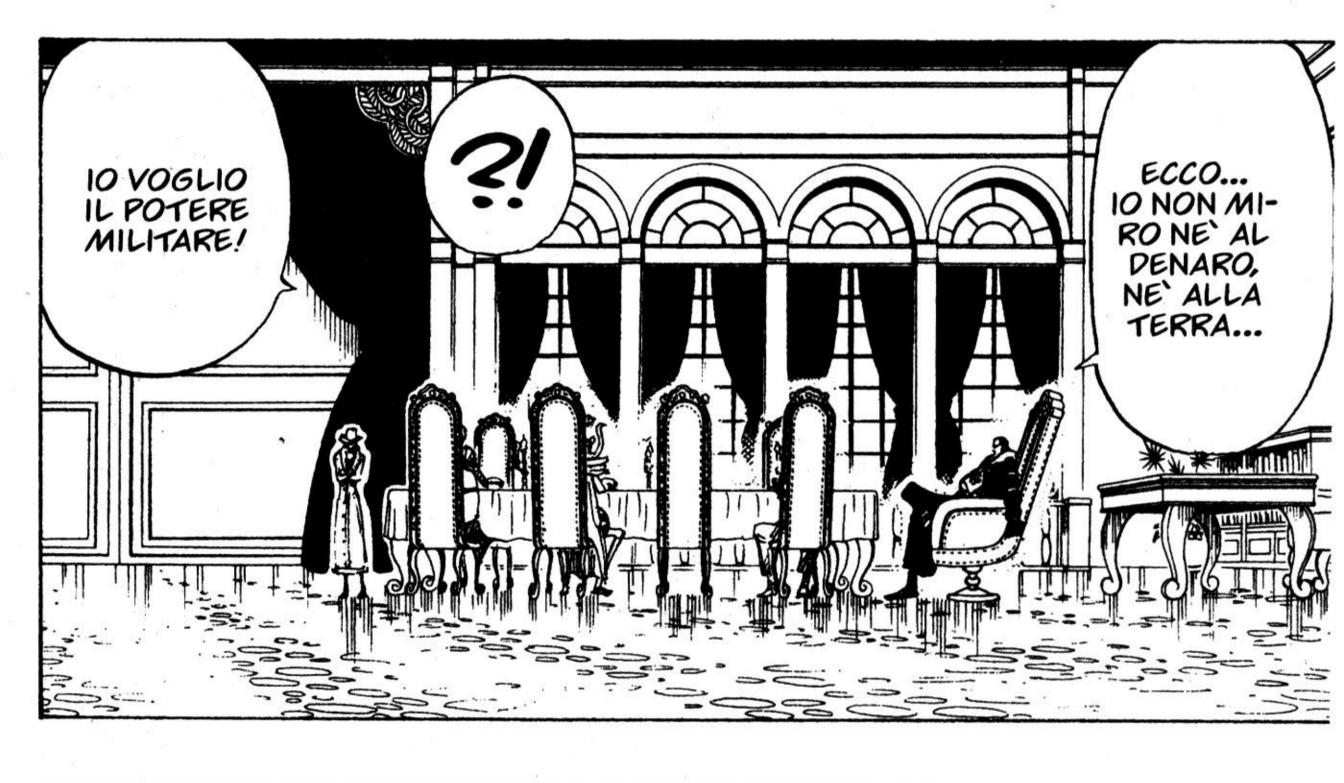
















## W000000000554











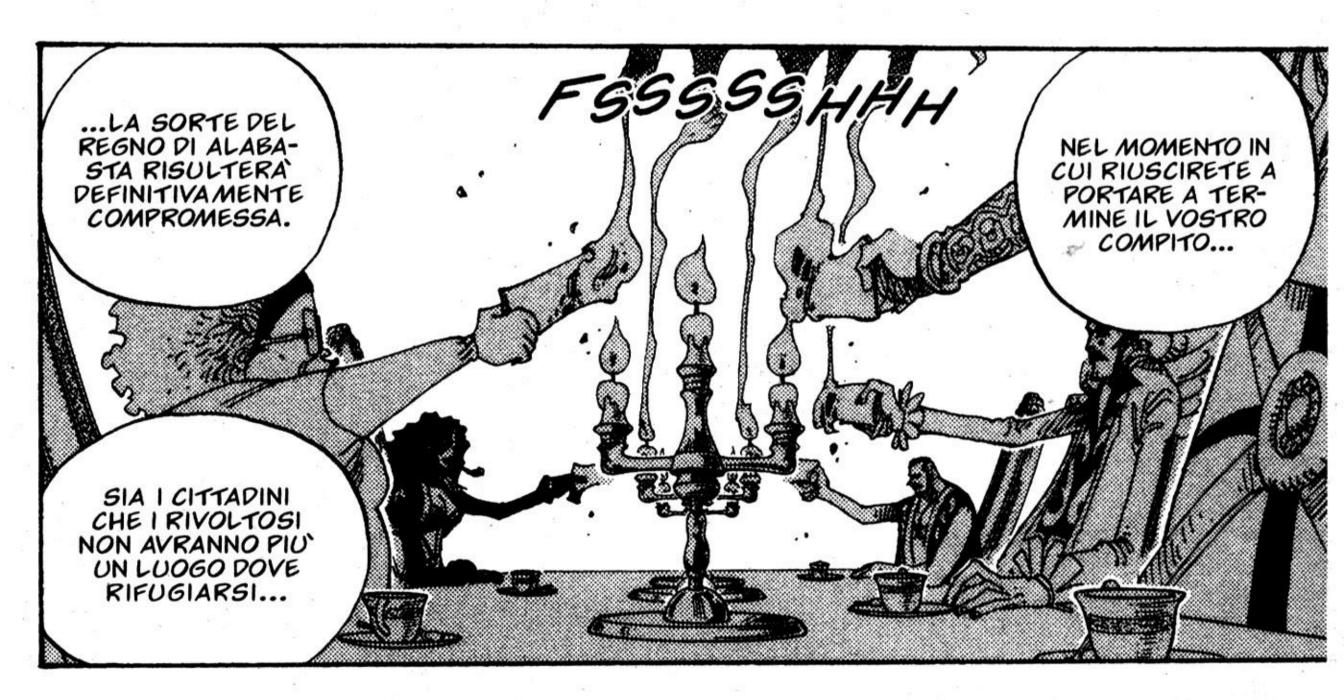




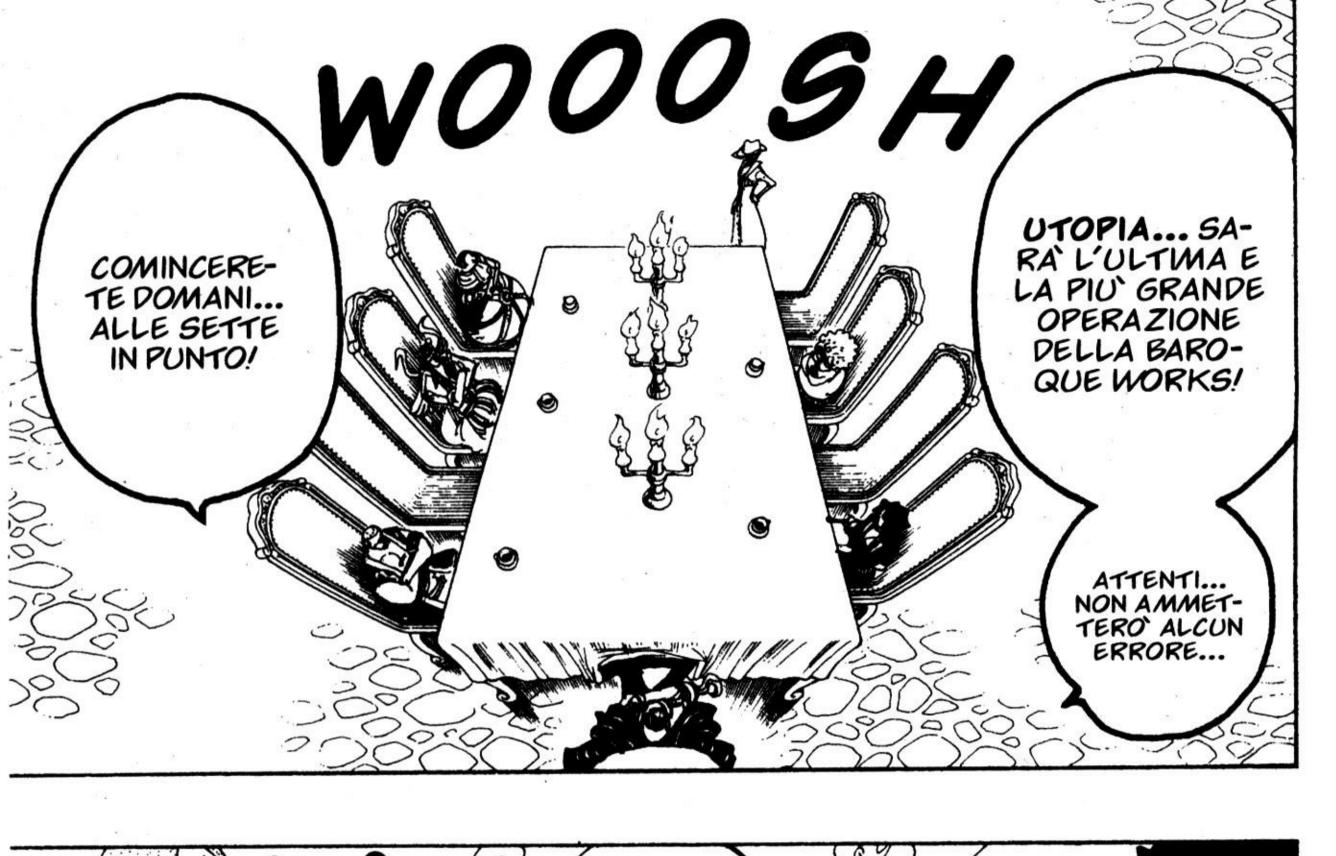








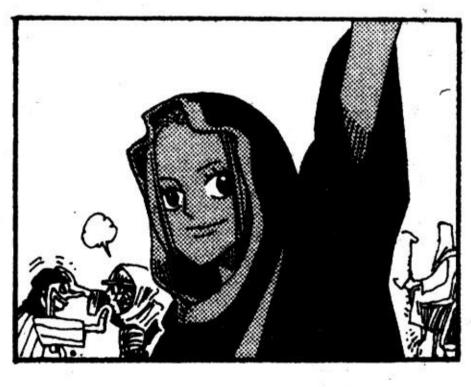












MI DISPIACE
CHE TU POSSA
BERE SOLO
QUELLA, MA
TI ASSICURO
CHE E' AUTENTICA ACQUA
DI YUBA...

GRAZIE! TI GIURO CHE NE AVRO` GRANDIS-SIMA CURA... QUINDI L'HO DISTILLATA E NE HO RICA-VATO DEL-L'ACQUA!

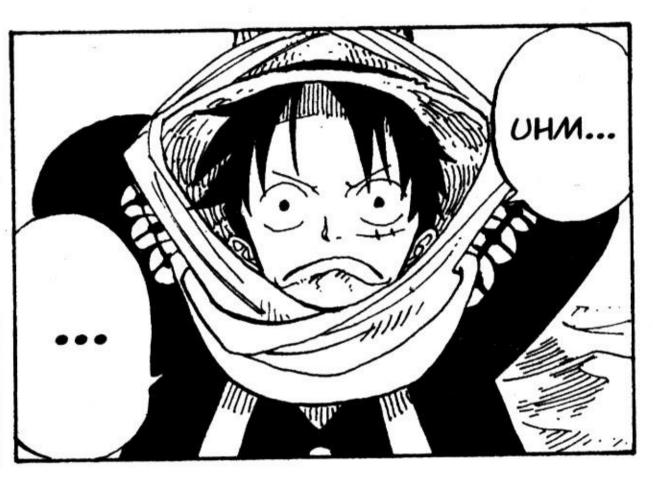


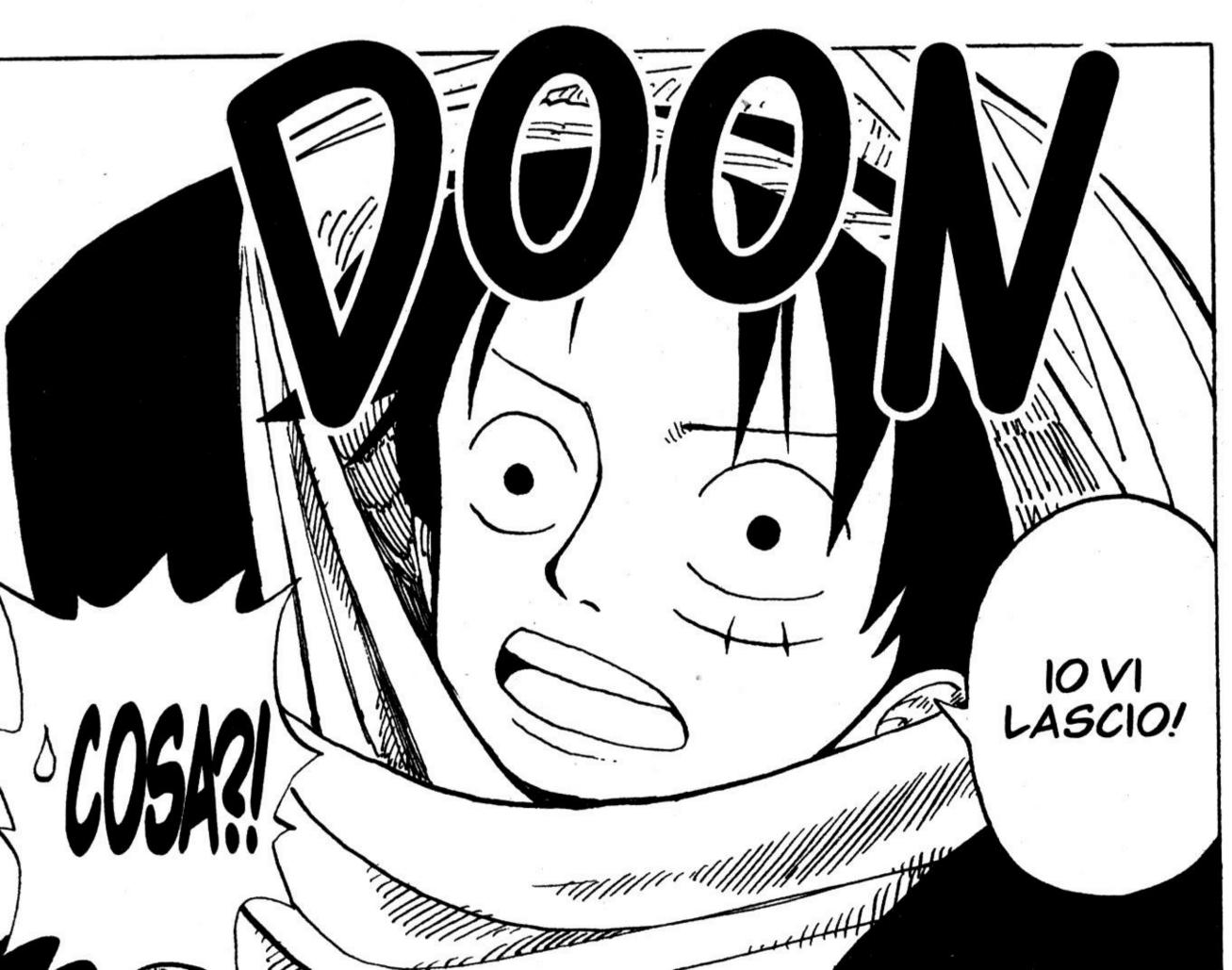






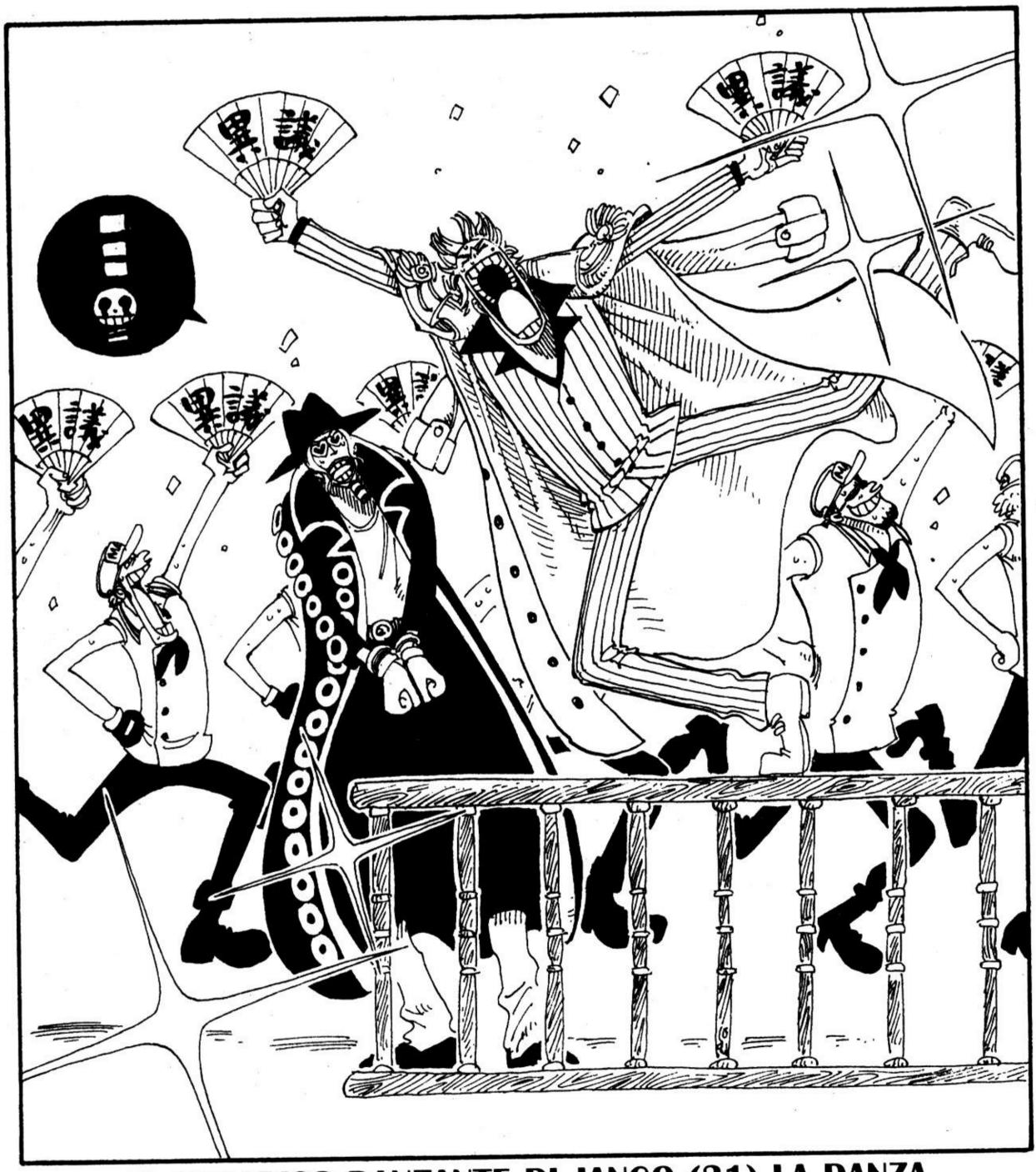






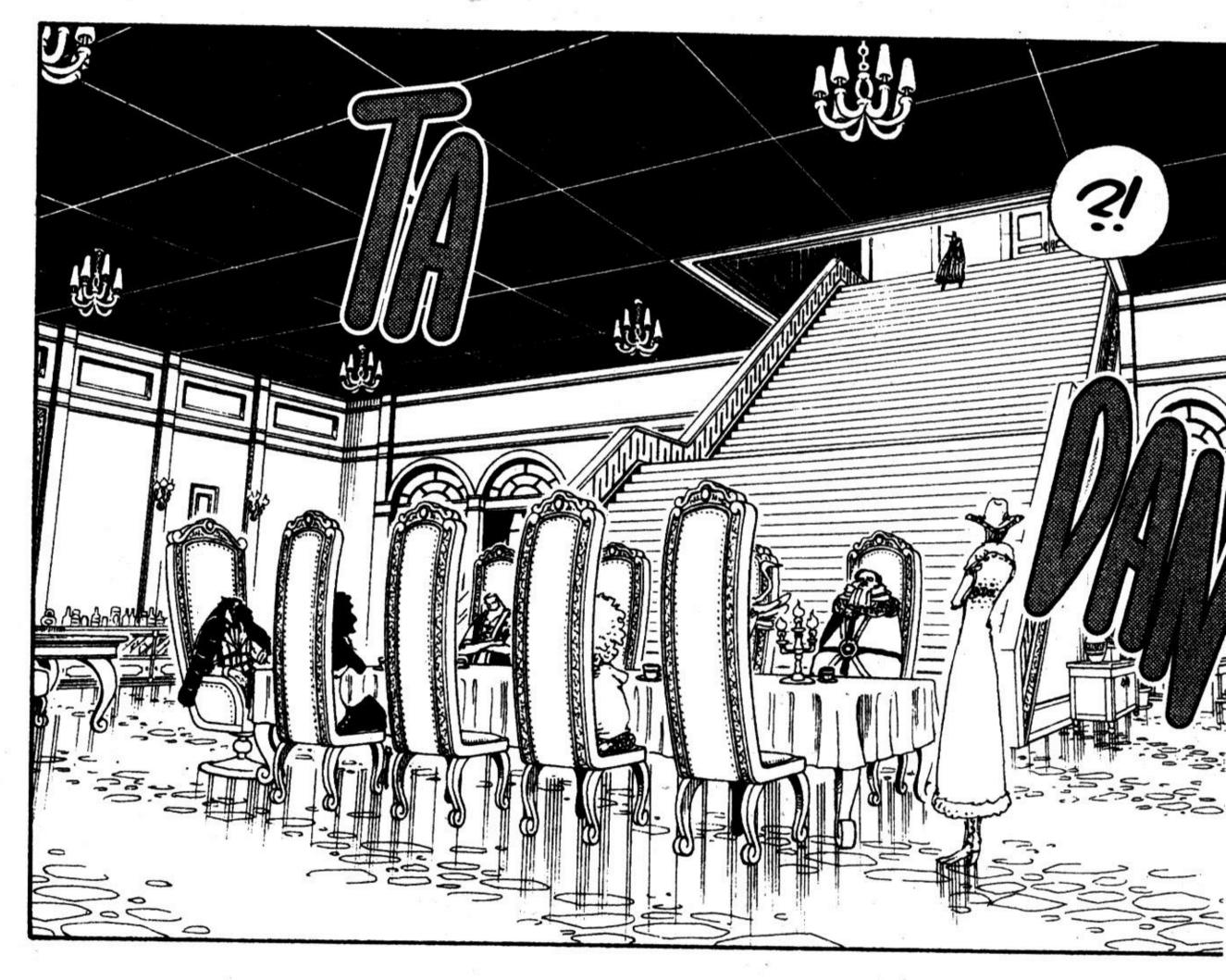
## CHEFEE ECS ALL'ARREMBAGGIO!

## RUFY CONTRO BIB

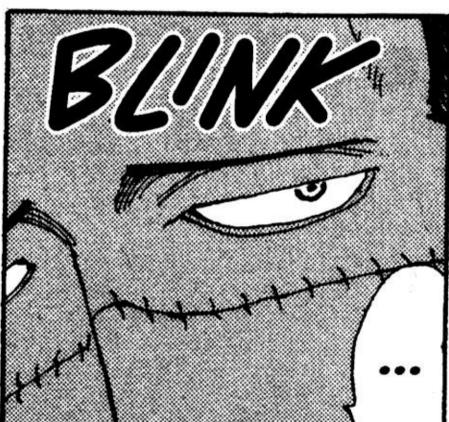


IL PARADISO DANZANTE DI JANGO (31) LA DANZA STRAPPALACRIME DELLA CONTESTAZIONE DI FULLBODY!

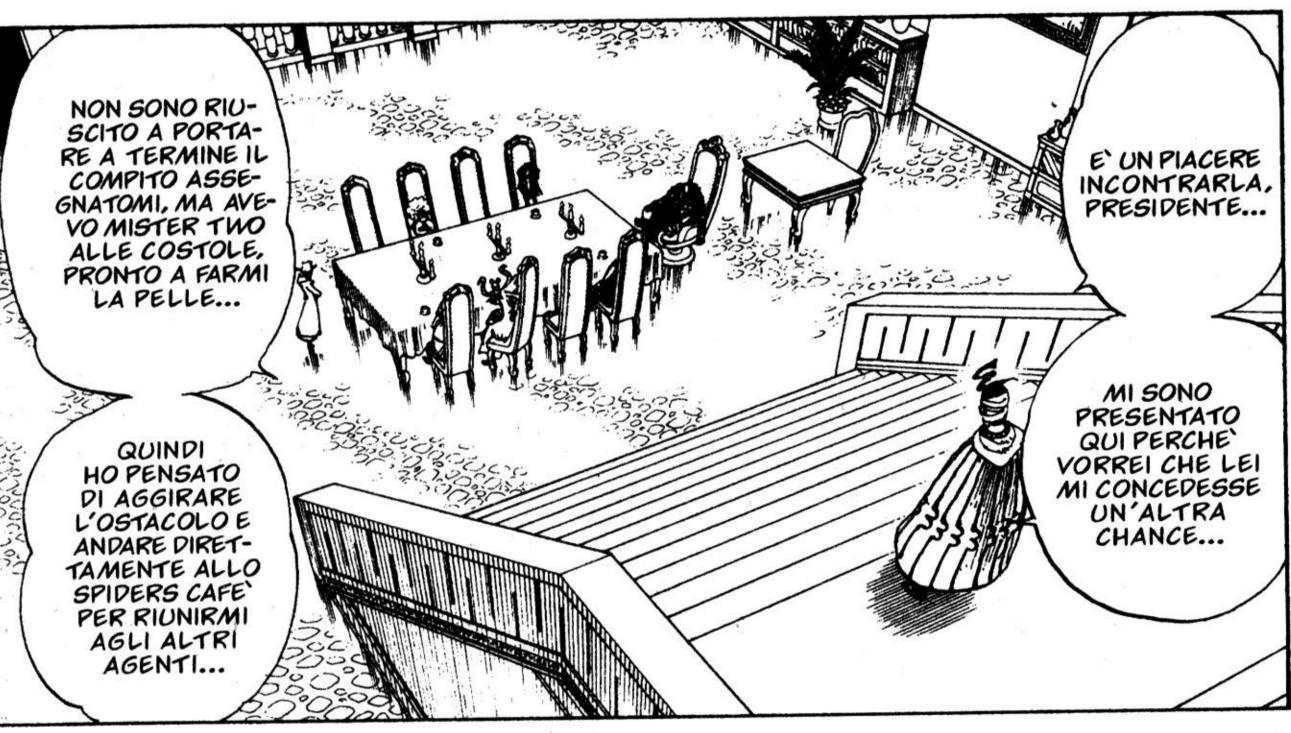


















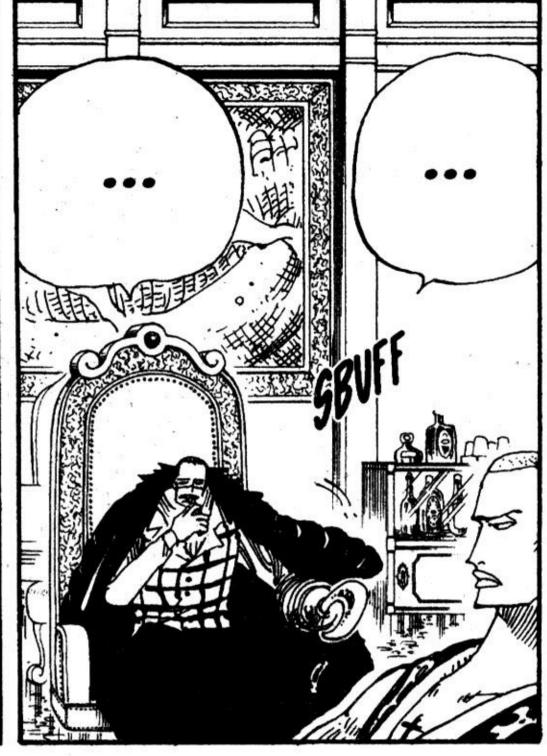




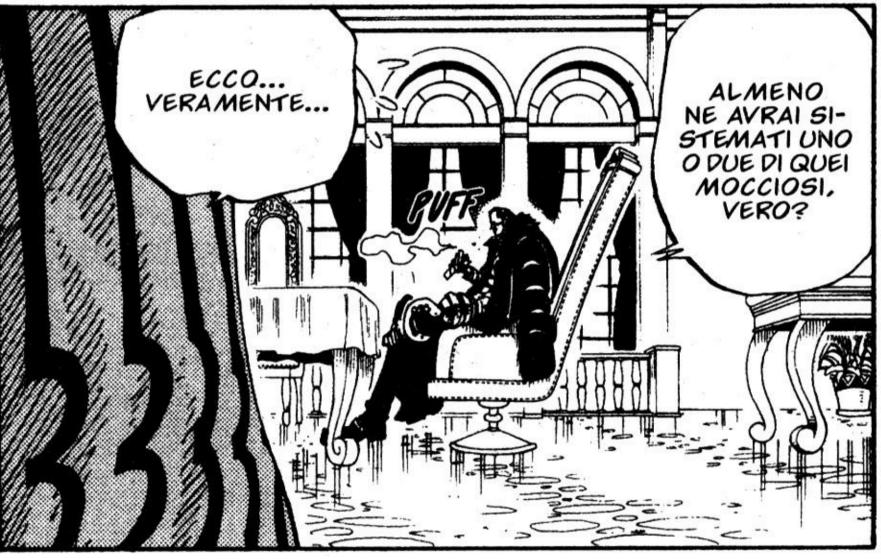










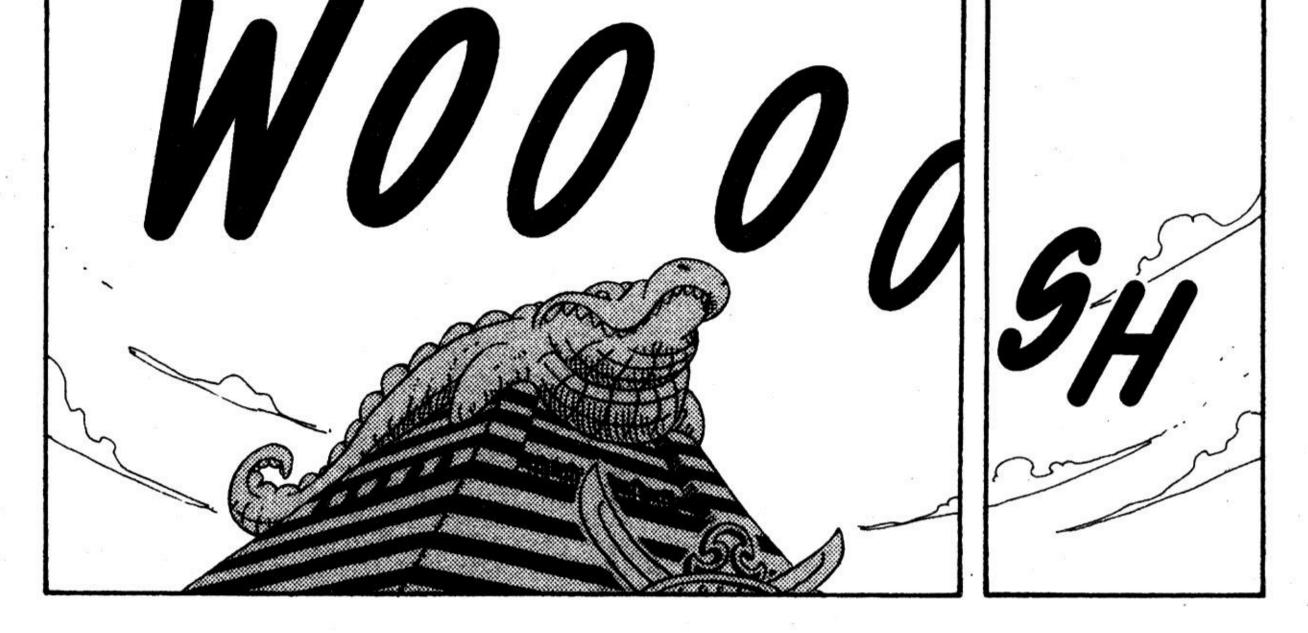


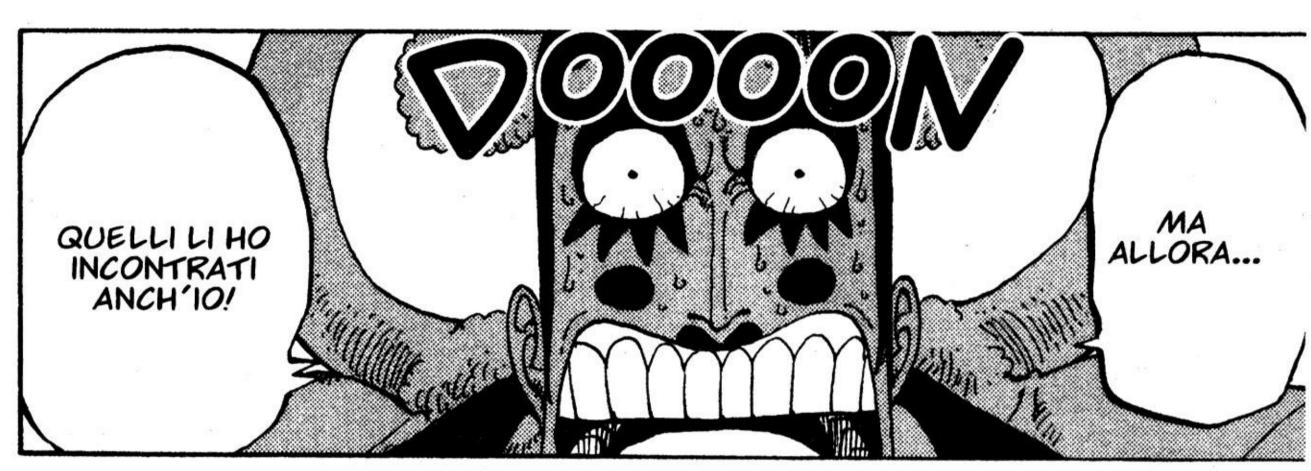


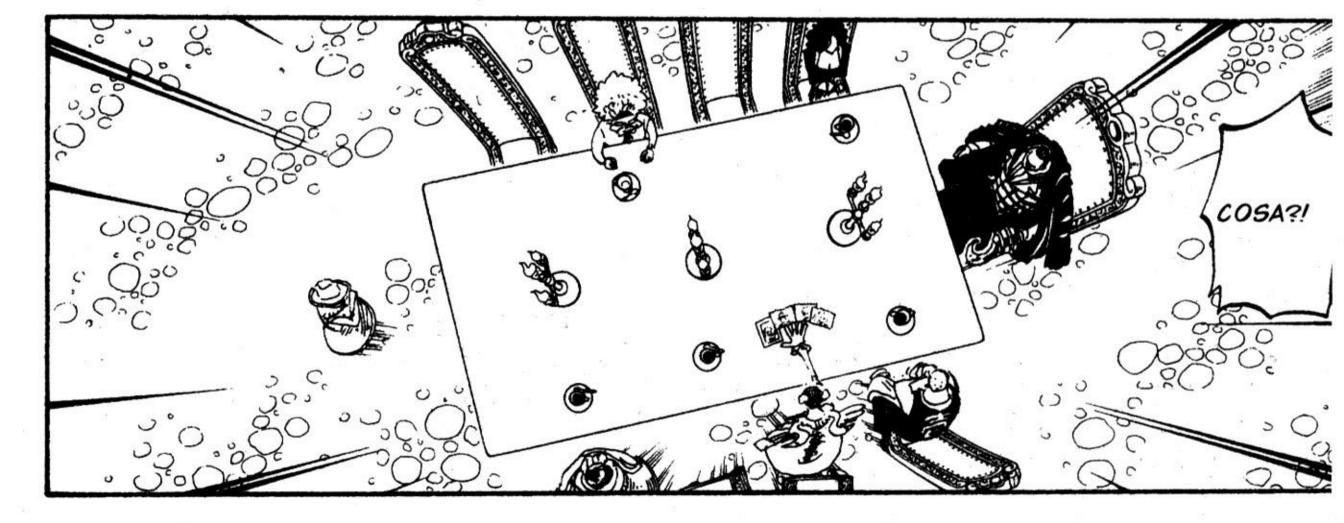
MISTER ZERUCCIO!















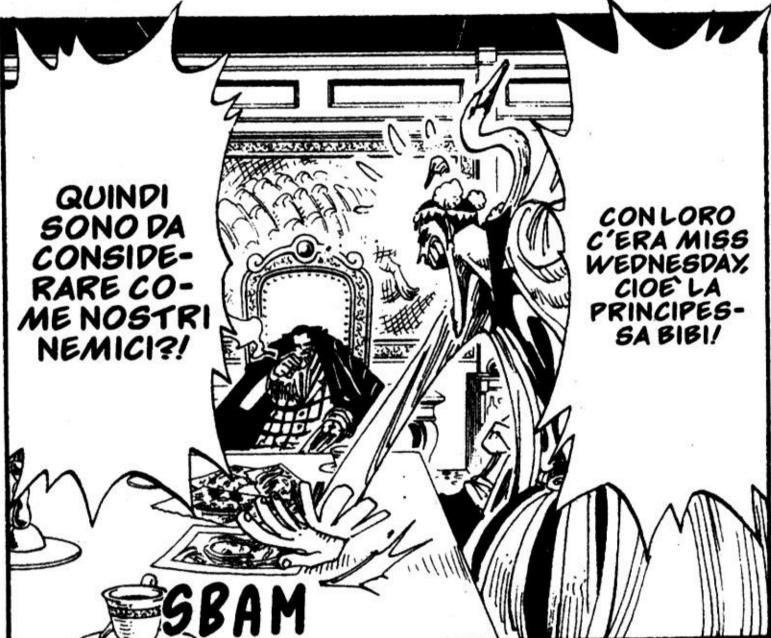








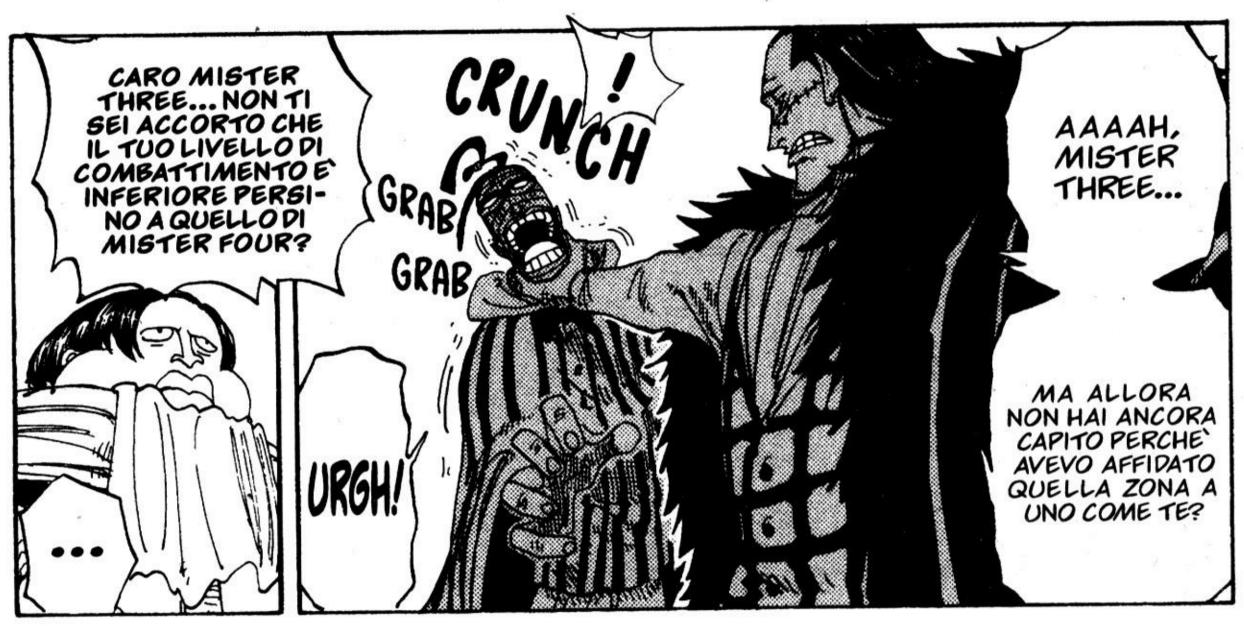










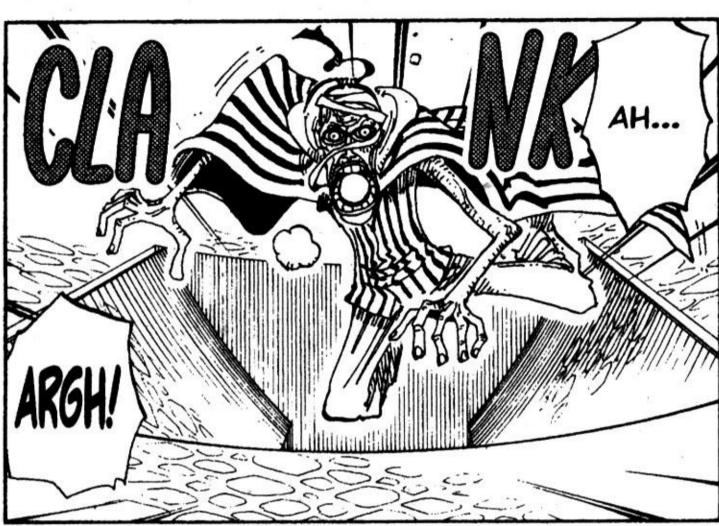




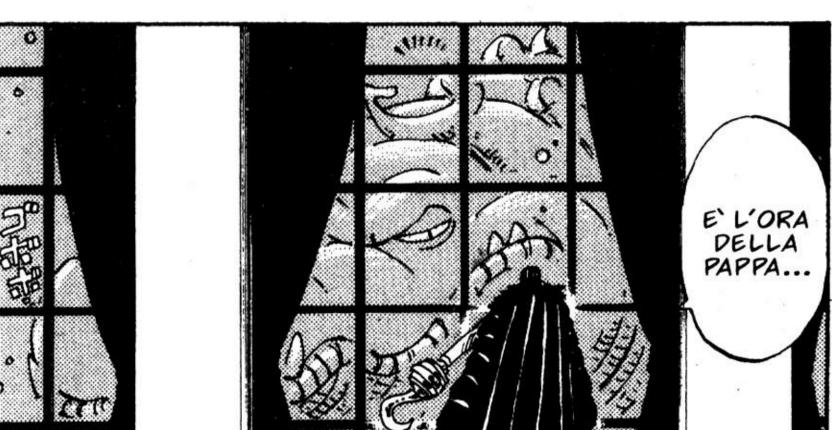




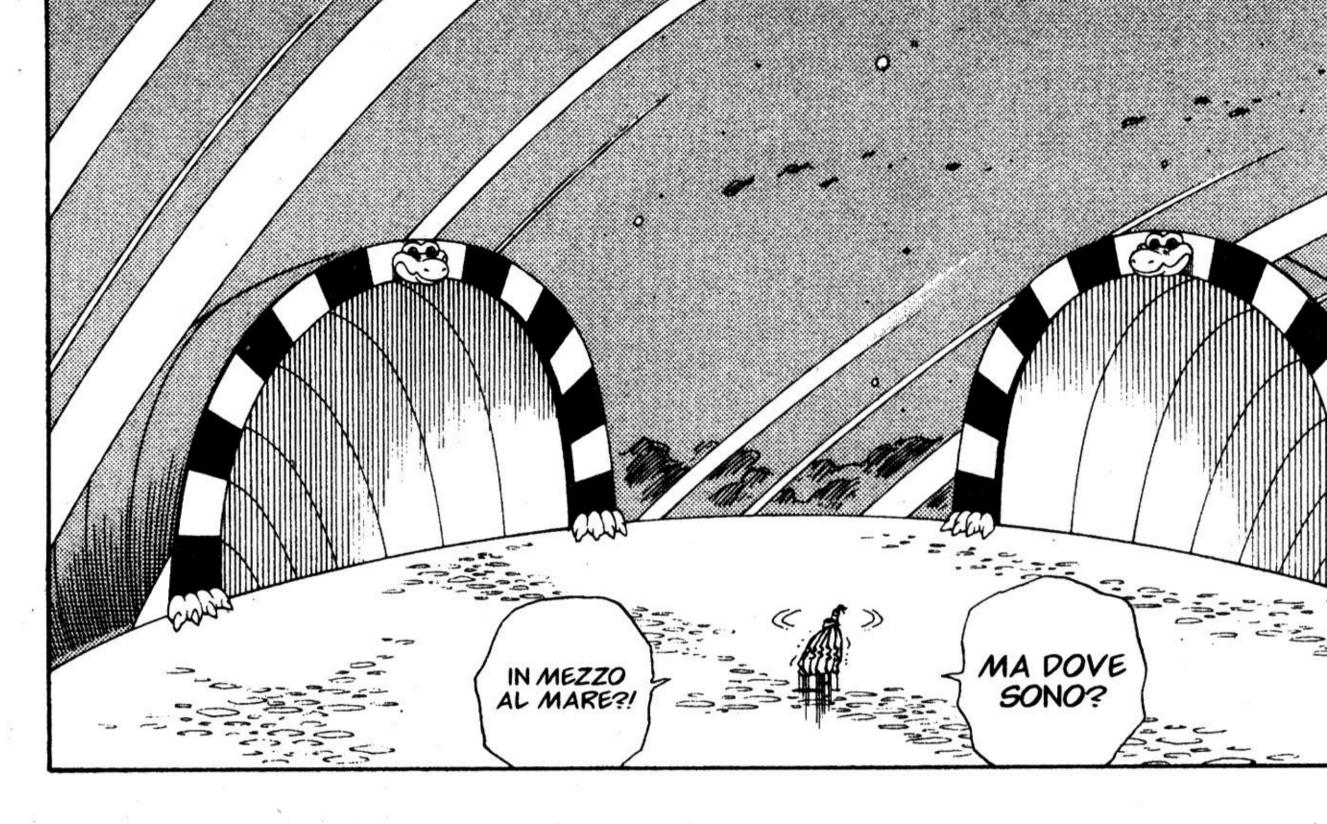




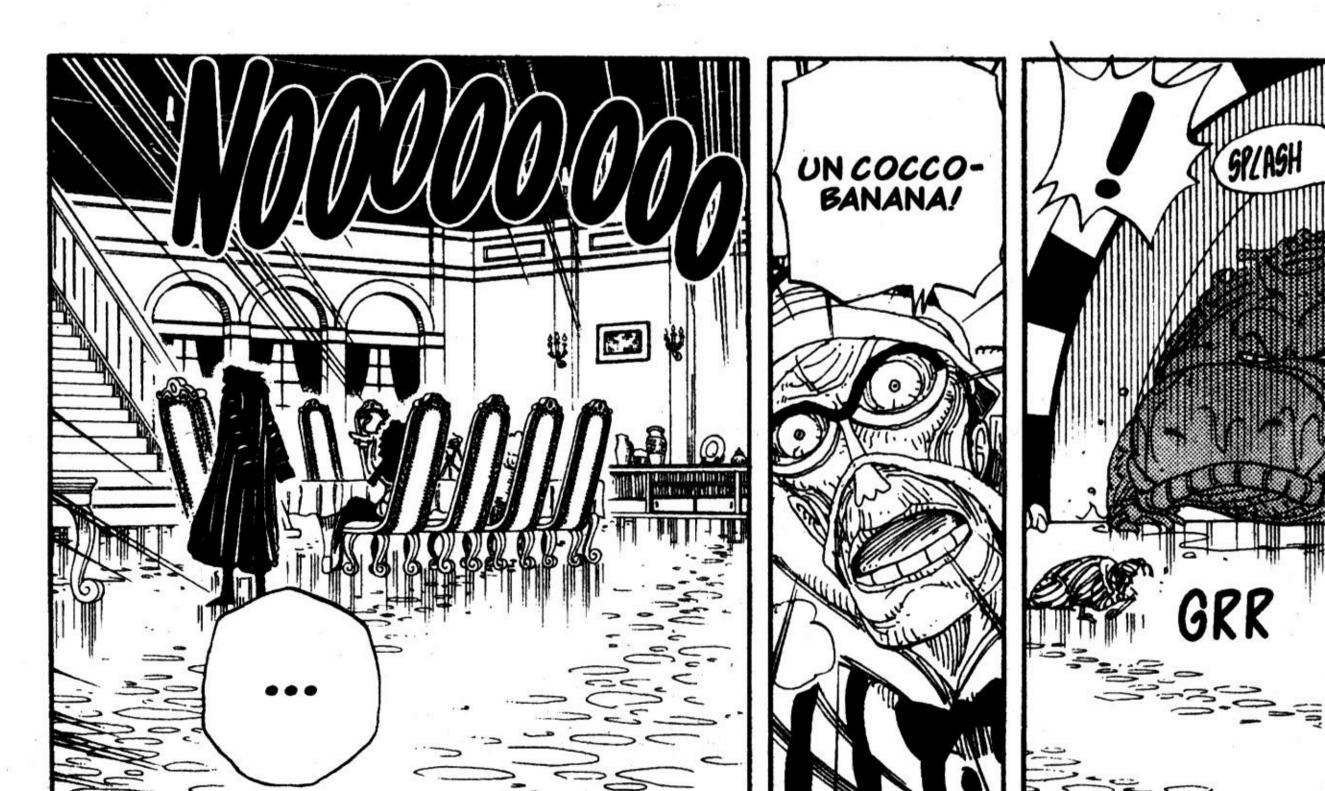


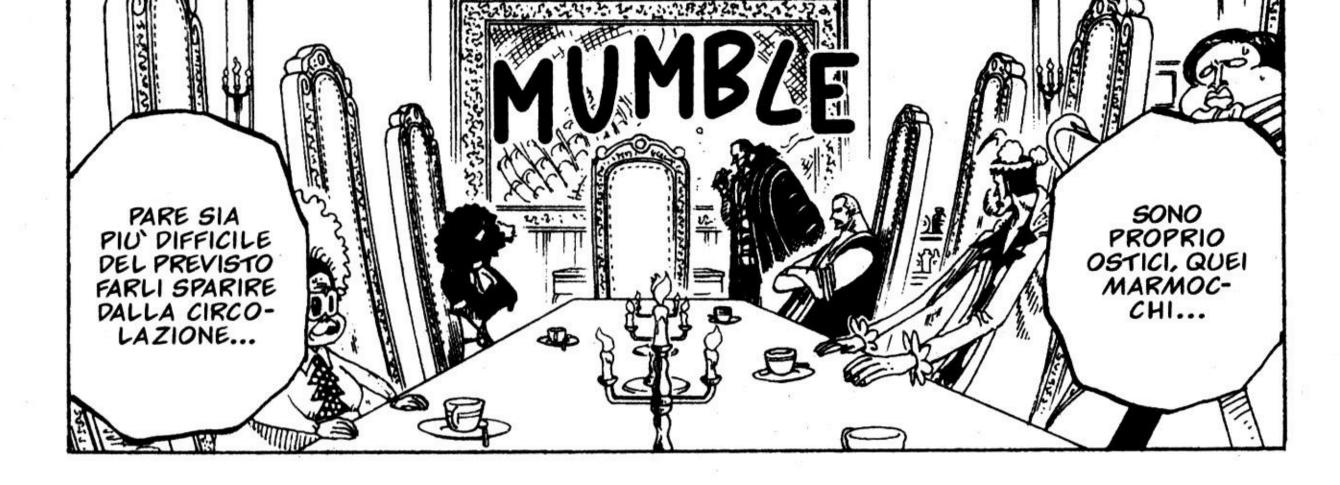


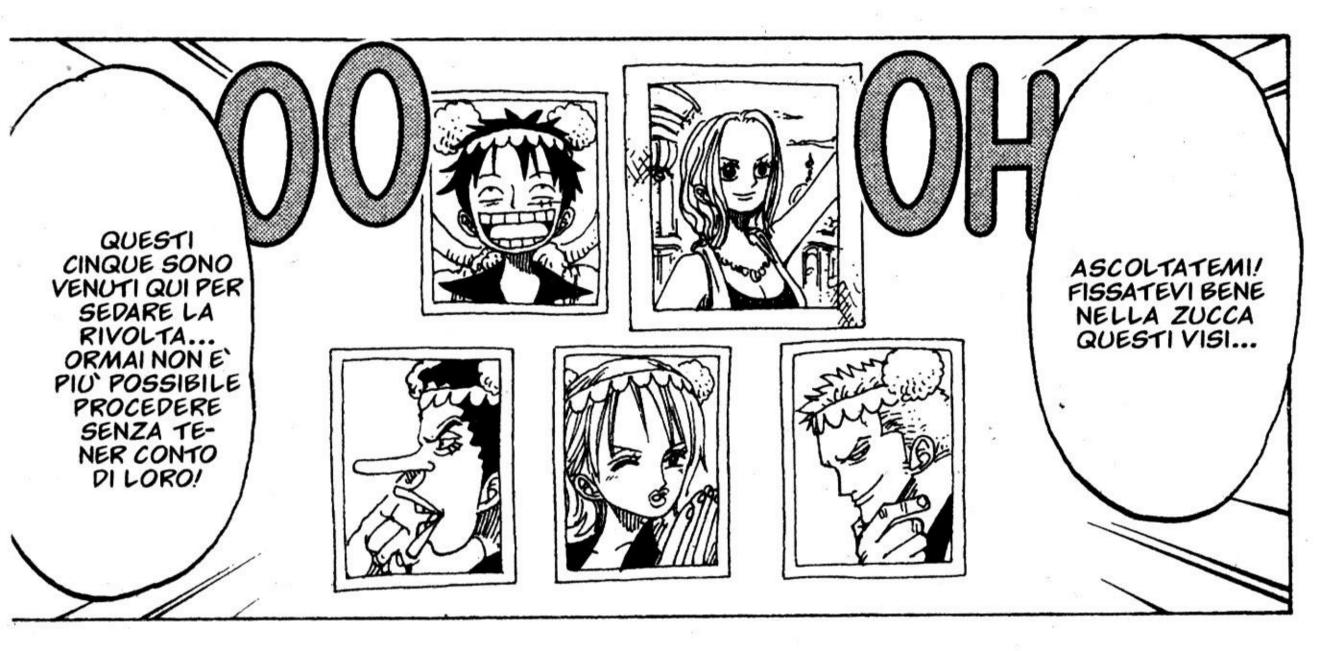






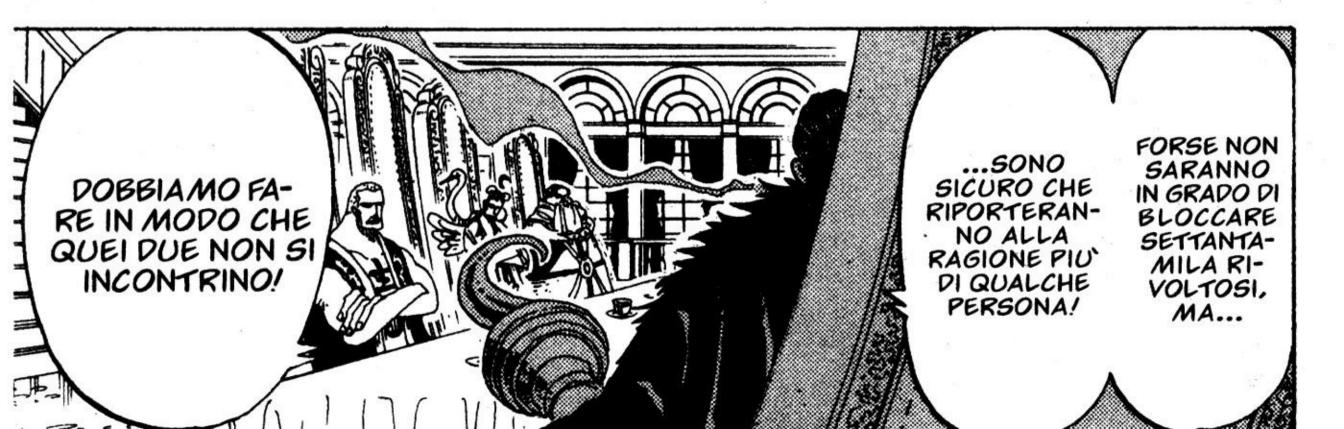








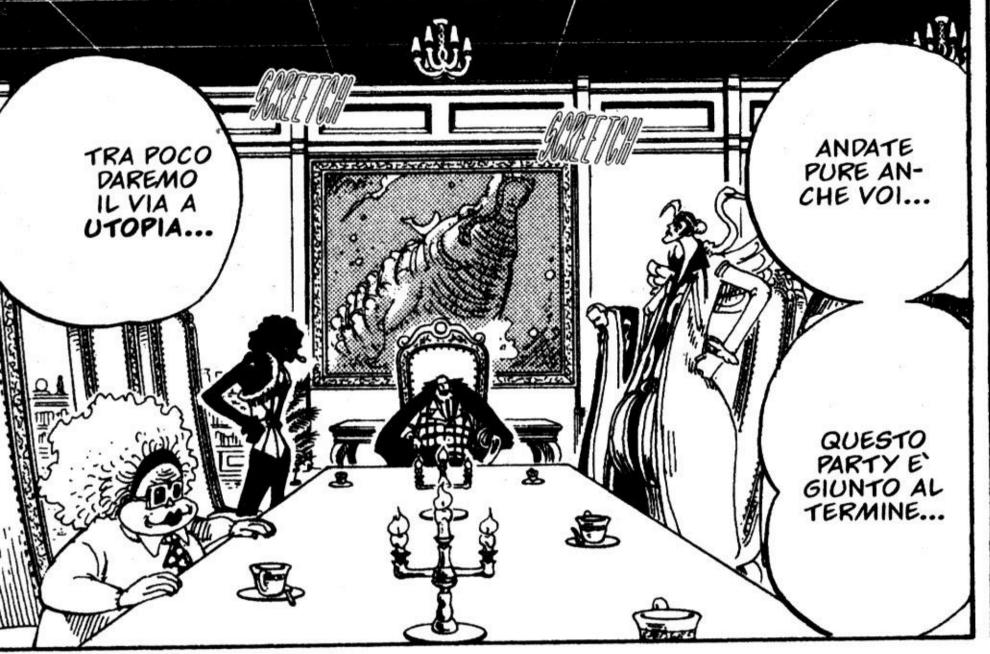




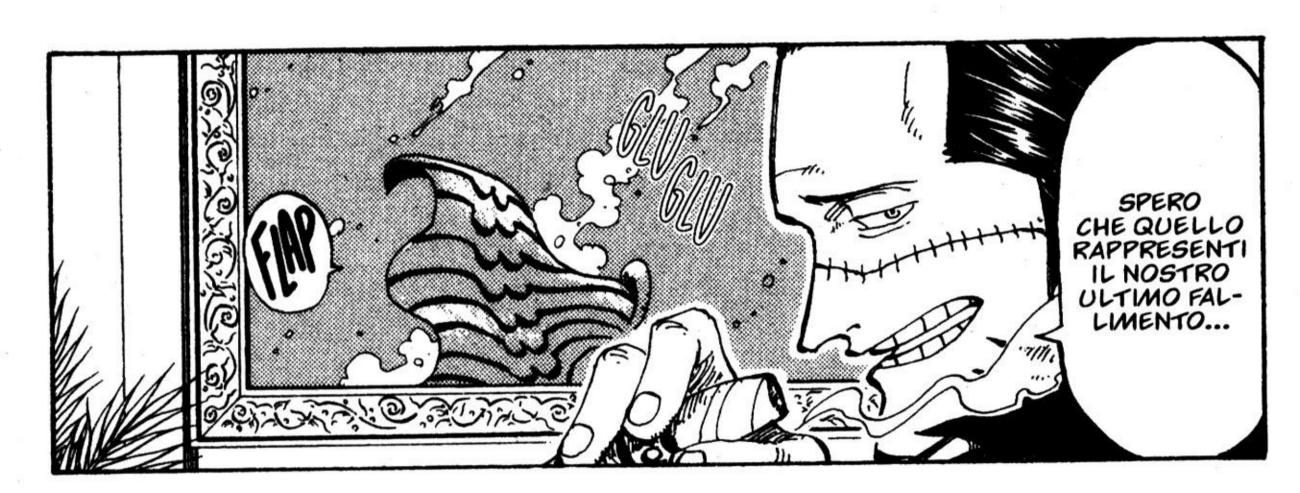


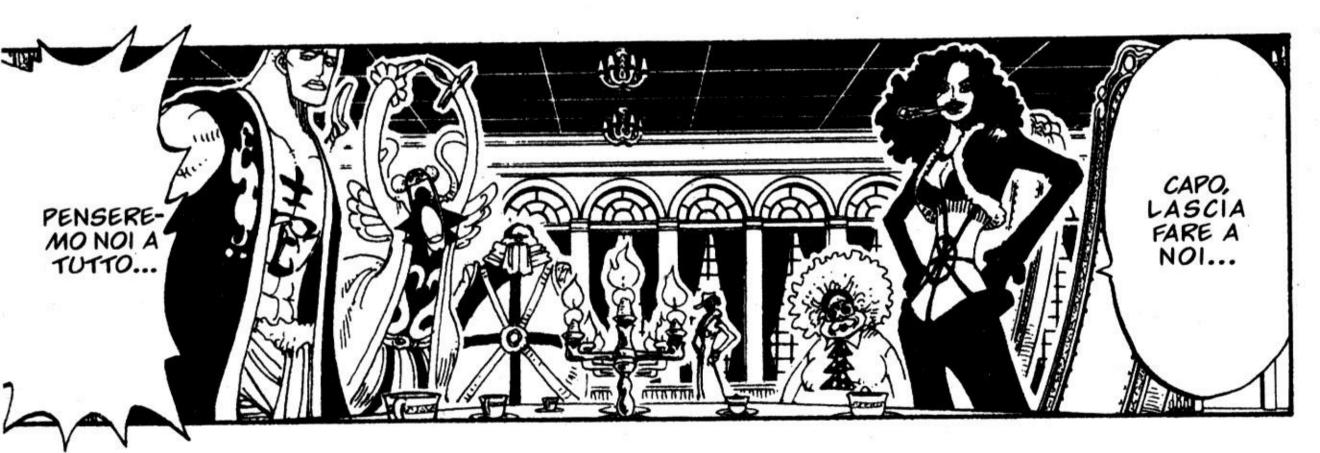


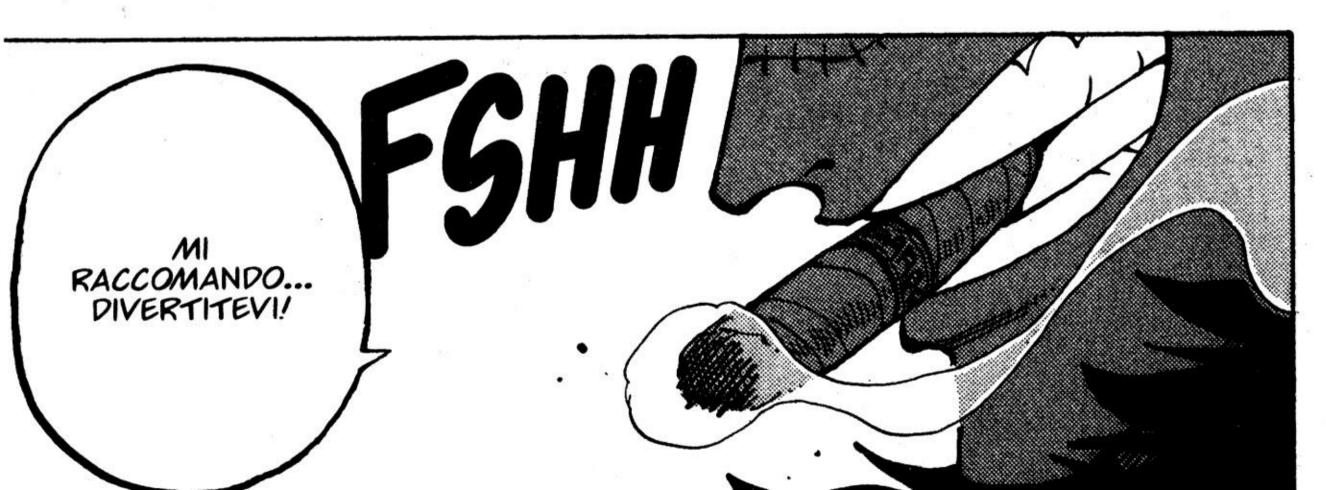


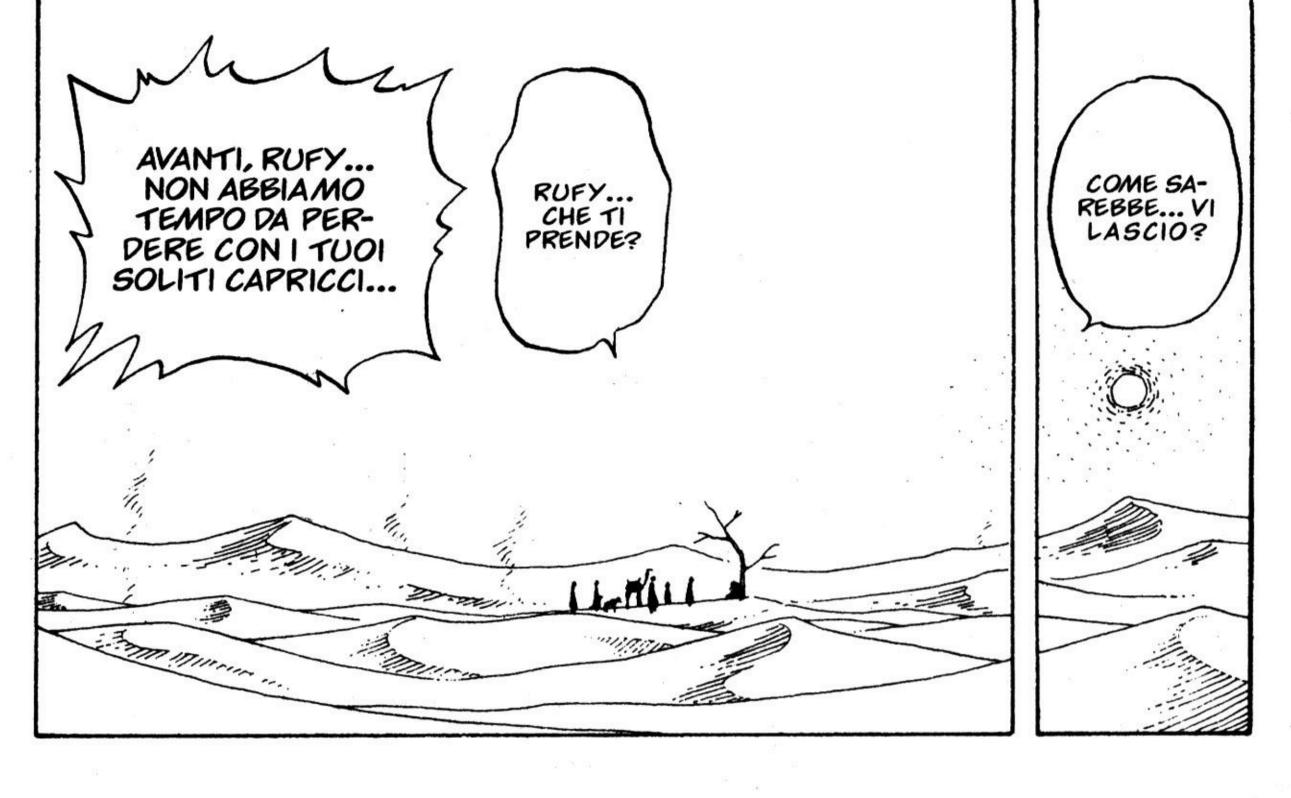


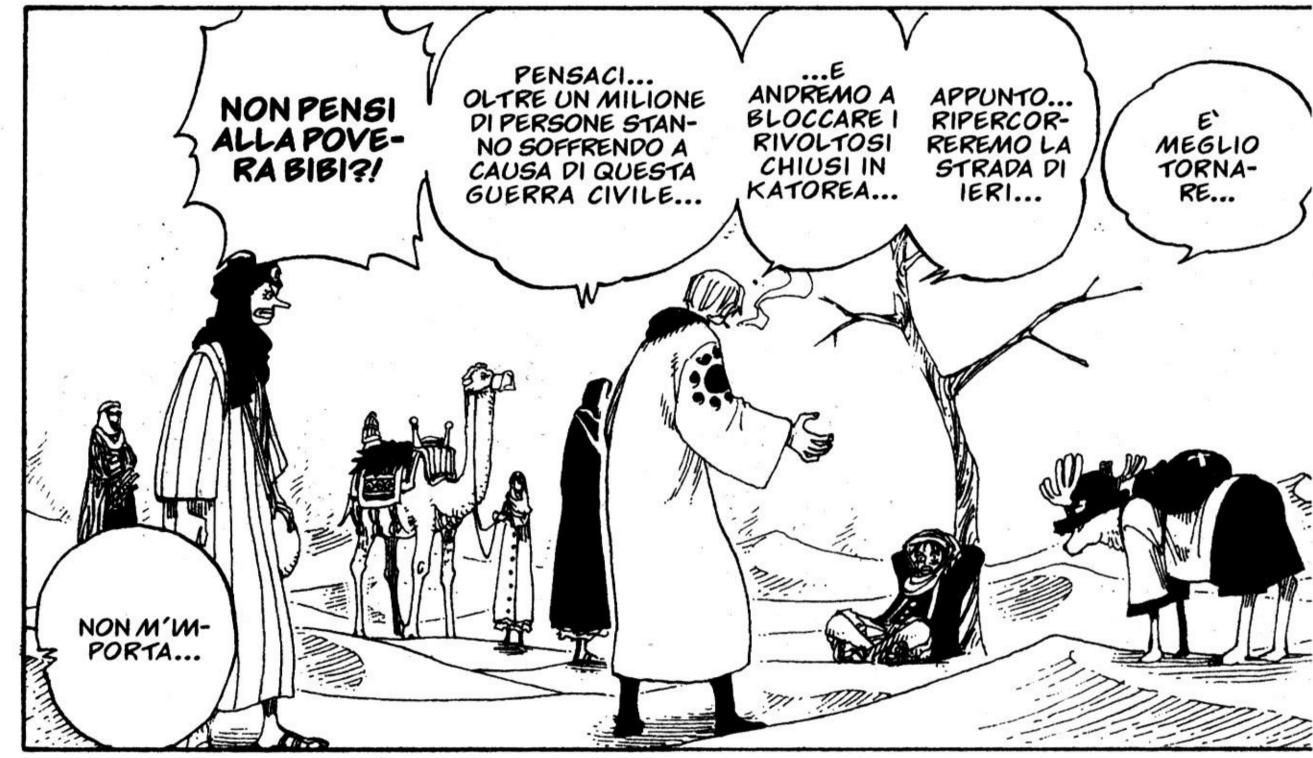


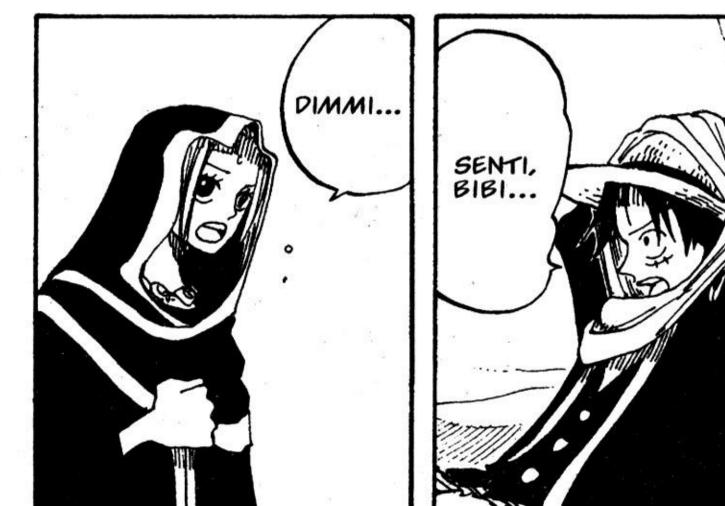






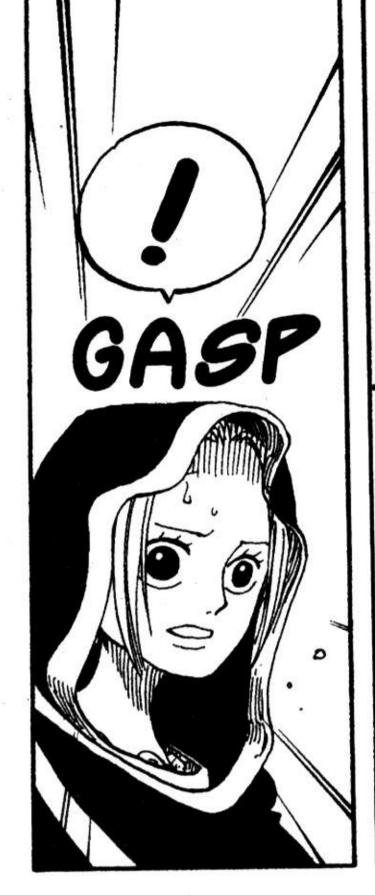




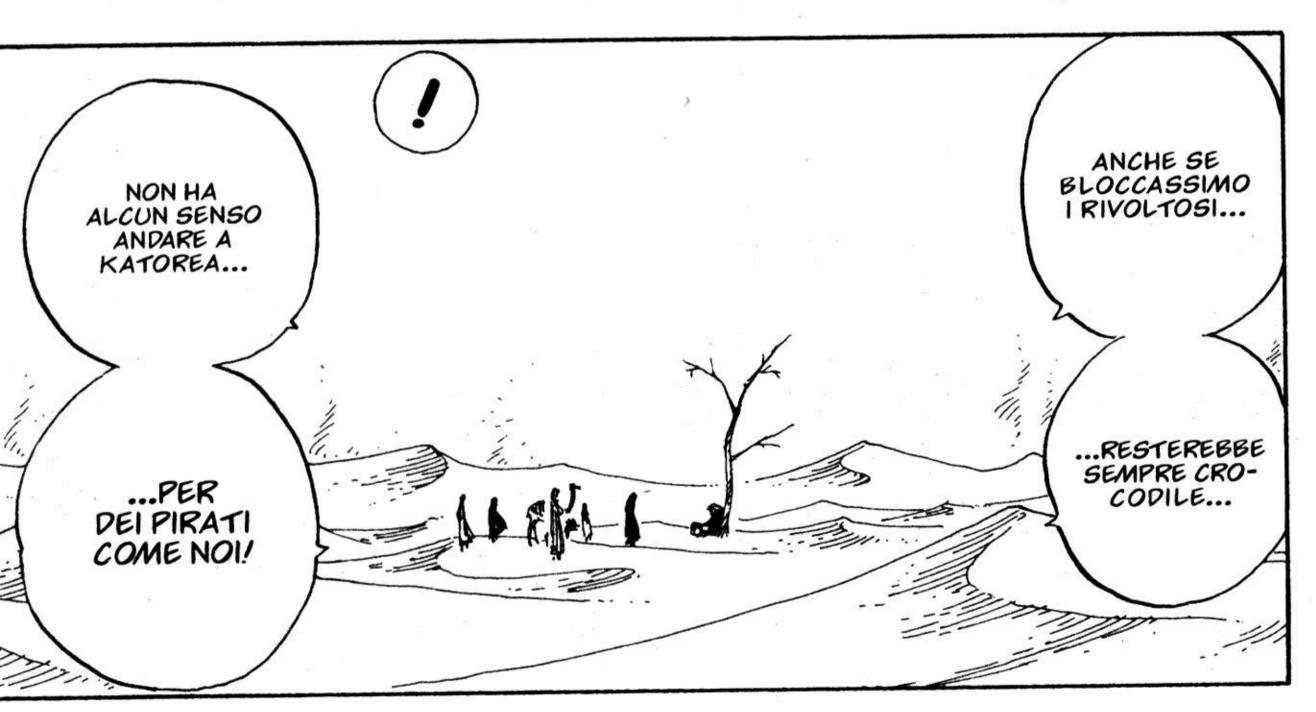






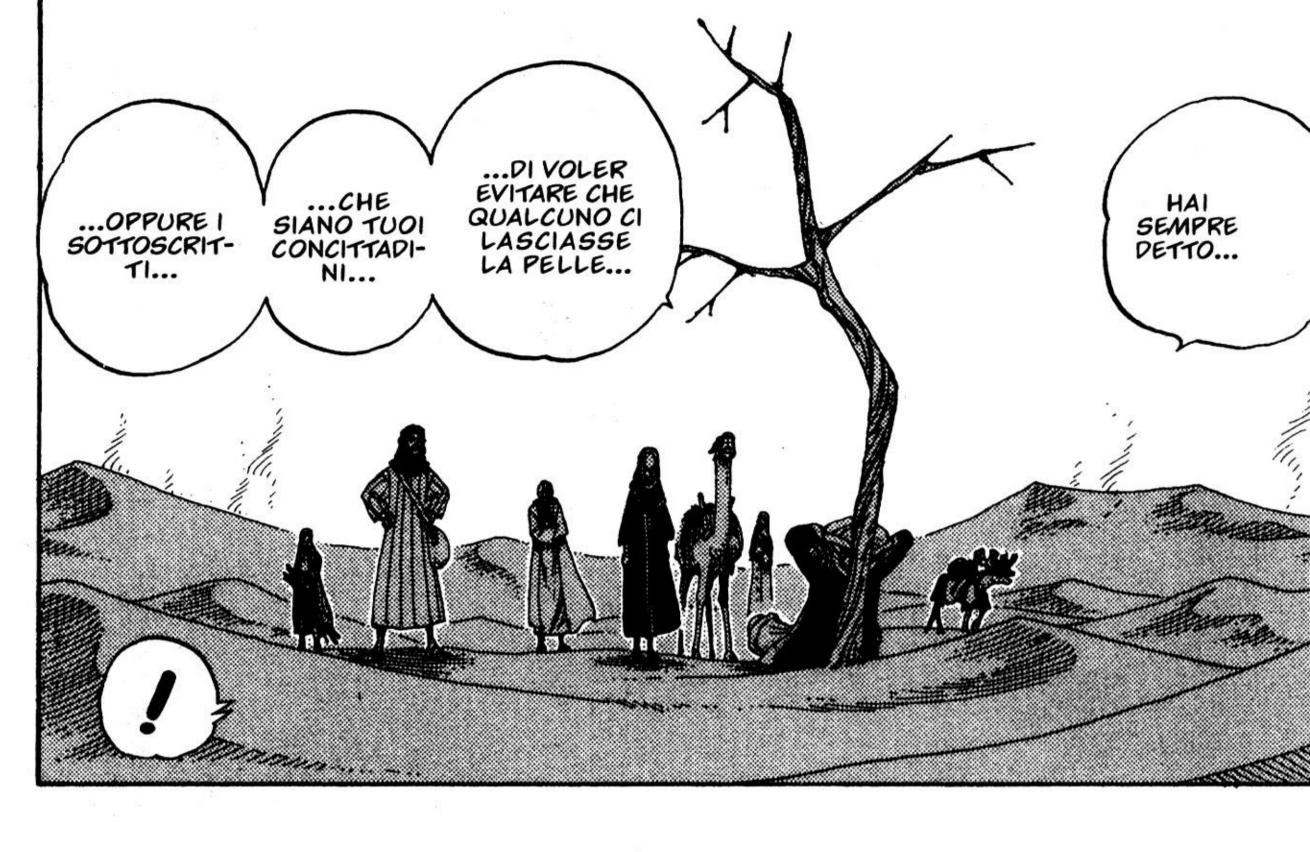












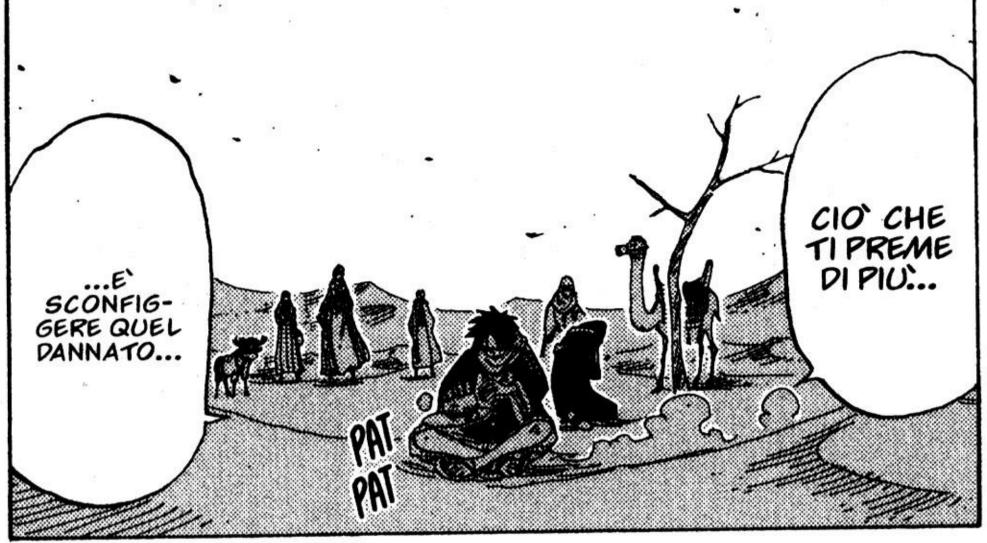
















## COME LEGGERE UN MANGA

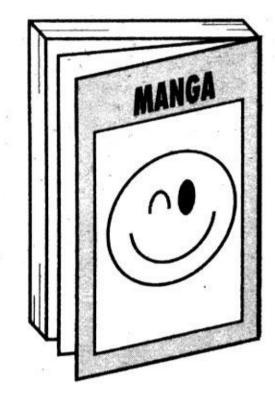


Quello che vi apprestate a leggere è un manga, ovvero un fumetto giapponese. La parola 'manga' significa 'immagini in movimento' e da molti decenni è il termine giapponese che contraddistingue questo tipo di produzione. L'unica differenza tra un fumetto occidentale e uno giapponese è che quest'ultimo si legge... a rovescio! Ovviamente, detta così, la cosa risulta alquanto strana; in realtà si tratta esclusivamente di un fatto legato alla cultura e alla tradizione nipponica che è rimasto fino a oggi inalterato. Nel Paese del Sol Levante, infatti, la scrittura procede da destra verso sinistra per cui i libri, i quotidiani e le riviste pubblicate si leggono in questo senso: osservando la copertina di una pubblicazione nipponica, infatti, ci si trova con la rilegatura sulla destra e le pagine 'libere' a sinistra. La stessa cosa avviene per i fumetti. Niente panico, quindi! Il senso di lettura non è né stravolto, né incomprensibile: le vignette si leggono da destra verso sinistra, proprio come se aveste aperto l'albo davanti a uno specchio. E quando passate alla fila di vignette inferiore, riprendete da destra a sinistra; poi di nuovo giù; e ancora **da destra a sinistra**. Se siete ancora indecisi, aprite davvero l'albo davanti a uno specchio e osservate lo scorrimento delle vignette come se aveste davanti un fumetto normale: capirete il meccanismo di lettura con una facilità impressionante. E quando leggete, ricordatevi che anche i balloon (le chiacchiere dei personaggi, insomma) vanno letti da destra a sinistra!

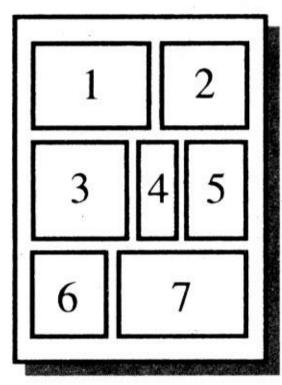
Buon divertimento, quindi, con i manga delle Edizioni Star Comics!



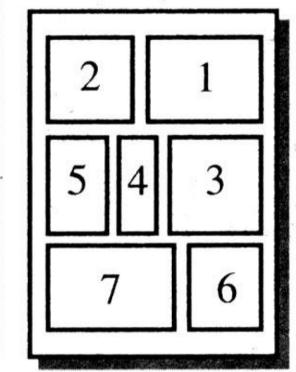




**APERTURA ALLA GIAPPONESE** 



**OCCIDENTALE** (PAGINA)



**GIAPPONESE** (PAGINA)



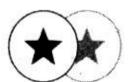
**LETTURA** ALLA **OCCIDENTALE** (BALLOON)

**LETTURA** ALLA **GIAPPONESE** (BALLOON)





DA DESTRA A SINISTRA! (\*)



# CHELA FORZA DEL DRAGO

SIA CON TE!



RINBURGA

A DICEMBRE SU STORIE DI KAPPA 99

sione (comunque io preferisco Rufy). Per concludere, saluto te e tutta la tua ciurma, che spero, dopo tutto il duro lavoro e le punizioni subite, riesca ancora a sopportarti! Michele, Castel Rozzone

Oh, non temere, la mia ciurmaglia lavora alacremente e con grande dedizione, soprattutto pensando al fatto che altrimenti potrebbero diventare vivande per i barracuda e i pescicani che accompagnano costantemente il mio galeone. Ahr ahr ahr! Per rispondere alle tue domande:

- 1) La domanda non è 'quando', ma 'se'. Ovviamente sarebbe bello pubblicarli, ma per questo dipendiamo sempre da quello che viene realizzato nell'isola nipponica. Ovvero: se pubblicheranno un anime comic di One Piece, noi potremmo anche riproporvelo in italiano, altrimenti nisba.
- 2) Negli States la pubblicazione è appena iniziata, e per ora so solo che il primo si chiama Luffy, e il secondo Zoro.
- 3) Probabilmente si è trattato di un attacco Raffreddore Lampo della Rotta Maggiore. E' un malanno che arriva e se ne va con una velocità impressionante,

- dovuto alle correnti sul limite estremo delle fasce di bonaccia. Può capitare in qualsiasi istante, dato che la Rodda Baggiore è infida e... Oh! Ecco! Era proprio lui!
- 4) Solo per la traduzione dal giapponese all'italiano, è una questione relativa unicamente alle capacità del traduttore stesso. Diciamo che in quattro giorni viene fatto il lavoro base, poi ce ne vuole un altro paio per l'adattamento dei testi (per aggiungere scorrevolezza, insomma), dopodiché c'è una rilettura tecnica, che si fa in qualche ora, e una correzione ortografica finale. Ovviamente, poi, ci sono anche tanti altri lavori da fare (lettering, adattamento grafico, grafica, redazionali) per cui la lavorazione di un albo è sempre meglio che inizi due-tre mesi prima dell'effettiva uscita in edicola.
- 5) Preferisco il 'nostro' Rufy, ovviamente, ma anche Rubber non è orrendo, e soprattutto è in tema con il personaggio. Sempre meglio che uno stravolgimento totale, come veniva invece fatto negli anni addietro, no? Per stavolta è tutto! Salpate le ancore, ciurmaglia, si riprende a navigare!

Capitan Barikko





#### Y103-A

Corpo di mille e una sardina in scatola! Ciao, sono Andrea Bernucci, e seguo le avventure di questo scalcagnato equipaggio fin dal suo esordio, trovando nei due angoli della posta (quello tuo, Grandissimo Capitano, e quello 'surreale' del maestro Eiichiro) un porto sicuro dopo la procella dei mari tempestosi di One Piece. Vedo che i fan nipponici di Oda si danno un bel da fare a scovare i più piccoli particolari di questo stupendo manga 'nautico'... e noi? Ci facciamo superare? Per le anguille del Mar dei Sarcasmi! Ah ah ah! ...ehm, forse questa era meglio se me la risparmiavo! A pagina 112 di One Piece 11 i Nostri arrivano a Rogue Town e... stupore e meraviglia... mi accorgo che è FIRENZE! Si riconoscono lontano un miglio marino la Cupola del Brunelleschi e la torre di Piazza della Signoria! Che c'entra Firenze?! Non c'è neanche il mare... Misteri dell'Oriente! Qualcuno mi risponda, altrimenti perderò il sonno, dimagrirò e mi verrà l'acne! Un saluto a te e a tutta la flotta Star (che, toccando ferro, era quella del Titanic). Andrea Bernucci

P.S.: pubblica pure la mia e-mail! andreamasamune@libero.it

Che mi prenda lo scorbuto! Abbi la compiacenza di scusarmi se risponderò ai tuoi dubbi tenendomi i Sacrosantissimi, ma credo di non potermi esimere da gesti scaramantici, vista la tua ultima 'titanica' affermazione. Ovviamente cercherò di farlo con la mano buona, poiché se uso quella con l'uncino le mie imprecazioni potrebbero arrivare a causare tsunami di ogni genere. Per rispondere molto semplicemente alla tua domanda, ti dirò che non

sono a conoscenza di nessuna città chiamata 'Firenze' (bizzarro nome, davvero), e che in questo mondo la Cupola del Brunelleschi e la torre di Piazza della Signoria si trovano solo ed esclusivamente a Rogue Town, costruite di recente e con grande sforzo economico da parte dell'isola. Proverò a informarmi, comunque, su questi 'copioni' che hanno deciso di riprodurre nel tuo universo alcuni dei capolavori riconosciuti del nostro, e farò inghiottire loro un po' di mattoni per vedere se vanno a fondo meglio! Ahr ahr ahr! Salute e fiumi di rhum!

#### Y103-B

Bene, Capitan Barikko, eccoci qua con una lettera fresca fresca che non vede l'ora di essere letta, quindi cominciamo: mi chiamo Michelè, ho 16 anni, e seguo One Piece dal primo número, visto che uscì in piena estate, quando leggere una storia di pirati che navigano per mare e sbarcano su isole tropicali alla ricerca di tesori doveva essere il massimo. E infatti non mi sbagliai. Ora vorrei porti qualche domanda.

- 1) Quando pubblicherete gli anime comic di One Piece?
- 2) Sai per caso i nomi di Rufy, Usop, Zoro, Sanji, Nami e Bibi nella versione americana del manga?
- 3) In One Piece 12, a pagina 97, Crocus chiama la balena Rabun anziché Lovoon. Perché?
- 4) Sono curioso di sapere quanto ci mettete a tradurre un intero volume.
- 5) Vorrei un tuo parere sul nome che a Rufy hanno dato nella serie animata qui in Italia, cioè Rubber. Secondo me non è poi così bello trovarsi un personaggio con due nomi differenti, perché crea un po' di confu-





### ANIME COMICS



# Un secondo imperdibile Perfect File



i segreti dei SUPER SAYAN!



Per altri manga seguiteci su Telegram: @Wicked\_Manga

